



Historia Świebodzina według Gustava Zerndta

Indeksy z komentarzami

Geschichte von Schwiebus nach Gustav Zerndt

Kommentierte Register

Opracowali / Bearbeitet von
Tomasz Kałuski, Marek Nowacki

Historia Świebodzina według Gustava Zerndta

Indeksy z komentarzami

* * *

Geschichte von Schwiebus nach Gustav Zerndt

Kommentierte Register



Gustav Zerndt

* 5.07.1854 † 1.04.1929

Historia Świebodzina według Gustava Zerndta

Indeksy z komentarzami

Opracowali Tomasz Kałuski, Marek Nowacki

* * *

Geschichte von Schwiebus nach Gustav Zerndt

Kommentierte Register

Bearbeitet von Tomasz Kałuski, Marek Nowacki

Świebodzin 2014

Recenzja: **prof. zw. dr hab. Wojciech Strzyżewski** /

Gutachter: **Prof. Dr. habil. Wojciech Strzyżewski**

Redakcja / Redaktion: **Marek Nowacki**

Tłumaczenia / Übersetzungen: **Magdalena Pietrzak**

Projekt okładki / Umschlaggestaltung: **Paweł Fromont**

Publikacja ukazała się dzięki wsparciu finansowemu Związku Ojczyźnianego Powiatu Sulechów-Świebodzin i Pani Ute Hilscher / Die Publikation wurde mit finanzieller Unterstützung des Vereins Heimatkreis Züllichau-Schwiebus und Frau Ute Hilscher realisiert

Ilustracja na okładce: Karta pocztowa z widokiem rynku w Świebodzinie nieznanego wydawcy z ok. 1920 roku. Zbiory Muzeum Regionalnego w Świebodzinie /
Abbildung auf der Titelseite: Postkarte mit dem Bild des Marktes in Schwiebus von einem unbekannten Herausgeber um 1920. Sammlungen des Regionalmuseums in Świebodzin

Zdjęcie Gustava Zerndta na podstawie ilustracji w „Heimatkalender des Kreises Züllichau-Schwiebus” z 1930 roku / Bild von Gustav Zerndt anhand der Abbildung in Heimatkalender des Kreises Züllichau-Schwiebus aus dem Jahre 1930

@ Copyright by Tomasz Kałuski, Marek Nowacki

@ Copyright by Muzeum Regionalne w Świebodzinie, 2014

ISBN 978-83-936878-4-8

Wydawca: Muzeum Regionalne w Świebodzinie /

Herausgeber: Regionalmuseum in Świebodzin

Skład / Satz: Firma Reklamowa GRAF MEDIA

Druk / Druck: TOTEM

1. Wstęp

Wprowadzenie

Indeksy nazw osobowych i etnicznych, nazw geograficznych i topograficznych oraz nazw rzeczowych do trzyczęściowej monografii Świebodzina i regionu pt. *Geschichte von Stadt und Kreis Schwiebus* („Historia miasta i powiatu Świebodzin”) Gustava Zerndta zostały przygotowane z okazji przypadających w 2014 roku rocznic – 160. urodzin i 85. śmierci autora. Dodatkowym powodem publikacji indeksów był jubileusz 110. rocznicy muzealnictwa świebodzińskiego (2013), w którego początkach G. Zerndt miał znaczący udział.

Opracowanie niniejsze ma spełnić kilka zasadniczych celów. Przede wszystkim ma ułatwić czytelnikom dzieła G. Zerndta dotarcie do interesujących ich, a tu wyraźnie zaakcentowanych, informacji lokalnych. Ma również zweryfikować na poziomie obecnej wiedzy o historii miasta i jego najbliższego otoczenia niektóre dane z pracy G. Zerndta. Można sądzić, że będzie także, dzięki usystematyzowaniu wielu pojęć i zagadnień, podstawą do badań nad warsztatem badawczym i metodami analizy historycznej autora oraz innych, podobnych reprezentantów pruskiej szkoły historycznej końca XIX i początku XX wieku. Porównania bowiem dotyczyć tu mogą zarówno horyzontu wiedzy i inspiracji konkretnych autorów, jak i ich bazy źródłowej oraz wykorzystanej literatury. Dla szerszego kręgu odbiorców natomiast opracowanie powinno być pomocne w poszukiwaniach danych porównawczych w studiach regionalnych i ponadregionalnych. Autorzy mają nadzieję, że zwiększy ono również dostępność dzieła G. Zerndta i jego popularność, na którą z wielu powodów zasługuje.

1.1. Sylwetka Gustava Zerndta

Gustav Heinrich Zerndt urodził się 5 lipca 1854 roku w Świebodzinie i zmarł tutaj 1 kwietnia 1929 roku. Pochodził z rodziny o typowych dla tego śląskiego miasta tradycjach sukienniczych. Ukończył w Świebodzinie szkołę miejską, a w latach 1871-1874 ewangelickie seminarium nauczycielskie w Neuzelle. Był najpierw nauczycielem w Drezdenku, a następnie przez wiele lat, od 1878 roku, nauczycielem historii i geografii w średniej szkole dla dziewcząt w Świebodzinie¹.

1 Szerzej zob. M. Nowacki, *Gustav Zerndt – historyk ziemi świebodzińskiej*, „Nadwarciański Rocznik Historyczno-Archivalny” 13, 2006, s. 263.

Gustav Zerndt stale, poza pracą zawodową, przejawiał wielką pasję poznawania najbliższych okolic i gromadzenia pamiątek przeszłości. Działal m.in. aktywnie na rzecz propagowania wiedzy o regionie jako przewodniczący miejscowego Związku Krajoznawczego. Zgromadzone przez niego zbiory historyczne stały się podstawą do zorganizowania w 1903 roku pod jego kierunkiem pierwszego muzeum miejskiego². Po uporządkowaniu i reorganizacji w 1925 roku, prowadził je aż do swojej śmierci w 1929 roku. Jako opiekun tych zbiorów uzyskał w 1925 roku stanowisko archiwisty miejskiego³. W następnym roku nadano mu tytuł honorowego obywatela miasta, m.in. „w uznaniu [jego] zasług w dziedzinie historycznych badań dziejów ojczystych”, a z nominacji władz rejencji został społecznym opiekunem zabytków dawnego powiatu świebodzińskiego. Wielkim wyróżnieniem dla jego osiągnięć było zorganizowanie w Świebodzinie w 1928 roku zjazdu przedstawicieli 25 muzeów Brandenburgii. Uczczono potem jego pamięć także tablicą pamiątkową w muzeum i przemianowaniem nazwy jednej z ulic w mieście na Gustav-Zerndt-Straße⁴.

1.2. Twórczość historyczna Gustava Zerndta

Pierwsze prace historyczne G. Zerndta związane były z jego zainteresowaniami krajoznawczymi i miały raczej charakter popularyzatorski. Widać to na przykładzie „Zarysu historii regionalnej powiatu sulechowsko-świebodzińskiego” (*Abriss zur Heimatkunde des Kreises Züllichau-Schwiebus*), wydanego po raz pierwszy w 1895 roku i potem kilkakrotnie wznawianego. Cenne jednak do dziś są w nim niektóre podstawowe dane, głównie z historii miejscowości obszaru świebodzińskiego. W podobnym nurcie należy umieścić jego artykuły w prasie lokalnej (*Schwiebuser Tageblatt*, *Schwiebuser Stadt- und Landbote*), zwłaszcza szczególnie istotne dodatki z lat 1904-1909 do *Schwiebuser Intelligenzblatt* w cyklu „Arkusze do historii regionalnej Świebodzina i okolic” (*Blätter für Heimatkunde von Schwiebus und Umgegend*). Wystąpił on również jako autor kilku szkiców w prestiżowej publikacji *Die Provinz Brandenburg in Wort und Bild*, zarówno w jej edycji z 1900 roku, jak i w wydaniu 2-tomowym z 1912 roku. Do popularnej wówczas tematyki legend i podań lokalnych nawiązują dwa jego zbiorki pt. *Heimatklänge* (1909, 1928), określone przez samego autora w podtytule jako przyczynki do historii powiatu świebodzińskiego.

Po I wojnie światowej, w 1924 roku, G. Zerndt napisał sztukę teatralną „Dwaj Dubowie w Świebodzinie” (*Die beiden Dubas in Swebyssen*), która opowiadała

2 [R.] Rothe-Rimpler, *Gustav Zerndt – Stadtarchivar und Ehrenbürger der Stadt Schwiebus*, „Heimatkalendar des Kreises Züllichau-Schwiebus auf das Jahr 1930”, Jg. 5, s. 31; G. Mirow, *Zur Geschichte der brandenburgischen Heimatmuseen*, „Brandenburgische Museumsblätter” Neue Folge (dalej: BM) Nr. 4, Februar 1927, s. 27 i 29. Ogólne omówienie podłoża kształtowania się ruchów regionalnych w ówczesnych Niemczech zob. R. Traba, *Kraina tysiąca granic. Szkice o historii i pamięci*, Olsztyn 2003, s. 223-230.

3 *Schwiebus*, BM Nr. 2, Dezember 1925, s. 14.

4 M. Nowacki, *Gustav Zerndt*, s. 264.

o XIV-wiecznych początkach miasta. Jej kilkakrotne publiczne prezentacje w Świebodzinie spotkały się z wielkim zainteresowaniem i uznaniem⁵. W celach popularyzatorskich wydał on także zbiór humorystycznych opowiadań z dziejów powiatu w oryginalnej odmianie miejscowej gwary śląskiej (*Woas där alde Voater Grieben därzählt!*) oraz artykuł ogólny o Świebodzinie w pracy zbiorowej *Ostmark* (1927).

W okresie powojennym G. Zerndt poświęcał już jednak większość swojego czasu pracy naukowej i muzealnej. Powstały dzięki temu fachowe artykuły, m.in. pierwszy interesujący o świebodzińskiej aptece ratuszowej. Potem, odkąd zaczął ukazywać się w 1926 roku lokalny „Kalendarz Ojczyzniany” (*Heimatkalender des Kreises Züllichau-Schwiebus*), kilka kolejnych: o przynależności okręgu świebodzińskiego do Brandenburgii w 1319 roku, o ucieczce mistrza joannitów F. v. Neumanna do Świebodzina, o lokalnej historii górnictwa węgla brunatnego, o zbiorach muzeum miejskiego, o funkcjach gospodarczych ratusza, o dziejach dóbr cysterek trzebnickich na terenie powiatu, o miejscowym winiarstwie oraz o dawnych miejskich przepisach porządkowych. Efektem pracy muzealnej było przygotowanie dwóch cennych przewodników (1925) – jednego po samym muzeum, drugiego natomiast po jego zbiorach. Największym niewątpliwie osiągnięciem naukowym G. Zerndta była jednak publikacja w latach 1909-1925 trzyczęściowej monografii miasta i dawnego powiatu świebodzińskiego w miejscowym wydawnictwie Carla Wagnera.

1.3. Monografia Świebodzina jako przykład piśmiennictwa regionalnego

W monografii G. Zerndta został zaprezentowany tematycznie usystematyzowany zarys dziejów miasta i regionu świebodzińskiego w kontekście historii Europy Środkowej. Cele pracy określił autor w duchu tradycyjnego „umiłowania stron ojczystych”, m.in. na stronach końcowych (671-672), nie unikając przy tym akcentów antypolskich. Pierwsza część wydana w 1909 roku obejmuje okres do 1526 roku, a kolejna, której publikację datuje się na rok 1911, została poświęcona historii miasta i okolic w czasie panowania habsburskiego w latach 1527-1740. Trzecia część, wydana zapewne w 1925 roku lub niewiele później, traktuje o dziejach Świebodzina i ówczesnym powiecie w latach 1741-1888⁶. Autor zastosował zatem zasadę podziału okresów w dziejach miasta według dynastii rządzących Śląskiem lub czasu rządów poszczególnych władców. Niekiedy wydzielał zagadnienia lokalne w odrębne rozdziały (np. rozdz. 45: „Einfluß der Aufhebung der Paradieser und Trebnitzer Klostergüter auf den Kreis”; choć tytuł nie do końca odpowiada treści).

5 [R.] Rothe-Rimpler, *Gustav Zerndt*, s. 32.

6 Brak daty wydań na pierwszych stronach części drugiej i trzeciej monografii miasta nie pozwala na precyzyjne ustalenie roku publikacji. Datę części drugiej przyjęto za ustaleniami G. Chmielewskiego (*Bibliografia ziemi świebodzińskiej. Piśmiennictwo niemieckie*, Świebodzin 2002, s. 44, nr 266). Część trzecia natomiast została wydana w połowie lat 20. XX w., ponieważ autor przy omawianiu stanu ludności w Świebodzinie powołuje się na 1925 r. (s. 671), a wcześniej również na wydarzenia z 1924 r. (s. 663).

Dużo miejsca G. Zerndt poświęcił sprawom politycznym (np. wojna 30-letnia, wojna 7-letnia, okres napoleoński), mniej procesom społecznym i gospodarczym wpływającym na dzieje lokalne. Odpowiadało to ówczesnym mieszczańsko-liberalnym koncepcjom historiograficznym, a szczególnie tzw. pruskiej szkole historycznej, która stawiała na pierwszym planie badanie stosunków państwowo-politycznych⁷. Praca traci jednak wiele na swojej naukowej wartości, gdyż mimo rozbudowanego spisu treści, nazwanego „Streszczeniem”, pozbawiona jest wykazu źródeł i literatury oraz indeksu osobowego, geograficznego i rzeczowego.

Kronikarska forma narracji (sam autor nazwał swoje dzieło „Kroniką” – s. 505 przyp. i „Arkuszami” – s. 671), którą zastosował częściowo G. Zerndt, była typowa jeszcze dla historiografii regionalnej z przełomu XIX i XX wieku na Śląsku oraz innych ówczesnych ziemiach, m.in. polskich⁸. Pewne partie pracy, szczególnie w części trzeciej, są właściwie zbiorem faktów i dat wypełnionym różnorodnymi szczegółami, często niepowiązanymi ze sobą. Na przykład, ogólne fragmenty poświęcone sytuacji politycznej w Prusach połączono na jednej ze stron z lokalnymi wzmiankami o cenach za zboże i artykuły żywnościowe oraz pożarze zamku i zabudowań w jednej z okolicznych wiosek (s. 499-500). W innym miejscu autor zestawiał okoliczności związane z objęciem tronu przez Fryderyka Wilhelma II w Prusach z nieszczęśliwym wypadkiem, podczas którego dwóch chłopców utonęło w jeziorze Zamecko w Świebodzinie (s. 542). Często przechodzenie od tematów ogólnych do szczegółowych (lub odwrotnie) jest nagłe i włączone w ciągły tok narracji (np. s. 402 lub 529). Nasz autor niekiedy kilkakrotnie powraca w różnych miejscach do już ujętych tematów (np. na temat dóbr w Podłej Górze – s. 39 i 513), zaznaczając to czasem dla jasności wyводу w formie odsyłaczy (np. informacje o powstaniu wioski Rozłogi – s. 585; publikacja książki dr. F. Schultza – s. 617).

Gustav Zerndt podjął się jednak próby zastosowania metody krytycznej w analizie źródeł oraz odniósł się także krytycznie do wcześniejszej historiografii, co podkreślił już we wstępie (s. 5). Miało to zapewne nadać pracy wyraźnie walor naukowy, a nie tylko popularyzatorski. Szczególnie znamienne było opowiedzenie się przez autora przeciw długiej tradycji łączenia lokacji miasta i budowy zamku z działalnością zakonu krzyżackiego, za którą optował m.in. XVIII-wieczny kronikarz

7 K. Struve, *Państwo i naród w niemieckiej historii do powstania Rzeszy Niemieckiej (1871)*, w: *Fenomen nowoczesnego nacjonalizmu w Europie Środkowej*, red. B. Linek, J. Lüer, K. Struve, Opole 1997, s. 33; A. F. Grabski, *Zarys historii historiografii polskiej*, Poznań 2003, s. 86-97; M. Weber, *Główne koncepcje i skale wartości badań historycznych nad Śląskiem w Niemczech i w Polsce*, „Studia Śląskie” LXII, 2003, s. 143.

8 J. Topolski, *Badania nad dziejami miast w Polsce*, „Studia i Materiały do Dziejów Wielkopolski i Pomorza” VI, 1961, z. 2, s. 30-35; U. Schmilewski, *Stadtgeschichte*, w: *Historische Schlesienforschung. Methoden, Themen und Perspektiven zwischen traditioneller Landesgeschichtsschreibung und moderner Kulturwissenschaft*, hrsg. v. J. Bahlcke, Köln 2005 (*Neue Forschungen zur schlesischen Geschichte. Eine Schriftenreihe des Historischen Instituts der Universität Stuttgart*, hrsg. v. J. Bahlcke, N. Conrads, Bd. 11), s. 386-390.

i miejscowy pastor Samuel Gotthilf Knispel (s. 24-30)⁹. Użycie metody krytycznej jest szczególnie widoczne w części pierwszej pracy poświęconej najwcześniejszym dziejom miasta i regionu. G. Zerndt trafnie m.in. uznał za falsyfikat dokument księcia Henryka Brodatego z początku XIII wieku nadający dobra cysterkom trzebnickim w weichbildzie świebodzińskim, nie przyjmując ustaleń wspomnianego już S. G. Knispela (s. 37-38)¹⁰. Odniósł się również sceptycznie do wczesnej genezy uprawy winnej latorośli w mieście i okolicy, zaznaczając wyraźnie, że nie znalazł takich informacji w zapiskach starej księgi miejskiej z XV wieku (s. 102).

Największym walorem monografii miasta jest niewątpliwie zgromadzony w niej materiał źródłowy oraz liczne wzmianki z niezachowanych do dzisiaj lokalnych kronik XVII-, XVIII- i XIX-wiecznych, takich autorów jak Alsinowski, Dreher, Dungs, Hilgner, Kurtze, Leonhard, Meier, Sachs, Schulz i Treu oraz kronik kościelnych¹¹. Chęć szczegółowego przybliżenia danego okresu czy momentu w dziejach miasta i jego najbliższego otoczenia sprawiła, że autor przytoczył wiele dokumentów (często także do dziś nie zachowanych) *in extenso* lub w istotnych fragmentach (np. s. 37-38, 70-71). Na przeprowadzenie takiej heurystyki G. Zerndt poświęcił kilkanaście lat. Pozwoliło mu to na wykorzystanie zasobu miejscowego archiwum miejskiego oraz parafialnego, a także na kwerendę w archiwum w Berlinie. Jako lokalny badacz zaznajomił się np. z najstarszymi księgami rady oraz ławy miejskiej, które były prowadzone od XV do XVI wieku (s. 93, 100-105, 118-119, 122, 151, 170, 185, 188, 200, 221, 246)¹², a przedstawiony na ich podstawie obraz Świebodzina stanowi jeden z bardziej wartościowych fragmentów pierwszej części monografii (s. 99-104). Przy opracowywaniu czasów nowożytnych zostały wykorzystane m.in. cesarskie i królewskie przywileje uzyskane przez miasto¹³, niezachowane obecnie księgi miejskie z XVI i XVII wieku (s. 231, 316, 321, 401), a także z tego okresu – księgi bractwa kurkowego (s. 378, 385) oraz księgi i listy wyuczenia na czeladnika cechu sukienników (s. 247, 336-337, 365, 378, 517)¹⁴. Istotne informacje dotyczące Świebodzina od 2. połowy XVI do połowy XVII wieku G. Zerndt zawdzięczał księdze

9 S. G. Knispel, *Geschichte der Stadt Schwiebus, von ihrem Ursprung an, bis auf das Jahr 1763*, Züllichau [1765], s. 5-8 i 184. Na ten temat zob. także M. Nowacki, *Powiat świebodziński. Szkice historyczne*, Świebodzin 2002, s. 15.

10 S. G. Knispel, *Geschichte der Stadt Schwiebus*, s. 203-206. Cytowany dokument doczekał się także edycji wraz z krytycznym komentarzem w: *Kodeks dyplomatyczny Śląska*, t. II, wyd. K. Maleczyński, A. Skowrońska, Wrocław 1959, s. 279-284.

11 Pełny opis, z podaniem m.in. imion, zob. Indeks nazw osobowych i etnicznych / Personen- und ethnisches Register.

12 Zachowana obecnie tylko księga ławnicza jest przechowywana w Archiwum Państwowym w Zielonej Górze (dalej: APZG) – zob. APZG, *Akta miasta Świebodzina*, sygn. 3099. Na temat najstarszych ksiąg miejskich Świebodzina, z których korzystał G. Zerndt, zob. E. Kittel, *Die Johanniter in Schwiebus*, „Korrespondenzblatt des Gesamtvereins der deutschen Geschichts- und Altertumsvereine” 76, 1928, Nr. 10-12, szp. 287-290 (Anhang).

13 Przechowywane są one współcześnie w kolekcji dokumentów Archiwum Państwowego w Zielonej Górze – zob. APZG, *Kolekcja dokumentów miejskich, podworskich i cechowych*, sygn. 178 D-226 D.

14 Jedyna zachowana księga cechu sukienników pochodzi dopiero z połowy XVII w. – zob. APZG, *Cech sukienników miasta Świebodzina*, sygn. 1.

ewangelickiej odnalezionej przez niego około 1900 roku w miejscowym kościele parafialnym p.w. św. Michała Archanioła wspólnie z proboszczem Johannesem Feige¹⁵. Oprócz niej uwzględnił również inną księgę ewangelicką oraz dokumenty fundacyjne, akta i księgi metrykalne katolickie z miejscowej fary (s. 26, 131, 182, 212, 225, 245, 270-271, 284, 363, 396, 575, 638)¹⁶. Zbiory w Geheimes Staatsarchiv Preußischer Kulturbesitz w Berlinie (GStA PK), do których miał wgląd m.in. w 1910 roku, posłużyły mu do zaprezentowania okresu brandenburskiego w dziejach miasta oraz jego historii po przejściu Śląska przez Prusy w 1740 roku¹⁷. Okres od XVII do XIX wieku został przedstawiony również w oparciu o akta miejskie (s. 227, 270, 308, 400, 461, 506, 533-534, 540, 550, 587, 625, 631, 660) i księgi gruntowe (s. 219) znajdujące się w miejscowym ratuszu.

Wspomniany powyżej walor źródłowy opracowania G. Zerndta stanowi o jego ciągłej popularności wśród współczesnych badaczy z różnych ośrodków uniwersyteckich, jak i wśród regionalistów z lokalnych środowisk historycznych w Polsce i Niemczech.

1.4. Zasady opracowania indeksów

Prezentowane indeksy są w założeniu indeksami niemiecko-polskimi, wzorowanymi częściowo na podobnych zestawieniach w publikacjach Wydawnictwa Böhlau. Zostały one podzielone na część osobowo-etniczną, geograficzno-topograficzną oraz rzeczową. Nazwy uszeregowano alfabetycznie (w indeksie nazw osobowych i etnicznych dodatkowo według rangi osoby), a ich pisownia została w większości przypadków przyjęta z opracowania G. Zerndta. Tylko w nielicznych sytuacjach, poza rozbudowanym indeksem geograficzno-topograficznym z odsyłaczami, hasła opatrzone krytycznym komentarzem w postaci uzupełnień i objaśnień. Dane takie znajdują się przy nazwie głównej, najczęściej w nawiasach, rzadziej w przypisach. Wielokrotne wystąpienia jednej nazwy w jej przywołanych wariantach i odmianach na określonej stronie zaznaczono wytłuszczeniem (*bold*).

Wykaz skrótów niemieckich uwzględnia przede wszystkim urzędy z ich ważniejszymi odmianami (np. „Assr.” – ławnik), godności i część pojęć ogólnych (np. „Fam.” – rodzina). Skróty posiadają wyłącznie terminy występujące przynajmniej trzykrotnie w pracy G. Zerndta.

15 APZG, *Akta miasta Świebodzin*, sygn. 394, k. 107-109, 124. Cytowana księga z l. 1575-1650 w momencie przejścia jej przez G. Zerndta składała się tylko z luźnych kart i dopiero ok. 1905 r. została oprawiona. Po śmierci G. Zerndta spadkobiercy przekazali ją miastu. W czasie II wojny światowej była przechowywana w pancernym pomieszczeniu w piwnicy ratusza.

16 Księgi i akta parafialne są przechowywane obecnie w Archiwum Diecezjalnym w Zielonej Górze – zob. *Inwentarz archiwalny parafii rzymskokatolickiej p.w. św. Michała Archanioła w Świebodzinie do 1945 roku*, opr. T. Kałuski, Świebodzin 2010. Po II wojnie światowej zaginęły natomiast dokumenty dotyczące parafii, z których korzystał G. Zerndt.

17 G. Zerndt przeprowadził kwerendę m.in. w następujących zespołach: I. HA Rep. 46 *Schlesien*, Nr. 54, Nr. 62; I. HA Rep. 46 B *Schlesien seit 1740*, Nr. 306/Nr. 129; X. HA Rep. 6 B *Landratsamt Züllichau-Schwiebus*, Tit. 1-2; X. HA, Rep. 8 *Städte und Ortschaften*, Nr. 45.

W indeksie osobowym najbardziej rozbudowane hasła dotyczą mieszkańców Świebodzina i dawnego okręgu świebodzińskiego. Rozszerzono je o informacje na temat osób działających od lat 1816/1817 w nowym i zreorganizowanym powiecie sulechowsko-świebodzińskim. Niemożność zaznajomienia się z większością z cytowanych przez G. Zerndta źródeł uniemożliwiła jednak poprawną identyfikację wielu postaci funkcjonujących na płaszczyźnie lokalnej. Stąd postanowiono nie łączyć zasadniczo pojedynczych wystąpień osób o tym samym nazwisku, często również imieniu, pełniących różne miejscowe funkcje lub tu mieszkających (np. mieszczanie o nazwisku Balcke). Przy nazwisku podano lata życia oraz miejsce urodzin lub śmierci, a w dalszej kolejności miejsce działalności danej osoby i lata pełnienia przez nią określonego urzędu. Wprowadzenie dat podwójnych ma na celu podanie alternatywnego czasu sprawowania urzędu przez daną osobę. Wynika to z nieścisłości G. Zerndta w prezentacji etapów karier niektórych osób. Częściowo ujednolicono, bez utraty precyzji, terminologię zawodów lub urzędów, wówczas gdy ich odmiany mogłyby nastręczać trudności w ich zrozumieniu lub interpretacji.

W przypadku nazw geograficznych ujęto w zasadzie wszystkie występujące w pracy G. Zerndta, wraz z odmianami historycznymi, dokonując ich merytorycznej kumulacji i uporządkowania pod najczęściej występującą w literaturze przedmiotu nazwą (niekiedy różniącą się jednak od użytej przez autora) oraz akcentując ich regionalny charakter danymi uzupełniającymi. Podobnie potraktowano nazwy topograficzne, które w głównej mierze odnoszą się do topografii lokalnej (Świebodzin i najbliższe okolice). Odpowiedniki polskie mają, tam gdzie było to możliwe, wszystkie nazwy geograficzne lokalne i z terenu obecnej Polski oraz te spoza niej, które dysponują w języku polskim utrwaloną i jednoznaczną tradycją nazewniczą. Podano, utrzymując formę zapisu i odmianę utrwaloną w najnowszej literaturze, tłumaczenia większości terminów dotyczących jednostek terytorialnych (np. powiat Babimost, księstwo jaworskie, okręg świebodziński itd.), mając na względzie ich walor historyczny. W przypadku dwóch identycznych brzmień nazwy różnych miejsc, dokonano próby ich identyfikacji i bliższego określenia. Większość nazw topograficznych ma również współczesne odpowiedniki (np. ulice Świebodzina), choć zaistniały także przypadki braku obecnej nazwy lub określenia, głównie ze względu na aktualne przekształcenia terenowe lub urbanistyczne.

Indeks rzeczowy nosi charakter selektywny. Składa się głównie z nazw, które zdaniem autorów indeksu odgrywają ważną rolę w badaniach historycznych nad miastem i najbliższym regionem. Uzupełniono je o inne pojęcia, odnoszące się zwłaszcza do najważniejszych momentów w polityce europejskiej okresu średnowieczna i czasów nowożytnych.

Indeksy nie obejmują rozbudowanego spisu treści. Literatura podana na końcu pracy dotyczy wyłącznie pozycji bibliograficznych wykorzystanych przez autorów podczas opracowywania poszczególnych zagadnień.

Zaznaczmy na koniec, że G. Zerndt, mimo wprowadzenia podziału pracy na trzy części, zastosował w niej ciągłą paginację stron i taką również utrzymali autorzy. Część pierwsza obejmuje zatem strony od 1 do 192, część druga strony od 193 do 440, natomiast część trzecia strony od 441 do 672.

Pozostaje nam jeszcze podziękować Osobom, które w naszych poszukiwaniach i wyjaśnieniach wsparły nas swoją wiedzą. Nie sposób ich tu wszystkich wymienić, ale autorzy zapewniają o swojej wobec nich wdzięczności i pamięci.

Tomasz Kałuski i Marek Nowacki
Świebodzin, marzec 2014

1. Vorwort

Einleitung

Die Register (Personen- und ethnisches, Orts- und topografisches sowie Sachregister) zur dreiteiligen Monographie zu Schwiebus¹ und seiner Region *Geschichte von Stadt und Kreis Schwiebus* von Gustav Zerndt wurden anlässlich der in das Jahr 2014 fallenden Jahrestage – des 160. Geburtstags und des 85. Todestags des Autors – verfasst. Ein weiterer Grund für die Veröffentlichung der Register war das 110-jährige Jubiläum des Museumswesens in Świebodzin (2013), an dessen Anfängen Zerndt in bedeutendem Maße beteiligt war.

Die vorliegende Arbeit hat einige grundlegende Ziele. Vor allem soll sie den Lesern des Werkes von Zerndt den Zugang zu den für sie interessanten und hier deutlich hervorgehobenen Informationen über die Region erleichtern. Außerdem sollen nach aktuellem Wissensstand einige Angaben Zerndts über die Geschichte der Stadt und ihrer unmittelbaren Umgebung verifiziert werden. Des Weiteren soll durch die Systematisierung zahlreicher Begriffe und Themen eine Grundlage für Untersuchungen des Forschungsverfahrens und der Methoden der historischen Analyse des Autors und weiterer, ähnlicher Vertreter der preußischen historischen Schule Ende des 19. und Anfang des 20. Jh. geboten werden. Vergleiche können hier sowohl auf den Wissenshorizont und die Inspirationen der jeweiligen Autoren, als auch auf die von ihnen verwendeten Quellen und Literatur bezogen angestellt werden. Für einen breiteren Empfängerkreis hingegen soll die Arbeit bei der Suche nach Vergleichsangaben in regionalen und überregionalen Studien behilflich sein. Die Autoren der Register hoffen, dass diese Arbeit auch dazu beiträgt, die Verfügbarkeit der Werke von Zerndt und seine Popularität, die er aus vielen Gründen verdient, zu steigern.

1.1. Das Porträt von Gustav Zerndt

Gustav Heinrich Zerndt wurde am 5. Juli 1854 in Schwiebus geboren und ist hier auch am 1. April 1929 gestorben. Er stammte aus einer für diese schlesische Stadt

¹ In der vorliegenden deutschen Übersetzung wurde sowohl der Name *Schwiebus* als auch der Name *Świebodzin* verwendet. An Textstellen, die sich auf Zeiträume bis 1945 beziehen, wurde der Name *Schwiebus* verwendet. Handelt der Text von Zeiten nach 1945 bzw. von heute, wurde der Name *Świebodzin* verwendet. Das betrifft auch einige weitere Ortsnamen im Text, die bis 1945 einen deutschen amtlichen Namen besaßen und seit 1945 einen polnischen amtlichen Namen besitzen.

typischen Tuchmacher-Familie. Er absolvierte die Stadtschule in Schwiebus und besuchte in den Jahren 1871-1874 das evangelische Lehrerseminar in Neuzelle. Zunächst war er Lehrer in Driesen und anschließend, seit 1878, mehrere Jahre lang Geschichts- und Geographielehrer in der Mädchenmittelschule in Schwiebus².

Neben seiner beruflichen Tätigkeit zeigte Zerndt ständig eine große Leidenschaft für die Erkundung der unmittelbaren Umgebung und das Sammeln von Zeugnissen der Vergangenheit. Als Vorsitzender der lokalen Vereinigung für Heimatkunde setzte er sich u.a. für die Verbreitung der Kenntnisse über die Region ein. Die von ihm aufbewahrte historische Sammlung diente als Grundlage zur Gründung des ersten Stadtmuseums, die im Jahre 1903 unter seiner Leitung erfolgte³. Nach der Durchführung der Ordnungsarbeiten und der Reorganisation im Jahre 1925 leitete er das Museum bis zu seinem Tod im Jahre 1929. Als Betreuer der Sammlung erhielt er im Jahre 1925 die Funktion des Stadtarchivars⁴. Im folgenden Jahr wurde ihm die Ehrenbürgerwürde der Stadt, u.a. als „Anerkennung [seiner] Verdienste auf dem Gebiet der historischen Forschungen über die Heimatgeschichte“ verliehen. Kraft der Ernennung durch die Regierungsbezirksverwaltung wurde er zum ehrenamtlichen Betreuer der Baudenkmäler des alten Kreises Schwiebus. Durch das im Jahre 1928 in Schwiebus organisierte Treffen der Vertreter von 25 Museen der Provinz Brandenburg wurde ihm eine große Auszeichnung für seine Leistungen zuteil. Später wurde ihm zu Ehren eine Erinnerungstafel im Museum enthüllt und eine der Straßen in der Stadt in Gustav-Zerndt-Straße⁵ umbenannt.

1.2. Gustav Zerndts historische Werke

Die ersten historischen Werke von Zerndt bezogen sich auf sein heimatkundliches Interesse und dienten eher der Vermittlung lokalthistorischer Kenntnisse. Das ist am Beispiel des Buches *Abriss zur Heimatkunde des Kreises Züllichau-Schwiebus* zu erkennen, das erstmalig im Jahre 1895 herausgegeben und später mehrmals neu aufgelegt wurde. Bis heute sind einige allgemeine Angaben in diesem Werk beachtenswert, vor allem zur Geschichte der Ortschaften auf dem Schwiebuser Gebiet. Diesem Werk vergleichbar sind seine Artikel in der lokalen Presse (*Schwiebuser Tageblatt*, *Schwiebuser Stadt- und Landbote*), vor allem die wichtigen Zeitungsbeilagen aus den Jahren 1904-1909 zum *Schwiebuser Intelligenzblatt* in der Reihe *Blätter für Heimatkunde von Schwiebus und Umgegend*. Er verfasste auch einige Skizzen

2 Weiter siehe Nowacki, Marek: Gustav Zerndt – historyk ziemi świebodzińskiej. In: Nadwarciański Rocznik Historyczno-Archiwalny 13 (2006) 263.

3 Rothe-Rimpler, [R.]: Gustav Zerndt – Stadtarchivar und Ehrenbürger der Stadt Schwiebus. In: Heimatkalender des Kreises Züllichau-Schwiebus 5 (1930) 31; Mirow, G.: Zur Geschichte der brandenburgischen Heimatmuseen. In: Brandenburgische Museumsblätter Neue Folge (weiter: BM) 4 (Februar 1927) 27 und 29. Zum allgemeinen Hintergrund der Entwicklung der regionalen Bewegungen im damaligen Deutschland vgl. Traba, Robert: Kraina tysiąca granic. Szkice o historii i pamięci. Olsztyn 2003, 223-230.

4 Schwiebus, BM 2 (Dezember 1925) 14.

5 Nowacki: Gustav Zerndt, 264.

für die angesehene Publikation *Provinz Brandenburg in Wort und Bild*, sowohl in der Auflage aus dem Jahre 1900, als auch in der zweibändigen Ausgabe aus dem Jahre 1912. Mit der damals sehr beliebten Thematik der regionalen Legenden und Sagen beschäftigen sich die beiden Gedicht- und Erzählungsbände *Heimatklänge* (1909, 1928), die vom Autor selbst im Untertitel als Beitrag zur Geschichte des alten Kreises Schwiebus und seiner Grenzorte bezeichnet wurden.

Nach dem Ersten Weltkrieg schrieb Zerndt im Jahre 1924 das Theaterstück *Die beiden Dubas in Swebyssen*, das von den Anfängen der Stadt im 14. Jh. erzählt. Mehrere Vorstellungen des Stückes in Schwiebus stießen auf breites Interesse und fanden große Anerkennung⁶. Mit dem Ziel einer populären Wissensvermittlung veröffentlichte er eine in origineller Varietät der lokalen schlesischen Mundart verfasste Sammlung von humoristischen Erzählungen zur Kreisgeschichte (*Woas dār alde Voater Grieben dārzählt!*) sowie eine Überblicksdarstellung zu Schwiebus im Sammelband *Ostmark* (1927).

In der Zeit nach dem Ersten Weltkrieg verbrachte Zerndt die meiste Zeit mit wissenschaftlicher Arbeit und Museumsarbeit. So konnten zahlreiche Fachaufsätze, u.a. der erste, interessante Aufsatz über die Schwiebuser Rathausapotheke, entstehen. Später, seit der im Jahre 1926 begonnenen Herausgabe des lokalen *Heimatkalers des Kreises Züllichau-Schwiebus*, erschienen einige weitere Aufsätze: über die Zugehörigkeit des Schwiebuser Kreises zu Brandenburg im Jahre 1319, über die Flucht des Johannitermeisters F. v. Neumann nach Schwiebus, über die Geschichte des lokalen Braunkohlebergbaus, über die Sammlungen des Stadtmuseums, über die wirtschaftliche Rolle des Rathauses, über die Geschichte der Güter der Trebnitzer Zisterzienserinnen im Kreisgebiet, über den lokalen Weinbau und über die alten Stadtordnungsvorschriften. Das Ergebnis der Museumsarbeit war die Vorbereitung von zwei wertvollen Museumsführern – des ersten über das Museum selbst, des zweiten über seine Sammlungen. Die größte wissenschaftliche Errungenschaft von Zerndt war jedoch die in den Jahren 1909-1925 im lokalen Carl Wagner Verlag veröffentlichte dreiteilige Monographie zur Stadt und dem alten Kreis Schwiebus.

1.3. Die Monographie zu Schwiebus als Beispiel eines regionalen Schrifttums

Die Monographie von Zerndt zeigt einen thematisch strukturierten Abriss der Geschichte der Stadt und des Kreises Schwiebus im Zuge der Geschichte Mitteleuropas. Der Autor charakterisierte das Werk u.a. auf den letzten Seiten (671-672) als im Geist der traditionellen „Heimatliebe und Heimmattreue“ geschrieben, ohne dabei antipolnische Akzente zu vermeiden. Der erste Teil, herausgegeben im Jahre 1909, umfasst den Zeitraum bis zum Jahre 1526, und der nächste, dessen Veröffentlichung auf das Jahr 1911 datiert wird, widmet sich der Geschichte der Stadt und ihrer

6 Rothe-Rimpler: Gustav Zerndt, 32.

Umgebung im Zeitraum der habsburgischen Herrschaft in den Jahren 1527-1740. Der dritte Teil, erschienen vermutlich im Jahre 1925 oder wenig später, handelt von der Geschichte von Schwiebus und des damaligen Kreises in den Jahren 1741-1888⁷. Der Autor unterteilte also die Stadtgeschichte in Perioden gemäß der über Schlesien herrschenden Dynastien oder der Regierungszeit der einzelnen Herrscher. Manchmal grenzte er die lokalen Themen in separaten Kapiteln ab (z.B. Kap. 45: „Einfluß der Aufhebung der Paradieser und Trebnitzer Klostergüter auf den Kreis“ – wobei der Titel nicht gänzlich mit dem Inhalt übereinstimmt). Viel Aufmerksamkeit schenkte er den politischen Fragen (z.B. der Dreißigjährige Krieg, der Siebenjährige Krieg, die napoleonische Zeit), weniger den sozialen und wirtschaftlichen Prozessen, die die regionale Entwicklung beeinflussten. Das entsprach den damaligen bürgerlich-liberalen historiographischen Ansätzen, insbesondere der sog. preußischen historischen Schule, welche stets die Forschung zu den staatspolitischen Beziehungen in den Mittelpunkt stellte⁸. Das Werk verliert aber viel von seinem wissenschaftlichen Wert, weil es, trotz eines umfangreichen, als „Inhaltsangabe“ bezeichneten Inhaltsverzeichnisses, weder über ein Quellen- und Literaturverzeichnis noch über ein Personen-, Orts- und Sachregister verfügt.

Die Erzählform im Chronikstil (der Autor selbst nannte sein Werk „Chronik“ – S. 505, Fußnote und „Blätter“ – S. 671), die Zerndt teilweise verwendet, war typisch für die regionale Geschichtsschreibung um die Wende des 19. Jh. zum 20. Jh. in Schlesien und in anderen, u.a. damaligen polnischen Gebieten⁹. Gewisse Textabschnitte im Werk, vor allem im dritten Teil, sind im Grunde genommen eine Zusammenstellung von Fakten und Daten, die mit verschiedenen detaillierten, sehr oft nicht miteinander verbundenen Informationen ergänzt wurden. Beispielweise wurden auf einer Seite Textpassagen über die allgemeine politische Situation in Preußen und Informationen über die Getreide- und Lebensmittelpreise in Bezug auf die Region und über den Brand des Schlosses und von Gebäuden in den nah gelegenen

-
- 7 Das fehlende Herausgabedatum auf den ersten Seiten des zweiten und des dritten Teils der Stadtmonographie ermöglicht keine genaue Bestimmung des Veröffentlichungsjahres. Das Veröffentlichungsdatum des zweiten Teils wurde von Grzegorz Chmielewski übernommen (*Bibliografia ziemi świebodzińskiej. Piśmiennictwo niemieckie. Świebodzin 2002*, 44, Nr. 266). Der dritte Teil wurde in der Mitte der 20-er Jahre des 20. Jh. herausgegeben, weil der Autor sich bei der Darstellung der Bevölkerungszahl in Schwiebus auf das Jahr 1925 (S. 671) und davor auf die Ereignisse aus dem Jahre 1924 beruft (S. 663).
 - 8 Struve, Kai: *Państwo i naród w niemieckiej historii do powstania Rzeszy Niemieckiej (1871)*. In: Linek, Bernard/Lüer, Jörg/Struve, Kai (red.): *Fenomen nowoczesnego nacjonalizmu w Europie Środkowej*. Opole 1997, 33; Grabski, Andrzej Feliks: *Zarys historii historiografii polskiej*. Poznań 2003, 86-97; Weber, Matthias: *Główne koncepcje i skale wartości badań historycznych nad Śląskiem w Niemczech i w Polsce*. In: *Studia Śląskie* LXII (2003) 143.
 - 9 Topolski, Jerzy: *Badania nad dziejami miast w Polsce*. In: *Studia i Materiały do Dziejów Wielkopolski i Pomorza*, Bd. VI, H. 2 (1961) 30-35; Schmilewski, Ulrich: *Stadtgeschichte*. In: Bahlcke, Joachim (Hg.): *Historische Schlesienforschung. Methoden, Themen und Perspektiven zwischen traditioneller Landesgeschichtsschreibung und moderner Kulturwissenschaft*. Köln 2005 (Bahlcke, Joachim/Conrads, Norbert (Hg.): *Neue Forschungen zur schlesischen Geschichte. Eine Schriftenreihe des Historischen Instituts der Universität Stuttgart*; Bd. 11), 386-390.

Dörfern (S. 499-500) miteinander verworben. An einer anderen Stelle stellte der Autor die Umstände bezüglich der Thronübernahme von Friedrich Wilhelm II. in Preußen mit einem Unglück, infolge dessen zwei Jungen im Schlosssee in Schwiebus ertranken (S. 542), zusammen. Sehr oft sind die Übergänge von allgemeinen zu speziellen Themen (oder umgekehrt) unerwartet und in einen ständigen Erzählfluss eingebunden (z.B. S. 402 oder S. 529). Unser Autor kommt manchmal mehrmals an verschiedenen Stellen zu bereits angesprochenen Themen zurück (z.B. über die Güter in Steinbach – S. 39 und S. 513), wobei er dies manchmal zur besseren Verständlichkeit in Form von Verweisen vermerkt (z.B. die Informationen über die Gründung des Dorfes Friedrichswerder – S. 585; Veröffentlichung des Buches von Dr. F. Schultz – S. 617).

Zerndt unternahm dennoch den Versuch, bei der Quellenanalyse kritische Methoden anzuwenden und äußerte sich kritisch zur älteren Geschichtsschreibung, was er bereits in der Einleitung betonte (S. 5). Wahrscheinlich sollte das dem Werk einen deutlich wissenschaftlichen und nicht nur einen popularisierenden Wert verschaffen. Besonders signifikant war die Stellungnahme des Autors gegen eine lange Tradition der Verbindung der Lokalisation der Stadt und des Schlossbaues mit der Tätigkeit des Deutschen Ordens, für die u.a. Chronist und lokaler Priester aus dem 18. Jh., Samuel Gotthilf Knispel, optierte (S. 24-30)¹⁰. Das Anwenden kritischer Methoden ist vor allem im ersten Teil des Werkes über die früheste Geschichte der Stadt und der Region erkennbar. Zerndt beurteilte z.B. die Urkunde des Herzogs Heinrichs des Bärtigen über die Güterverleihung an die Trebnitzer Zisterzienserinnen im Schwiebuser Weichbild zutreffend als Fälschung vom Anfang des 18. Jh., ohne die Forschungsergebnisse des bereits erwähnten Knispel zu übernehmen (S. 37-38)¹¹. Er äußerte sich auch skeptisch zur These eines frühen Beginns des Weinbaus in der Stadt und ihrer Umgebung und betonte dabei deutlich, er habe keine dafür sprechenden Informationen in den Aufzeichnungen des alten Stadtbuches vom 15. Jh. gefunden (S. 102).

Der größte Stellenwert der Monografie ergibt sich zweifellos aus dem im Rahmen des Werkes gesammelten Quellenmaterial sowie zahlreichen Zitaten aus den bis heute nicht erhalten gebliebenen lokalen Chroniken aus dem 17. Jh., 18. Jh. und 19. Jh. von Autoren wie: Alsinowski, Dreher, Dungs, Hilgner, Kurtze, Leonhard, Meier, Sachs, Schulz und Treu sowie aus den Kirchenchroniken¹². Das Bestreben einer detaillierten Erschließung einer bestimmten Periode oder eines Zeitpunktes in der Geschichte der Stadt und ihrer unmittelbaren Umgebung führte dazu, dass der

10 Knispel, Samuel Gotthilf: Geschichte der Stadt Schwiebus, von ihrem Ursprung an, bis auf das Jahr 1763. Züllichau [1765], 5-8 und 184. Dazu siehe auch Nowacki, Marek: Powiat świebodziński. Szkice historyczne. Świebodzin 2002, 15.

11 Knispel: Geschichte der Stadt Schwiebus, 203-206. Das zitierte Dokument wurde in einer seiner Auflagen mit einem kritischem Kommentar versehen in: Maleczyński, Karol/Skowrońska, Anna (wyd.): Kodeks dyplomatyczny Śląska, t. II, Wrocław 1959, 279-284.

12 Vollständige Beschreibung, u.a. mit Vornamen, siehe Personen- und ethnisches Register.

Autor viele Urkunden (häufig auch heute nicht mehr erhaltene) in extenso oder in wesentlichen Textabschnitten (z.B. S. 37-38, 70-71) wiedergab. Zur Durchführung dieser heuristischen Arbeit verwendete Zerndt über 10 Jahre. Dieser hohe Zeitaufwand erlaubte es ihm, die Ressourcen des lokalen Stadt- und Pfarrarchivs zu nutzen und Archivrecherchen in Berlin durchzuführen. Als lokaler Forscher machte er sich u.a. mit dem ältesten bekannten Ratsbuch und dem Schöffenbuch vertraut, die vom 15. Jh. bis zum 16. Jh. geführt wurden (S. 93, 100-105, 118-119, 122, 151, 170, 185, 188, 200, 221, 246)¹³. Das auf Grundlage dieser Quellen gezeichnete Bild von Schwiebus ist einer der wertvollsten Textabschnitte des ersten Teils der Monographie (S. 99-104). Bei der Bearbeitung der Neuzeit wurden u.a. die kaiserlichen und königlichen Urkunden über die von der Stadt erworbenen Sonderrechte¹⁴, die heute nicht mehr erhalten gebliebenen Stadtbücher aus dem 16. Jh. und 17. Jh. (S. 231, 316, 321, 401) sowie – aus dieser Zeit – Gildebücher (S. 378, 385), Gesellenbücher und -briefe und das Meisterbuch der Tuchmacher (S. 247, 336-337, 365, 378, 517)¹⁵ benutzt. Wesentliche Informationen über Schwiebus von der 2. Hälfte des 16. Jh. bis zur Mitte des 17. Jh. verdankte Zerndt einem um das Jahr 1900 von ihm und dem Priester Johannes Feige in der örtlichen Pfarrkirche St. Michael gefundenen evangelischen Buch¹⁶. Außer dieser Quelle verwendete er ein weiteres evangelisches Kirchenbuch sowie Stiftungsdokumente, katholische Kirchenakte und Pfarrbücher aus der örtlichen Pfarrkirche (S. 26, 131, 182, 212, 225, 245, 270-271, 284, 363, 396, 575, 638)¹⁷. Die Sammlungen im Geheimen Staatsarchiv Preussischer Kulturbesitz in Berlin (GStA PK), in die er u.a. im Jahre 1910 Einsicht nahm, dienten ihm zur Beschreibung der brandenburgischen Zeit der Stadtgeschichte und ihres Entwicklungsprozesses nach der Übernahme Schlesiens durch Preußen im Jahre 1740¹⁸. Der Zeitraum vom 17. Jh. bis zum 19. Jh. wurde auch anhand der im örtlichen

13 Das heutzutage allein erhalten gebliebene Schöffenbuch ist im Staatsarchiv Grünberg [Archiwum Państwowe w Zielonej Górze] aufbewahrt (weiter APZG genannt), siehe APZG, Akta miasta Świebodzin [Akte der Stadt Schwiebus], Sign. 3099. Zu den ältesten Stadtbüchern von Schwiebus, die Zerndt benutzte, siehe Kittel, Erich: Die Johanniter in Schwiebus. In: Korrespondenzblatt des Gesamtvereins der deutschen Geschichts- und Altertumsvereine 76 Nr. 10-12 (1928) Sp. 287-290 (Anhang).

14 Heutzutage werden sie in der Sammlung des Staatsarchivs in Zielona Góra aufbewahrt – siehe APZG, Kolekcja dokumentów miejskich, podworskich i cechowych [Sammlung der Stadt-, Hof- und Innungsurkunden], Sign. 178 D–226 D.

15 Das einzige erhalten gebliebene Meisterbuch der Tuchmacher stammt aus der Mitte des 17. Jh. – siehe APZG, Cech sukienników miasta Świebodzin [Die Tuchmacherinnung der Stadt Schwiebus], Sign. 1.

16 APZG, Akta miasta Świebodzin, Sign. 394, Bl. 107-109, 124. Das zitierte Buch aus den Jahren 1575-1650 bestand zur Zeit der Übernahme von Zerndt lediglich aus losen Blättern und wurde erst um das Jahr 1905 gebunden. Nach dem Tod von Zerndt wurde das Buch von seinen Erben an die Stadt übergeben. Während des Zweiten Weltkriegs wurde es in einem Panzerraum im Rathauskeller aufbewahrt.

17 Die Pfarrbücher und -akten sind heutzutage im Diözesanarchiv in Zielona Góra [Archiwum Diecezjalne w Zielonej Górze] aufbewahrt – siehe Inwentarz archiwalny parafii rzymskokatolickiej p.w. św. Michała Archanioła w Świebodzinie do 1945 roku, opr. T. Kałuski. Świebodzin 2010. Nach dem Zweiten Weltkrieg gingen hingegen die Urkunden über die Pfarrgemeinde, die Zerndt benutzte, verloren.

18 Zerndt führte Recherchen u.a. in folgenden Sammlungen durch: I. HA Rep. 46 Schlesien, Nr. 54, Nr. 62; I. HA Rep. 46 B Schlesien seit 1740, Nr. 306/Nr. 129; X. HA Rep. 6 B Landratsamt Züllichau-Schwiebus, Tit. 1–2; X. HA, Rep. 8 Städte und Ortschaften, Nr. 45.

Rathaus befindlichen Rathausakten (S. 227, 270, 308, 400, 461, 506, 533-534, 540, 550, 587, 625, 631, 660) und Grundbücher (S. 219) geschildert.

Der oben beschriebene Quellenwert der Abhandlung von Zerndt bewirkt ihre bis in die Gegenwart andauernde Beliebtheit bei Forschern aus verschiedenen universitären Einrichtungen, wie auch bei Regionalforschern aus lokalen historisch interessierten Kreisen in Polen und Deutschland.

1.4. Hinweise zur Benutzung der Register

Die vorliegenden Register sind als deutsch-polnische Register konzipiert und orientieren sich an ähnlichen Verzeichnissen in den Veröffentlichungen des Böhlau Verlags. Sie wurden in separate Teile: Personen- und ethnisches Register, Orts- und topografisches Register sowie Sachregister aufgegliedert. Die Begriffe wurden alphabetisch eingeordnet (im Personen- und ethnischen Register zusätzlich nach der Bedeutung der Person) und ihre Schreibweise wurde in den meisten Fällen der Monographie von Zerndt entnommen. Nur in einzelnen Fällen wurden Stichwörter mit Ergänzungen und Kommentaren versehen. Das mit Verweisen versehene Orts- und topografische Register ist hiervon gänzlich ausgenommen. Solche Angaben sind den Oberbegriffen beigegeben, meistens in Klammern, seltener als Fußnoten. Wenn ein Begriff auf einer Seite im Werk von Zerndt mehrfach auftaucht, ist das im Register dadurch gekennzeichnet, dass die entsprechende Seitenzahl fett gedruckt ist.

Das Verzeichnis der deutschen Abkürzungen berücksichtigt vor allem die Amtsbezeichnungen mit ihren wichtigsten Varianten (z.B. „Assr.“ – Assessor), Titelbezeichnungen und einen Teil der allgemeinen Begriffe (z.B. „Fam.“ – Familie). Die Abkürzungen wurden nur für die Begriffe vergeben, die im Werk von Zerndt mindestens dreifach erscheinen.

Die am umfangreichsten kommentierten Stichwörter im Personenregister betreffen Bürger der Stadt Schwiebus und des alten Schwiebuser Kreises. Sie wurden um Informationen über die seit den Jahren 1816/1817 im neuen und reorganisierten Kreis Züllichau-Schwiebus tätigen Personen ergänzt. Der Verlust der meisten von Zerndt zitierten Quellen machte jedoch die korrekte Identifizierung von vielen auf der lokalen Ebene tätigen Persönlichkeiten unmöglich. Es wurde deshalb beschlossen, die Personennamen, die mehrfach aber mit der Angabe von unterschiedlichen Funktionen im Text auftauchen, im Register separat aufzuführen (z.B. die Bürger mit dem Nachnamen Balcke). Den Nachnamen wurden die Lebensjahre sowie der Geburts-/Todesort und nachfolgend der Tätigkeitsort der jeweiligen Person und der Zeitraum der Ausübung eines jeweiligen Amtes beigelegt. Durch die Angabe von doppelten Daten wurde ein alternativer Zeitraum der Amtsausübung von einer jeweiligen Person verzeichnet. Das ergibt sich aus Ungenauigkeiten von Zerndt in der Beschreibung von Karrierewegen bei manchen Personen. Die Fachbezeichnungen der Berufe und der Ämter wurden teilweise vereinheitlicht, und zwar dann, wo ihre Varianten Verständigungs- und Interpretationsschwierigkeiten bereiten könnten.

Bei Ortsnamen wurden im Prinzip alle im Werk von Zerndt auftretenden Namen, samt ihrer historischen Formen, aufgenommen. Dabei wurden sie nach Häufigkeit ihrer Verwendung sortiert und dem am häufigsten in der Fachliteratur auftretenden Namen (manchmal im Unterschied zu dem vom Autor verwendeten Namen) zugeordnet. Regionale Besonderheiten wurden ergänzend angeführt. Ähnlich wurden die topografischen Namen erfasst, die sich zum großen Teil auf die lokale Topografie (Schwiebus und seine unmittelbare Umgebung) erstrecken. Die polnischen Entsprechungen umfassen, soweit es möglich war, alle Ortsnamen: lokale Namen, Namen von Orten im heutigen Gebiet Polens sowie Bezeichnungen von Orten außerhalb Polens, die in der polnischen Sprache eine feste namenkundliche Tradition haben. Angegeben wurden die Übersetzungen der meisten Fachbegriffe in Bezug auf die territorialen Einheiten (z.B. Kreis Bomst, Herzogtum Jauer, Schwiebuser Bezirk, usw.) mit Berücksichtigung ihrer historischen Bedeutung und unter Einhaltung der in der neuesten Literatur eingepprägten Schreibweise. Bei gleichlautenden Namen von zwei verschiedenen Orten wurde der Versuch ihrer Identifizierung und einer näheren Bestimmung unternommen. Die meisten topografischen Namen haben auch ihre heutige Entsprechungen (z.B. die Straßen in Schwiebus), obwohl es auch Fälle gibt, wo der heutige Name, vor allem aufgrund der aktuellen Gebietsveränderungen oder des Stadumbaus, fehlt.

Das Sachregister ist selektiv angelegt. Es besteht grundsätzlich aus Begriffen, die nach Meinung der Registerautoren eine wichtige Rolle in den historischen Forschungen zur Stadt und ihrer unmittelbaren Umgebung spielen. Sie wurden um weitere Begriffe ergänzt, die sich vor allem auf die wichtigsten Ereignisse in der europäischen Politik des Mittelalters und der Neuzeit beziehen.

Die Register erfassen nicht das erweiterte Inhaltsverzeichnis. Die am Ende des Werkes aufgelistete Literatur spiegelt ausschließlich die von den Autoren bei der Bearbeitung der einzelnen Themen benutzte Bibliografie wider.

Zum Schluss möchten wir anmerken, dass Zerndt, trotz der Gliederung seines Werkes in drei Teile, eine fortlaufende Paginierung vornahm und diese auch von den Autoren eingehalten wurde. Der erste Teil umfasst somit die Seiten von 1 bis 192, der zweite von 193 bis 440 und der dritte von 441 bis 672.

Uns bleibt noch, uns bei den Personen, die uns bei unseren Recherchen mit ihrem Wissen unterstützten, zu bedanken. Es ist hier unmöglich, alle diese Personen zu nennen, die Autoren versichern ihnen jedoch ihre tiefe Dankbarkeit.

Tomasz Kałuski und Marek Nowacki
Świebodzin, März 2014

2. Indeks nazw osobowych i etnicznych / Personen- und ethnisches Register

Wykaz skrótów do indeksu nazw osobowych i etnicznych / Abkürzungsverzeichnis zum Personen- und ethnischen Register

Ab.	Abt / opat
Äbt.	Äbtissin / opatka
Adm.	Administrator / rządca
Adv.	Advokat / adwokat
Aenh.	Akzise-Einnehmer (Accise-Einnehmer, Acciseeinnehmer) / poborca akcyzy
Afrst.	Amtsförster / leśniczy
Akr.	Aktuar (Aktuarius) / aktuariusz
Apotr.	Apotheker / aptekarz
Assr.	Assessor / ławnik
Ba.	Bauer / chłop
Bdr.	Bader / łaźebnik
bib. Gst.	biblische Gestalt / postać biblijna
Bf.	Bischof / biskup
Bgm.	Bürgermeister / burmistrz
Bgr.	Bürger / mieszczanin
Bgrn.	Bürgerin / mieszcanka
Bgtr.	Beigeordneter / zastępca
Bkr.	Bäcker / piekarz
Blm.	Bevollmächtigter / pełnomocnik
Blr.	Baccalaureus / bakałarz
Bmt.	Baumeister / budowniczy
Br.	Baron / baron
Btr.	Besitzer / właściciel

Btz.	Beisitzer / ławnik
Chrg.	Chirurg / chirurg
Chrt.	Chronist / kronikarz
Dir.	Direktor / dyrektor
Dkn.	Diakon (Diaconus, Diakonus) / diakon
Dr.	Doktor / doktor
Edl.	Edelmann / szlachcic
Edlf.	Edelfrau / szlachcianka
Enh.	Einnehmer / poborca
Erz.	Erzpriester / dziekan
Erzbf.	Erzbischof / arcybiskup
Erzhz.	Erzherzog / arcyksiążę
Ewh.	Einwohner / mieszkaniec
Fam.	Familie / rodzina
Fbgm.	Feuerbürgermeister / burmistrz ogniowy
Fbtr.	Fabrikbesitzer / fabrykant
Fldm.	Feldmarschall / feldmarszałek
Flr.	Fleischer (Fleischauer) / rzeźnik
Frhr.	Freiherr / baron
Frst.	Förster / leśniczy
Fst.	Fürst / książę
Gassr.	Gerichtsassessor / asesor sądowy
Gbtr.	Gerichtsbeisitzer / ławnik sądowy
Gbtz.	Grundbesitzer / ziemianin
Gf.	Graf / hrabia
Glk.	Glöckner / dzwonnik
Gnfm.	Generalfeldmarschall (General-Feldmarschall) / feldmarszałek
Gnl.	General / generał
Gnlm.	Generalmajor / generał brygady
Grt.	Geheimer Rat (Geheimrat) / tajny radca
Gschp.	Gerichtsschöppe / ławnik sądowy
Gschz.	Gerichtsschulz (Gerichtsschulze) / sołtys sądowy
Gswt.	Gastwirt / karczmarz
Gtl.	Geistlicher / duchowny

Gtm.	Großtuchmacher / handlarz sukna
Gtn.	Gärtner / zagrodnik
Hfr.	Hofrichter (Hoferichter) / sędzia dworski
Hist.	Historiker / historyk
Hlg.	Heilig / święty
Hlge.	Heilige / święta
Hlm.	Handelsmann / handlarz
Hm.	Hochmeister / wielki mistrz
Hpm.	Hauptmann / starosta
Hrz.	Herzog / książę
Hzn.	Herzogin / księżna
Inp.	Inspektor / inspektor
Jgr.	Jäger / strzelec
Jrt.	Justizrat / radca sądowy
Kb.	Knabe / chłopiec
Kchr.	Kürschner / kuśnierz
Kfm.	Kaufmann / kupiec
Kfst.	Kurfürst / elektor, kurfirst
Kg.	König / król
Kgn.	Königin / królowa
Kgr.	Krüger / karczmarz
Kgrt.	Kammergerichtsrat / radca Sądu Kameralnego
Kmr.	Kämmerer / rendant
Kmt.	Kommendator / komendator, komtur
Knk.	Kanonikus (Canonicus) / kanonik
Knr.	Konrektor / konrektor
Knt.	Kantor / kantor
Kntr.	Kontrolleur / kontroler
Knz.	Kanzler / kanclerz
Knzl.	Kanzlist (Cancellist) / kancelista
Kom.	Kommissar (Kommissarius) / komisarz
Kpl.	Kapellan (Capelan) / kapelan
Kpln.	Kaplan / wikary
Krg.	Krieger / rycerz

Ks.	Kaiser / cesarz
Kscli.	Kreisschulinspektor / powiatowy inspektor szkolny
Kschr.	Kirchschreiber / pisarz kościelny
Kschv.	Kirchenvorsteher / wityk
Ksn.	Kaiserin / cesarzowa
Kst.	Küster / kościelny
Kstl.	Kastellan (Castellanus) / kasztelan
Kvt.	Kirchvater / wityk
Lält.	Landesältester / starszy ziemski
Ldt.	Landrat / landrat
Lhm.	Landeshauptmann / starosta księstwa
Lhr.	Lehrer / nauczyciel
Ltn.	Leutnant / podporucznik
Lwm.	Landwehrmann / żołnierz obrony krajowej
Mgr.	Magister / magister
Mjr.	Major / major
Mkgf.	Markgraf / magrabia
MKr.	Mitglied des Kirchenrat / członek rady kościelnej
Mllr.	Müller / młynarz
Mr.	Maler / malarz
Mr.	Meister / mistrz
Mrer.	Maurer / murarz
Mtr.	Minister / minister
Ntr.	Notar (Notarius) / pisarz
Obam.	Oberamtmann / wyższy zarządca
Obr.	Oberst / pułkownik
Obrl.	Oberstleutnant / podpułkownik
Olhm.	Oberlandeshauptmann / starosta generalny
Opf.	Oberpfarrer / nadproboszcz
Org.	Organist / organista
Pat.	Pater / zakonnik
Pbr.	Polizeibereuter (Polizei-Bereuter) / strażnik policyjny
Pf.	Pfarrer / proboszcz
Pr.	Prior / przeor

Prd.	Prediger / kaznodzieja
Prz.	Prinz / książę
Pst.	Papst / papież
Pt.	Propst / proboszcz
Ptr.	Pastor / pastor
Ratsh.	Ratsherr (Consul, Ratmann) / rajca
Rek.	Rektor / rektor
Rfr.	Referendar / referendarz
Rit.	Ritter / rycerz
Rt.	Rat / radca
Rtm.	Rittmeister / rotmistrz
Rtr.	Richter / sędzia
Sält.	Stadtältester / starszy miejski
Scb.	Scabinus / ławnik
Schf.	Schöffe (Scheppe, Schöppe) / ławnik
Schfb.	Schwarzfärber / farbiarz farbujący na czarno
Schlm.	Schulmeister / nauczyciel
Schlr.	Schlossausseher / rządca zamku
Schm.	Schmied / kowal
Schmr.	Schuhmacher / szewc
Schnr.	Schneider / krawiec
Schr.	Schreiber / pisarz
Schrt.	Scharfrichter / kat
Sfb.	Schönfärber / farbiarz farbujący na jasno
Slz.	Schulze / sołtys
Sm.	Stamm / plemię, ród
Spin.	Superintendent / superintendent
Stdr.	Stadttrichter / sędzia miejski
Stgra.	Stadtgerichtsassessor / ławnik sądu miejskiego
Stlm.	Stellmacher / stelmach
Stm.	Stadtmusiker (Stadtmusikus, Musikus) / muzyk miejski
Stschr.	Stadtschreiber / pisarz miejski
Stsk.	Stadtsekretär / sekretarz miejski
Sttlr.	Sattler / siodlarz

Stvtr.	Stadtverordnetenvorsteher (Stadtverordneten-Vorsteher) / przewodniczący zgromadzenia miejskiego
Stzm.	Schützenältester / starszy bractwa kurkowego
Svtr.	Stadtverordneter / radny miejski
Swtm.	Stadt-Wachtmeister (Stadtwachtmeister) / wachmistrz miejski
Tchm.	Tuchmacher / sukiennik
Tchr.	Tuchhändler / handlarz suknem
Tfbr.	Tuchfabrikant / fabrykant sukna
Tpf.	Töpfer / garncarz
Trschr.	Torschreiber / pisarz bramny
Tschl.	Tischler / stolarz
Tschr.	Tuchscherer / postrzygacz sukna
Uof.	Unteroffizier / podoficer
VBG.	Vorstandsmitglied der Begräbnis-Gesellschaft / członek zarządu towarzystwa pogrzebowego
Vgt.	Vogt / wójt
Wbf.	Weihbischof / biskup pomocniczy
Wchtm.	Wachtmeister / wachmistrz
Wit.	Witwe (Wittib) / wdowa
Wmlr.	Windmüller / młynarz mielący zboże w wiatraku
Zenh.	Zolleinnehmer / poborca celny
Zim.	Zimmermann / cieśla

A

Abraham, bib. Gst. 314, 575

Abraham, Kstl. **128**

Abt Christoph, Tchm. (Schwiebus 1676) 322

Abt Hans, Ratsh. (Schwiebus 1600), Scb. (Schwiebus 1600) 231

Abt (Apt) Hieronymus, Hfr. (Schwiebus 16./17. Jh.), Bgm. (Schwiebus 1602) 258

Abt, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Achmed 400

Ackermann, Rittergutsbesitzer / właściciel majątku rycerskiego (Kutschlau 1848) 642, 650

Adalbert, Ab. (Paradies) 51, **61**

Adam H., Lwm. (Schwiebus 1864) 659

Adami Emanuel Traugott, Stsk. (Schwiebus 1763/1764) 510

Adami, Bgm. (Schwiebus –1766), Stdr. (Schwiebus 18. Jh.) 533

Adler Augustin Dominicus, Ratsh. (Schwiebus 1747) 454

Adler A., Bgr. (Schwiebus 1853) 647

Adolph (Adolf) Johann Wilhelm, Knt. (Schwiebus – 1766), Knr. (Guhrau 1766–) **508**, 509-510

Ägidius, Hlg. 22

Agnes v. Österreich (Agnes), Hzn. **22**

Albert (Albrecht), Bf. (Posen) **96**, 129

Albert v. Sachsen, Hz. 154

Albert Crzonowitsch (Albert), Gf., Btr. (Liebenau 1276, 1322), Kstl. (1276) 58, 63

Albertus, Rit. (1234) 49

Albertus Antonius, Rek. (Schwiebus 1541–1544) 233

Albrecht II. (Albrecht V. v. Österreich), Ks. **127-128**, 135

Albrecht Achilles, Mkgf. 148-149, **154**, 155, **156**, 157, **158**, 159, **162**

Albrecht Friedrich, Mkgf. 345

Albrecht v. Bayern, Hz. 88

Albrecht v. Münsterberg, Hz. 163

Albrecht Hantze (Heinz) (1457) 118

Albrecht Matthes (Albrecht Matthias, Albrecht Matthis, Olbrecht Matthias), Bgm. (Schwiebus 1458–1463) **119-120**

Albrecht Peter (1457) 118

Albrecht, VBG. (Schwiebus 1836, 1843) 617, 635

Alemannen, Sm. / Alemanowie 22

Alexander IV., Pst. 68

Alexander V., Pst. 123

Alexander, Ks. **561**, 580, 612-613

Alsinowski (Alsinowsky) Johann Georg (1690–), Bkr. (Schwiebus um 1714, 1746), Gerichtsherr (Schwiebus) / sędzia, Swtm. (Schwiebus um 1714), Chrt. (Schwiebus 1. Hälfte des 18. Jh.) 11, 182, 273, 302, 423-424, 457, **500**, 588

Alsinowski, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Altenstein v. [Karl Sigmund Franz], Mtr. 624

Althammer, Chrt. 10

Althof Michael, Ptr. (Starpel 1654) 294

Amalekiter / Amalekici 124

Amalie, Prinzessin / księżna 501

Ambrosius Benjamin, Gtm. (Schwiebus 1809) 572

Ambrosius Christian Benjamin, Assr. (Schwiebus 1809) 572

Ambrosius Georg Andreas, Tchm. (Schwiebus 18. Jh.) 520

Ambrosius Joh. Mich., Hlm., Kfm. (Schwiebus 1763/1764) 511

Ambrosius Joh. Michael, Gschp., Tchm. (Schwiebus 1763/1764) 510, 516

Ambrosius Joh. Sam., Hlm., Kfm. (Schwiebus 1763/1764) 511

Ambrosius Wilhelm, Bgr. (Schwiebus 1809) 549

Ambrosius Wilhelm, Ltn. (Schwiebus 1815) 593

Ambrosius, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Ambrosius, Bgr. (Schwiebus 1757) 466

Ambrosius, Bgr. (Schwiebus 2. Hälfte des 18. Jh.) 540

Ambrosius, Kpl. (1234) 49

Ambrosius, Lhr. (Schwiebus 1843) 634, 640

- Ambrosius**, Pat. (Paradies 1740) 433
Ambrosius, Ratsh. (Schwiebus 1774) 458
Ambrosius, Ratsh. (Schwiebus 1784) 528
Ambrosius, Schrt. (Meseritz; Schwiebus, Hälfte des 16. Jh.) 297
Ambrosius, Stgra. (Schwiebus 1803) 551
Amos, Prophet / prorok 398
Anders [**Carl Friedrich**], Hist. 30, 144, 227
Andreä Theodor, Prd. (Schönborn) 292
Andreas, Hlg. 185, 208, 302, 522
Andreas, Bf. **130**
Andreas I. (Andreas), Ab. (Paradies) 89, 95, 97
Andreas II., Ab. (Paradies) **114**
Andreas, Mrer. (Schwiebus 15. Jh.) 100
Angelow, Ltn. 487
Angelus, Chrt. 73, 170
Anhaltiner / Anhaltczyk 72
Anna, Hlge. 668
Anna, Hzn. 162
Anna, Bgrn. (Schwiebus 15. Jh.) 103
Anno v. Haymburg [Heimburg], Komthur (Lagow 1399) / komtur 95
Antici Thomas d', Ab. (Paradies) **539**, 581-582
Antonius, Hlg. 161, 241
Apollo (Apoll) 501-502, 632
Apollonia, Hlge. 199
Arends Christoph, Bgr. (Schwiebus 1774) 458
Arianer / Arianie 12
Arlet, Bgr. (Schwiebus 1686) 355
Armknecht Michel, Bgr. (Schwiebus 15. Jh.) 101
Armknecht Steffam (Stephanus), Ratsh. (Schwiebus 1443) 120, 131
Armknecht Stephan, Bgr. (Schwiebus 15. Jh.) 105

- Armknicht**, Wit. (Schwiebus 15. Jh.) 121
- Arndt Johann**, Sttlr. (Schwiebus 1775) 524
- Arndt**, Bgr. (Schwiebus 1784) 528
- Arnim v.**, Obrl. 480
- Arnold Stephan**, Pf. (Schwiebus 1458) 121
- Arnold**, Mllr. (Krebsmühle) **537-538**
- Arseniew Alexander Federowitsch**, Ltn. 490
- Artmannus** (Hartmann), Tribunus (Beuthen [an der Oder] 1207) / wojski 38-39
- Artois Gf.** 595
- Ascha** 12
- Assig (Ossieg)¹ und Siegersdorf Hans v.**, Kammeramtsdirektor (Schwiebus 1691/1692–1694) / dyrektor Urzędu Kameralnego **316, 367, 416**
- Aßmus**, Bgr. (Schwiebus 1686) 355
- August der Dritte**, Kg. 460, 473
- August der Starke**, Kg. **409, 424**
- August v. Sachsen**, Kfst. 386
- August**, Prz., Btr. (Friedrichswerder, Wilkau 1814–) 554, 583-584
- Auguste v. Liegnitz**, Gräfin / hrabina 625
- Augustin Joh. Georg**, Bgr. (Schwiebus 1774) 459
- Augustin Martin**, Tschr. (Schwiebus 2. Hälfte des 18. Jh.) 522

B

- Babnick** (schlesische Nachtigall), Sängerin / śpiewaczka 632
- Bach [Aloysius]**, Hist. 43
- Baczko L. v.**, Hist. 25
- Bähr**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Balcke Carl**, Bgr. (Schwiebus 1774) 459

1 Von Zerndt falsch angegebener Familienname: Ossieg statt Assig. // Błędne oddanie przez G. Zerndta nazwiska rodzowego Assig w formie Ossieg.

- Balcke Christof Daniel**, Kmr. (Schwiebus 1777, 1786, 1805, 1806), Stzr. (Schwiebus 1777) 532, 535, 542, 552
- Balcke Christoph Daniel**, Hlm., Kfm. (Schwiebus 1763/1764) 511
- Balcke Daniel**, Kutscher (Schwiebus 1828) / stangret 626
- Balcke Ewald**, Ratsh., Brauereibesitzer (Schwiebus 1861) / właściciel browaru 658
- Balcke Gottfr. Ludwig**, Hlm., Kfm. (Schwiebus 1763/1764) 511
- Balcke Gottlob**, Bgr. (Schwiebus 1774) 458
- Balcke G.**, MKr. (Schwiebus 1874) 669
- Balcke Hannß Christoph**, Ratsh. (Schwiebus 1743, 1744, 1746) 456-458
- Balcke Joh. Christoph jun.**, Hlm. (Schwiebus 18. Jh.) 455
- Balcke Johann Christoph sen.**, Ratsh. (Schwiebus 1742) 460
- Balcke Joh. Gottlob**, Bgr. (Schwiebus 1774) 458
- Balcke Julius** (Schwiebus 1852) 645
- Balcke Karl Emanuel**, Gtm. (Schwiebus 1809) 572
- Balcke Martin**, Svtr. (Schwiebus 1809) 571
- Balcke Samuel**, Bgr. (Schwiebus 1759) 483
- Balcke Samuel**, Bgr. (Schwiebus 1774) 458
- Balcke Samuel**, Schützenkönig (Schwiebus 1777) / król kurkowy 532
- Balcke Samuel**, Tchm. (Schwiebus 1676) 322
- Balcke Samuel Ferdinand**, Bgr. (Schwiebus 1809) 549
- Balcke Sam. Ferd.**, Kfm. (Schwiebus 1809) 572
- Balcke W.**, Kfm. 353
- Balcke**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Balcke**, Bgr. (Schwiebus 1757) 466
- Balcke**, Bgr. (Schwiebus 1829) 627
- Balcke**, Kvt. (Schwiebus –1799) 548
- Balcke**, Ratsh. (Schwiebus 1757) **466**
- Balcke**, Ratsh. (Schwiebus 1759) 481
- Balcke**, Ratsh. (Schwiebus 1774) 458
- Balcke**, Ratsh. (Schwiebus 1784) 528

- Balcke**, Ratsh. (Schwiebus 1790, 1803) 534, 551
- Balk Hermann**, Landmeister / mistrz krajowy pruski 25
- Balke Michael**, Tchm. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) 365
- Balke (Balcke) Samuel**, Kmr. (Schwiebus 1763/1764) 510, 527
- Balke Samuel Gottlob**, Gschp. (Schwiebus 1763/1764) 510
- Balo Petsche** (Calo Petsche, Kale Petrus), Ratsh. (Schwiebus 1443) **120**, 131
- Balthasar**, Hz. 135, **141**, **150-151**
- Balthasar**, Kpl. (Schwiebus 1515) 191
- Balthasar Martin**, Ptr., Prd. (Liebenau 1654) 287, 294
- Balzer Wilhelm**, Knt. (Schwiebus 1746–) 508
- Bandt [Karl]** (Liebenau) 64
- Bankwitz Karl Friedrich**, Kst. (Schwiebus 1743–1775) 449, 457, 510, 545-546
- Bänsch Franz Gabriel** (Schwiebus 1768–1842), Glk. (Schwiebus), Org. (Schwiebus 1787/1792–), Knt. (Schwiebus), Lhr. (Schwiebus 1804–1842) 509, 569, 611, **638**, 639
- Bänsch**, Kpln. (Liebenau), Kreisvikar (1859) / wikariusz powiatowy, Pf. (Liebenau 1866–), Erz., geistlicher Rat (2. Hälfte des 19. Jh.) / radca duchowny 651-652
- Barbara**, Hlge. 129
- Barbara v. Brandenburg**, Markgräfin / margrabina 142, **148**, 149, 153-154, 156-158, **159**, 162
- Barbara** 74
- Barca**, Mjr. 595
- Barfus Johann Albrecht v.**, Gnl. 389
- Barfuß Melchior v.**, Kmt. 203
- Barlem**, Gnl. 460
- Barm Joh. Georg**, Kchr. (Schwiebus 1803) 551
- Barnisch**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Barnitzky Joh. Gottfr.**, Nebenzolleinnehmer (Steinbach 1809) / niższy poborca celny, Amtsbeschauer (Schwiebus 1809) / kontroler urzędowy 572
- Barsekow**, MKr. (Schwiebus 1874) 669
- Bartel Christ.**, Ewh. (Möstchen 1834) 621

Bartel Friedrich, Druckereibesitzer (Schwiebus 1842, 1843) / właściciel drukarni 634, 639

Bartel Gottlieb, Ewh. (Möstchen 1834) 621

Bartholdi v. 412

Bartolomäus (Bartholomäus, Bartolomaeus), Hlg. 36, 37, 40, 76, 170, 178, 197-198, 211, 262, 522, 668

Bartsch Balth., Hlm., Kfm. (Schwiebus 1763/1764) 511

Bartsch, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Bartsch, Ewh. (Skampe 1834) 622

Barwitz Johann Franz v., Frhr. v. Fernemont, Lhm. 305, 306-307

Bassa 400

Baudach, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Baudis [Baudissin Wolf Heinrich v.], Gnl. 272

Bauer Georg, Bgr. (Schwiebus 1774) 459

Bauer Joh. Karl, Visitator (Schwiebus 1809) / wizytator 572

Bauer Joh. Sam., Tschr. (Schwiebus 1803) 551

Bauer Samuel, Bgr. (Schwiebus 1774) 458

Baumecker Johann Andreas Christoph (Hayn 1768–), Lhr. (Schwiebus), Org. (Schwiebus 1797–1804) 547-548

Baumeckersche Erben (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) / spadkobiercy Baumeckera 604

Baumgarten Albrecht 231

Baumgarten Martin, Schf. (Schwiebus 1455) 121

Baumgartte Martin, Schf. (Schwiebus 1475) 148

Bawdich (Baudich, Budich), Slz. (Lugau 1462) 120

Bayer (Baier) (Bayern) / Bawarczyk (Bawarczycy) 22, 72, 80-82, 233, 554, 557, 558, 594

Bech, Adv. 538

Beck v. der, Ldt. (Kreis Züllichau-Schwiebus) 663

Becker Jakob, Stlm. (Pommerzig) 231

Becker Petsche, Bgr. (Schwiebus 1455) 136

- Becker**, Prd. (Freistadt [Freystadt]), Opf. 449, 453
- Becker**, Tuchknappe (Schwiebus 1775) / czeladnik cechu sukienników 525
- Beckir (Begker) Hans**, Ratsh. (Schwiebus 1462, 1463) 119-120
- Beer Abraham**, Schm. (Schwiebus 2. Hälfte des 18. Jh.) 522
- Behr Abraham**, Bgr. (Schwiebus 1774) 459
- Behrend**, Ewh. (Schwiebus 1834) 622
- Beisichen Simon**, Tchm. (Schwiebus 1676) 322
- Beißricht Gottfried**, Ratsh. (Schwiebus um 1647), Rtr. (Schwiebus 1651, 1662) 284, 302, 306
- Beißricht Hieronymus**, Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 17. Jh.) 280
- Beißricht Hieronymus**, Bgr. (Schwiebus 1650) 283
- Beißricht Jeremias**, Enh. (Schwiebus 1650) 283
- Beißrichtin**, Bgrn. (Schwiebus 1650) 284
- Benedikt XII.**, Pst. 52
- Benen** (gen. Benewyz), Rit. 63
- Benicke v.**, Ober-Salz-Faktor (Berlin) / wyższy faktor solny 352
- Benjamin**, Gf. (Lugau 1304) 62
- Benkendorf v.**, Knz. 235
- Benman Michel**, Org. (Schwiebus 1580) 216
- Bensemman**, Polizeiwachmeister (Schwiebus 1848) / wachmistrz policyjny 642
- Bentius Christoph**, Ratsh. (Schwiebus um 1647), Aprtr. (Schwiebus 1650, 1651), Rtr. (Schwiebus 17. Jh.) 255, 284, 306, 320
- Berenfeld Georgius**, Knk. (Lebus 1443), Pleban (Schwiebus 1443) / proboszcz 131
- Berg v.**, Großherzog / wielki książę 561
- Berger Hans** (Mühlbock 1630) 232
- Berger Lorenz**, Bgr. (Schwiebus –1575) 215
- Berliner** / berlińczycy 539
- Bernadotte** 556
- Berndt Christoph** (Schwerin 1714–), Ptr. (Poltzig 1739–1742), Ptr. (Schmarse 1742, 1763/1764) 290, 513
- Bernhard v. Weimar** 274

Berthold V. v. Meran, Hz., Mkgf. 36

Berthold Agnes, Bgrn. (Schwiebus 1866) 661

Berthold Ferdinand, Kfm. (Waldenburg 1842) 631

Berthold Gustav, Opf. (Schwiebus 1867, 1871, 1879) 292, **646**, 663, **667**, 668

Berthold Helene, Hist. (Schwiebus) 315, 354

Berthold [Johann Samuel] (–1852), Dr., Ephorus (Schwiebus 1843) / efor (zwierzechnik szkoły), Opf. (Schwiebus 1837–1852) 202, 629, 631, 633, **635**, 644, **646**

Berthold Johann Samuel Gottlob, Prd. (Schwiebus 1820–) 606

Berthold Paul, Prd. (Chlastawe) 292

Berthold, Bgr. (Schwiebus 1859) 656

Berthold, Bgr. (Schwiebus 1866) 661

Berthold, Ptr. (Schwiebus 1861) 658

Bethlen Gabor 264

Beuden Wentzel (1546) 211

Beuthner, Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) 593

Beutner, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Beyer, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Biberstein Karl v., Hpm. 244

Biberstein v., Rit. 85

Biernaschke (Biernaschky), Bgm. (Schwiebus 1. Hälfte des 18. Jh.) 414–415, 420

Bierwagen F. I., Photograph (Schwiebus 1843) / fotograf 635

Bierwagen Gottlieb, Tschr. (Schwiebus, Kalisch 1825) 610

Bierwagen, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Bignon E. de, Kom. 566

Birkholzer (Birgholzer) / borowianie **211**, 468

Birkner Nickel Augustin, Ratsh. (Crossin [Krossen] 1428) 116

Biscupek Nikolaus 127

Bitteroff, Ewh. (Schönborn 1834) 621

Bittner Franz, Glk. (Schwiebus), Org. (Schwiebus 1755–1767) **508–509**, 510

- Bittner**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Bleisch Gustav**, Org. (Schwiebus 1871–) 652
- Bleschke Christian Gottlieb**, Aprt. (Schwiebus 1763/1764) 511
- Blockius Martin**, Prd. (Mühlbock 1654) 287
- Blücher**, Fst. 596
- Blum Robert** (Wien 1848) 643
- Blumenstein v. [Wilhelm Johan]**, Gnl. 592
- Blumental Georg v.**, Bf. 202
- Blumiges Hans**, Bkr. (Schwiebus 1577) 216
- Blumiges (Blümiges) Johannes**, Bgr. (Schwiebus 1577) 216, 241
- Boche (Bache) Matthes**, Bgr. (Schwiebus 15. Jh.) 103
- Bockshammer**, Bmt., Zim. (Schwiebus 1842–43) 634, 640
- Boekh Johann Friedr.**, Gtm. (Schwiebus 1809, 1812) 572, 576
- Bogedain**, Lhr. (Paradies), Wbf. 651
- Bogisch Nickel**, Bgr. (Schwiebus 1455) 137
- Bogisch**, Bgr. (Schwiebus 1455) 135
- Bogislaw XIV.**, Hz. 246
- Bögner David Anton**, Pt. (Schwiebus), Erz. (Schwiebus 1710–1738) 410, 437, 439, 611
- Boguchwal**, Kstl. (1207), Schloßhauptmann / starosta zamkowy 38-39
- Boguphal**, Bf. (Posen) 58
- Boguphal**, Krg. (Gräditz 1286) 59
- Bogus v. Wessemburg**, Gf. (Merzdorf 1302) 61 (vgl. / por. Friedehelm v. Weseburg, Heinz v. Wiesenburg, Hentsche v. Wiesenburg, Mrochto v. Wessemburg)
- Bogusco**, Rit. (Schönborn 1320) 62
- Böhme Johann Samuel**, Ptr. (Muschten, Stentsch 1763/1764) 513
- Böhmen** (Czechen) / Czesi 16, 124, 126, 127, 135, 146, 156, 164, 165, 194, 252, 260-261, 281
- Bohne**, Mrer. (Schwiebus 1842), Adjutant (Schwiebus 1848) / adiutant , Bmt. (Schwiebus 1842) 634, 642
- Böhr Abrah. Gottlob**, Bgr. (Schwiebus 1774) 459

- Böhr Christian**, Schm. (Schwiebus 1803) 551
- Böhr Gottlob**, Schm. (Schwiebus 1775) 524
- Bökelmann Eberhard Johann**, Ptr. (Jehser, Rietschütz 1654) 294
- Boleslaus I.** (Chabry, Chrobry), Kg. 18, 20-21
- Boleslaus II.** (Kühnen), Kg. 15, 20, **21**
- Boleslaus der Lange** (altus, procerus), Hz. **23**, 37
- Boleslaus der Schamhafte**, Hz. (Krakau) 67, **68**
- Boleslaus IV.**, Hz. 68
- Boleslaus**, Hz. (Kalisch) 57, 59
- Boleslav I. v. Böhmen**, Hz. 17
- Boleslav (Boleslaus) III.** (Krummaul, Krzywusty, Schiefmund), Hz. 20-21, **22**
- Boleslav der Kraushaarige** (Crispus), Hz. 22
- Bolika** (Bolicke), Hzn., Äbt. (Trebnitz) 138
- Bolko**, Hz. 66
- Bombe**, Prd. (Schwiebus 1822–1827), Rek. (Schwiebus 1822–1827), Ptr. (Schmarse 1827; Neustadt bei Pinne 1. Hälfte des 19. Jh.) 609-611
- Bona**, Feldmesser (Schwiebus 1851) / mierniczy 645
- Bora Katharina v.**, Cisterziensernonne / cysterka 35
- Borak (Borack) Hans**, Brauer (Langmeil 1760) / piwowar 494, **495**
- Borchling Conrad**, Hist. 141
- Born Peter** (1522) 171
- Borne v. dem**, Rt. (1687) 369
- Borngräber Gottfried**, Bgr. (Schwiebus 1774) 458
- Bornstedt v.**, Rt. (1687) 369
- Bornsteten Baltzer v.**, Edl. (Schönborn) 214
- Borstell v.**, Kriegsrat / radca wojenny, Steuerrat / radca podatkowy 525
- Bose Karl**, Gnl. **274**
- Bosse Jakob**, Bgr. (Schwiebus 1455) 136
- Bothe Christian**, Ewh. (Klemzig 1834) 621
- Bothe Georg**, Ewh. (Klemzig 1834) 621

- Bothe Gottlob**, Ewh. (Klemzig 1834) 621
- Bothe Joh. Michael**, Trschr. (Schwiebus 1809) 572
- Boudendyk**, Hpm. 490
- Bourbon Haus** (bourbonisches Haus) / dynastia Burbonów 418, 595
- Bozata v. Stentsch** (Stans), Gf. (Stentsch 1246) **53, 56, 57, 60**
- Brackzienen**, Sm. (Polen) 12
- Brahe Tycho de** 240
- Brandenburg Haus** / dynastia brandenburska 207-208, 342
- Brandenburger** (Brandenburger Herren) / Brandenburczyk (Brandenburczycy) 68-69, **80**, 282, 386, 389, **390-391**, 433
- Brandt Christoph v.**, Grt. (1687), Präsident / prezydent, Kom. 351, 369, 372, 392
- Brandt Lodewig**, Bgm. (Crossin [Krossen] 1428) 116
- Brandt Louis v.** (Brand Ludwig v., Brandt Ludwig v.), Grt., Verweser / zarządca, Vicehauptmann / zastępca starosty **351**, 352, 371, 384, 395
- Brandt v. [Wilhelm]**, Gnl. 390
- Braun Georgius** (Georg) 7-9, 11
- Braun**, Bgm. (Schwiebus 1809–15) 570-571, **574**
- Braun**, Gnl. 473-474
- Braune Kaspar** (Liebenau 1522) 178
- Brawße Franzko** (Brause Franzke, Brause Frantzko, Brauße Frantzko) (1457) **118-119**
- Brescius**, Rfr. (Schwiebus 1826–), Ldt. (Kreis Züllichau-Schwiebus 1837, 1848, 1851) 586, 642, 654, 656
- Breslauer** / wrocławianie **146**
- Bretekow Dionysius** (Dionysus), Dkn. (Schwiebus 1561), Ptr. (Schwiebus 1563) 213
- Brettschneider Samuel**, Org. (Schwiebus 1743–1796) 449, 510, 546
- Brickenstein**, Ptr. (Nickern 1836) 619
- Briefe**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Brieger Otto**, Org. (Schwiebus 1865–) 633, 651, 660
- Brinken J. v.**, Mjr. 494
- Brinken v.**, Ltn. 486

- Brinnius Christoph**, Ptr. (Walmersdorf 1654) 294
- Brinnius Zacharias**, Ptr., Prd. (Birkholz, Wilkau 1654) 287, 294, 303
- Brißen (Briesen) Hans Heinrich v.**, Btr. (Mertzdorff [Merzdorf] 1760, 1762, 1769; Oggerschütz, Jehser 1763/1764) 495, 498, 512
- Brodam Marten** (Martin), Schf. (Schwiebus 1442, 1455) 121
- Brödtler Gottl.**, Bgr. (Schwiebus 1774) 459
- Brödtler**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Bronisius**² (Bronisz, Dionysius, Nicolaus Bronisius, Nikolaus Brosius), Gf., comes (Gostichowo) / komes 25, **44-50, 52, 58**
- Bronisius Persztyn** (Persztin resp. v. Bronis), Rit. **44**
- Brose Christian**, Handschuhmacher (Schwiebus 1763/1764) / rękawicznik 510
- Brown**, Bgm. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) **593**
- Bruchmann Georg** (Züllichau 1598–), Mgr., Blr. (Schwiebus 1623–1626), Knr. (Schwiebus 1626–1628), Rek. (Schwerin a. W. 1630–), Dkn. (Sonnenburg), Pf. (Sonnenburg), Prd. (Göritz) **235-236, 265, 435**
- Bruchmann Melchior**, Sfb. (Züllichau) 235
- Bruckmeier Matthias**, Zenh. (Schwiebus 1669), Ratsh. (Schwiebus 1669, 1674, 1678, 1680–1686/87) 307, **308, 324**
- Bruckmeier**, Bgr. (Schwiebus 1686) 355
- Bruckmeyer**, Bgm. (Schwiebus 1686) 386
- Bruckmeyer** (Schwiebus 1687) 383
- Brühl**, Mtr. 473
- Brunisch (Baunisch) Oswald** (Schwiebus 1582) 217
- Brunko Hans** (1407) 98
- Bruntzel**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Brüttel Joh. Georg**, Schmr. (Schwiebus 1746) 457
- Buch Hans** (1527) **200**
- Buchholtz Hans**, Bgr. (Schwiebus 15. Jh.) 101

2 Zerndt schrieb dem comes Bronisius, einigen Literaturquellen folgend, unkritisch den zweiten Vornamen Dionysius zu. Er erwähnte auf Seite 47 eine Quelle, die auf das Dasein eines Bruders mit demselben Vornamen hinweist. // G. Zerndt przypisał komesowi Broniszowi, za częścią literatury, bezkrytycznie drugie imię Dionysius, a także przywołał na s. 47 źródło wskazujące na istnienie jego brata o tym samym imieniu.

Bullack, Nachtwächter (Schwiebus 1850) / stróż nocny 644

Burchard, Kschli. 547

Burckersdorf Conradus, Hpm. (Schwiebus 1439) 128-129

Burgmann Heinrich 231

Burgsdorf Konrad v., Kmt. (Lagow) 282

Burmeister, Rek. (Schwiebus 1876, 1878) 669-670

Burwis Andrus (1397) 92

Burwis Jacobus (1397) 92

Busch, Bkr. (Schwiebus 1733) 422

Busch, Dienstmann (Glogau) / służa 164

Busche Mattheus, Rtr. (Schwiebus 1626) 231

Buttendorff, Postinspektor (1837) / inspektor pocztowy 629

Butterlin Emma, Bgrn. (Schwiebus 1866) 661

Buttler 282

Büttner Bartel (Forst / Schwiebus 1630) 232

Butturlin Gf. v., Fldm. 490

C

Calixtius Christophorus (Calixtius Christopf, Kalischke Christopf), Blr (Schwiebus 1577, 1580–1583), Scholasticus (Schwiebus 1581) / nauczyciel 216-217, 236

Calvisius 8

Campe, Dkn. (Züllichau), Ptr. (Züllichau) 449

Camus, Obr. 434

Caraffa, Nuntius / nuncjusz 264

Carlyle 539

Carmanienen, Sm. 12

Carmer Gf., Großkanzler / wielki kanclerz 539

Caspar, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Caspar, Stadtknecht / pacholek miejski (Schwiebus 1673) 323

Christian IV., Kg. 263

Christian v. Braunschweig, Administrator / rządcą 263

Christian v. Gerhardsdorf, Rit. (1319) 71

Christian, Rit. (Cholmen 1250) 57

Chroback Otto, Kpln. (1872–75), Pt. (Schwiebus 1875/1876, 1879) 309, **652**, 667-668

Cimbern, Sm. / Cymbrowie 12

Cirksena Haus (Ostfriesland) / dynastia Cirksena 450

Cirstein Petsche, Rtr. (Schwiebus 1442) 121

Cirus Joh. Heinrich, Zollbereuter / strażnik celny, Grenzbereuter / strażnik graniczny, Mühlenbereuter (Schwiebus 1809) / strażnik młyński 572

Clärich Christian, Ewh. (Klastawe [Chlastawe]) 619

Clemens IV., Pst. **42**

Clemens VI., Pst. **82**

Clemens VII., Pst. 123

Clemens XII., Pst. 446

Clemens XIV., Pst. 523

Clemens, Kpl. (Schwiebus 1515) 191

Clement Bartel, Schf. (Schwiebus 1. Hälfte des 16. Jh.) 197

Clement Michael, Bgr. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) 365

Cliche Andreas, Bgr. (Schwiebus 1515) 191

Cochßbar Paul, Kpln. (1412) 139

Coctius Kaspar, Mgr., Rek. (Cüstrin [Küstrin]) 234

Coker [Cockerill William] 599

Cöln v., Hist. 557

Colo Opitius (Kolo Opitius, Kolo Opitz), Knz., Licentiat / licencjat, Scholastikus / scholastyk 162, 164

Commerau Niklas, Schr. (1412) 139

Conrad Anton Franz, Pt. (Schwiebus 1738–1763), Erz. (Schwiebus 1738–1763) 467, 508, 611

Conrad, Aenh. (Liebenau 1758) 473

Coppoth Hans (1470) 133

Costerus Laurentius (1440) 446

Cramer Nikolaus (Schwiebus 1407) 97

Crenes Henricus, Mgr., Pf. (Schwiebus 1486) 195

Creniß Hanß (Kranis Johannes, Krene Hans, Krenis Hans), Bgm. (Schwiebus 1439, 1443, 1457) 120, **121**, 128, 130

Crinitz Hans, Bgr. (Schwiebus 1515) 191

Crollinge, Knzl. (1687) 382

Cromer, Chrt. 7-8, 10

Crossener / krośnianie 557

Crusius Johann, Ptr. (Skampe 1654), Prd. (Skampe 1654) 287, 294

Crusius Samuel, Prd. (Schmarse 1694) 363

Crusius, Dr. (Schwiebus –1842) 634

Cuckgaitsch, Kfm. (Züllichau) 364

Cureus (Curäus, Kuräus), Chrt. 29, 148

Cüstriner / kostrzynianie 539

Czanstoborius, Kstl. (1207) 38

Czepanowski Stanislaus, Bf. 21

Czernitschef [**Tschernyschow Alexander Iwanowitsch**], Gnl. 473, 494

Czeslaus v. Brodenic, Rit. ([Brodnica] 1234) 49

D

Dalke, Obr. 485

Dallwitz v. 591

Dambrowka (Dambronika), Hzn. 17, **18**, 44

Damcken, Pächter (Mertzdorff [Merzdorf] 1769) / dzierżawca 498

Dampnitz Nikolaus, Hpm. (Crossin [Krossen] 1428) 116

Danckelmann (Dankelmann) Eberhard v., Erzieher / wychowawca, Lhr. 389, 394

Dänen / Duńczycy **264**

Danzwig v., Oberamts-Sekretär / sekretarz Urzędu Zwierzchniego 341

Dase, Mrer. (Schwiebus 1853) 647

Daum Andreas, Schfb. (Schwiebus 17. Jh.) 320

David v. Garthen, Feldhauptmann / naczelny starosta, Marschall / marszałek, Litthauer Oberster / dowódca litewski, Litthauer Hauptmann / starosta litewski 73, **75**

Decker, Ewh. (Keltschen 1834) 622

Degner sen. 485

Demikow, Gnl. 479

Deutschen (Deutscher) / Niemcy (Niemiec) **13**, 16, 20, **24**, 25, 27, 31, 36-37, **40**, 42, 43, **53**, 67, 75, 125, 192, 587, 614

Diebitsch [Hans Karl Friedrich Anton] v., Gnl. 614

Diering Samuel, Mr. (Schwiebus 1766, 1774, 1777) 459, **531**

Diestorf Paul 209

Dietrich v. Seydlitz, Rit. (1319) 71 (vgl. / por. Seydlitz, Tame v. Seydlitz)

Dietrich, Kfm. (Schwiebus 1851) 645

Dietrich, Schrt. (Schwiebus 2. Hälfte des 18. Jh.) 534

Dillherr Joh. Michael, Herausgeber (1685) / wydawca 364

Dirszke (gen. Smolkin), Btr. (Koppen 1382) 89

Ditterich Vezenz (Vezens), Bgr. (Schwiebus 1455) 136-137

Ditterichen Michel, Bgr. (Schwiebus 1455) 136

Dittrich Sigmund, Hrt. (Schwiebus 1575) , Kchr. (Schwiebus 1575) 215

Dlugosz, Chrt. 73

Dobrczensky (Dobrczeniec, Dobrzensky) Friedrich Bogisl. Frhr. v., Kom. (1695) 392, 393, 395

Dobrogost, Rit. (1415) **114**

Dobrowolski Augustin v., Pr. 44, **46**, 47, **51**, 52, 54, 61

Dohna Karl Hannibal, Burggraf / burgrabia, Gf. v., Kammerpräsident / prezydent Kamery 264-265

Dohna Gf. [Christoph II.] v., Gnl. 475-476, 480-481

Dohnt, Ewh. (Guhren 1834) 622

Dolling Gottlieb, Ewh. (Rentschen 1834) 621

Donner Michel, Bgr. (Schwiebus 15. Jh.) 103

Donner, Ewh. (Schwiebus 1834) 622

Dörnberg (1. Hälfte 19. Jh.) 588

Dorner Franz Ludwig, Ratsh. (Schwiebus 1716, 1723) **420**, 427

Dorothea, Markgräfin / margrabina 154

Dose Wilhelm, Mrer. (Schwiebus 1842, 1859, 1864) 634, **655**, 659

Drabsch Hans, Bgr. (Schwiebus 1775) 524

Drabsch Joh. Gottfried, Bgr. (Schwiebus 1774) 458

Drabsch Joh. Michael, Fuhrmann (Schwiebus 1784) / woźnica **528**

Drabsch Samuel, Schmr. (Schwiebus 2. Hälfte des 18. Jh.) 522

Drabsch, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Dräsin Andreas, Salzwärter (Schwiebus 1809) / strażnik solny 572

Dreher Gottfried, Bgm. (Schwiebus 1692, 1694), Chrt. (Schwiebus 1692, 1694) 165, 225-226, **234**, 235-237, **238**, 315, **366**, 367, 385, **397**, 398, **399**, 401-402, 414, 467, 506

Dreher Gottfried, Stschr. (Schwiebus 1686), Ratsh. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) 353, 363-365, 383

Dreher Johann Gottfried, Hlm. (Schwiebus 1763/1764), Kfm. (Schwiebus 1763/1764) 511

Dreher Karl, Svtr. (Schwiebus 1809) 571

Dreher Nickel, Bgr. (Schwiebus 15. Jh.) 101

Dreher, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Dreher, Bgr. (Schwiebus 1687) 383

Dreher, Ratsh. (Schwiebus 1. Hälfte des 18. Jh.) 414

Dreier, Rt. (1687) 369

Dreißigmark Bernhard, Ratsh. (Glogau 1488) 164

Dremel Hans, Schf. (Schwiebus 1442, 1455) **121**

Dreßmack, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Droganus, Rit. (Schönborn 1320) 62

Droysen, Bgr. (Schwiebus 1859) 656

Droysen, Opf. (Schwiebus 1859, 1861, 1866) 656, 658, 661

Dschenffzig, Bgm. (Schwiebus 1766–1790) 458, 528, **533**, 534

Dubas, Fam. 76 (vgl. / por. Hedwig v. Duba, Maria v. der Duba, Max v. der Duba)

Dumpsius (Dumpf), Knt. (Schwiebus, Karge 2. Hälfte des 17. Jh.) **398**
Dungs Julius, Chrt. (Schwiebus) 278, **318**, 320, 324, 340-341, 401-402, 404, 522
Dunin, Erzbf. 624
Durantke Christian, Tchm. (Schwiebus 1676) 322
Dürbach, Gswt. (Hammer 1. Hälfte des 18. Jh.) 500
Dyherrn [Dyhrn] Friedrich v., Amtsverweser / zastępca starosty księstwa 275, 277
Dyherrn [Dyhrn] Georg Abraham Frhr. v., Lhm. 307, 384
Dyherrn [Dyhrn] Wolf v., Btr. (Birkholz 1507) **171**
Dyonisius v. der Wesin (1397, 1400), Rit. 92, 96
Dyrsek, Gf. (Merzdorf 1256) 57, **58**

E

Eberesch Johannes, Knt. (Schwiebus 1568) 214
Ebersbach Nickil (1470) 133
Ebert Jacobus (Ebert Jakob, Ebertus Jakob), Mgr., Schl. (Schwiebus 1574),
Rek. (Schwiebus 1575–1577³; Grünberg 2. Hälfte des 16. Jh.), Dr., Professor der
Theologie (Frankfurt an der Oder) / profesor teologii **215**, 234, 259
Eckardt Christian Leberecht, Kreissteuer Einnehmer (Schwiebus 1763/1764) /
powiatowy poborca podatkowy 511
Eckert, Afrst. (Wilkau 1825–1830) 586
Eduard III. v. England 83
Eghard Gregor (Eckhard George), Ratsh. (Schwiebus 1462, 1463) 119-120
Ehrenström, Prd. (1838) 638
Ehrhardt Sigismund J., Hist. 39, **234**, 294
Ehrhardt, Beamter (Schwiebus 1865) / urzędnik 660
Eick v., Oberfiskal / wyższy fiskal 306

3 Jakob Ebert (Ebertus) soll das Amt in den Jahren 1575-1576 innegehabt haben – Dolański, Dariusz: *Najspokojniejszy Kościół. Reformacja XVI wieku w księstwie głogowskim*, Zielona Góra 1998, 138; Burda, Bogumiła: *Szkolnictwo na Dolnym Śląsku w okresie wczesnonowoczesnym (1526-1740)*, Zielona Góra 2007, 248. // Jakob Ebert (Ebertus) miał pełnić urząd w l. 1575-1576 – D. Dolański, *Najspokojniejszy Kościół. Reformacja XVI wieku w księstwie głogowskim*, Zielona Góra 1998, s. 138; B. Burda, *Szkolnictwo na Dolnym Śląsku w okresie wczesnonowoczesnym (1526-1740)*, Zielona Góra 2007, s. 248.

Eisen, Ewh. (Langmeil 1834) 621

Eisenmayer (Eysenmayer) Johann Ludwig, Adm. (Schwiebus 1699–1700), Schlr. (Schwiebus 1699–1700) 416, 513

Eleonore v. der Pfalz, Ksn. 418

Elisabeth Charlotte, Kurfürstin / elektorka 291-292

Elisabeth Christine, Kgn. 501

Elisabeth Petrowna, Ksn. 480, 493

Elisabeth, Hlge. 124

Elisabeth, Kgn. 127

Elisabeth, Hzn. 41

Elisabeth Christine v. Braunschweig-Bevern (die älteste v. Bevern) 444, 445

Eliser, Sm. 12

Endel Joh. David, Bgr. (Schwiebus 1774) 459

Endel (geb. Zache), Bgrn. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) 575

Endel, Knopfmacher (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) / guzikarz 575

Engländer / Anglicy 566, **596**, 597

Engler, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Engler, Bgr. (Schwiebus 1828) 627

Enke, Frst. (Schwiebus 1864–) 659

Ephraim, Münzmeister / mincerz **499**

Ephron, bib. Gst. / Efron 575

Erdmann Franziska, Bgrn. (Schwiebus 1866) 661

Erich v. Lessen (Lesnow, Lessnow), Hpm. (Schwiebus 1397), Rit. (1400, 1407) 92, 96, 98

Ernst v. Sachsen, Hz. 154

Eugen, Prz. **419**

Eugen, Feldherr / dowódca 405

Eustachius v. Löben, Rit. (1397) 92 (vgl. / por. Löben v.)

Ewert Hans (Mertzdorff [Merzdorf] 1762) 495

F

Faber Heinrich, Ratsh. **339-341**

Fabian, Hlg. 167

Fabian, Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) 593

Fabian Christian, Bgr. (Schwiebus 1774) 459

Fabricius Daniel, Dr. (Schwiebus 1577) 216

Fabricius Joh. George, Ptr. (Mühlbock 1763/1764) 513

Fabricius, Ptr. (Buckow) 513

Fabrizius, Geheimschreiber / tajny pisarz 260

Falenki v. [Karol Fałęcki / Fałędzki], Pr. (Paradies) 595

Falcast Fridrich, Rt. (Crossin [Krossen] 1428) 116

Falkenhayn Nickel (Nikolaus), Hpm. (Schwiebus 1428) 116

Fechner A., Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 20. Jh.) 525

Fechner Joh. Gottlieb, Bgr. (Schwiebus 1774) 458

Fechner Martin, Prd. (Schwiebus 1541–1543) **204**, 205, **210**

Fechner, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Fechner, Mllr. (Paradies-Jordan) 295

Fechner, Zimmerpolier (Schwiebus 1876) / podmistrz ciesielski 669

Feierabend Johannes, Prd. (Schwiebus 1. Hälfte des 17. Jh.) 265

Feige Johannes, Pt. (Schwiebus 1913) 182, 575, 668

Felbiger Ignaz, Ab.(Sagan) 508, **509**

Felbiger, Amtssekretär (1686) / sekretarz rejencji 351

Fellmann Karl Aug. Wilhelm, Stdr. (Schwiebus 1809/1810) 572, 574

Fellmann, Stdr. (Schwiebus 1775), Hofrat (Schwiebus 1794) / radca dworu 533

Fendig, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Fendius Johannes, Ptr. (Rentschen, Riegersdorf 1654), Prd. (Rentschen, Riegersdorf 1654) 287, 294

Fengler Adam, Ratsh. (Schwiebus 1675, 1678) 308, 324

Ferdinand I., Ks. 146, 193, **194**, 197, **198**, 199, **203**, 207-208, 212, 220, 223-224, 226, 228, **229**, 240, 350, 357

- Ferdinand II.** (der Andere), Ks. 7, **260-261**, 262-264, 266, 270, 274
- Ferdinand III.** (der Dritte), Ks. 259, **274**, 282, 286, 293, **297**, 435
- Ferdinand VII.**, Kg. 595
- Ferdinand**, Erzhz. 226, 229
- Ferdinand**, Prz. 554
- Fermor [Wilhelm]**, Gnl. **473**, 477, 484
- Fernstein v.**, Bauinspektor / inspektor budowlany **526**
- Fettke**, Amtmann / zarządca 500
- Fibigk (Fiebigk) Jakob**, Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 16. Jh.) **189**
- Ficke**, Justizsekretär / sekretarz sądowy 449
- Fickel Philipp**, Tschl. (Schwiebus 2. Hälfte des 18. Jh.) 522
- Fickel**, Tschl. 649
- Fiecke Carl**, Bgr. (Schwiebus 1841) 632
- Fiedler August**, Frst. (1834, 1836), Jäger (1834, 1836) / łowczy 619, 621
- Fiedler Augustinus Dominikus**, Ratsh. (Schwiebus 1731) 421
- Fiedler Joh. Martin**, Trschr. (Schwiebus 1809) 572
- Fiedler**, Senior (Schwiebus 1758) / starszy rady **474**
- Fieke Wilhelm**, Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) 594
- Fiheweg Nickel**, Bgr. (Schwiebus 1455) 136
- Fink v.**, Regierungspräsident / prezydent rejencji 539
- Finke**, Wchtm. (Schwiebus 1855) 654
- Finkius Georgius**, Prd. (Niedewitz, Steinbach 1694) 363
- Fischer Martin**, Mllr. (Bäckermühle 1676) 223
- Fischer**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Fischer**, Ewh. (Klemzig 1834) 621
- Fitzke George**, Heydeleiffer (Sawische 1686) / niższy pracownik leśny 382
- Flaminius**, Landreuter (Paradies 1740) / kawalerzysta 431
- Flehningk Michael**, Stschr. (Schwiebus 1. Hälfte des 16. Jh.) 190
- Fleischer Bartel**, Ratsh. (Schwiebus 1558) 213
- Fleischer Bartel**, Schf. (Schwiebus 1614) 220

Flurer Joh. Friedrich, Kfm. (Schwiebus 1809) 572

Flurer Joh. Friedrich Witwe, Wit. (Schwiebus 1809) 572

Fontane [Theodor] 282

Forchel (Forcheli) Andreas, Rek. (Schwiebus –1628, 1631/33–1637, 1639)⁴,
Adjunkt (Schwiebus –1628, 1631/33–1637, 1639) / pomocnik, Ptr. (Schmöllen
17. Jh.) 234, 435

Francke, Ratsh. (Schwiebus 1837) 628

Frank, Besitzer der Klostermühle (Paradies) / właściciel młyna klasztornego 53

Franke Reinhold, Bgr. (Schwiebus 1841) 632

Frankenberg Hans Wolf Gf. v., Lhm. 410

Frankenberg Br. v., Oberamts-Rat (1686) / radca Urzędu Zwierzchniego 351

Frankenberg Frhr. v., Kom. (1694) 390

Frankenstein, Bgr. (Schwiebus 1859) 655

Frankenstein, Bgr. (Schwiebus 2. Hälfte des 19. Jh.) 653

Frankenstein, Tuchappreteur (Schwiebus 1848) / apreter sukna 642

Frankfurter / frankfurtczycy 169, 242

Frantz Anna Rosina (Schwiebus 2. Hälfte des 18. Jh.) 514

Frantz, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Franz v. Lothringen, Großherzog / wielki książę 446

Franz, Dir. 509

Franziskus, Hlg. 173, 523

Franzosen (franzosen) / Francuzi 381, 419, **543**, 554, **557-558**, 560-562, **564**,
566-567, **579**, **589**, 594-596, 666

Freier Nickel, Bgr. (Schwiebus 1458) 121

Freier W., Hist. **48**, 52, 74, **93**, 95, 130, 209, 284-285, 314, 394, 538

Freitag (Freydag) [Fridag, Frydag] Franz Heinrich v., Frhr. (Br.) v. Gödens
(Goedens), Grt. 343, 348, 389

Freyer Nickel, Bgr. (Schwiebus 15. Jh.) 100

⁴ Andreas Forchel (Forcheli) sollte das Amt in Jahren 1633-1637 innegehabt haben – Burda: Szkolnictwo na Dolnym Śląsku, 248. // Andreas Forchel (Forcheli) miał pełnić urząd w l. 1633-1637 – B. Burda, *Szkolnictwo na Dolnym Śląsku*, s. 248.

Freyer, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Freyr Christian Gottlob, Böttcher (Schwiebus 1803) / bednarz 551

Friderich Anton, Schlm. (Schwiebus 1545) 222

Fridericus II., Ks. 24

Friedehelm v. Wesenburg (Mesenberg, v. Wiesenburg), Rit. (1399, 1400) **95**, 96
(vgl. / por. Bogus v. Wessemburg, Heinz v. Wiesenburg, Hentsche v. Wiesenburg,
Mrochto v. Wessemburg)

Friedel Joh. Sig., Bgr. (Schwiebus 1774) 459

Friedel, Kgrt. (1779) 538

Friederici, Bgm. (Schwiebus –1814) 593

Friederike Sophie Wilhelmine 441, 444

Friedrich der Erste v. Hohenstaufen (Barbarossa), Ks. **22**

Friedrich III., Ks. 135

Friedrich III. (I.), Kfst., Hz., Kg. 343-345, **388-390**, 392-393, 395-396, 412-413,
417, 450-451

Friedrich II. (Friedrich der Große), Kg. 201, 204, 208, 376, 420, 434, 440, **441**,
443-447, 449-450, 452, 455, **461**, 463, 468, 473, 475, **476**, 480, 485, 491, **492**,
494, **499**, 500-501, **502**, 504, 507, 509, 515-516, 525, 527-530, **538-539**, 540-542,
543, 544, 563, 583-584, 587, 632

Friedrich V., Kfst., Kg. **261**, 263

Friedrich Wilhelm I., Kg. 429-433, 442-445, 447

Friedrich Wilhelm II. (August Wilhelm), Kg. 504, 509, **523**, 534, 541, **542**, 543, **545**

Friedrich Wilhelm III., Kg. 523, **545**, 552, **553**, 567, 569, 580, 584, 586, **598**,
599, **613**, **623**, 624-625

Friedrich Wilhelm IV., Kg. 624, **625**, **636**, 637, 640, 643, 656

Friedrich I. v. Brandenburg, Mkgf. 162

Friedrich der Eiserne, Mkgf. 162

Friedrich v. Bayreuth, Mkgf. 444

Friedrich, Mkgf. 158

Friedrich VI., Burggraf / burgrabia, Kfst., 123, **125**

Friedrich Wilhelm, Kfst., Hz. 341, **342**, 343-344, 351, 353, 358, 362, 387, 452

Friedrich der Schöne, Hz. 80

Friedrich I. v. Liegnitz und Brieg, Hz., Lhm. 147, 163

Friedrich II. v. Liegnitz, Hz. 203, 206, **207**, 343

Friedrich, Prz. 460

Friedrich der Dritte 156

Friedrich Ludwig, Prz. 441

Friedrich Wilhelm, Prz. 441

Friedrich, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Friedrich, Hz. 72

Friese Ignaz, Pf. (Möstchen 1763/1764) 513

Friesen [Karl Friedrich] 663

Frisch C. H., Knr. (Schwiebus 1810), Prd. (Schwiebus 1811–1817; Günthersdorf 1817–) **574**

Frisch, Inp. 458, 546

Fritsch Heinrich, Bgm. (Liebenau 1758) 473

Fritsche Karl, Schfb. (Schwiebus 1775) 524

Fritsche, Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) 593

Fritz, Obrl. 443-444

Fritzsche J. Karl, Bgr. (Schwiebus 1774) 459

Fromholt Georg, Domprobst (Glogau 1654) / proboszcz katedralny 286

Frotscher, Bgr. (Schwiebus) 573

Fuchs Paul v., Grt. (1695), Kom. 348, 370, **391**, 392, **393**, 394-395

Fugger 378

Fürst v., Großkanzler / wielki kanclerz, Kammergerichtspräsident / prezydent Sądu Kameralnego 538-539

Fusel Daniel, Mgr., Inp. (1. Hälfte des 17. Jh.) 235

Fuß Fritz, Edl. (Schmarse 1911) 290

Fuß, Obam. 582

G

Gabriel Ludwig, Lhr. (Schwiebus 1828–1842; Niedewitz 1844) 612, **616**, 618

Gabriel Richard, Bgr. (Schwiebus 2. Hälfte des 19. Jh.) 666

Gabriel W., Lwm. (Schwiebus 1864) 659

Gallas 274

Galliculus (Hänchen) [Hänichen] Joachim, Ptr. (Stentsch), Prd. (Stentsch 1654) 287, 294

Gallus, Hlg. 82, 155

Gamm, Prd. (Stock 1708) 291

Ganzer, Wehtm. (Schwiebus 1855) 653

Gardt, Obam. (Friedrichswerder, Wilkau –1825) **585**

Gast Abraham (Schwiebus 1570–), Syndikus (Guben) / syndyk, Btz. (Niederlausitz), Musiker / muzyk, Poet / poeta, Redner / mówca 237

Gast Abraham, Tchm. (Schwiebus 1676) 322

Gast Bastian, Tchm. (Schwiebus 1592) 248

Gast Flaminus (Schwiebus 1571–), Dr., Arzt (Guhrau) / lekarz 237

Gast Gabriel (Schwiebus 2. Hälfte des 16. Jh.) 237

Gast Jacob, Tchm. (Schwiebus 1601) **249**

Gast Jakob, Schützenkönig (Schwiebus 1687) / król kurkowy 379

Gast Jakob, Tchm. (Schwiebus 2. Hälfte des 16. Jh.) 248

Gast Wolf (Wolfgang) der Ältere, Kupferschmied (Schwiebus 1550, 1574) / kotlarz, Bgm. (Schwiebus 1570, 1571) 210, 214, 223–224, **237**, 238

Gast Wolf der Jünge, Bgm. (Schwiebus 1588, 1596, 1600, 1604) 231, 254, **258**

Gast, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Gebauer Abraham, Bgr. (Schwiebus 1653, 1655) **321**, 322

Gebauer Martin Gottlieb, Tchm. (Schwiebus 1775) 525

Gebauer Matthäus, Tpf. (Schwiebus 1653) **321**

Gebauer Sigismund, Bgr. (Schwiebus 1734) 423

Gebauer, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Gebauer, Tuchmacherwitwe (Schwiebus 1775) / wdowa po sukienniku 524

- Gebelius Johann Baptist** (Baptista), Mgr., Dkn. (Schwiebus –1649) 259, 265, 273, 283
- Gebhardus**, Kstl. (1207) 38
- Gebin Niklas**, Ratsh. (Crossin [Krossen] 1428) 116
- Gedemin**, Großfürst / wielki książę **73**
- Geibel [Emanuel]** [(1815 – 1884), Dichter und Dramaturg / poeta i dramaturg] 672
- Geißler David**, Ratsh. (Schwiebus 1600), Scb. (Schwiebus 1600) 231
- Gelhar Matz**, Bgr. (Schwiebus 2. Hälfte des 15. Jh.) 246
- Gellert Bartel**, Bkr. (Schwiebus 1659) 294
- Gellert Barthel**, Bgr. (Schwiebus 1663) 323
- Gellert Bartholomäus**, Ratsh. (Schwiebus 1667), Chrt. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.), Schf. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) 306, **307**, 308
- Gellert**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Gellertin**, Bgrn. (Schwiebus 1650) 284
- Gellrich Ferd.**, Salzfaktor (Schwiebus 1809) / faktor solny 572
- Gellrich**, Polizei-Bürgermeister (Schwiebus 1805, 1806, 1809) / burmistrz policyjny, Fbgm. (Schwiebus 1809) 552, **571**
- Gemsjäger Christian**, Bkr. (Schwiebus 1803) 551
- Gemsjäger**, Swtm. (Schwiebus 1790, 1793) 534, 537
- Genge Kaspar** (Gengius Caspar), Ptr. (Ulbersdorf 1654), Prd. (Ulbersdorf 1654) 287, 294
- Georg Podiebrad**, Kg. 135, **141-142**, **146-147**, 150, 163
- Georg v. Brandenburg**, Kfst. 271
- Georg v. Brandenburg-Jägerndorf**, Mkgf. 203
- Georg Friedrich v. Baden-Durlach**, Mkgf. 263
- Georg v. Münsterberg**, Hz. 163-164
- Georg Rudolf v. Liegnitz**, Hz., Olhm. 285
- Georg Valentin**, Ratsh. (Schwiebus 1614) 220
- Georg Wilhelm**, Hz. 343
- George Daniel**, Ratsh. (Schwiebus 1. Hälfte des 17. Jh.) 258

- George Heinrich** (–1883 Breslau), Bgm. (Schwiebus 1854–1865) 647, 653, **655**, 658-662
- George Jacob**, Ratsh. (Schwiebus 2. Hälfte des 16. Jh.) 234
- George Jakob**, Ratsh. (Schwiebus 1. Hälfte des 17. Jh.) 251, 258
- George Valentin**, Bmt. (Schwiebus 1555) 212
- George**, Tchm. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) 365, 380
- Georgi David**, Rtr. (Schwiebus 1596–1600) **231**
- Georgius** (Georg, George), Hlg. 130, 139, 223, 360, 497
- Gerasch Christoph**, Prd. (Stock 1. Hälfte des 18. Jh.), Prd. (Schwiebus 1743–1769) 291, 398, 449-450, 452, **453**, 455-456, **457**, 510, 523
- Gerhard v. Prendekow**, Rit. (Starpel 1311) 62
- Gerhard**, Bgr. (Schwiebus 1861) 657
- Gerlach**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Gero I.**, Mkgf. 16
- Gersdorf Ernst Rudolf Frhr. v.**, Btr. (Stentsch 1763/1764) 512
- Gersdorf Georg Samuel Br. v.**, Btr. (Kay 2. Hälfte des 18. Jh.) 537, **538**
- Gersdorf Rudolf v.**, Lält., Mannrechtssitzer / ławnik sądu manów (lenników) **310**, 313 (vgl. / por. Wilhelm v. Gersdorf)
- Gersdorff Samuel Wilhelm v.**, Ldt. 539
- Gerstmann Martin**, Bf. 241
- Gerstmeier**, Bgr. (Schwiebus 1686) 355
- Gerstmeier**, Mrer. 450
- Gertrud**, Kgn. 41
- Gesler v.**, Edl. (Schwiebus 1741) 453
- Geysler Joh.**, Pf. (Rinnensdorf 1454) 134
- Gierig Georg**, Bgr. (Schwiebus 1651) 284
- Giering Georg**, Bgr. (Schwiebus 1577) 216
- Giering Georg** (–1654), Ratsh. (Schwiebus um 1647) 273, 306
- Giller v.**, Äbt. (Trebnitz / Schwiebus 1790) 542-543
- Gillert J.**, Bgr. (Schwiebus) 401
- Gillert'sche J. Wittib**, Wit., Bgrn. (Schwiebus) 401

- Gimler David George**, Bgr. (Schwiebus 1743) 456
- Gimler Johann George**, Hlm. (Schwiebus 1763/1764), Kfm. (Schwiebus 1763/1764) 511
- Gimmler Ehrenfried**, Bgr. (Schwiebus 1774) 459
- Gimmler Friedrich Ernst**, Glk. (Schwiebus 1799–1805), Kst. (Schwiebus 1799–1805), Lhr. (Schwiebus 1799–1805) **548**
- Gimmler J. Mich.**, Bgr. (Schwiebus 1774) 459
- Gimmler**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Gisevius**, Spin. 580
- Glachius Martin**, Ptr. (Muschten 1654) 294
- Gladis Opitz** (Schwiebus 1418) 113
- Glaubige Albrecht v.**, Rtr. (Schwiebus 1600) 231
- Glaubitz Georg v.**, Edl. (1474) 147
- Glawbis Hantsche** (1455) 137
- Gleich**, Wbf. 652
- Gleim J. L.** 501
- Glünicke**, Prd. (1453) 646
- Gniewomir**, Krg. (Gräditz 1286) 59
- Gobil (Gobill) Steffan** (Swebissen [Schwiebus] 1521) **186**
- Gödel**, Rek. (Schwiebus 1871) 667
- Golitzin [Golicyn]**, Fst. 477
- Goltz Gf. v. der**, Ldt. (Kreis Züllichau-Schwiebus 1861, 1864) 656, 659
- Goltz**, Gnl. 489
- Goltze**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Golz Martin**, Bgr. (Schwiebus 1730) 423
- Golz Martin**, Mllr. (1701) 404
- Gomer** 12
- Göppner**, Kreisphysikus / lekarz powiatowy, Kreis-Wundarzt / chirurg powiatowy (Kreis Züllichau-Schwiebus 1816, 1821, 1824) 603, 609-610
- Gorczyński v.**, Ab. (Paradies) **430**, 433-434, 581
- Goren Melchior** (Melchior v. Guhr), Edl. (1469, 1474) 144, 147

- Goren Peter** (1470) 133
- Goruschkin**, Obr. 485
- Goskem Friedrich**, Bgr. (Schwiebus 1455) 135
- Goslawski Paulus v.**, Ab. (Paradies) 296
- Gost Andres**, Edl. 75
- Gotewald Bernhard**, Wirt (Leimnitz 1518) / gospodarz 177
- Gotthard**, Ntr. (1234) 49
- Götze Peter**, Gnl. 278
- Götzger** (1849) 644
- Gräber**, Bgr. (Schwiebus 1686) 355
- Graetze Thomas**, Ratsh. (Schwiebus 1575) 215
- Graf** (Frau) (Mühlbock 1662) 303
- Graf** (Schwiebus 19. Jh.) 219
- Gramsch**, Bgr. (Schwiebus 1853) 647
- Graßbach Heinrich**, Mr. (Schwiebus 1562, 1563) 222
- Grasse Amandus**, Ratsh. (Schwiebus 1. Hälfte des 17. Jh.) 258
- Grätz Valentin**, Bgm. (Schwiebus 1573, 1574) 210, 214, 238, 258
- Grätz**, Bgr. (Schwiebus 1686) 355
- Graue Michel**, Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 16. Jh.) 188-189
- Graun**, Kgrt. (1779) 539
- Gregor VII.**, Pst. 21
- Greiser**, Färber (Schwiebus 1775) / farbiarz 525
- Gretz Valentinus** (–1576), Bgm. (2. Hälfte des 16. Jh.), Stschr. (Schwiebus 1558) 213, 215
- Greulich Bruno**, Rek. (Schwiebus 1878), Vorsitzender des Lehrer- und Volksbildungsvereins (Schwiebus 1878) / przewodniczący Stowarzyszenia Nauczycieli i Kształcenia Powszechnego 234, 670
- Greulich George**, Btz. (Salkau 1759) 487
- Grimm Petrus** (Peter) (Schwiebus), Bgm. 204
- Grimm Petrus**, Prd. (1527) 204
- Gringmuth**, Kom. 570

Gröben v., Ltn. 432

Gröbis Petsche, Bgr. (Schwiebus 1455) 136

Grobletius Johann (Johannes), Rek. (Schwiebus 1577–1623) 215, 234

Grocke, Ewh. (Harthe 1834) 621

Gronike Matze, Bgr. (Schwiebus 1455) 136

Grosse Jorghe, Bgr. (Schwiebus 1521) 186

Große Samuel, Tchm. (Schwiebus 1676) 322

Großmann, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Grumbkow Joachim Ernst v., Edl. (1686) 348

Grün Anton Franz, Org. (Schwiebus 1722–1726) 437–438

Grünberg v., Btr. (Niedewitz 1763/1764) 512

Grünberg v., Btr. (Starpel 1650, 1654) 284, 287

Grund, Bgrn. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) 594

Grünebergk Valentin 296

Grunwald Christoph, Pbr. (Schwiebus 1809) 571

Grunwald, Ewh. (Schwiebus 1834) 622

Grünweber Franz Anton, Bgm. (Schwiebus 1728, 1735, 1736, 1738, 1742), Aenh. (Schwiebus), Ratsh. (Schwiebus), Rtr. (Schwiebus) **421**, 422, **460**, 471

Grymme Hanns, Bgr. (Schwiebus 1455) 136

Grymme Niklas, Pf. (Schwiebus um 1468) 121

Gube Emil, Schichtmeister (Liebenau 1851) / mistrz zmianowy 645

Gude Joh. Gottfried, Bgr. (Schwiebus 1774) 458

Gude, Tchm. (Schwiebus 1759) 483

Guhl Johann Gottlieb August (–1876), Lhr. (Schwiebus 1828), Knt. (Schwiebus 1823–1865) 610, 612, 618, 634, **635**, 644, 655, 659–660

Gundermann Joh. Gottlieb, Schmr. (Schwiebus 1775) 525

Günter Georg (Oppelwitz 1687/1688) 367

Günter Hans, Kgr. (Oppelwitz 1687/1688) 367

Günterin, Bgrn. (Schwiebus 1650) 284

Günther v. Schwarzburg („der Pfaffenkaiser”), Ks. **83**

- Günther**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
Günther, Stm. (Schwiebus 18./19. Jh.) 507
Günzel Nikolaus, Ratsh. (Glogau 1488) 164
Günzelsche Eheleute (Friedrichswerder 1. Hälfte des 19. Jh.) / małżeństwo Günzel 585
Gursch, Ewh. (Padligar 1834) 621
Gustav Adolf, Kg. **270**, 272-274, 409
Gutsche Christuff, Bgr. (Schwiebus 1651) 284
Gutsche George, Mr. (Schwiebus 1687), Tchm. (Schwiebus 1687) 380
Gutsche, Kgr. (Friedrichswerder 1827, 1842, 1853) **585**
Gutsche, Pf. (Oppelwitz), Erz. (Oppelwitz 1885–) 652
Gutschin Eva, Bgrn. (Schwiebus 1651) 284
Gutzsche Christoph, Mr. (Schwiebus 17. Jh.) 322
Gutzsche'sche Erben (Schwiebus 1663) / spadkobiercy Gutzschego 322

H

- Haase Johannes**, Kellerwirt (Schwiebus) / piwniczny, Stadtkellermeister (Schwiebus 1702–1706) / piwniczny miejski 403, **404**
Haase, Aprt. (Schwiebus 1837) 628
Haase, Ptr. (Schwiebus 1810) 574
Haber Adam Benjamin, Chrg. (Schwiebus 1763/1764) 511
Haber Joh. Georg, Bgr. (Schwiebus 1774) 458
Haber, Barbier (Schwiebus 1775) / balwierz 525
Haberlach, Kfm. (Schwiebus 1861) 657
Haberland, Stm. (Schwiebus 18. Jh.) 507
Habermann, Ewh. (Klemzig 1834) 621
Haberus Elias, Prd. (Klein Dammer, Stentsch 1694), Rek. (Züllichau) 363
Habsburger / Habsburgowie **192**, 405, 417, 419, 445
Hacke [Hake] (geb. Tauenzien) Lisinka v., Gräfin / hrabina, Edlf. (1. Hälfte des 19. Jh.) 583

Häckel Anton, Glk. (Schwiebus 18 Jh.), Org. (Schwiebus 18. Jh.), Kschr. (Merzdorf 18. Jh.) 438

Hadin v. Mostchen [Mästchen] (Heidam v. dem Möstchen, Heindtz v. dem Möstchen, Heinz v. dem Möstchen), Rit. (1399, 1400, 1407) 95, **96**, 98

Hahn Joachim, Bgr. (Schwiebus 1642) 281

Hahn, Obersteiger (Liebenau 1861) / nadsztygar 657

Hahnfeld (Hanfeld) Zacharias, Flr. (Schwiebus 1637) **277**

Hake Otto Wichmann v., Edl. (Schönborn 1648) 280

Hake 504

Hamm Heinrich, Mgr. (1. Hälfte des 16. Jh.) 203

Hämmerling, Ewh. (Grunow) 290

Hampel Christian, Tchm. (Schwiebus 1775) 524

Hampel Joh. Georg, Bgr. (Schwiebus 1774) 459

Hampel Joh. Georg, Svtr. (Schwiebus 1809) 571

Hampel, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Handke, Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) 594

Handtke, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Hanfeld Gottlieb, Bgr. (Schwiebus 1774) 458

Hanke Tobias, Pt. (Schwiebus 1670–1692), Erz. (Schwiebus 1670–1692) 611

Hannicke, Bgr. (Schwiebus 1455) 135

Hans (Johann), Mkgf., Kurprinz / książę elektor 158-159

Hans, Bdr. (Schwiebus 15. Jh.) 100

Hans, Brauer (Schwiebus 15. Jh.) / piwowar 103

Hans, Flr. (Schwiebus 15. Jh.) 105

Hans, Stadtknecht (Schwiebus 15. Jh.) / pacholek miejski 103

Hans v. Gebelzk (Gebeltzig) (Schwiebus 1418; 1428) 113, 116

Hans v. Nebilschitz, Rit. (1397) 92 (vgl. / por. Nebelschütz Johann v., Niebelschütz Ernst)

Hans v. Starpul [Starpel], Rit. (1450) 139

Hans v. Stentsch, Rit. 114 (vgl. / por. Stentsch, Stentsch v., Stentz, Stentzsch v.)

Hans v. Temeritz, Rit. (1397) 92

Hans v. Waldow, Rit. (1399) 95 (vgl. / por. Nickel v. Waldow, Waldau Heinze v.)

Hantke, Tchr. 424

Hape Christian Friedrich, Lhr. (Schwiebus 1836, 1843, 1850, 1863) **616**, 618, 634, 644, 658-659

Hardenberg [Karl August], Mtr. 581-582

Harre Joh. Chr., Kschr. (Stentsch 17. Jh.), Ratsh. (Schwiebus 1674–1675) 308

Harrer, Gtm. (Züllichau 1809, Sieradz 1825) 572, 610

Hartmann Balzer, Ratsh. (Schwiebus 1614) 220

Hartmann Balzer, Schf. (Schwiebus 1. Hälfte des 16. Jh.) 197

Hartmann Hans, Tpf. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) 365

Hartmann Johann Philipp, Prd. (Stock 1. Hälfte des 18. Jh.; Zielenzig 1724–) 291

Hartmann, Bgr. (Schwiebus 1555) 221

Hartmann, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Hartmann, Ewh. (Keltschen 1834) 622

Hartmann, Gbtz. (Mittwalde 1880) 671

Hartmann, Mgr., Prd. (Züllichau, Schwiebus 1650) 283-284

Hartmann (1845) 639

Hartwig, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Haudring, Mjr. 475

Haugwitz, Fam. 513

Haugwitz Hans v., Hpm. (Schwiebus 1. Hälfte des 16. Jh.) 198, 226

Haugwitz Johannes (gen. Luckner), Btr. (Bikrholz 1534), Pf. (Schwiebus 1534, 1541), Vikar (Schwiebus 1534) / wikary, Offizial (Schwiebus 1534) / oficjał, Pt. (Schwiebus 1541), **199**, 200, 210

Haugwitz Wenzel v., Hpm. (Schwiebus 1509–) 171, 173, 175

Haugwitz Wilhelm v., Hpm. (Schwiebus –1540) **198**, 226

Haugwitz v., Btr. (Kutschlau 1654) 286

Haugwitz [Christian August Heinrich Curt], Mtr. 553

Hauser David, Mrer. (Schwiebus 1775) 525

Hauser Georg Friedr., Bgr. (Schwiebus 1774) 458

Hauser, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

- Hausfelder Reinhold**, Stsk. (Schwiebus 1861) 658
- Haußmutter**, Frau / kobieta (Schwiebus 1687) 383
- Haymken Jost** (Lugaw [Lugau] 1457) 118
- Hecker Dorethea**, Bgrn. (Schwiebus 17. Jh.) 296
- Hecker Johannes** (Schwiebus –1575) 215
- Hecker Peter**, Bgr. (Schwiebus 17. Jh.) 296
- Hecker Valentinus**, Mgr., Prd. (Schwiebus –1558) 213, 226
- Hedwig v. Duba**, Edlf. 77 (vgl. / por. Dubas, Maria v. der Duba, Max v. der Duba)
- Hedwig**, Hlge., Hzn. **36**, 37, 39, **40–41**, 50, 130, 138, 302, 522, 668
- Hedwig**, Hzn. (1247) 56
- Hedwig**, Hzn. 162
- Hedwig**, Äbt. (Trebnitz 1538) 223
- Heiber**, Schulrat (1884) / radca szkolny 652
- Heidan**, Btr. (Koppen 1382) 89
- Heidler**, Böttcher (Züllichau 1856) / bednarz 655
- Heine Valten** (Valentin), Bgr. (Schwiebus 1602) 249, **250**, 251
- Heine**, Bgr. (Schwiebus 1686) 355
- Heinelt Emanuel** (–1865), Adjuvant (Polnisch Neudorf) / pomocnik, Knt. (Schwiebus 1865), Lhr. (Schwiebus 1856–1865), Substitut des Organist (Schwiebus 1856–1865) / zastępca organisty, Dirigent (Schwiebus 1863–1865) / dyrygent 633, 648–650, **651**, 660, 665
- Heinemann (Heinrich) v. Duba**, Gf., Lhm. **77**, 80, 82
- Heinig Pancratio** (1686) 382
- Heinius Martinus**, Rek. (Schwiebus 1552–1554) 233
- Heinrich II.**, Ks. 15, 21
- Heinrich V.**, Ks. **22**
- Heinrich VII.**, Ks. 65, 79
- Heinrich [Förster]**, Fürstbischof / książę metropolita 650
- Heinrich der Bärtige** (Heinrich, Heinrich I., Heinrich I. der Bärtige, Henricus), Hz. 23, **30**, **36**, 37–39, **40**, **50**, **52**, 416

- Heinrich I. (III.)⁵** (Heinrich), Hz. 30, 61, **62-63**, **66**, 70
- Heinrich II.** (der Fromme, Pius), Hz. 37, **40**
- Heinrich II. (IV.)** (der Getreue, der Treue), Hz. 30, 62, **63**, **66-67**, 70, 72, 77, 82, 84
- Heinrich III.**, Hz. (Breslau) 57
- Heinrich V.** (der Eiserne, Ferrëus, Heinrich), Hz. **84-86**, 170, 192
- Heinrich VI.**, Hz. **86**, 170, 309
- Heinrich VII.** (Rapoldus, Rapolt), Hz. **86**
- Heinrich VIII.** (der Sperling), Hz. 79, **86**, **89**, **92**, **106**, 111-112, 150, 257
- Heinrich IX.** (der Älter, Heinrich), Hz. 89, 92, 94, 111-112, 119, 123, 130-131
- Heinrich X.**⁶ (Gütige, Heinrich, der Jünge, Weise), Hz. 89, 92, 94, 111-112, **123**, **135**, **141-142**, 149-151, 192
- Heinrich XI.** (elfte), Hz. 100, 114, **117**, **131**, **142**, **146-148**, 149, 151, **153**, 154, 158, 471
- Heinrich I.**, Ab. (Paradies) 51, 52
- Heinrich II.**, Ab. (Paradies) 51, 57-58
- Heinrich III.**, Ab. (Paradies) 51, 62-63
- Heinrich**, Ab. (Sichem) 53
- Heinrich**, Ab. (Lehnin) 49, 51
- Heinrich v. Bischofswerder [Bischofswerda]** 134
- Heinrich v. Korbis**, Rit. (1399) 95
- Heinrich v. Korbis**, Hpm. (Züllichau 1397) 92, 96
- Heinrich v. Landsberg**, Mkgf. 72
- Heinrich v. Münsterberg**, Hz. 147, **163**
- Heinrich Wenzel v. Münsterberg**, Hz., Gf. zu Glatz **276**
- Heinrich**, Prz. 489
- Heinrich**, Prz. **583**
- Heinrich**, Pr. (Paradies 1302) 61

5 Auf Seiten 30, 66 und 70 wurde dem Herzog Heinrich I. (III.) ein falscher Beiname: der Getreue/der Treue zugeschrieben. // Na s. 30, 66 i 70 dodano mylnie przydomki księciu Henrykowi I (III): der Getreue, der Treue.

6 Auf Seiten 123, 135, 141-142, 149-151 und 192 soll Heinrich IX. erwähnt worden sein. // Na s. 123, 135, 141-142, 149-151 i 192 powinien zostać wymieniony Henryk IX.

- Heinrich Casper**, Tchm. (Schwiebus 2. Hälfte des 16. Jh.) 248
- Heinrich Gottfried**, Knt. (Schwiebus 1743, 1744, 1747, 1760, 1764) 449, 454, 456, 458, 510
- Heinrich Samuel**, Ewh. (Klein Dammer 1834) 622
- Heinrich Wilhelm**, Ewh. (Klein Dammer 1834) 622
- Heinrich**, Bgr. (Schwiebus 1686) 355
- Heinrich**, Ewh. (Liebenau) 59
- Heinrich [G.]**, Hist. 284
- Heinrich**, Lhr. (Schwiebus 1827–1840), Org. (Schwiebus 1827–1840) 612, 618, 624
- Heinrich**, Syndikus / syndyk **581**
- Heintz Michael** (1597) 231
- Heintze Thomas**, Bmt. (Schwiebus 1555) 212
- Heintze Thomas**, Kvt. (Schwiebus 1579), Ratsh. (Schwiebus 1579) **216**
- Heintze Thomas**, Ratsh. (Schwiebus 16. Jh.) 210
- Heintze Thomas**, Schf. (Schwiebus 1614) 220
- Heinz Erasmus**, Ratsh. (Schwiebus 1588) 258
- Heinz v. Wiesenburg**, Rit. (Liebenau) 71 (vgl. / por. Bogus v. Wessemburg, Friedehelm v. Wesenburg, Hentsche v. Wiesenburg, Mrochto v. Wessemburg)
- Heinze August**, Aufseher (Schwiebus 2. Hälfte des 19. Jh.) / nadzorca 653
- Heinze Georg** (1598) 231
- Heister v.**, Gnl. 592
- Heister v.**, Rtm. (1759) 480
- Hellmann**, Chr. 408
- Hellwig**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Hellwig**, Ewh. (Friedrichsfelde 1834) 621
- Helmrich**, Fbgm. (Schwiebus 1798) 534
- Hempel W. H.** 504
- Henelius** (Henel), Chrt. 8, 10, 212, 237
- Hennig**, Bgr. (Schwiebus 1686) 355
- Hennigk Jakob**, Schf. (Schwiebus 1626) 231

- Hennigk Jakob**, Tschm. (Schwiebus 1592) 248
- Henning Erasmus**, Ratsh. (Schwiebus 1580) 216
- Henning Jakob**, Ratsh. (Schwiebus 1. Hälfte des 17. Jh.) 273
- Hentsche v. Wiesenburg**, Rit. 95 (vgl. / por. Bogus v. Wessemberg, Friedehelm v. Wiesenburg, Heinz v. Wiesenburg, Mrochto v. Wessemberg)
- Hentschel Johann Karl**, Pf. (Liebenau 1763/1764) 513
- Hentschkin** (Mühlbock 1662) 303
- Herbert Wilh.**, Schönfärbereibesitzer (Schwiebus 2. Hälfte des 19. Jh.) / właściciel farbiarni do tkanin jasnych 665
- Herbert jun.**, Sfb. (Schwiebus 1874) 668
- Herbert**, Aeltester der Schützengilde (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) / starszy bractwa kurkowego 640
- Herbert**, Sfb. (Schwiebus 1848) 642
- Herkenbold**, Rit. 49
- Hermann I.**, Ab. (Paradies) 51
- Hermann II.**, Ab. (Paradies) 51, 63
- Hermann**, Bgr. (Schwiebus 1686) 355
- Hermionen**, Sm. 13
- Hermsdorff Joh. Gottlieb**, Trschr. (Schwiebus 1809) 572
- Herrmann Theodor**, Sttlr. (Schwiebus 2. Hälfte des 19. Jh.) 665
- Herrmann Tobias** (Lagow / Schwiebus 1694) 366
- Hertel Hans**, Bgr. (Schwiebus 1451) 140
- Hertzberg Daniel**, Bgr. (Schwiebus 1774) 459
- Heß Johannes**, Prd. (1553) 202
- Hesse Cornelius**, Bankier (Berlin) / bankier, Btr. (Friedrichswerder, Wilkau 1806) 584
- Hethiter** / Hetyci 575
- Heuking v.**, Obr. 538
- Heusinger Christian Siegfried**, Prd. (Stock 18. Jh.), Pf. (Lagow 18. Jh.) 291
- Heydekorn**, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Heydtkorn (Heydekorn) Christoph, Mr. (Schwiebus 1686, 1687), Tchm. (Schwiebus 1686, 1687) 379, 382

Heyer Joh. Georg, Bgr. (Schwiebus 1774) 458

Heynlin Hanna, Bgrn. (Schwiebus 1455) 137

Heyseler Jakob, Kpln. (Schwiebus 1545) 222

Hieronymus, Kg. 563

Hiersekorn Abraham, Bgm. (Schwiebus 1629, 1633) 258, 273

Hiersekorn Abraham, Bgr. (Schwiebus 17. Jh.) 320

Hiersekorn Abraham, Bgr. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) 364

Hiersekorn Abraham, Bgr. (Schwiebus 17./18. Jh.) 467

Hiersekorn Abraham, Tchm. (Schwiebus 1775, 1784) 520, 524, 528

Hiersekorn (Hierßekorn) Abraham jun., Tchm., Schf. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.), Rtr. (Schwiebus 1671), Ratsh. (Schwiebus 1673, 1674, 1678, 1680–1686/87), Bgm. (Schwiebus 1708) **307-308**, 383, 402, 414

Hiersekorn David, Pf. (Kranz) **506**

Hiersekorn David jun., Ratsh. (Schwiebus um 1647) 306

Hiersekorn Gottlieb, Jgr. (Schwiebus 1815) 593

Hiersekorn Kaspar, Bgr. (Schwiebus 1774) 459

Hiersekorn Michael, Gschp. (Schwiebus 1763/1764) 510

Hiersekorn Michael, Hlm. (Schwiebus 1763/1764), Kfm. (Schwiebus 1763/1764) 511

Hiersekorn Michael, Hlm. (Schwiebus 1. Hälfte des 18. Jh.), Tchr. (Schwiebus 1. Hälfte des 18. Jh.), Tuchweber (Schwiebus 1. Hälfte des 18. Jh.) / sukiennik **501**, 505

Hiersekorn Samuel, Bgr. (Schwiebus 1829) 628

Hiersekorn Samuel, Flr. (Schwiebus 2. Hälfte des 18. Jh.) 522

Hiersekorn Sam. Gotth., Svtr. (Schwiebus 1809) 571

Hiersekorn, Bgr. (Schwiebus 1853) 647

Hiersekorn, Ratsh. (Schwiebus 1692) 399

Hildebrand Christian Friedrich, Ptr. (Liebenau 1763/1764) 513

Hildebrand Michel (Michael), Ratsh. (Schwiebus 1443) 120, 131

- Hildebrand Nikolaus**, Bgr. (Schwiebus 1440) 130
- Hildebrandt Johannes**, Pf. (Schwiebus 2. Hälfte des 15. Jh.) 121
- Hildebrandt (Hildebrandtin)**, Bgrn. (Schwiebus 1775) 525-526
- Hilgner August** (Kolberg 1839–1923), Chrt. (Schwiebus 1865, 1876), Knt. (Schwiebus 1865, 1876), Lhr. (Schwiebus 1865, 1876) **651**, 652, 669
- Hille Johann Jakob** (Hülle Hans Jakob), Knt. (Schwiebus 1719–1746) 429, 436, **437-440**, 508, 638
- Hille Margarete** (Schönfeld 1583) 230
- Hille**, Dir. (Cüstrin [Küstrin] 1730) 443
- Hillebrand Gottlob**, Ewh. (Schwiebus 1834) 622
- Hintsch Johann Gottlieb**, Prd. (Schwiebus 1803–1820), Ptr. (Schwiebus 1803–1820), Opf. (Schwiebus 1803–1820) 551, **569**, 570-571, **573**, 574-575, **604**, 606
- Hippe Johann Caspar**, Schnr. (Schwiebus 2. Hälfte des 18. Jh.) 522
- Hippe**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Hippe**, Ober-Ältester (Schwiebus 1774) / starszy cech 458
- Hirsch Georg**, Bgr. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) 323
- Hirsch Joh. Jakob**, Bgr. (Schwiebus 1774) 459
- Hirsch**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Hirsch**, Bgrn. (Schwiebus 1775) 525
- Hirschfeld Eugen v.** 556, **557**, 558, 561
- Hirschfeld** (1. Hälfte des 19. Jh.) 588
- Hirschfelder Stephan**, Ewh. (Gräditz 1519) 177
- Hirschfelder** 621
- Hirchkorn Abraham**, Ratsh. (Schwiebus 1600), Scb. (Schwiebus 1600) 231
- Hirscht David George**, Tchm. (Schwiebus 1726) 422
- Hirscht Georg**, Biergefälle-Untereinnehmer (Schwiebus 1640) / niższy poborca dochodów piwnych, Ratsh. (Schwiebus 1654, 1667), Rtr. (Schwiebus 1672) 277, **306**, 307, 312, **318**
- Hirscht**, Fam. (Schwiebus 1637) 277
- Hirsekorn Abraham**, Bgr. (Schwiebus 1686) 386
- Hirsekorn (hirsekorn) Abraham**, Tchm. (Schwiebus 1687) 382

- Hirsekorn**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Hirte Georg** (Georgius), Prd. (Schwiebus 1556) **213**
- Hirte**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Hirte**, MKr. (Schwiebus 1874) 669
- Hirthe Friedrich**, Kschv. (Schwiebus 1861) 658
- Hirthe Gottl.**, Bgr. (Schwiebus 1784) 514, 528
- Hirthe Johann**, Bkr. (Schwiebus 1775) **525-526**
- Hirthe**, Ewh. (Klein Dammer 1834) 622
- Hirzel**, Verleger (1878) / wydawca 362
- Hlawenkowsky Franz Bernhard**, Adm. (1728–1740), Schlr. (1728–1740) 421, 513
- Hoch**, Bgm. (Schwiebus 1815–1821; Züllichau 1. Hälfte des 19. Jh.) 574, **593**, 606-609
- Hochkirch und Tielkau**⁷ **Karl Ludwig v.**, Btr. (Leitersdorf, Steinbach 1763/1764) 512
- Hödel [Max]** (1878) 670
- Hoenke Christ.**, Schnr. (Klemzig 1834) 621
- Hoenke Gottfr.**, Ewh. (Klemzig 1834) 621
- Hofer Andreas** 588
- Hoffmann Andreas**, Bgr. (Schwiebus 15. Jh.) 102
- Hoffmann Daniel**, Bgr. (Schwiebus 1774) 458
- Hoffmann Gottfried**, Ewh. (Nickern 1834) 621
- Hoffmann G.**, Ewh. (Nickern 1834) 621
- Hoffmann Heinrich**, Bgr. (Schwiebus 1774) 458
- Hoffmann Heinrich**, Tchm. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) 365
- Hoffmann Heinrich**, Tschl. (Schwiebus 1857) 654
- Hoffmann Jakob**, Bgr. (Schwiebus 1452) 121
- Hoffmann Joh.**, Mehlwagemeister (Schwiebus 1809) / mistrz wagowy 572

⁷ Statt des Familiennamens Tielkau gibt Zerndt – ähnlich wie Knispel (Geschichte der Stadt Schwiebus, Anhang III) – fälschlicherweise an der ersten Stelle das Prädikat Hochkirch an. // G. Zerndt, podobnie jak S. G. Knispel (*Geschichte der Stadt Schwiebus*, Anhang III) błędnie podał na pierwszym miejscu predykat Hochkirch zamiast nazwiska rodowego Tielkau.

- Hoffmann Johann Gottfried**, Sttlr. (Schwiebus 1775) 524
- Hoffmann Kaspar**, Bgr. (Schwiebus 1458) 121
- Hoffmann Kaspar**, Bgr. (Schwiebus 1774) 458
- Hoffmann Nickel**, Bgr. (Schwiebus 15. Jh.) 103
- Hoffmann Samuel**, Pf. (Kalzig 1741) 449
- Hoffmann**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Hoffmann**, Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) 605
- Hoffmann**, Ewh. (Harthe 1834) 621
- Hoffmann**, Ewh. (Langmeil 1834) 621
- Hoffmann**, Ewh. (Langmeil 1834) 621
- Hoffmann**, Pbr. (1740) 431
- Hoffmann**, Dr., Stadtphysikus (Schwiebus 1741) / lekarz miejski, Landphysikus (Schwiebus 1741) / lekarz ziemski, Ratsh. (Schwiebus 1741) 459
- Hohendorf Stanislaus v.**, Btr. (Stentsch 1687/1688) 368
- Hohendorf v.**, Btr. (Stentsch 1654) 287
- Hohendorf v.**, Ldt. 460
- Hohenhorst Georg v.**, Edl. (1648) 280
- Hohenlohe**, Prz. 554
- Hohenzollern**, Erbprinz / następca tronu 666
- Höhnisch George Christian**, Bgr. (Züllichau 1688), Kfm. (Züllichau 1688), Vorsteher (Züllichau 1688) / przewodniczący 364
- Holze**, Ratsdirektor (Glogau 2. Hälfte des 18. Jh.) / dyrektor rady, Stadtdirektor (Glogau 2. Hälfte des 18. Jh.) / dyrektor miasta 545
- Homeyer**, Hist. 140
- Höne Gottfried**, Bgr. (Schwiebus 1774) 459
- Hönke Gottlob**, Ewh. (Klemzig 1834) 621
- Hoppe Martin**, Kpln. (Schwiebus 1763/1764) 510
- Hoppe**, Lhr. (Schwiebus 1843) 634
- Höppnerus (Hoperus) Melchior**, Knt. (Schwiebus 1578, 1583) 216-217
- Horcker Christian Georg Achaz v.**, Btr. (Friedrichswerder, Wilkau 1797, 1806), Hpm. (Friedrichswerder, Wilkau 1797, 1806) **584**, 587

- Horitzen (Horiken) Lorenz** (Rynersdorff [Rinnersdorf] 1457) 118
- Horn Barbara**, Bgrn. (Schwiebus 2. Hälfte des 15. Jh.) 152
- Horn Carl Siegmund** (Horn Karl Siegmund, Horn Karl Sigismund), Bgm. (Schwiebus 1742–1747) 450, **452**, 456–458, 460, 467
- Horn Hans**, Tschm. (1597) 231
- Horn Martha**, Bgrn. (Schwiebus 2. Hälfte des 15. Jh.) 152
- Horn Steffan**, Bgr. (Schwiebus 1470) **151**, 152
- Hornburg Johannes**, Org. (1580) 216
- Houssonville Gf. v.**, Btr. (Rackau 1763/1764) 512
- Hoyer** (Glogau 1757) 464
- Hoymb v. [Hoym Karl Georg Heinrich v.]**, Mtr. 534
- Hübner Gottfried Em.**, Bgr. (Schwiebus 1774) 459
- Hübner Joh. Gottfr.**, Kschv. (Schwiebus 1743, 1746) 450, 456–457
- Hübner Robert** (Herrnstadt 1815–1856 Schwiebus), Knt. (Schwiebus 1842–1856), Kst. (Schwiebus 1842–1856), Lhr. (Schwiebus 1842–1856) 639, 647, 650–651
- Huck Christoff** (Hudt Cristoff), Gbtr. (Mertzdorff [Merzdorf] 1762, 1763) 496, 498
- Hugo**, Rit. 49
- Hülfen v.**, Gnl. 479
- Hüllner Franz Ignatz**, Glk. (Schwiebus 1746–1755), Org. (Schwiebus 1746–1755) 508
- Hunold** (gen. v. Treplin), Rit. (Schönborn 1384) 89
- Hus (Huß) Johannes** 123–124
- Huschke** 624
- Hussinecz Nikolaus v.** (1419) 124
- Hutter Hans**, Schf. (Schwiebus 1. Hälfte des 16. Jh.) 197
- Hyacinthus**, Frater (Paradies) / brat zakonny, Pf. (Oppelwitz 1763/1764) 513
- I**
- Illmer**, Hpm. 617, 643
- Ilow (Illo) Christian v.**, Edl. (1634) **281–282**
- Innocenz III.**, Pst. 42
- Itzenplitz v. [Heinrich Friedrich]**, Mtr. 666

J

- Jacobi der Ältere**, Sfb. (Züllichau, Schwiebus 1728) 425
- Jaenichen Karl Jakob**, Org. (Schwiebus 1804–1827) 548
- Jahn**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Jahnfeld**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Jakob I.**, Kg. 261
- Jakob I.** (Jakob), Ab. (Paradies) 51, **61**, 62
- Jakob** (Birkholz 1451) 170
- Jakobi George**, Btr. (Birkholz 1763/1764) 512
- Jakobi**, Färber (Schwiebus 1759, 1760, 1762, 1775) / farbiarz 19, 484, 488, **519**, 525
- Jakobi**, Kriegskommissar / komisarz wojenny 591
- Jakobitz Johann**, Kaplan (1538) / wikary, Prd. (1538) 203
- Jakobus** (Jacobus), Hlg. 40, 171, 200, 216, 302
- Jäncke**, Bgr. (Schwiebus 1847) 641
- Jandun Duhan de**, Lhr. 441
- Jänichen Ewald**, Bgr. (Schwiebus 1841) 632
- Jänichen Karl Jakob**, Collaborator (Schwiebus 1808–1827) / współpracownik, Org. (Schwiebus 1808–1827) 569, 612
- Janichius Chr.**, Prd. (Oggerschütz 1654) 286
- Janisch**, Ratsh. (Liebenau 1842) 631
- Janosky Josef**, Uof. (Schwiebus 1815) 593
- Jänsch**, Ewh. (Harthe 1834) 621
- Janusz** (Janusch, Janusius) (Merzdorf 1241), Gf. **52**
- Jarostius**, Gf. (Gostichowo 1234, Merzdorf 1256, Gräditz 1263) 48, **58**, 59
- Jäschke**, Bgr. (Schwiebus 1686) 355
- Jäschke'sche Erben** / spadkobiercy Jäschkego (Schwiebus 1650) 320
- Jenichius (Jänichen) Christoph**, Ptr. (Koppen, Oggerschütz 1654) 294
- Jentsch Hans**, Schf. (Schwiebus 1455) 121
- Jerôme**, Kg. 588
- Jerota v. Wittin [Witten]**, Gf. (1250) 57

- Jerßleben Friedrich v.**, Edl. (Buckow 1616) 230
- Jeschke Adam**, Glk. (Schwiebus 1651) 284
- Jeschke Christoph** (Christof), Bgm. (Schwiebus 1575, 1579) 215-216, 258
- Jeschke Eva**, Bgrn. (Schwiebus 1651) 284
- Jeschke Georg**, Mllr. (Birkholz 1534) 199, 254
- Jeschke Lorenz**, Bgr. (Schwiebus 1579) 216
- Jeske Mich.**, Bgr. (Schwiebus 1774) 458
- Jesus** (Christus, Jesus Christus) 96, 129, 202-203, 217, **225**, 234, 259, 269, 293-294, 387-388, 448, 453, 456, **517**, 576
- Jethro**, bib. Gst. 351, 569
- Jeuthe** (Schwiebus 1764) 510
- Jeuthe (Tochter)** (Schwiebus 1764) 510
- Joachim I. v. Brandenburg**, Mkgf. 169, 204
- Joachim II. v. Brandenburg**, Mkgf. 207
- Jobst v. Mähren**, Mkgf 141
- Jobst**, Chrt. 170
- Jochnik** (gen. Smolkin), Btr. (Koppen 1382) 89
- Johann (Johannes) der Täufer** (Joh. Baptista), Hlg. **61**, 119, 165, 186, 402, 668
- Johann**, Hlg. 37, **129**, 134, 160, 222, 249, 361, 448, 453
- Johann XXII.**, Pst. **72**, 73, 76, 82
- Johann v. Jenstein**, Erzbf. **88**
- Johann v. Ragusa**, Bf. 127
- Johann**, Bf., Olhm. **171**
- Johann Albrecht** (Johann Albert), Kg. 101, 167, 169
- Johann v. Lützelburg** (Johann, Johann v. Böhmen, Johann v. Luxemburg.), Kg. **65-66**, 72, 75, **76**, 77, **79-80**, **82-83**, 84, 350
- Johann Georg v. Sachsen**, Kfst. 218
- Johann Georg v. Sachsen**, Kfst. 261
- Johann Cicero**, Mkgf. 155, **156**, 166
- Johann Georg v. Brandenburg-Jägerndorf**, Mkgf. 260

Johann V., Mkgf. 68-69, 110

Johann v. Küstrin (Cüstrin), Mkgf. 203, 209, 211, 224

Johann, Mkgf. 29

Johann (Johannes) I. (Johann v. Glogau und Sagan, Johann v. Priebus und Sagan, Johann v. Sagan, Johannes I. v. Sagan), Hz. 89, 92, 94, **97**, **111**, 112, 149, **150**

Johann (Johannes) II. (Hans, „Hans ohne Land“, Hans v. Priebus, Hans v. Priebus und Sagan, Hans v. Sagan, Johann v. Priebus, Johann v. Priebus und Sagan, Johann v. Sagan, Johannes von Sagan), Hz. 101, 135, **141**, **147**, 149, **150**, 151, **153**, 154, **155-160**, 161, **162-167**, 168, 192, 248, 471, 611

Johann v. Schlesien und Steinau (Johann von Steinau), Hz. 63, **66**

Johann Ernst v. Sachsen-Weimar, Hz. 264

Johann, Hz. 80, 82, 110

Johann Chrisostomus, Hlg. 112-113, 249

Johann Sobiesky, Kg. 386

Johann Pomuk (Johann v. Nepomuk, Johann v. Pomuk), Gtl., Hlg. **88**

Johann v. Skokow, Rit. (Gräditz 1239) 59

Johanna, Kgn. 88

Johannes Korvin (Johann Corvin, Johann Korvin) 154, 157, 162, **166**, 194

Johannes (II.), Ab. (Paradies) 97

Johannes III., Ab. (Paradies) 121

Johannes, Ab. (Paradies) 161

Johannes, Pf. (Rietschütz 1652) 285

John, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Jorge Valten, Schf. (Schwiebus 1. Hälfte des 16. Jh.) 197

Josef, Hlg. 668

Josef (Josof) I. (Joseph), Ks. 389, **405**, 406, **409**, **413**, 414, 417-418, **419**

Josef II., Ks. **529**

Josef, Kg. 566

Josef Ferdinand, Kg. **418**

Josef Klemens, Erzbf. 418

Judä, Hlg. 216

Juden (jüdische Einwohner) / Żydzi (mieszkańcy żydowscy) 107-108, 335, 338, 374, 409, 555, 602, 658

Junge Valentin, Stm. (Schwiebus 1684, 1686) 506

Jungius Abraham (Schwiebus 1558) 213

Jungius David (Schwiebus 1558) 213

Jungius Sigismundus (Schwiebus 1558) 213

Jungius Sigismundus, Blr. (Schwiebus 1575) 215

Jungius Sigismundus (Junge Sigismund), Mgr., Dkn. (Freystadt), Pf. (Ptr.)⁸ (Schwiebus 1558–1594), Prd. (Schwiebus 1558–1594) 213, 217, 259

Junjory Sigismundus, Ptr. (1570) 214

Jupiter, Gott / bóg 501

Justus Carl Ludwig, Bgr. (Schwiebus 1774) 458

K

Kaberleyn Anton, Pat. (Paradies 1450) 139

Kacheloffen Christoph (1546) 211

Kadau Peter, Pf. (Schwiebus 1. Hälfte des 17. Jh.) 270, 274

Käding, Bgr. (Schwiebus) 401

Käding, Hoflieferant (Schwiebus) / dostawca dworu 100

Kage Nikolaus, Kommandant / komendant 296

Kähler, Stm. (Schwiebus –1850) 644

Kaiser Bartholomäus, Bgm. (Schwiebus 1551) 238

Kaiser, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Kaiser, Ratsh. (Schwiebus 16. Jh.) 210

Kalckreuter (Kalkrayter) Alexander v., Btr. (Wutschdorf 1763/1764) 512

Kalckreuter Balzer v., Edl. (1574) 230

Kalckreuth Friedrich v., Hpm., Btr. (Seeläsgen 1763/1764) 512

Kalckreuth Joachim v., Lält. (1667) 305

⁸ Sigismundus Jungius soll das Amt im Jahre 1580 angetreten haben – Dolański: Najspokojniejszy Kościół, 138. // Sigismundus Jungius miał objąć urząd w 1580 r. – D. Dolański, *Najspokojniejszy Kościół*, s. 138.

Kalckreuth Karl, Junker (1614) / junkier 230

Kalckreuth (geb. Nostitz) Mariana v., Edlf. (Schmarsau [Schmarse] / Schwiebus 1589) 245

Kalckreuth Samuel v., Btr. (Walmersdorf 2. Hälfte des 17. Jh.) **289**

Kalckreuth Sebastian v., Edl. (Pommerzig / Schwiebus 1589) 245

Kalckreuth Valentin v., Edl. (Kay, Guhren 1626) 264

Kalckreuth Wolf v., Btr. (Walmersdorf 1581) 217, 286

Kalckreuth v., Btr. (Keltschen, Walmersdorf 1654) 286

Kalckreuth v., Btr. (Rackau 1654) 286

Kalckreuth v., Btr. (Stentsch 2. Hälfte des 19. Jh.) 653

Kalckreuth, Gnl. 554

Kalckreuther Nickel v., Edl. (Golzen [Goltzen]; Schwiebus 1582) 217

Kaldinborg Michel, Ratsh. (Crossin [Krossen] 1428) 116

Kalis Niclas, Bgr. (Schwiebus 1455) 137

Kalisch, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Kallenbach, Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) 594

Kallman Christian Rudolph, Hlm. (Schwiebus 1763/1764) , Kfm. (Schwiebus 1763/1764) 511

Kallman G. S., Bgr. (Schwiebus 1774) 458

Kallmann Reinhold, Fbtr. (Schwiebus 1861, 1871), Tfbr. (Schwiebus 1861, 1871), Stvtr. (Schwiebus 1861, 1871) 658, 668

Kallmann S. A., Ratsh. (Schwiebus 1744) 458

Kallmann Samuel Rudolf, Kmr. (Schwiebus 1746, 1747, 1749, 1757), Ratsh. (Schwiebus 1746, 1747, 1749, 1757) **454**, 457, **466**, 529

Kallmann Samuel Rudolf, Tuchkaufmann (Schwiebus 1. Hälfte des 18. Jh.) / kupiec sukna 425

Kallmann Wilhelm, Uof. (Schwiebus 1815) 593

Kallmann, Bauherr (Schwiebus 1746) / budowniczy 450

Kallmann, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Kallmann, Bgr. (Schwiebus 1759) 481

Kallmann, Fabrikeninspektor (Schwiebus 2. Hälfte des 18. Jh.) / inspektor fabryczny 522

Kallmann, Kfm. (Schwiebus 1741), Ratsh. (Schwiebus 1741) 459

Kallnbach (Kelnbach) Matthäus, Bgm. (Schwiebus 1618–1622) **258**

Kalthoff, Pf. (Nickern 1879) 670

Kämpfendorf, Kapitän (Schwiebus 1640) / kapitan 278

Kapler Christian, Ewh. (Clastawe [Chlastawe]) 619

Kara Mustapha 386

Kärger Christian Fr., Bgr. (Schwiebus 1774) 459

Kärger Joh. Gottl., Tschl. (Schwiebus 1803) 551

Kärger, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Karl Ferdinand [Karol Ferdynand Waza], Bf. (1654) 286

Karl V., Ks. 198, 212, **218**, 224, 229

Karl VI. (Josef Franz), Ks. 411, 417, **418–420**, 422, 428, **434**, 445–447

Karl IV. v. Mähren (Karl, Karl von Böhmen), Ks., 82, **83–84**, **86**, 90, 110, 350

Karl v. Ungarn, Kg. 76

Karl II., Kg. **418**

Karl IV., Kg. 566

Karl XII., Kg. (Schweden) 405, 409

Karl, Erzhz. 229

Karl [Habsburg], Erzhz. (1609), Bf.(1609) 252

Karl v. Münsterberg, Hz., oberst Hauptmann / starosta generalny 163, 197

Karl, Mkgf. **430**

Karl v. Pfalz-Zweibrücken, Hz. 529

Karl Theodor v. Pfalz-Sulzbach, Hz. **529**

Karmikow Joh. Polack v. [Karnkowski Jan] (Johann Polak gen. Cervicov oder Karmicov), Hpm., Verweser / zarządca 101, **167**

Karner Merten, Bgr. (Schwiebus 1455) 135

Karnofski (Karnofsky), Pbr. (Schwiebus 1775) 524, 527–528

Karpzow, Artilleriegeneral / generał artylerii 264

Karsch (Karschin, Hiersekorn) (geb. Dürbachin) Anna Luise (Hammer 1722–1791 Berlin), Dichterin (Tirschiegel, Schwiebus, Muschten, Fraustadt, Berlin) / poetka **500-504**, 505

Karsch, Schnr. (1758) **501**

Karsten Johann Heinrich Gottlieb (–1865 Züllichau), Archidiakonus (Züllichau 1836) / archidiakon, Spin. (Züllichau 1836–1865), Lhr. (Kreis Züllichau-Schwiebus 1836), Schulinspektor (Kreis Züllichau-Schwiebus 1836–) / inspektor szkolny, 618, 635, **646**, 666

Karutz, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Kasimir III. der Große (Kasimir), Kg. **76**, 77, 79, 82

Kasimir IV., Kg. 127, **128**, 146-147, 165

Kasimir II. v. Teschen, Hz., Olhm. 174

Kasimir III. v. Teschen, Hz. 66

Kasimir v. Kujavien, Hz. 68

Kaspar, Seiler (Schwiebus 15. Jh.) / powroźnik 103

Kaspar, Ewh. (Birkholz 1546) **211**

Kassner [Kastner August], Hist. 43

Kassuben / Kaszubi 395

Katharina, Hlge. **182**

Katharina, Hzn. 84

Katharina, Hzn. 163, 165

Katharina Alexiewna, Ksn. 493

Katte [Hans Hermann v.], Ltn. 441, **442-443**

Katzoher Andreas, Schmr. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.), Schf. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) 307

Kaufburg Matthis (Kufberg Matthes), Schr. (1400, 1407) 96, 98

Kauschke Johann Franz (1767) 508

Kavel, Ptr. (Klemzig, England 1836) **619**, 621, 624

Kawetzkin Kunigunde Sophie, Äbt. (Trebnitz) 416

Kedor, Ak. (Schwiebus 1874) 668

Keith [Peter Karl Christoph v.] 441-442

Kelbing, Prd. 485

Kellner Matthes (1522) 178

Kellner Matthias (Matthes), Ratsh. (Glogau 1488) 164

Kepler Johann 240

Keppel Johannes (Köppel Johann, Köppel Johannes), Bgm. (Glogau) 162, **164**

Kerger Jeremias, Nadler (Züllichau 1740) / iglarz **430**, 431

Kernchen, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Khinsky Franciscus Udalricus C., Cancellarius (1686) / kanclerz 349

Kiepert Christian, Ratsh. (Beeskow 1747), Stadtchirurg (Beeskow 1747) / chirurg miejski 454

Kiepert Friedrich Wilhelm, Hlm. (Schwiebus 1766), Kfm. (Schwiebus 1766), Senator (Schwiebus 1766) / rajca 514-515

Kiepert Johann Friedrich, Hlm. (Schwiebus 1747), Kfm. (Schwiebus 1747) **454-455**

Kiepert Johann Friedrich, Kfm. (Schwiebus 1809) 572

Kiepert Johann Friedrich, Ratsh. (Schwiebus 1763/1764) 510

Kiepert Joh. Friedrich, Hlm. (Schwiebus 1763/1764), Kfm. (Schwiebus 1763/1764) 511

Kiepert Joh. Gottfried, Kmr. (Schwiebus 1806, 1809), Forstinspektor (Schwiebus 1809) / inspektor leśny, Kirchenkassenrendant (Schwiebus 1809) / rendant kasy kościelnej 556, 571

Kiepert Joh. Gottfried, Kntr. (Schwiebus 1809) 572

Kiepert Joh. Gottfried, Knzl. (Schwiebus 1790), Ratsh. (Schwiebus 1790), Registrator (Schwiebus 1790) / registrator 534

Kiepert Karl Fr., Bgr. (Schwiebus 1774) 458

Kiepert, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Kiepert, Bgr. (Schwiebus 1757) 466

Kiepert, Bgr. (Schwiebus 2. Hälfte des 18. Jh.) 547

Kiepert, Kfm. (Schwiebus 1759) 483

Kiepert, Ratsh. (Schwiebus 1759) 481

Kiepert, Ratsh. (Schwiebus 1790, 1803) 534, 551

Kiepert, Ratsh. (Schwiebus 1805, 1806) 552

- Kiepertin (geb. Wuntsch) Julianna Dorothea**, Bgrn. (Schwiebus 1747) 454
- Kilian**, Hlg. 148
- Kindermann**, Prd. (1838) 638
- Kinsky** 282
- Kintzel Boguslav**, Bgr. (Schwiebus 1774) 459
- Kintzel Kaspar Anton**, Stm. (Schwiebus –1718) 506
- Kirsch**, Sängerin (Schwiebus 1872) / śpiewaczka 633
- Kirschstein Sam.**, Tchm. (Schwiebus 1746), Ratsh. (Schwiebus 1. Hälfte des 18. Jh.) 421, 457
- Kißhauer Gottfried**, Bgr. (Schwiebus 1774) 459
- Kittel Benj.**, Jgr. (Schwiebus 1815), Polizeibeamter (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) / urzędnik policyjny **593**
- Kittel Martin**, Hlm. (Schwiebus 1763/1764), Tschr. (Schwiebus 1763/1764) 510-511
- Kittel**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Kittel**, Gbtz. (Mittwalde 1880) 671
- Kittelitz Otto v.**, Rit. (1455) **137**
- Kläbe Hans**, Tchm. (Schwiebus 1676) 322
- Kläbe**, Bgr. (Schwiebus 1686) 355
- Klämbt David Georg**, Tchm. (Schwiebus 1803) 551
- Klämbt Wilh.**, Tfbr. (Schwiebus 2. Hälfte des 19. Jh.) 652, 665
- Klämbt**, Bgr. (Schwiebus 19. Jh.) 573
- Klawieter**, Bgm. (Schwiebus 1924–) **663**
- Klebe Adam**, Ratsh. (Schwiebus 1. Hälfte des 17. Jh.) 258
- Klebe Johann**, Kvt. (Schwiebus 1572) 214
- Klee**, Prd. (Schwiebus 1867, 1878; Schlalach 2. Hälfte des 19. Jh.) 664, 670
- Klembt Tobias**, Tchm. (Schwiebus 2. Hälfte des 16. Jh.) 248
- Klement Abraham**, Bgr. (Schwiebus 1774) 459
- Klement Abraham**, Kb. (Schwiebus 1701) 404
- Klement Michael**, Gassr. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.), Kvt. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) 364

- Klemmdt Michael**, Bgr. (Schwiebus 1694) 366
- Klemt David Georg**, Tchm. (Schwiebus 2. Hälfte des 18. Jh.) 521
- Klemt**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Klenke**, Ewh. (Kay 1834) 622
- Klepzig v.**, Brüder / bracia 62
- Klette**, Oberprediger (Schwiebus 1854–) / wyższy kaznodzieja, Prd. (Posen 19. Jh.) 646
- Kliemchen**, Bgr. (Schwiebus 1686) 355
- Klinke Bernhard**, Slz. 429-430, 431
- Klitscher**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Klix Carl Ludwig**, Knt. (Schwiebus 1774–1779), Ptr. (Liebenau 1779–) 458, 546
- Klix**, Bgrn. (Schwiebus 1809) 572
- Kloke Albert**, Bgr. (Schwiebus 1521) 184-185
- Kloke Margarete**, Bgrn. (Schwiebus 1521) 184-185
- Kloke Paulus Georgius**, Bgr. (Schwiebus 1521) 184
- Kloke Stanisława**, Bgrn. (Schwiebus 1521) 184
- Kloke Thomä** (Thome), Bgr. (Schwiebus 1521) 184-185
- Klose**, Ackerbürger (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) / przedmieszczanin 632
- Klose**, Knt., Kschr., Org. (Schwiebus 1743) 449, 507
- Klosinn Jeremias** (Mertzdorff [Merzdorf] 1769) 498
- Klosinn Jeremias Wit.** (Mertzdorff [Merzdorf] 1769) 498, 499
- Klotze Jakob (Klotzke Jacob)**, Mllr. (Hammermühle 1550/1551) 224, 517
- Kluge**, Ewh. (Lang Heinersdorf 1834) 621
- Knappe Anton**, Ratsh. (Glogau 1488) 164
- Knebel (Knebil) Ambrosius** (1457) 118-119
- Knebel (Knebil) Andres** (Andreas) (1457) 118-119
- Knebel (Knebil) Bartusch** (1457) 118-119
- Knebel Hans**, Bkr. (Schwiebus 1659) 294
- Knebel (Knebil) Hantsche** (1457) 118
- Knebil Nickel** (Bockau [Buckow] 1457) 118

Knigge Franz Jobst Br. v., Obrl., Oberleutnant / porucznik, Hpm. (Schwiebus 1675) 315, 338, 393

Knigge Hilmar v., Gnfm., Obr., Kommandant / komendant, Hpm., Stadthauptmann (Schwiebus 1674–) / starosta miejski **315**

Knigge Frhr. (Br.) v. 347, 357

Knispel August Benj., Feuersozietätskassenrendant (Schwiebus 1809) / rendant kasy towarzystwa ogniowego 571

Knispel Christian, Bgr. (Schwiebus 1774) 459

Knispel Christoph Gottlob (Knispel Christof Gottlob), Ratsh. (Schwiebus 1743, 1744, 1746, 1763/1764), Aenh. (Schwiebus 1763/1764), Kommissar des Gewerks der Tuchmacher (Schwiebus 2. Hälfte des 18. Jh.) / komisarz cechu sukienników 456-458, 510-511, 516

Knispel Samuel Gotthilf (1721–1800), Chrt., Ptr. (Schwiebus 1746–), Prd. (Schwiebus 1746–) 10, 14, 18, **19**, 24-26, 28, **29**, 30, 34, 37, 39, 56, 69, 91, 102, **104**, 112, 115, **128**, 129, **130**, **134**, 146, 163, 167, **170**, 172, 179, 182, 190, 199, 209, 212, **219**, **223**, 232, 235-239, **249**, 253-254, 259, 266, 277-280, 283, 288, 300, 303, 306, 316, 349, 384, **398**, 399, 404, **405**, 410, 414, 416-417, 422, **428**, 429, 447, 452, 454, **455**, 456, **457**, **460**, 468, **469**, 470-471, **472**, 480-481, 485-486, 492, 494, 504, **510**, 513, 516, 523, **550**, 671

Knispel, Aenh. (Schwiebus 1758) 474-475

Knispel, Aenh. (Schwiebus 1741), Ratsh. (Schwiebus 1741) 459

Knispel, Apr. (Schwiebus 1806) 555

Knispel, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Knispel, Ewh. (Lang Heinersdorf 1834) 621

Knispel, Ratsh. (Schwiebus 1757) **466**

Knispel, Ratsh. (Schwiebus 1774) 458

Knispel, Fam. (Schwiebus 1722) 422

Knobel Martin, Bgr. (Schwiebus 1671) 338

Knobelsdorf Balzer, Edl. (1488) 165

Knobelsdorf Friedrich Wilhelm v., Btr. (Starpel, Wuthenau 1763/1764; Starpel 1775) 512, 518

Knobelsdorf Georg v. (1589–), Edl. 242

Knobelsdorf Hanns, Hpm. (Krossen 1455) 137

Knobelsdorf Hans Georg v., Btr. (Mosau –1616) 230

Knobelsdorf Kaspar Sigismund v. (Knobelsdorff Caspar Sigismund v., Knobelsdorff Kaspar Sigismund v.) (1623–), Btr. (Muschten, Chlastawe, Oggerschütz), Hpm. (Schwiebus 1637⁹–1674), Manngerichts Beisitzer (Assessor) / asesor sądu manów (lenników), Truchseß / podstoli 283, 306, 308, **309**, 310, **313-315**

Knobelsdorf Maximilian v. (Knobelsdorf Max v., Knobelsdorff Maximilian v.), Hpm. (Schwiebus 1558–1609), Kammerrat / radca Kamery (Breslau 1587–) 7, 11, **198**, 213-214, 216, 218, 231, 238, 240, **242**, 244, **245**, 251

Knobelsdorf Sebastian v. (Knobelsdorff Bastian v., Knobelsdorff Sebastian v.), Schloßhauptmann (Schwiebus 1540–1558) / starosta zamkowy 198-199, **210**, 212-213, 242

Knobelsdorf Sigm. v., Edl. (1648) 280

Knobelsdorff Carolus (1571–1572), Edl. (Schwiebus) **214**

Knobelsdorff Eva v. (1578–), Edlf. (Schwiebus) 216

Knobelsdorff (geb. Bornsteten) Eva v., Edlf. (Schwiebus 1570) 214

Knobelsdorff Georg zu, Btr. (Schwiebus 1582) 217

Knobelsdorff Hans George v. (Knobelsdorf Hans Georg v., Knobelsdorf Johann Georg v.), Hpm. (Schwiebus 1614–1637) 9, 231, 251, 259, 273-275, 278

Knobelsdorff Johannes v., Edl. (1628) 234

Knobelsdorff Sigismund v., Rittergutsbesitzer (1628) / właściciel majątku rycerskiego 234

Knobelsdorff Thomas v., Edl. (Schwiebus 1582) 217

Knobelsdorff Tobias v., Btr. (Gräditz, Lugau, Mosau 2. Hälfte des 16. Jh.) 244

Knobelsdorff v.¹⁰, Btr. (Muschten 1654) 287

Knobelsdorff (geb. Doberschütz) v., Edlf. (Schwiebus –1555) 212

Knobelsdorff v., Sm. 9

Knobelsdorfin, Edlf. (Schwiebus 1650) 284

9 Kaspar Sigismund v. Knobelsdorf soll das Amt des Landrates im Jahre 1647 angetreten haben – Nowacki, Marek: Rodzina von Knobelsdorff na obszarze świebodzińskim. Przykład postaw szlachty miejscowej wobec spraw śląskich w okresie wczesnonowożytnym. In: Rocznik Lubuski XXVI (2000), cz. 2, 137. // Kaspar Sigismund v. Knobelsdorf miał objąć urząd starosty w 1647 r. – M. Nowacki, *Rodzina von Knobelsdorff na obszarze świebodzińskim. Przykład postaw szlachty miejscowej wobec spraw śląskich w okresie wczesnonowożytnym*, „Rocznik Lubuski” XXVI, 2000, cz. 2, s. 137.

10 Knobelsdorff trug die Vornamen Karol Sebastian – Nowacki: Rodzina von Knobelsdorff, 136-137. // Knobelsdorff nosił imiona Karol Sebastian – M. Nowacki, *Rodzina von Knobelsdorff*, s. 136-137.

- Knodte Hanß**, Schf. (Schwiebus 1475) 148
- Knolle**, Bgr. (Schwiebus 1686) 355
- Knospe**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Knothe Georg**, Bgr. (Schwiebus 2. Hälfte des 15. Jh.) 246
- Knothe Simon**, Bgr. (Schwiebus 2. Hälfte des 15. Jh.) 246
- Koberstein**, Nebenältester (Schwiebus 1774) / starszy cech 459
- Kobeyl**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Koch**, Bgr. (Schwiebus 1686) 355
- Koch**, Ewh. (Rackau 1834) 622
- Koch**, Prd. (Schwiebus 1810) 574
- Kochling Georg**, Gassr. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) 364
- Kochling Martin**, Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 18. Jh.) 420
- Koch-Wimpina**, Theologe (1. Hälfte des 16. Jh.) / teolog 202
- Kockritz Bore v.**, Edl. (1505) 169
- Kockritz Hans v.**, Statthalter (1505) / namiestnik 169
- Kögel**, Oberhofprediger / nadworny kaznodzieja 670
- Köhler Friedrich**, Hlm. (Schwiebus 1. Hälfte des 18. Jh.), Tschr. (Schwiebus 1. Hälfte des 18. Jh.) 426, 455, 520
- Köhler Johann** (Johannes), Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 18. Jh.) 402, 455
- Köhler**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Koloczek Franz**, Lhr. (Zülz –1862), Org. (Schwiebus 1862, 1866) 633, 651, 665
- Kolowrath Gf. v.**, Kom. (1694) 390, 391, 394
- Kolshorn August Wilhelm**, Kfm. (Schwiebus 1867) 663
- Kolshorn Daniel**, Bgr. (Schwiebus 1774) 459
- Kolshorn Daniel**, Hlm. (Schwiebus 1763/1764), Kfm. (Schwiebus 1763/1764) 511
- Kolshorn Gottlieb**, Assr. (Schwiebus 1809) 572
- Kolshorn Gottl.**, Gtm. (Schwiebus 1809) 572
- Kolshorn Julius**, Kfm. (Schwiebus 1861), Kschv. (Schwiebus 1861), Ratsh. (Schwiebus 1861) 658
- Kolshorn Wilhelm**, Feldfebel (Schwiebus 1815) / sierżant 593

- Kolshorn**, Bgr. (Schwiebus 1686) 355
- Kolshorn**, Bgr. (Schwiebus 1828) 627
- Kolshorn**, Ratsh. (Schwiebus 1837) 628
- Kolshorn**, Tchr. (Schwiebus 1816) 599
- Kominatzky**, VBG. (Schwiebus 1836, 1843) 617, 635
- Kommerstädt** (–1853), Pt. (–1853), Erz. (Schwiebus 1826–1853) 202, 611, 629, 643, 646
- Konetzki** [**Konecki Albert Stanisław**], Blm. (1646) 296
- König David**, Bgr. (Schwiebus 1774) 459
- König Fr.**, Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) 594
- König Georg Fr. Wilh.**, Vorsteher (Schwiebus 1809) / przewodniczący 571
- König Georg** (George), Mr. (Schwiebus 1663, 1666, 1672, 1673, 1674–1678) 322–323
- König George**, Ratsh. (Schwiebus 16. Jh.) 210
- König H. W.**, Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) 593
- König Joh. Fr.**, Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) 594
- König M. Caspar**, Spin. (Schwiebus 1687) 363
- König Wilhelm**, Kschv. (Schwiebus 1861) 658
- König**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- König**, Gtm. (Schwiebus 1809) 572
- König**, Tchr. (Schwiebus 1816) 599
- König**, VBG. (Schwiebus 1836, 1843) 617, 635
- Königk Georg**, Kvt. (Schwiebus 1580) 216
- Königk Georg**, Schf. (Schwiebus 1614) 220
- Königsmark v.**, Gnl. (Schweden) 279
- Konopky Abraham v.** (1582) 217
- Konrad (I.)**, Hz. 66
- Konrad III.**, Hz. 22
- Konrad Krummfuß** (loripes), Hz. 23
- Konrad v. Masovien** (Konrad), Hz. 24, 30, 67–68

- Konstantin**, Großfürst / wielki książę 561, 613
- Kopke Samuel**, Tchm. (Schwiebus 1676) 322
- Koppe Michael**, Flr. (Schwiebus 1746) 457
- Koppin Eva**, Bgrn. (Schwiebus 1775) 525
- Körner Friedrich Gotthold**, Glockengießer / ludwisarz 544
- Korse** / Korsykanin 552, 566, 588, 595
- Kosaken** / Kozacy 273, 473, **474-475**, 477-478, 480, **481-482**, **485-489**, 490, 492, **493**
- Koscheck**, Ewh. (Padligar 1834) 621
- Koserowski**, Herausgeber / wydawca 658
- Kottewitz Nickel**, Rit. (1407) 98
- Kottowsky August Heinrich** (–1838 Schwiebus), Posamentierer (Schwiebus 1809) / pasamonik, Kmr., Kirchenkassen-Rendant (Schwiebus 1809–1815) / rendant kasy kościelnej, Kapitän (Schwiebus 1815) / kapitan, Stvtr. (Schwiebus 1817, 1821) 555, 571-572, 593, **606-608**
- Kottulinsky Gf. v.**, Lhm. (1737) 428
- Kottwitz (Kotwitz) Hans**, Rit. (1487, 1488) 162, 165
- Kottwitz Hans Fabian v.**, Edl. (1635) 274
- Kottwitz Br. v.** 501
- Kotwitz Gerhard**, Rit. (1488) 165
- Kotzebue**, [Staatsrat / radca stanu] 613
- Kowatz**, Rtm. 481, 484, 486
- Krahl Johann**, Glk. (Schwiebus 1728–1743/1746¹¹), Org. (Schwiebus 1728–1743/1746), Kschr. (Merzdorf 1. Hälfte des 18. Jh.) 438, 508
- Krakau**, Gnl. 279
- Krame Hans**, Bgr. (Schwiebus 2. Hälfte des 15. Jh.) 246
- Kramer Andreas**, Schf. (Schwiebus 1614) 220
- Kramer Hanß**, Schf. (Schwiebus 1475) 148
- Kramer Kaspar** (Schwiebus 1522) 171
- Kramer Mathias**, Ewh. (Schwiebus 1400) 96

11 Zerndt gab auf Seiten 438 und 508 zwei verschiedene Todesdaten von Johann Krahl an: 1743 und 1746 // G. Zerndt podał na s. 438 i 508 dwie różne daty śmierci Johanna Krahla : 1743 r. i 1746 r.

- Kramer Merten**, Bgr. (Schwiebus 1555) 221
- Kramm Ad.**, Ratsh. (Schwiebus 1853) 646
- Kramm Adolf**, Bgr. (Schwiebus 1828, 1836) 627-628
- Kramm Adolf**, Posthalter (Schwiebus 1843, 1861) / właściciel poczty konnej 635, 658
- Kramm Christian**, Tchm. (Schwiebus 1775) 524
- Kramm Christoph Gottlieb**, Kassenkontrolleur (Schwiebus 1784, 1791, 1809) / kontroler kasy, Kmr. (Schwiebus 1784, 1791, 1809), Ratsh. (Schwiebus 1790, 1803, 1809) 528, 534, 542, 551, 571
- Kramm Emanuel**, Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) 604
- Kramm Georg Fr.**, Bgr. (Schwiebus 1774) 458
- Kramm Louis**, Mrer. (Schwiebus 1859/1860) 653, 656
- Kramm Reinhold**, Kschv. (Schwiebus 1861), Ratsh. (Schwiebus 1861), Sfb. (Schwiebus 1861) 658
- Kramm R.**, Fbtr. (Schwiebus 2. Hälfte des 19. Jh.), Stvtr. (Schwiebus 2. Hälfte des 19. Jh.) 653, 657
- Kramm R.**, MKr. (Schwiebus 1874) 669
- Kramm Samuel**, Svtr. (Schwiebus 1809) 549, 571
- Kramm**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Kramm**, Bgr. (Schwiebus 1757) 466
- Kramm**, Bgr. (Schwiebus 1866) 661
- Kramm**, Bgrn. (Schwiebus 1836) 628
- Kramm**, Gtm. (Schwiebus 1809) 572
- Kramm**, Kfm. (Schwiebus 1825), Tfbr. (Schwiebus 19. Jh.) 585
- Kramm**, Mrer. (Merzdorf / Schwiebus 1842) 634
- Kramm**, Sfb. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) 631
- Kramm**, Tchm. (Schwiebus 1805, 1806), Ratsh. (Schwiebus 1805, 1806) 552
- Kramme Andreas** (Schwiebus 1521) 184
- Kramme Anne**, Bgrn. (Schwiebus 1521) 184
- Kramme Christian**, Gbtr. (Gräditz 1760; Mertzdorff [Merzdorf] 1762, 1763) 495-496, 498

- Krantz**, Tschm. (Schwiebus 1686) 380
- Krause Emanuel**, Bgr. (Schwiebus 1836) 628
- Krause Emilie**, Bgrn. (Schwiebus 1866) 661
- Krause Georg**, Btr. (Steinbach 1841), Oberforstmeister (Griesel 1841) / nadleśniczy 584
- Krause Max Georg**, Regierungsrat (Steinbach 1841) / radca rejencji 584
- Krause Samuel** (Crusius Christoph, Crusius Samuel), Prd. (Schmarse 1654), Ptr. (Schmarse 1654) 286, 294
- Krause**, Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) 639
- Krause**, Bgr. (Schwiebus 1859) 655
- Krause**, Ltn., Gbtz. (Steinbach 1880) 671
- Krause**, Schrt. (Schwiebus 1738) 423, **534**
- Krayna**, Edlf. (Merzdorf 1241) 52
- Krekowitz [Kreckwitz] Melchior** (1522) 171
- Kreßner Moritz**, Klempner (Schwiebus 1861, 1867) / blacharz 658, 664
- Kreßner**, Bgr. (Schwiebus) 103, 256
- Kretschmer G.**, Dr., Btr. (Merzdorf 1836) 77, 84, 617
- Kretschmer**, Justitiar (Schwiebus 1775) / syndyk, zweiter Bürgermeister (Schwiebus 1775–1790) / wiceburmistrz, Bgm. (Schwiebus 1790–1809), Jrt. (Schwiebus 1805, 1806), Justizbürgermeister / burmistrz sądowy, Justiz-Kommissar / komisarz sądowy, Justiz-Sekretär (Schwiebus) / sekretarz sądowy **533-534**, 542, 551-552, **571**, 574
- Kretschmer**, Ratsh. (Schwiebus 1784) 528
- Krieg Joh. Gottfried**, Bgr. (Schwiebus 1774) 459
- Krocke**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Kromer (Kramer) Niclas**, Bgr. (Schwiebus 1455) 135, 137
- Kroschel Gottlob**, Gtn. (Langmeil 1834) 621
- Kroschel Gottlob**, Tschl. (Langmeil 1834) 621
- Kroschel Martin Karl**, Stdr. (Schwiebus 1763/1764) 510
- Kroschel**, Ewh. (Langmeil 1834) 621
- Kroschel**, Ewh. (Padligar 1834) 621
- Krüger Andreas**, Kpln. (Schwiebus 1. Hälfte des 16. Jh.) 199

- Krüger, Kfm.** (Schwiebus 1841) 632
- Krüger, Lhr.** (Schwiebus 2. Hälfte des 19. Jh.) 633
- Krumbholtz, Leineweber** (Schwiebus 1775) / płóciennik 525
- Krumbhoulz Martin**, Bgr. (Schwiebus 15. Jh.) 101
- Krumteich L.**, Bgr. (Schwiebus 1843) 632
- Krumteich**, Bgr. (Schwiebus 1848) 642
- Krumteich**, Bgr. (Schwiebus 2. Hälfte des 19. Jh.) 633
- Krumteich**, Bgr. (Schwiebus 2. Hälfte des 19. Jh.) 669
- Kruschel**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Kubale**, Gbtz. (Mittwalde 1880) 671
- Kube Andreas**, Bgr. (Schwiebus 1651) 284
- Kube Andreas**, Mr. (Schwiebus 17. Jh) 336
- Kube Andreas (Tochter)** (Schwiebus 17 Jh.) 336
- Kube Andreas**, Mr. (Schwiebus 1687), Tchm. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) 365, 380
- Kube**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Kubsch**, Kst. (Schwiebus 1832–), Lhr. (Schwiebus 1828, 1836, 1843) 612, 615-616, 618, 634
- Kuche Benj. Gottl.**, Tpf. (Schwiebus 1803) 551
- Kuchel**, Ewh. (Langmeil 1834) 621
- Küchenmeister**, Obr. 280
- Kuchling**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Kuck Hans** (1478) 156-157
- Kuen (Kühn) Martin**, Ratsh. (Schwiebus 1462, 1463) 119-120
- Kühn**, Gtn. (Wilkau 1. Hälfte des 19. Jh.), Spritzenmeister (Wilkau 1. Hälfte des 19. Jh.) / mistrz pożarniczy 586
- Kuhndt Johann** (Kuhndt Hans, Kuhnt Hans) (Mertzdorff [Merzdorf] 1769) 498, 499
- Kühne David**, Bgr. (Schwiebus 1596, 1598) 247
- Kühne**, Bgr. (Schwiebus 1686) 355
- Kukatsch Th.**, Lwm. (Schwiebus 1864) 659
- Kukulenz**, Ratsh. (Schwiebus 1. Hälfte des 18. Jh.) 421

- Kunelt Balthasar**, Kpln. (Schwiebus 1. Hälfte des 16. Jh.) 199
- Kunrod v. Rotenburg** (Konrad Rotenburg), Rit. (1397, 1400) 92, 96 (vgl. / por. Rotenburg Siegismund v., Rothenburg Alexander v.)
- Künzel Kaspar Anton**, Ratsh. (Schwiebus 1706, 1712) 410, 420
- Künzel**, Tchn. (Schwiebus 1764) 510
- Künzer [Franz Xaver]**, Pt. (Schwiebus 1854–1858), Knk. (Breslau 2. Hälfte des 19. Jh.) 639, **647**, 648, **649–650**, 651–652
- Kupky Gregor**, Blr. (Schwiebus 1. Hälfte des 17. Jh.), Ratsh. (Schwiebus 1. Hälfte des 17. Jh.) 258
- Kupky Gregor**, Ratsverwandter (Schwiebus 1600) / rajca 231
- Kuppisch**, Landeinnnehmer (Züllichau 1778) / poborca ziemski 538
- Kuppler**, Bgr. (Schwiebus 1847) 641
- Kurski Peregrinus (Stanislaus) v.**, Coadjutor (Paradies) / koadiutor, Ab. (Paradies) **244**, 245
- Kurswan (Curschwan, Curswan) [Churschwandt] Gf. v.** (17. Jh.) 39, 513
- Kurtius Jakob**, Bmt. (Schwiebus 1555) 212
- Kurtze Abraham**, Knt. (Schwiebus –1628, 1631–1637, 1639) 236, **435**
- Kurtze August**, Bgr. (Schwiebus 1836) 628
- Kurtze (Kurze) Bartel**, Ratsh. (Schwiebus 1. Hälfte des 17. Jh.) 258, 273
- Kurtze Benjamin**, Gtm. (Schwiebus 1809) 572
- Kurtze Christian Eman.**, Svtr. (Schwiebus 1809) 571
- Kurtze Friedrich** (Salkau 1852) 645
- Kurtze Friedrich**, Bgr. (Schwiebus 1836) 628
- Kurtze Friedrich**, Bgr. (Schwiebus 1861) 656
- Kurtze Friedrich**, Fbtr. (Schwiebus 1861) 657–658
- Kurtze Friedrich Wilhelm**, Ltn. (Schwiebus 1815) 593
- Kurtze Heinrich**, Uof. (Schwiebus 1815) 593
- Kurtze Jacob**, Kvt. (Schwiebus –1572) 214
- Kurtze (Curtius, Kurtius) Jakob**, Knr. (Schwiebus 1591–1594), Ptr. (Kalzig 1594–1604), Dkn. (Schwiebus 1604–1607/1616¹²) 235, 259

12 Zerndt gab auf Seiten 235 und 259 zwei verschiedene Todesdaten von Jakob Kurtze an: 1607 und

Kurtze Joh. Martin, Bgr. (Schwiebus 1774) 459

Kurtze L., MKr. (Schwiebus 1874) 669

Kurtze Samuel, Bgr. (Schwiebus 1814) 597

Kurtze Samuel, Uof. (Schwiebus 1815) 593

Kurtze Samuel Friedrich, Bgr. (Schwiebus 1814) 597

Kurtze Samuel Gottlieb, Gtm. (Schwiebus 1809) 572

Kurtze Sigismund, Tchm. (Schwiebus 1676) 322

Kurtze, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Kurtze, Bgr. (Schwiebus 1851) 645

Kurtze, Bgr. (Schwiebus 19. Jh.) 631

Kurtze, Chrt. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) 570

Kurze Friedrich, Tchm. (Schwiebus 1775) 524

Kurzmann, Ewh. (Padligar 1834) 621

Kurzmann, Ewh. (Padligar 1834) 621

Kutschbach, Chrt. 234

Kutsche Jakob (Krämersborn 1575) 230

L

Labsch Friedrich, Ewh. (Schönborn 1834) 621

Labsch Gottlob, Ewh. (Schönborn 1834) 621

Lachmann, Inp. (1. Hälfte des 18. Jh.) , Spin. (1. Hälfte des 18. Jh.) 447

Ladenberg, Mr. (1. Hälfte des 19. Jh.) 643

Ladislaus Posthumus, Kg. 135

Landeskron Nickel, Schr (Schwiebus 1418). 113

Langbein, Akr. (Schwiebus 1861, 1867) 657-658, 663

Lange Anton Franz, Adm. (Schwiebus 1710), Schlr. (Schwiebus 1710) 416, 421, 513

Lange Christian, Gschp. (Schwiebus 1763/1764) 510

Lange Hans, Tchm. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) 365

1616. // G. Zerndt podał na s. 235 i 259 dwie różne daty śmierci Jakoba Kurtze: 1607 r. i 1616 r.

Lange Hans (1399, 1407) 95, 98

Lange Johannes Franz, Glk. (Schwiebus –1792), Org. (Schwiebus –1792), Org. (Sprottau 1792–), Knr. (Sprottau 1792–) **509**

Lange Margareta (Mühle große 1522) 178

Lange Martin (Mühle große 1522) 178

Lange Martin Hans, Wmlr. (1603) 230

Lange Nickel (Mühle große 1522) 178

Lange, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Lange, Bgr. (Schwiebus 1757) 466

Lange, Ewh. (Klemzig 1834) 621

Lange, Ewh. (Padligar 1834) 622

Lange, Färbereibesitzer (Schwiebus 1828) / właściciel farbiarni 626

Lange, Gschp. (Schwiebus 1774) 458

Langehans George jun., Schf. (Schwiebus 1626) 231-232

Langer Alexis, Architekt (Schwiebus 1855–) / architekt 649

Langer Christian Wenzel, Stdr. (Schwiebus 1. Hälfte des 18. Jh.), Bgm. (Schwiebus 1711, 1712, 1717, 1723) 414-415, **420**, 421, 427

Langer Christoph Wenzel, Bgm. (Schwiebus 1706) 410

Länger Hans, Bgr. (Schwiebus 15. Jh.) 103

Langer Maximilian, Stschr. (Schwiebus 1728) 421

Langer, Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) 605

Länger, Ewh. (Möstchen 1834) 621

Langewiesch (1. Hälfte des 18. Jh.) 445

Langhans (Langhanß) Adam (Skampe 1686; Schwiebus 1686, 1687) 379, **380**, 381

Langhans Adam, Bgr. (Schwiebus 1671) 307

Langhans Adam, Ratsh. (Schwiebus 1676) 322

Langhans Adam, Sält. (Schwiebus 1672, 1674), Tchm. (Schwiebus 1672, 1674) 309, 313, 337, 364, 378

Langhans Georg, Bgm. (Schwiebus 1617–1618, 1623–1628) **258**

Langhanß Gottfried, Bgr. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) 323

- Langhans Gottfried**, Ratsh. (Schwiebus 1667), Schf. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) 306, **307**
- Langhans Gottfried**, Tchm. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) 378
- Langhans**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Langhe Greger**, Schf. (Schwiebus 1. Hälfte des 16. Jh.) 197
- Langius Franz Albrecht**, Sekretär (1694) / sekretarz 390
- Langsch Gottlieb**, Flr. (Schwiebus 1775) 525
- Lankisch Abel Gottl.**, Bgr. (Schwiebus 1774) 459
- Lankisch Gottfried**, Bgr. (Schwiebus 1774) 458
- Lankisch Gottlieb**, Bgr. (Schwiebus 1774) 459
- Lankisch Joh. Samuel**, Bgr. (Schwiebus 1774) 459
- Lankisch Paul Sam.**, Bgr. (Schwiebus 1774) 458
- Lankisch**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Lanzendorf**, Tchm. (Schwiebus 1836) 617
- Lasztek** (Wieniawa), Rit. (1. Hälfte des 13. Jh.) 44
- Latussek**, Bf. 639
- Laube Joh. George**, Kntr. (Schwiebus 1809) 572
- Laube**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Laube**, Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) 594
- Laubsch**, Bgr. (Schwiebus 1853) 647
- Laubsch**, Bgr. (Schwiebus 2. Hälfte des 19. Jh.) 658
- Laudon** [Ernst Gideon v., Gnl.] 480
- Lauenstein**, Adv. (1686) 315
- Laurentius**, Hlg. **71**, 130, 668
- Laurentius**, Knk. (1207), Ntr. (1207) 38
- Lausche Christoph**, Gassr. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) 364
- Leander Benjamin**, Adm. (Schwiebus 1700–1710), Schlr. (Schwiebus 1700–1710) 416, 513
- Lebisdorf Nickel**, Bgr. (Schwiebus 1515) 191
- Lechen**, Sm. / Lechici 14, 16

- Leffler Hans**, Bgr. (Schwiebus 2. Hälfte des 15. Jh.) 246
- Leffler Matthaeus** (Matthäus), Knt. (Schwiebus 1568–1578) 214, 216
- Legler Anton**, Kpln. (Schwiebus 1763/1764) 510
- Lehmann Friedrich Karl Ferdinand**, Kntr. (Schwiebus 1809) 572
- Lehmann Friedrich Karl Ferd.**, Postwärter (Schwiebus 1809) / strażnik pocztowy 572
- Lehmann Johann** (–1648), Knt. (Schwiebus 1615–1621), Knt. (Züllichau 1621–), Ratsh. (Züllichau 1644) 236
- Lehmann Max**, Hist. 362, 368, 371
- Lehmann Otto**, Referendar am Kammergericht (Berlin) / referendarz Sądu Kameralnego, Bgm. (Schwiebus 1886–1890), zweiter Bürgermeister (Forst 1890–) / wiceburmistrz, Oberbürgermeister (Forst) / nadburmistrz 662
- Lehmann**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Lehmann**, Bgr. (Schwiebus 1828) 627
- Lehmann**, Posthalter (Schwiebus 1828, 1829) / właściciel poczty konnej, Post-Expedient (Schwiebus 1828, 1829) / ekspedient pocztowy 626, 628
- Lehndorf Heinrich**, Bgr. (Schwiebus 1451) 140, 148
- Lehndorf Heinrich**, Schf. (Schwiebus 1475) 148
- Lehwald [Lehwaldt Hans v.]**, Gnfm. 473
- Leibenath**, Bgr. (Schwiebus 19./20. Jh.) 666
- Leiske Adamus**, Ratsh. (Schwiebus 1600), Scb. (Schwiebus 1600) 231
- Leiterrus Christ.**, Rek. (Schwiebus 1558–1560) 233
- Lemman (Lehmann) Balthasar**, Prd. (Mittwalde 1654) 287, 294
- Lendorff Heinrich**, Pf. (Schwiebus 1428) 116
- Lentsch (Leutsch) Hieronymo**, Bgr. (Schwiebus 15. Jh.) 103
- Leonhard Johann Gottfried**, Chrt., Lhr. (Schwiebus –1810/1813¹³), Knt. (Königswalde 1810/1813–) 404, 548, 557, 558–559, 560, 564, 567, 569, 578, 588, 589, 594
- Leopold I.**, Ks. 297, 300, 302, 307, 316, 343–344, 348, 374, 389–390, 399, 404, 405, 413, 418, 419, 423, 522

13 Zerndt gab auf Seiten 548 und 589 zwei verschiedene Daten des Amtswechsels von Johann Gottfried Leonhard an: 1810 und 1813. // G. Zerndt podał na s. 548 i 589 dwie różne daty zmiany urzędu przez Johanna Gottfrieda Leonharda: 1810 r. i 1813 r.

Leopold v. Österreich, Erzhz. 72, 84-85

Leopold v. Passau, Erzhz. 251, **252**, 253

Leopold, Hz. 22

Leopold, Prz. 538

Leopold v. Dessau 419

Leske Joh. Gottlieb, Bgr. (Schwiebus 1774) 458

Lesko, Hz. (Krakau) **68**

Lesseth Hannes, Btr. (Klein Heinersdorf, Möstchen 1470) 131-132, **133**

Leßit Balthasar (1469) 144

Leupold Hantsche (Johannes), Ratsh. (Schwiebus 1443) 120, 131

Leupold Martin, Bgr. (Schwiebus 15. Jh.) 101

Leutinger, Chrt. 74, 170

Leutke Johann, Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 18. Jh.) 420

Lewyson [Levysohn Wilhelm][1815–1871], Dr. (Schwiebus) 639, 644

Libisch Jakob (Lübisch Jacob), Mr. (Schwiebus 1686, 1687), Tchm. (Schwiebus 1686, 1687) 379, 381

Lichtenstein 347, 348

Lichtenfels Georg, Mr. (Schwiebus 1576) 215

Liebekühn Andreas (Andres) (Lübekühn Andreas –1655), Rek. (Schwiebus 1623–1626), Ratsh. (Schwiebus 1. Hälfte des 17. Jh.), Bgm. (Schwiebus 1633 – um 1647) 234, 258, 273, **306**

Liebelt Christoph, Ewh. (Schönborn 1834) 621

Liebelt Gottfried, Ewh. (Schönborn 1834) 621

Liebelt, Ewh. (Dornau 1834) 621

Liebhold Bernhard, Rek. (Schwiebus 1861) 657

Liebich Hans, Slz. (Lugau 1563) 244

Liebig v. (2. Hälfte des 17. Jh.) 341

Liebisch Hans, Tchm. (Schwiebus 1676) 322

Liebisch Martin, Ratsh. (Schwiebus 1763/1764) 510

Liebisch Martin, Fabrikinspektor (Schwiebus 2. Hälfte des 18. Jh.) / inspektor fabryczny, Ratsh. (Schwiebus 2. Hälfte des 18. Jh.) 516

- Liebisch Martin jun.**, Kschv. (Schwiebus 1746, 1759) 450, 456-457
- Liebisch Martin sen.**, Ratsh. (Schwiebus 1742, 1743, 1744, 1746) 456-458, 460
- Liebisch M. G.**, Bgr. (Schwiebus 1774) 458
- Liebisch**, Bgr. (Schwiebus 1848) 643
- Liebisch**, Glk. (Schwiebus 1858), Kst. (Schwiebus 1858) 651
- Liebisch**, Ratsh. (Schwiebus 1757) **466**
- Liebisch**, Ratsh. (Schwiebus 1758) 474
- Liebsch Fr. Wilh.**, Bgr. (Schwiebus 1774) 459
- Liebsch Gottlob**, Bgr. (Schwiebus 1774) 459
- Liebsch Hans Chr.**, Bgr. (Schwiebus 1774) 459
- Liebsch Joh. Gottlieb**, Bgr. (Schwiebus 1774) 458
- Liebsch Martin**, Ratsh. (Schwiebus 1741) 451
- Liebsch**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Liebsch**, Gswt. (Schwiebus 1809) 571
- Liebschin**, Bgrn. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) 365
- Liebste**, Bgrn. (Schwiebus 1700) **403**
- Lierse Caspar**, Bgr. (Schwiebus 1651) 284
- Liesfeld R.**, Lwm. (Schwiebus 1864) 659
- Lieske**, Ewh. (Klippendorff [Klippendorff] 1834) 621
- Liessin**, Kfm. (Züllichau 1740) 430
- Lilienhoek**, Gnl. 278
- Linde Georg**, Rtr. (Schwiebus 1. Hälfte des 17. Jh.) 231
- Linde Richard**, Bgr. (Schwiebus 19. Jh.) 665
- Linde Richard**, Polizeisekretär (Schwiebus 2. Hälfte des 19. Jh.) / sekretarz policyjny 665
- Linde Richard**, Stsk. (Schwiebus) 606, 608
- Linde R.**, Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) 573
- Linde**, Bgm. (Schwiebus 1839–1848) 640, **641**, 642, 662
- Lindenberg** (1399) 94
- Lindener (Lindner) Georg**, Blr. (Schwiebus –1633), Rtr. (Schwiebus 1623–), Ratsh. (Schwiebus 1626, 1631) 236, 251, 258

Lindner Anna, Bgrn. (Schwiebus 2. Hälfte des 16. Jh.) 234

Lindner, Frst. (Schwiebus 1857–) 655

Lindnerus (Lindner) Christophorus, Schlm. (Schwiebus 1558), Blr. (Schwiebus 1561), Rek. (Schwiebus 1562–1575), Stsk. (Schwiebus 1573), Stschr. (Schwiebus 1577), Ratsh. (Schwiebus 1573, 1588) **213**, 215, 233-234, 236, 258

Lingener Georg, Junker (Rackau 1601) / junkier 230

Linke, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Lischke, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Lithauer (Litthauer) / Litwini 68, **75**

Livius Petrus Ernst, Prd. (Schwiebus 1687–1695) **363**, 364, 366, 396, **398**, 452

Livius (geb. Engelkin) Ursula Benigna, Bgrn. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) 364

Löbels [Loeben] Balzer ([Kontopp] 1522) 171

Löbels [Loss] Sigmund (1522) 171

Löben Christoph Adolf v., Edl. (Schönborn 1737) 291

Löben (Lüben) (Georg) Friedrich v., Edl. (1638, 1646) 278, 280

Löben Kaspar v. (Schwiebus 1582) 217

Löben Melchior v., Obr. (1474, 1475) **147**, 148 (vgl. / por. Eustachius v. Löben, Sweinichen v. Loben)

Löben v., Edl. (2. Hälfte des 16. Jh.) 209

Löben, Fam. (Erben / spadkobiercy) (Merzdorf 1760, 1762, 1763, 1763/1764) 495, 497-498, 512

Löber, Prd. (Stock 1706) 291

Löberus Georgius, Prd. (Muschten 1694) 363

Lobeschütz Nickol, Schf. (Schwiebus 1475) 148

Logus J., Strumpfstricker (Schwiebus 1775) / pończosznik 525

Loosch Reinhold, Bgr. (Schwiebus 1841) 632

Lorenz, Hlg. 143

Lorenz (Nischlitz 1451) 170

Lossow v., Btr. (Niedewitz 1654) 287 (vgl. / por. Petzko der Jüngere v. Lossow)

Louis Ferdinand, Prz. 554

Lubasch, Ewh. (Goldbach 1834) 622

Lubasch, Ewh. (Rissen 1834) 622

Lubiensky Wladislaus [**Władysław Łubieński**], Ab. (Paradies) , Erzbf., Primas / prymas 512, 515

Lucä Friedrich, Chrt. 14-15, **24**, **27**, 28-29, 75-76, 85, 128

Lucas, Bf. 218

Lucia, Hlge. 217

Luckener Kaspar, Btr. (Kutschlau 2. Hälfte des 15. Jh.) 134

Ludolfus, Ab. (Sagan) 141

Ludwig der Bayer (Ludwig, Ludwig der Baier), Ks. **72**, **80**, **82-83**

Ludwig II., Kg. 153, 166, **176**, **179-180**, 181, **191**, 192, **194**, 202, **243**, 440

Ludwig XIV., Kg. **342**, 343, 417, **418-419**

Ludwig XVI., Kg. 615

Ludwig XVII. (Carl Ludwig), Kg. **615**

Ludwig XVIII. (Ludwig Stanislaus Xaver v. Bourbon), Kg. **595**, 596

Ludwig (junger Ludwig der Bayer, Ludwig der Ältere, Ludwig der Bayer, Ludwig v. Brandenburg), Mkgf. **72**, **80-82**

Ludwig, Mkgf. 345

Ludwig v. Baden, Mkgf. 419

Lugauer / ługowianie 585

Luise, Kgn. 532, 545, 573, **575**, 588, 633, **625**

Luise Ferdinand, Prinzessin / księżna 584

Luise Henriette, Hzn. 387

Luitgard, Hzn. 69

Lukanus, Ltn. 491

Lukas, Mönch (Paradies 1747) / mnich, Mlr. (Paradies 1747) **455**

Lukas (Schwiebus) 26

Lukretia 74

Lünke, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Luther Martin **35**, 201, **202-204**, 217, 417

Luthwitzin Barbara, Bursarin (Trebnitz 2. Hälfte des 16. Jh.) / skarbniczka klasztoru 223

Lutze, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Lützelburges (Haus) (Luxemburgisches Herrscherhaus) / dynastia luksemburska 80, 127

Lygier, Sm. / Lugiowie 13

Lykurg, Gesetzgeber / prawodawca 239

M

Machius Balthasar, Dekan (Glogau 1654) / dziekan, Stadtpfarrer (Glogau) / proboszcz miejski 286

Magdeburg, Kschli. (2. Hälfte des 18. Jh.), Spin. (2. Hälfte des 18. Jh.) 548

Majirus (Magirus), Archivar (1686, 1695) / archiwariusz 351, 392

Malachowski Sigismund v., Verwalter (Paradies 1633) / rządcą 295

Malachowski Tobias v., Ab. (Paradies), Staatssekretär / sekretarz królewski 295, 296

Malborough (1706) 419

Maleach, bib. Gst. 573

Malzahn, Lhr. (Schwiebus 1860–) 651

Mamelucken / mamelucy 576

Man Josef, Glk. (Schwiebus 2. Hälfte des 18. Jh.), Org. (Schwiebus 2. Hälfte des 18. Jh.), Knt. (Schwiebus 1782–) 509

Man Sebastian, Glk. (Schwiebus 1767–), Org. (Schwiebus 1767–) 508-509

Manilius [Manlius] Georg, Mgr., Rek. (Schwiebus –1609), Rek. (Cüstrin 1609–) 234

Mankatz Hans, Bgr. (Schwiebus 1451) 140

Mann Josef Sebastian (1749–1825), Knt. (Schwiebus 18. Jh. / 19 Jh.), Kst. (Schwiebus 18. Jh. / 19 Jh.) 638

Mann Sebastian, Knt. (Schwiebus 1808) 569

Mann, Knt. (Schwiebus –1804), Lhr. (Schwiebus –1804) 638

Mansfeld Ernst v. 263-264

Manteuffel v. (–1880), Edlf. 670

Manteuffel v., Gnl. 478-479

Manteuffel v., Mr. (1. Hälfte des 19. Jh.) 643

Marcus, Rit. (Gräditz 1286) 59

Margarete, Hlge. 133

Marggraf Balzer, Bgr. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) 322

Marggraf Georg, Ba. (Salkau 1694) 402

Marggraff C. W., Bgr. (Schwiebus 1841) 632

Marggraff Daniel, Bgr. (Schwiebus 1836) 628

Marggraff David, Tchm. (Schwiebus 1775) 524

Marggraff Martin (1657– nach / po 1741), Tchm. (Schwiebus) **376**

Marggraff Reinhold, Fbtr. (Schwiebus 1846, 1861), Ratsh. (Schwiebus 1861, 1866), MKr. (Schwiebus 1874) **639**, 658, 661, 669

Marggraff Samuel, Uof. (Schwiebus 1815) 593

Marggraff Wilhelm, Bgr. (Schwiebus 1843) 634

Marggraff Wilhelm, Fabrikant (Schwiebus 1844, 1846) / fabrykant, Kschv. (Schwiebus 1861) 631, 637, **639**, 658

Marggraff, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Maria Jungfrau (Hlge. Maria, jungfräuliche Maria, Maria Juncfraw, Mutter Maria, Sancta Maria) / Maria Panna (Najświętsza Maria, Matka Boska) 36-37, **48**, 49, 51, 129, 132, 134, 249

Maria Magdalena, Hlge. 130

Maria Theresia, Ksn. 445-446, **447**, 530

Marie Luise, Hzn. 597

Maria v. der Duba, Edlf. 84 (vgl. / por. Dubas, Hedwig v. Duba, Max v. der Duba)

Markhard, Tchm. (Schwiebus 1809), Ratsh. (Schwiebus 1809) 571

Markhardt, Ratsh. (Schwiebus 1809) 549

Markhardt, Ratsh. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.), Stzr. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) 532

Markowsky, Bgr. (Schwiebus 1859) 656

Markus, Hlg. 156, 210

Marsilius Abraham, Org. (Schwiebus 2. Hälfte des 16. Jh.) 216

Marsilius Abraham, Ratsh. (Schwiebus 1600), Scb. (Schwiebus 1600) 231

Martin V. (Otto [Oddone] v. Colonna), Pst. 123

- Martini (Marten) Georg**, Ratsh. (Schwiebus 1. Hälfte des 17. Jh.) 258
- Martini George**, Blr. (Schwiebus 1573), Knr. (Schwiebus 1580–)¹⁴, Ratsh. (Schwiebus 1592–1595) 235-236
- Martini Gregor der Jüngere**, Knr. (Schwiebus 1572, 1595–1626)¹⁵, Rek. (Schwiebus 1626–1628) 234-235
- Martini Gregorius**, Rek. (Schwiebus 1544–1549) 233
- Martini Samuel**, Prd. (Keltschen, Walmersdorf 1694) 363
- Martinitz**, Rt. (1618) 260
- Martinus** (Bischof von Tours / biskup Tours, Martin), Hlg., 45, **48**, 51, 54, 71, 89, 95, 138, 217, 223, 438
- Marunde Karl Friedrich v.**, Hpm., Btr. (Rissen, Schönborn 1763/1764) 512
- Marunst Mich.**, Bgr. (Schwiebus 1774) 458
- Masekowsky Carl**, Bgr. (Schwiebus 1861) 657
- Masekowsky C.**, MKr. (Schwiebus 1874) 669
- Masekowsky**, Bgr. (Schwiebus 1836) 628
- Massow v.**, Oberforstmeister (1796) / nadleśniczy 544
- Materne Jurge**, Bgr. (Schwiebus 1480) 246
- Mathey**, Bgr. (Schwiebus 1686) 355
- Mathis Merten**, Schf. (Schwiebus 1614) 220
- Matthäus** (Mathie), Hlg. 97, 132, 137, 178, 314
- Matthäus**, Ab. (Paradies) 210, **211**, 224, 244
- Matthias II.**, Ks. **251-253**, **260**, 357
- Matthias** (Corvin), Kg. 9, **146-147**, 148, 151, 153, **154**, **157-159**, 160, 162, **163-164**, 166, 169, 192, 194
- Matthias [Gustav Adolph]**, Hist. 112, 541
- Mattner Johannes**, Tchm. (Schwiebus 1593) 248
- Mattner**, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

14 George Martini soll das Amt in den Jahren 1572-1591 innegehabt haben – Dolański: *Najspokojniejszy Kościół*, 138; Burda: *Szkolnictwo na Dolnym Śląsku*, 248. // George Martini miał pełnić urząd w l. 1572-1591 – D. Dolański, *Najspokojniejszy Kościół*, s. 138; B. Burda, *Szkolnictwo na Dolnym Śląsku*, s. 248.

15 Gregor Martini der Jüngere soll das Amt in den Jahren 1596-1626 innegehabt haben – Burda: *Szkolnictwo na Dolnym Śląsku*, 248. // Gregor Martini der Jüngere miał pełnić urząd w l. 1596-1626 – B. Burda, *Szkolnictwo na Dolnym Śląsku*, s. 248.

- Maultasch Margarete**, Fürstin / księżna 80
- Mauritius**, Ab. (Camenz) 41
- Max Emanuel**, Kfst. 418
- Max v. der Duba**, Rit. 84 (vgl. / por. Dubas, Hedwig v. Duba, Maria v. der Duba)
- Maxen Friedrich Wilhelm v.**, Btr. (Keltschen, Klein Dammer, Oppelwitz, Walmersdorf 1763/1764) 512
- Maxen**, Hpm. (Walmersdorf 1742) 459
- Maximilian I.**, Ks. 176, 192, **194**, 209
- Maximilian II.**, Ks. **229**, 230, **240**, 357
- Maximilian Josef v. Bayern**, Kfst. 529
- Maximilian v. Bayern**, Hz. 251, 261
- Maybaum**, Ptr., Prd. (Schwiebus 1841–1852), zweiter Prediger (Schwiebus 1852) / kaznodzieja pomocniczy, Oberprediger (Schwiebus 1853–1854) / wyższy kaznodzieja, Opf. (Schwiebus 1852–1854), 633, 635, 640, **644**, 645, **646**
- Meier Herm.**, Chrt. (Schwiebus 19. Jh.) 550
- Meinders Franz v.**, Edl. (1686, 1694) 348, 394
- Meinhard v. der Luben (Lüben) [Lübben]**, Rit. (1319) 71
- Meißner Christoff** (Mertzdorff [Merzdorf] 1762) 495
- Meißner Martin**, Gschz. (Friedrichswerder 2. Hälfte des 18. Jh.) 524
- Meißner Nickel**, Bgr. (Schwiebus 1455) **136**
- Meißner Peter**, Bgr. (Schwiebus 2. Hälfte des 15. Jh.) 246
- Meißner**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Meißnerin Anna**, Wit. (Rentschen 17. Jh.) 296
- Meitzen [August]**, Hist. 42-43
- Melanchthon [Philipp]** 229
- Mende**, Bgr. (Schwiebus 1848) 642
- Menzel [Karl Adolf]**, Hist. 242
- Menzel**, Sägenscharfer (Skampe 1. Hälfte des 19. Jh.) / ostrzyciel pił 616
- Menzikoff**, Fst. 485
- Merian [Matthias]**, Chrt. 8 (vgl. / por. Zeiler [Zeiller] Martin)
- Merten George**, Ratsh. (Schwiebus 1592–1593) 235

Merten Gregor, Ratsh. (Schwiebus 1614) 220

Merzdörfer / lubiniczanie 362

Mesch, Bgr. (Schwiebus 1851) 645

Mesch, Kmr. (Schwiebus 1842, 1843), Schützenkönig (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) / król kurkowy 634-635, 640

Meschke Joh. Gottlieb, Bgr. (Schwiebus 1774) 458

Mestwin (Mistwin), Hz. (Hinterpommern) 68

Metternich [**Klemens Wenzel Lothar v.**] 598

Mettke Friedrich Gottlieb, Btr. (Schönfeld–Sawische 1827; Rackau 1827–1835), Justizkommissar (1. Hälfte des 19. Jh.) / komisarz sądowy 584

Metzner, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Meurmann Esau, Ratsh. (Schwiebus 1. Hälfte des 17. Jh.) 258

Meyer, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Michael Erzengel, Hlg. 97

Michael (Michel, Michil), Hlg. 99, 112, 133, 135, 139, 177-178, 215, 236, 328, 402, 409, 437, 535, 574, 645, 668

Michael I., Ab. (Paradies) 51, 53, 54, 56-57

Michael II., Ab. (Paradies) 177-178, 211

Michaelis Chr. Fr., Bgr. (Schwiebus 1774) 459

Michaelis, Tschr. (Schwiebus 1764) 510

Michel, Riemer (Schwiebus 15. Jh.) / rymarz 100

Mickley, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Miechovius, Chrt. 44

Miege, Ewh. (Klemzig 1834) 621

Mierisch H., Bgr. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) 319

Mieskar Johann, Ratsdiener (Schwiebus 1809) / woźny miejski 571

Miesko I. (Miecislav, Miesko), Hz. 14, 16, 17, 18, 20, 44, 64

Miesko, Hz. 23

Mieslaus (der Schwertberühmte), Hz. 23

Miethe Gottfried (17. Jh.) 321

Mikkan (geb. Hirte) Hedwig, Bgrn. (Schwiebus 1596) 247

- Mikkan Johannes**, Bgr. (Schwiebus 1596) 247
- Milaszewski Johannes**, Koadjutor (Paradies) / koadiutor, Knk. **295-296**
- Minge Christof**, Dr., Adv., Knz. 237
- Minge Christof**, Ratsh. (Schwiebus 1. Hälfte des 17. Jh.) 258
- Minge Christof**, Schf. (Schwiebus 1626) 231
- Minge Gregor**, Tchm. (Schwiebus 1676) 322
- Minge Zacharias**, Weinschenker (Schwiebus 1577) / winiarz 216
- Minge**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Mirozlaus**, Tribunus (Glogau 1207) / wojski 38
- Mirus A.**, Redakteur (Schwiebus 1842) / redaktor 634, 639
- Mirus G. Em.**, Bgr. (Schwiebus 1774) 458
- Mirus Gottfr.**, Bgr. (Schwiebus 1741) 451
- Mirus Gottfried**, Bgr. (Schwiebus 1757) 466
- Mirus Gottfried**, Gschp. (Schwiebus 1763/1764) 510
- Mirus Gottfried**, Hlm. (Schwiebus 1763/1764), Kfm. (Schwiebus 1763/1764) 511
- Mirus Gottlob**, Bgr. (Schwiebus 1774) 458
- Mirus Gustav**, Bgr. (Schwiebus 1841) 632
- Mirus Heinrich Ludwig Adolf**, Kfm. (Schwiebus 1809) 572
- Mirus (Mirutz) Jakob** (1527) 200
- Mirus Johann Georg** (George), Tchm. (Schwiebus 1763/1764, 1774), Gschp. (Schwiebus 1763/1764, 1774) 458, 510, 516
- Mirus Johann George**, Bgr. (Schwiebus 1759) 485
- Mirus Karl Sam.**, Bgr. (Schwiebus 1774) 458
- Mirus Martin Gottfried**, Hlm. (Schwiebus 1763/1764), Kfm. (Schwiebus 1763/1764), Seidenhändler (Schwiebus 1763/1764) / handlarz jedwabiem 511
- Mirus Martin Gottfried**, Ratsh.(Schwiebus 1809), Serviskassenrendant (Schwiebus 1809) / rendant kasy podatku serwisowego, Stempelkassenrendant (Schwiebus 1809) / rendant kasy podatku stemplowego 571
- Mirus Reinhold**, Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) 618
- Mirus Wilh. Gustav Ferdinand**, Kfm. (Schwiebus 1809) 572
- Mirus**, Bgm. (Schwiebus 1822–) 615

- Mirus**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Mirus**, Bgr. (Schwiebus 1757) **466**
- Mirus**, Gschp. (Schwiebus 1774) 458
- Mirus**, Kfm.(Schwiebus 1805, 1806), Ratsh. (Schwiebus 1805, 1806) 552
- Mirus**, Kmr. (Schwiebus 1857, 1861, 1866–1878), MKr. (Schwiebus 1874) 642, 655, 658, 662, 669
- Mirus**, Knr. (Schwiebus 1855), Prd. (Liebenau 1855) 654
- Mirus**, Ratsh. (Liebenau 1842) 631
- Mirus**, Ratsh. (Schwiebus 1774) 458
- Mirus**, Ratsh. (Schwiebus 1784) 528
- Mirus**, Ratsh. (Schwiebus 1790) 534
- Mirus**, Ratsh. (Schwiebus 1803) 551
- Mirus**, Ratsh., Polizei-Inspektor (Schwiebus 1793) / inspektor policyjny 537
- Misietcheck** [**Miesitscheck**] **Sigmund** (2. Hälfte des 17. Jh.) 292
- Miska** (**Mieschka**, **Miesko**, **Mischka**) **Hans**, Hofnarr / nadworny błazen 34, **246**
- Mittelstädt Hans**, Ratsh. (Schwiebus 1670, 1674) 307-308
- Mittelstädt**, Pt. (Schwiebus 1658–1667), Erz. (Schwiebus 1658–1667) 304, **305**, 438, 611
- Moabiter** / Moabici 124
- Modrack**, Bgr. (Schwiebus 1686) 355
- Mohinatzen**, Sm. 12
- Moidan** [**Moiban**] **Ambrosius**, Pf. 202
- Möllendorf**, Fldm. 554
- Möllendorf v.** (Schwiebus 1741) 459-460
- Möller**, Chrt. 111
- Mollerus** (**Möllerus**) **Georgius**, Dkn. (Schwiebus 1561–1577) 213, 215
- Mollerus Georgius**, Rek. (Schwiebus 1560–1561)¹⁶ 213, 233

16 Georgius Mollerus soll das Amt in den Jahren 1559-1561 innegehabt haben – Dolański: *Najspokojniejszy Kościół*, 138; Burda: *Szkolnictwo na Dolnym Śląsku*, 248. // Georgius Mollerus miał pełnić urząd w l. 1559-1561 – D. Dolański, *Najspokojniejszy Kościół*, s. 138; B. Burda, *Szkolnictwo na Dolnym Śląsku*, s. 248.

- Molner Nikolaus**, Kvt. (Schwiebus 2. Hälfte des 15. Jh.) 152
- Molzaw Josko**, Vgt. (1412) 139
- Monbart v.**, Ldt. (Kreis Züllichau-Schwiebus 1924) 663
- Mongolen** / Mongołowie 37, **40**, **46**, 47, 52, 68
- Montani Maximilian Adam Br. v., Frhr. auf Wiesenberg, Kunzendorf, Heinzendorf und Saabor**, Kom. (1654) 286
- Monteverques**, Gnl. 285
- Morgenbesser [Michael]**, Hist. 112
- Moritz v. Sachsen**, Fst. 218
- Morpheus**, Gott / bóg 45
- Moschelwitzin Katharina**, Unterpriorin (Trebnitz 2. Hälfte des 16. Jh.) / podprzeorysza 223
- Mosekop Hans (Hanns) der Ältere**, Bgr. (Schwiebus 1455) 136
- Mosekop Hanz**, Bgr. (Schwiebus 1455) 136
- Mosekop Vezenz** (Vinzenz), Bgr. (Schwiebus 1455) 136
- Mosel v.**, Gnln. 443
- Moser** (Züllichau 1738) 417
- Moses**, bib. Gst. 351, **569**, 575, 633, 668
- Mrochto [Mrochco] v. Wessemburg**, Gf. (1301) **61** (vgl. / por. Bogus v. Wessemburg, Friedehelm v. Wesenburg, Heinz v. Wiesenburg, Hentsche v. Wiesenburg)
- Muhamedaner** / mahometanie 400
- Mühlforth J. Chr.**, Bgr. (Schwiebus 1774) 459
- Mühlpfordt**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Mühlpforth Daniel Friedr.**, Svtr. (Schwiebus 1809) 549, 571
- Muldenerinne (Moldenerinne) Barbara** (Schwiebus 1470) **132**, 133
- Muldenerinne (Moldenerinne) Hanns** (Schwiebus 1470) **132**
- Müller David**, Hist. 343
- Müller Friedrich**, Bgr. (Schwiebus 1774) 458
- Müller Friedrich**, Stlm. (Schwiebus 1775) 524
- Müller Friedrich**, Walkmüller (Palzig, Sieradz 1825) / folusznik 610
- Müller Georg**, Freigärtner (Schönborn 1759) / wolny zagrodnik 480

- Müller Gustav**, Bgr. (Schwiebus 1861) 656-657
Müller Gustav, Kschv. (Schwiebus 1861) 658
Müller Heinrich, Ratsh. (Schwiebus 1. Hälfte des 17. Jh.) 273
Müller Heinrich, Schf. (Schwiebus 1626) 231
Müller Johann George, Org. (Schwiebus –1722) 437
Müller Joh. Gottfried, Bgr. (Schwiebus 1774) 459
Müller Karl Wilh., Bkr. (Schwiebus 1803) 551
Müller Nickel, Bgr. (Schwiebus 1491) 246
Müller Peter, Pf. (Schwiebus nach / po 1460) 121
Müller Samuel Fr., Bgr. (Schwiebus 1774) 459
Müller, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
Müller, Bgr. (Schwiebus 1859) 656
Müller (1755–), Bkr. (Schwiebus –1820) 606
Müller, Fbgm. (Schwiebus 1791–1795) 534
Müller, Prd. (1730) 443
Müller, Slz. (Salkau 1848, 1851) 643-644
Münch, Ewh. (Klein Dammer 1834) 622
Münchow v., Präsident (1. Hälfte des 18. Jh.) / prezydent 443, 447
Münnich v., Kammer-Sekretär (2. Hälfte des 17. Jh./ sekretarz Kamery 339-340
Murat Joachim, Kg. 596
Muth Joh. Friedr. August Hermann, Kammergerichtsreferendar (19. Jh.) /
referendarz Sądu Kameralnego, Bgm. (Schwiebus 1865–1877) 661, **662**, 668
Muth Lina, Bgrn. (Schwiebus 1866) 661
Muth, Bgr. (Schwiebus 1866) 661
Mylius, Pf. (1. Hälfte des 17. Jh.) 234

N

- Nachtigall**, Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) 593
Nachtigall, Bgrn. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) 594
Nadelwitz Georg v. (Schwiebus 1582) 217

- Nadolßky Matz**, Bgr. (Schwiebus 1521) 186
- Nagel**, Bgr. (Schwiebus 1686) 355
- Nägeli**, Komponist (1. Hälfte des 19. Jh.) / kompozytor 632
- Nalenz**, Sm. / Nałęcz 68
- Nandico D.**, Aeltester des Schützengilde (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) / starszy bractwa kurkowego 640
- Nandico D.**, Sält. (Schwiebus 1855) 653
- Nandico**, Bgr. (Schwiebus 1851) 645
- Napoleon Bonaparte** (Bonaparte, Korse, Napoleon, Napoleon I.), Ks. 301, **552**, 556, **561**, 562, **563**, 566, 576-577, **578**, 579, 587, **588**, **595-596**, 597, 600, 615
- Napoleon**, Prz. 597
- Nasse Adam**, Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 17. Jh.) 251
- Nasse Hans**, Bgr. (Schwiebus 1451) 140
- Nasse Peter**, Tchm. (Schwiebus 2. Hälfte des 16. Jh.) 248
- Nasse Peter Jüngster**, Tchm. (Schwiebus 1592) 248
- Nassovius Adolf** (Nassauer Adolf, Nassovius Adam), Blr. (Schwiebus 1. Hälfte des 17. Jh.), Knt. (Schwiebus 1. Hälfte des 17. Jh.) **236**
- Nauenfelder Simon**, Pf. (Beuthen 1469) 144 (vgl. / por. Newenfelder Simon)
- Naumann C.**, Referendar (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) / referendarz, Bgm. (Schwiebus 1848–1854), Obr. (Schwiebus 1849) **642**, 662
- Naumburg**, Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) 605
- Naundorf Karl**, Uhrmacher (1831) / zegarmistrz 614
- Nawendorff Nickel**, Bgr. (Schwiebus 1455) 135
- Neander (Neumann) Johannes**, Mgr., Knt. (Schwiebus 1. Hälfte des 17. Jh.), Rek. 237
- Nebelschütz (Niebelschütz) Johann v.**, Btr. (Birkholz 1534), Domherr (Glogau 1534) / kanonik, Pfarrherr (Schwiebus) / proboszcz, Vikar (Schwiebus) / wikary, Oficial (Schwiebus) / oficjał, Pf. (Schwiebus) **199** (vgl. / por. Hans v. Nebilschitz, Niebelschütz Ernst)
- Nehm**, Knt. (Schwiebus 2. Hälfte des 19. Jh.) 666
- Neidhart (Neydthardt) Br. v., Frhr. v.**, Kammerherr (1686) / szambelan dworu, Kom. (1694) 351, 390

- Nekerus**, Kstl. ([Beuthen] 1207) 38
- Nerlich**, Pat. (1. Hälfte des 17. Jh.) 270
- Neufchatel** [**Neuchâtel**] **Prz. v.**, Major-General / generał brygady 578
- Neumann Daniel**, Jgr. (Schwiebus 1815) 593
- Neumann Franz v.**, Herrenmeister (2. Hälfte des 16. Jh.) / mistrz baliwatu brandenburskiego (baliw) 209, **224**
- Neumann Georg**, Gtn. (Merzdorf 1674) 338
- Neumann George**, Bgr. (Schwiebus 1577) 216
- Neumann Gottlieb**, Bgr. (Schwiebus 1774) 458
- Neumann Hans**, Bgr. (Schwiebus 15. Jh.) 101
- Neumann**, Ewh. (Kay 1834) 622
- Neumann**, Knr. (Schwiebus 2. Hälfte des 19. Jh.) 663
- Newenwelder Simon**, Pf. (Bewthen [Beuthen] 1470), Schr. (Bewthen [Beuthen] 1470) 133 (vgl. / por. Neuenfelder Simon)
- Newinwald Heinrich** (1428) 116
- Nicäus der Aeltere** (1. Hälfte des 19. Jh.) 587
- Nicäus**, Obam. (Friedrichswerder, Wilkau 1825, 1830) 585-586
- Nickel v. Waldow**, Rit. (1399) 95 (vgl. / por. Hans v. Waldow, Waldau Heinze v.)
- Nickisch Elias**, Tpf. (Schwiebus 1775) 524
- Nickisch Martin**, Bkr. (Schwiebus 2. Hälfte des 18. Jh.) 522
- Nickisch Merten** (1451) 170
- Niczen**, Btr. (Koppen 1382) 89
- Nielschütz** (**Nibelschütz**) **Ernst**, Btr. (Rietschütz 1512) 174-175 (vgl. / por. Hans v. Nebilschütz, Nebelschütz Johann v.)
- Nieroth Gf. v.**, Platzmajor / komendant garnizonu 484
- Nieschalke**, Bgr. (Schwiebus 1686) 355
- Nikolaus** (Nicolaus), Hlg. 177-178, 200
- Nikolaus I.**, Ks. 613-614
- Nikolaus**, Gf. [1280] 59
- Nikolaus**, Bf. (Posen) 96
- Nikolaus I.**, Ab. (Paradies) 96

Nikolaus, Ab. (Leubus) 41

Nikolaus III., Ab. (Paradies 1454) 134

Nikolaus, Domherr (Posen) / kanonik 62

Nikolaus, Rit. (Schönborn 1320) 62

Nikolaus, Rit. (1322) 63

Nikolaus v. Peßky (Nikolas Pyschigk v. Bülow, Nikolaus Pessigk, Nikolaus Peßky v. der Weiße, Nikolaus Pyschigk) [Mikołaj Piesek z Białej], Lhm. (1505, 1507, 1508) 169, 171

Nikolaus Joh. Heinrich, Swtm. (Schwiebus 1809) 571

Nimptsch Johann Heinrich Gf. v., Lhm. (1702) 399

Ninos, Btr. (Starpul [Starpel] 1304) 61

Nippe Emilie, Bgrn. (Schwiebus 1866) 661

Nippe Hans, Tchm. (Schwiebus 1592) 248

Nippe Johann Christian, Tchm. (Züllichau, Zgierz 1825) 610

Nitsch, Flr., Viehhändler (Schwiebus 1589) / handlarz bydłem 242

Nitschke Hans, Ratsh. (Schwiebus 1588) 258

Nitschke M., Bgr. (Schwiebus 1757) 466

Nitschke Moses, Ratsh. (Schwiebus 1. Hälfte des 17. Jh.) 258

Nitschke, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Nitschke, Ewh. (Kay 1834) 622

Nitzke Christoph, Schnr. (Selchow 1614) 230

Nivardus, Pat. (Paradies 1740) 432

Noack Reinhold, Bgr. (Schwiebus 1841) 632

Noack, Schuhmacherlehrling (Schwiebus 1821) / uczeń cechu szewców 609

Nobiling [Karl] (1878) 670

Nolte, Frst. (Schwiebus –1861) 656

Norbert, Gtl. 36

Noske, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Noske, Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) 593

Nostitz Eustachius v., Edl. (1638) 278

- Nostitz Hans v.**, Btr. (Schmarse 1589) 245
Nostitz Hans v., Hpm. (Schwiebus 1495–1509) 167
Nostiz Caspar v., Rit. (1475) 147
Nostiz Christoph Wenzel (Wentzel) Gf. (Reichsgraf 1696) v., Kom. (1686), Lhm. (1695) 351, 393, 435-436
Nostiz Friedrich v., Edl. (Schwiebus 1582) 217
Nostiz v., Edl. (Wilkau 1654) 287
Nothnagel, Predigerwitwe (2. Hälfte des 19. Jh.) / wdowa po kaznodziei 655
Nowack, Bgr. (Schwiebus 1686) 355
Nummers, Obr. 484
Nüsler v., Grt. (2. Hälfte des 18. Jh.), Ldt. (2. Hälfte des 18. Jh.) 495, 498
Nutz A., Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 20. Jh.) 525

O

- Obst Hans**, Schäfer (Schwiebus 1749) / owczarz 529
Oehlke Pauline, Bgrn. (Schwiebus 1866) 661
Oehlke, Direktor der Post (Schwiebus 1867) / dyrektor poczty 664
Ohme Peter, Bgr. (Schwiebus 2. Hälfte des 15. Jh.) 246
Oktai, Großchan / wielki chan 40
Olobog (Belbog, Melbog, Mily-Bog), Gott / bóg 19
Opitz Thomas, Ewh. (Gräditz 1520) 177
Oppersdorf Georg Frhr. v., Gf. v., Lhm. (1. Hälfte des 17. Jh.) 264, 275
Ostara, Göttin / bogini 17
Österreich Haus / dynastia austriacka 194
Österreicher (Oesterreicher) / Austriacy 260, 477, 485, 530, 594, 596
Ostfranken, Sm. / Frankowie Wschodni 22
Otto I. (Otto der Große), Ks. 16, 17, 18
Otto III., Mkgf. 29
Otto des Faulen, Mkgf. 83
Otto v. Brandenburg, Mkgf. 62

Otto v. Wittelsbach, Hz. 41

Otto Franz, Photograph (Schwiebus 1865) / fotograf 660

Otto, Lhr. (Schwiebus 1876) 669

Otto, Pf. (1412) 139

Ottokar v. Böhmen, Kg. 41, 67, 192

P

Päch Christian, Bkr. (Schwiebus 1775) 524, 527

Päch Georg, Ewh. (Kay 1834) 622

Päch Gottfried, Ewh. (Kay 1834) 622

Päch, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Päch, Ewh. (Rentschen 1834) 621

Paczinsky de Tenczin Josephus Albrecht v., Pt. (Schwiebus 1763–), Erz. (Schwiebus 1763–), Knk. (1792– Groß Glogau) 508, **509**, 510, 512, 611

Packowsky v., Oberstwachmeister / nadwachmistrz, Btr. (Rackau 1835–1837) 584

Pade Anna Hedwige (Schwiebus 1671) 336

Pade Barbara Elisabeth (Schwiebus 1671) 336

Pade (Pahde) Elias, Bgm. (Schwiebus 1654, 1655, 1663, 1666) 306, 322, **323**, 336

Pade Elias Daniel (Schwiebus 1671) 336

Pade Elias jun., Tchm. (1671–), Ratsh. (Schwiebus 1667) 306-307, **336**

Paißkow Martin, Pr. (Paradies 1522) 178

Panin Gf. 477

Papelbaum, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Pappritz, Regierungsrat (1. Hälfte des 19. Jh.) / radca rejencji 581

Parnitzke Johann (1747–1826), Pt. (Schwiebus 1796–1826), Erz. (Schwiebus 1796–1826), Schulinspektor (Schwiebus 1796–1826) / inspektor szkolny, Protokollführer (Schwiebus 1809) / protokolant 569, 571, **575**, 576, **611**

Parsilof (Persiljew) Wasily, Kosakenoberst / pułkownik kozacki 486, 490, 494

Pascha Simon Theodor, Bgm. (Schwiebus 1758, 1760), Salz-Faktor (Schwiebus 1763/1764) / faktor solny 474, 481, **491-492**, 510-511, 530, 533

Paskewitsch, Gnl. 614

- Päsler G.**, Gbtz. (Riegersdorf 1880) 671
- Päsler Hans**, Slz. (Salkau 1694) 402
- Päsler H.**, Gbtz. (Riegersdorf 1880) 671
- Päsler (Paesler) Martin**, Hlm. (Schwiebus 1763/1764), Kfm. (Schwiebus 1763/1764) 511, 516
- Päsler**, Bgr. (Schwiebus 1686) 355
- Päsler**, Ratsh. (Liebenau 1842) 631
- Pätz**, Knt. (Schwiebus 1. Hälfte des 20. Jh.) 666
- Patzin (geb. Klippelin) Susanne**, Wit. (Schwiebus 1680) 340
- Pätzold**, Ba. (Wilkau 1759) 486
- Pätzold**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Pätzold**, Tuchmacherwitwe (Schwiebus 1775) / wdowa po sukienniku 524
- Pätzolt (Pätzelt) Anna**, Wit., Freigärtnerin (Gräditz 1760) / żona wolnego zagrodnika 494, 495
- Pätzolt (Pätzelt) Hans** (Gräditz 1760) 494
- Paulus**, Hlg. 82, 96, 97, 115, 197, 200, 473
- Paulus**, Bf. (Posen) 46, 48, 49, 50, 52-53
- Pauschner [Pautschner] Franz Friedrich, Frhr. v. Schlegelsberg (Schlegenberg)**, Oberamtsrat (1666) / radca Urzędu Zwierzchniego, Oberamts-Kanzler (1686) / kanclerz Urzędu Zwierzchniego 306, 351
- Pech Christian**, Bkr. (Schwiebus 2. Hälfte des 18. Jh.) 522
- Peisler**, Pf. (Stentsch 2. Hälfte des 17. Jh.) 289, 290
- Peist**, Nebenältester (Schwiebus 1774) / starszy cechu 459
- Pelca**, Krg. (Gräditz 1286) 59
- Pellisich Johannes**, Lhr. (Schwiebus 1460) 121
- Penschke Michael**, Bgr. (Schwiebus 1774) 458
- Penschke Robert**, Lhr. (Schwiebus 1859, 1876, 1877) 640, 656, 669-670
- Peregrinus** (gen. v. Treplin), Rit. (Schönborn 1384) 89
- Peschko v. Swebesin** (Pesche v. Schwiebus, Peter v. Schwiebus), Rit. (Schwiebus 1335) 81, 82
- Pester Adolf**, Svtr. (Schwiebus 1809) 571

- Pester Christian**, Tschm. (Schwiebus 1775) 524
- Pester**, Ratsh. (Schwiebus 1828) 612
- Peter** (Petrus), Hlg. 35, 82, 96, **97**, 115, 123, 200, 473
- Peter der Dritte**, Ks. **493**
- Peter II.**, Ab. (Paradies) 96
- Peter v. Glinsk**, Gf. 59
- Peter Wlast** (Klaß), Gf. 20, **22**
- Peter**, Stlm. (Schwiebus 15. Jh.) 103
- Petera Johann Gottlieb**, Orgelbauer (Paradies 2. Hälfte des 18. Jh.) / organmistrz 545
- Petersdorf v.**, Ldt. (Kreis Züllichau-Schwiebus 1851) 645
- Petras**, Ewh. (Klemzig 1834) 621
- Petri Albert**, Pf. **35**
- Petri**, Hist. **17**, 54
- Petrus**, Kstl. (1207) 38
- Petrus**, Pr. (Paradies 1654) 287
- Petschack Andreas Benj.**, Ober-Ältester (Schwiebus 1774) / starszy cech 458
- Petschack Joh. Gottfr.**, Schmr. (Schwiebus 1803) 551
- Petschke**, Tpf. (Schwiebus 1764) 510
- Petzke** (gen. Smolkin), Btr. (Koppen 1382) 89
- Petzold Hans** (Rinnnersdorf 1436) 121
- Petzold Nickil**, Bgr. (Schwiebus 15. Jh.) 100
- Peyser Clemens**, Altarista (Schwiebus 1. Hälfte des 16. Jh.) / altarzysta 199
- Peyßer Bartel**, Hrt. (Schwiebus 1. Hälfte des 16. Jh.) 197
- Pezko der Jüngere v. Lossow** (gen. Pesche, Petsche, Pez), Rit. (1322) **63** (vgl. / por. Lossow v.)
- Pfeffer Joachim**, Blr. (Schwiebus 1626–1628), Knr. (Schwiebus 1628), Ptr. (Lissa bei Görlitz –1678) 236, 259, 265, 435
- Pfeffer (Piperus) Joachim**, Dkn. (Schwiebus –1627), Kpln. (Schwiebus –1627), zweiter Prediger (Schwiebus –1627) / kaznodzieja pomocniczy 236, 259
- Pfeffer Jobs** (Jobst), Aprt. (Schwiebus 1561) 222, 255

- Pfeiffer**, Ewh. (Kay 1834) 622
- Pfeiffer**, Ewh. (Schönborn 1834) 621
- Pfennig**, Bgr. (Schwiebus 1686) 355
- Pflog Martin**, Ratsh. (Schwiebus 1600), Scb. (Schwiebus 1600) 231
- Pflogk**, Bgr. (Schwiebus 1555) 221
- Pflug Leonhardus**, Bgr. (Schwiebus 1653) 321
- Pflüger Dominikus** (1522) 171
- Pfund Joh. Theodor**, Hlm. (Schwiebus 1763/1764), Kfm. (Schwiebus 1763/1764) 511
- Pfund Theodor**, Prd. (Stock 1718-1723; Schönow) 291
- Pfund**, Pächter (Jordan 1812) / dzierżawca **582**
- Pfund**, Ratsh. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.), Stzr. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) 532
- Pfund**, Ratsseniör (Schwiebus 1809) / starszy rady 570
- Pfund**, Tchm. (Schwiebus 1809), Ratsh. (Schwiebus 1809) 571
- Pfundt Hans George**, Tchm. (Schwiebus 1676) 322
- Pfundt Sam. Benj.**, Tchm. (Schwiebus 1803) 551
- Pfundt Theodor**, Tchr. (Schwiebus 1766) 514
- Pfundt**, Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) 593
- Pfundt**, Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) 605
- Phalislauß**, Rit. (2. Hälfte des 13. Jh.) 59
- Philipp**, Ks. 41
- Philipp V.** (Philipp v. Anjou), Kg. **418-419**
- Philipp VI.** (Philipp), Kg. **83**
- Philipp II.**, Hz. **246**, 247
- Philipp Wilhelm**, Mkgf. 345
- Philipp**, Ewh. (Ostritz 1834) 621
- Philippus**, Bf. (Posen) 44
- Philister** / Filistyni 124
- Piasten** (Piastendynastie / dynastia Piastów), Sm. 14, 16, 63, 76, 343

- Pichel**, Bgm. (1. Hälfte des 15. Jh.) 125
- Pichin** (Mühlbock 1662) 303
- Pickel** (1. Hälfte des 19. Jh) 583
- Pietsch Georg**, Prd. (1. Hälfte des 18. Jh.) 292
- Pietschke**, Ewh. (Keltschen 1834) 622
- Pietzschke Abraham**, Tchm. (Schwiebus 1676) 322
- Piltz Bernhard**, Bgr. (Schwiebus 1451) 140
- Piperus Leonhardus**, Mgr., Dkn. (Schwiebus 1577–) 215
- Pirscher Hans** (1. Hälfte des 16. Jh.) 190
- Pirscherus Joh. Melchior**, Prd. (Koppen, Oggerschütz 1694) 363
- Pischke**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Pitiscus Johannes** (geb. Schwiebus–), Mgr., Dkn. (Lauban 1566–), Ptr. (Fraustadt) 237
- Pitschke Hans**, Tchm. (Schwiebus –1569) 214
- Pius II.**, Pst. 146
- Pius IX.**, Pst. 241
- Plach Matthias Josephus**, Parochus (Oggerschütz, Rietschütz 1675) / proboszcz 313
- Plachius Martin**, Prd. (Muschten 1654) 287
- Plocke**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Plocke**, Bgr. (Schwiebus 1686) 355
- Plockius Matthäus**, Ptr. (Mühlbock 1654) 294
- Plort**, Mönch (Paradies) / mnich 128
- Podbielski** (2. Hälfte des 19. Jh.) 667
- Podoski August**, Ab. (Paradies) **515**, 539
- Pohle Ernst Gottlob**, Chrg. (Schwiebus 1763/1764) 511
- Polan Hans**, Bgr. (Schwiebus 1455) 103, 136
- Pölchen**, Ewh. (Goltzen 1834) 621
- Polen** (pohlen, Pole) / Polacy (Polak) **9**, 17, 21, **24**, 40, 68, **75-76**, 79, **128**, 166, 192, 270, 380, 424, 613-614
- Polenius**, Regierungs-Rath (1686, 1687) / radca rejencji 352, 369

Polenz, Gnl. 460

Polius 182

Polke Martinus, Wmlr. (Mertzdorff [Merzdorf] 1763) 497

Polke Samuel, Wmlr. (Mertzdorff [Merzdorf] 1763) 496, **497**

Polsnitzin Hedtwig, Bursarin (Trebnitz 2. Hälfte des 16. Jh.) / skarbniczka klasztoru 223

Poniatowski Stanislaus August v., Kg. 515

Poppo [v. Osterna], Anführer der deutschen Ritter (1. Hälfte des 13. Jh.) / mistrz krajowy pruski 40

Popschütz Wolf v., Lält. (Kranz 1672), Mannrechts-Assessor (Kranz 1672) / asesor sądu manów (lenników) **310**, 313

Posch (Pusch) Hans, Slz. (Gräditz 1522–) 178

Posch (Pusch) Hentze, Ratsh. (Schwiebus 1462, 1463) 119-120

Possart Hans, Mr. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) 365

Possart Johann, Blr. (Schwiebus 1551–1558), Ptr. (Birkholz 1560–), Ptr. (Bieberteich) 236

Possart, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Possart, Gtm. (Züllichau 1809) 572

Postig Nickel, Bgr. (Schwiebus 1455) 136

Prenzlów, Bgrn. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) 594

Preschel Frenzel, Bgr. (Schwiebus 1455) 136

Preuß Gottlieb, Ewh. (Blankfeld 1834) 621

Preuß Christian, Bgr. (Schwiebus 1774) 458

Preuß Matthes, Mllr. (Mittwalde 1630) 224, 254

Preußen / Prusacy 419, 446, 476, **477-479**, 480, 486, 488, 490-491, 493, 530, 542-543, 557-558, 560, **567**, 573, 588, 592, 594, 598-599

Preußen (Pruzzis), Sm. / Prusowie 24-25, 30, **67**, 68

Preußing Johann Fridrich (Friedrich), Slz. (Gräditz 1760; Mertzdorff [Merzdorf] 1762, 1763) 495-496, 498

Priemann Chr., Prd. (Keltschen, Walmersdorf 1654) 286

Primislaus der Erste (Przemyslaus), Hz. (Posen) 50, 53, 56, **57**, 59

- Primislaus der Zweite** (der Jüngere) (Primislaus), Hz. (Posen) **59**, 60, 67, **68**, 69
- Pritzelwitzin Elisabeth**, Priorin (Trebnitz 2. Hälfte des 16. Jh.) / przeorysza 223
- Prokop der Große** (Holy, Rasmus) (1. Hälfte des 15. Jh.) 123, 125-126, **127**
- Prokop der Kleine** 125, 127
- Prokopius**, Rek. (Krossen) 157
- Prometheus**, Titan / tytan 445
- Promnest (Promnitz) Hans**, Bgr. (Schwiebus 2. Hälfte des 15. Jh.) 246
- Promnitz Balthasar v.**, Bf. 203
- Promnitz Sigismund**, Pf. (Schwiebus 1505, 1518) 200
- Prüfer Jakob**, Kchr. (Schwiebus 1678, 1680–1686/87), Ratsh. (Schwiebus 1678, 1680–1686/87) 308, 324, 402
- Prüfer Jakob**, Ratsh. (Schwiebus 1712, 1723) **420**, 427
- Prüfer Johann**, Ratsh. (Glogau 1488) 164
- Prüfer**, Ratsh. (Schwiebus 1692) 399
- Pryfer Martinus**, Tschm. (Schwiebus 2. Hälfte des 16. Jh.) 248
- Przibigniew (Przybigniew) v. Bukowe** (Rinnernsdorf 1236, 1250), Gf. **52**, 57
- Przimislaus** (Primke, Primko), Hz. (Glogau) 30, **66**, **70**
- Ptolomäus**, Gelehrter / uczoney 13
- Puchner Johann**, Stschr. (1. Hälfte des 16. Jh.) 203
- Puhan Matthes**, Bgr. (Schwiebus 1696) 404
- Puhan**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Pulkwitz Hans**, Bgr. (Schwiebus 1515) 191
- Pusch (Puhsch) Christoph** (Gräditz 1760; Mertzdorff [Merzdorf] 1762) **495**
- Pusch Georg** (1596) 244
- Pusch Hans** (1530) 201
- Pusch Hans**, Slz. (Gräditz 1451) 140
- Pusch Heinze**, Hfr. (Schwiebus 1475) 148
- Pusch Nickol**, Schf. (Schwiebus 1475) 148
- Pusch**, Ratsh. (Schwiebus 1809), Knzl. (Schwiebus 1809), Registrator (Schwiebus 1809) / registrator **571**

Puß Johannes, Slz. (Gräditz 1417) 114

Pußerth George, Mr. (Schwiebus 1687), Tchm. (Schwiebus 1687) 380

Pzille, Ewh. (Klemzig 1834) 621

R

Rabe, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Rabenau v., Btr. (Koppen 1654) 286

Rackel Hans zu Peitz (1546) 211

Rackowitz Caspar (Ragkewitz Kaspar), Btr. (Tarnow [Deutsch Tarnau], Birkholz 1507, 1508) 171

Raczynski [Edward] (19. Jh.) 48-49

Radeck (Radecus) Sebastianus, Rek. (Schwiebus 1555–1558) 213, 233

Radezimmer Hans, Bgr. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) 302-303

Rädlich, Pf. (1759) 485

Ranke, Prd. (2. Hälfte des 19. Jh.) 670

Ransleben, Kgrt. (1779) 539

Rasch (1759) 478

Raschken Jakob, Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 16. Jh.) 189

Rättig Traugott Leberecht, Mlr. (Schwiebus 1763) 505

Rätzer, Fam. (Schwiebus 1. Hälfte des 20. Jh.) 277, 318

Rau Christ., Ewh. (Klemzig 1834) 621

Rau Gottfried, Ewh. (Klemzig 1834) 621

Rau, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Rau, Ewh. (Klemzig 1834) 619, 621

Rauch Christian, Bgr. (Schwiebus 1774) 459

Raue (Rau) Gottfried, Feldprediger (Schwiebus 1741) / kapelan wojskowy 448, 453

Raule, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Raumer Georg Wilh. v., Hist. 148

Reche (Reiche) Nickel, Ratsh. (Schwiebus 1445) 120

Rechenberg Hans v., Rit. (1505) 169

- Redern Gf. v.**, (2. Hälfte des 18. Jh.) 501
- Redlich Gottfried**, Tchm. (Schwiebus 1676) 322
- Redlich Mariana**, Bgrn. (Schwiebus 1651) 284
- Redlich Tobias**, Bgr. (Schwiebus 1651) 284, 322
- Redlich**, Bgr. (Schwiebus 1686) 355
- Redner**, Bruder (Paradies 1. Hälfte des 17. Jh.) / brat zakonny 296
- Reeger Gottfried**, Tchm. (Schwiebus 1775) 524
- Reger Gottfried**, Hlm. (Schwiebus 1763/1764), Kfm. (Schwiebus 1763/1764) 511
- Rehbock J.**, Müllergesell (1. Hälfte des 14. Jh.) / czeladnik cechu młynarzy 81
(vgl. / por. Waldemar der falsche)
- Rehling Matthäus**, Tchm. (Schwiebus 1595) **248**
- Reich**, Bgr. (Schwiebus) 210
- Reiche Friedrich**, Prd. 292
- Reiche H.**, Drucker (Schwiebus 19 Jh.) / drukarz 288
- Reiche**, Fuhrmann (Gräditz 1807) / woźnica 560
- Reiche**, Ptr. (2. Hälfte des 17. Jh.) 292
- Reichel Hans**, Prd. (1527) 203
- Reichius Laurentius**, Prd. (Möstchen, Wilkau 1694) 363
- Reichmuth**, Landwirt (Leimnitz 1. Hälfte des 20. Jh.) / rolnik 653
- Reimann Fr.**, Gswt. (oder Landwirt / lub gospodarz) (Schwiebus 1829) 627
- Reimann Gottfried Emanuel** (Sam.), Glk. (Schwiebus –1832), Kst. (Schwiebus –1832), Lhr. (Schwiebus –1832), Tchm. (Schwiebus –1832) 548–549, 569, 612, 615
- Reimann Johann Tobias**, Glk. (Schwiebus 1775–1798), Kst. (Schwiebus 1775–1798), Lhr. (Schwiebus 1775–1798), Tchm. (Schwiebus 1775–1798) **546**, 548
- Reimann Samuel**, Gtm. (Schwiebus 1809) 572
- Reimann Samuel**, Svtr. (Schwiebus 1809) 571
- Reimann**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Reimann**, Kfm. (Schwiebus 1843, 1848), Kmr. (Schwiebus 1848, 1851) 635, 642, 645
- Reimann**, Wchtm. (Schwiebus 1855) 653
- Reinbeck**, Konsistorialrat (1741) / radca konsystorza **451**

Reinhardt Kilian, Bgr. (Schwiebus 1722) 422

Repnin, Fldm. 515

Resch Johann Chrysostomus, Adm. (Schwiebus 1740, 1758, 1763, 1764), Schlr.
(Schwiebus 1740, 1758, 1763, 1764) 421, 475, 508, 513

Resche Loth (Schwiebus 1760) 490

Resche, Sält. (Schwiebus 1774) 458

Reschke, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Ressel (Schwiebus 19. Jh.) 219

Reymann Gottfried, Bgr. (Schwiebus 1774) 458

Rheez (Rheetz) Johann Friedrich v., Grt. (1686) 348, 351, 368

Rheinländer / Nadreńczycy 22

Richenza, Hzn. 69

Richter Alexander, Ratsh. (Schwiebus 1866–) 661

Richter Georg, Stm. (Schwiebus 1718–1742) **506**

Richter Josefa Beate, Bgrn. (Schwiebus 18. Jh.) 506-507

Richter Martin, Ewh. (Schwiebus 1400) 96

Richter Sigismund, Ewh. (Schwiebus 1400) 96

Richterin, Bgrn. (Schwiebus 1650) 284

Richtsteig Georg, Bgr. (Schwiebus 1774) 459

Richwein, Pf. (Schwiebus 1379) 309

Riedel [A. F.], Hist. **93**

Riediger Michael, Kb. (Schwiebus 1788) 542

Riehm Georg Fr., Bgr. (Schwiebus 1726) 422

Rierner, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Riep J. C., Buchdruckereibesitzer (Crossen [Krossen] 1. Hälfte des 19. Jh.) /
właściciel drukarni 617-618

Rillrich, Ewh. (Friedrichsfelde 1834) 621

Rimpler Carl, Bgr. (Schwiebus 1836) 628

Rimpler C., MKr. (Schwiebus 1874) 669

Rimpler C. H., Bgr. (Schwiebus 1848) 642

Rimpler Ewald, Fbtr. (Schwiebus 1848, 1865, 1868), Bgr. (Schwiebus 1857, 1866) 639, 642, 654, 660, **661**, 664

Rimpler Heinrich, Bgr. (Schwiebus 1861), Kschv. (Schwiebus 1861) **658**

Rimpler, Bgr. (Schwiebus 19. Jh.) 631

Rimpler, Kommerzienrat (Schwiebus 1880) / radca handlowy 607, 670

Rimpler, Stvtr. (Schwiebus 1852) 645

Rinnert, Ewh. (Harthe 1834) 621

Rischefsky, Mjr. 474

Rißmann George, Bgr. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) 322

Rißmann, Kfm. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.), Ratsh. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) 643

Ritter August, Knt. (Schwiebus 1855, 1856), Kst. (Schwiebus 1855, 1856), Lhr. (Schwiebus 1855, 1856) **650**

Ritter Joh. Christian, Bgr. (Schwiebus 1774) 458

Röber, Kom. (1686), Sekretär (1686) / sekretarz 351-352

Rochow v., Ltn. 558

Rochow v. [Rochus Gustav Adolf], Mtr. 586

Rochow v., Obr. 443

Rochow v., Regierungspräsident (1. Hälfte des 19. Jh.) / prezydent rejencji 640

Rocke, Ewh. (Padligar 1834) 621

Rockiczano Johann, Gtl. (1. Hälfte des 15. Jh.) 127

Rödenbeck, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Rödlich Matthes (Mühlbock 1686) 380

Rogge Bernhard D., Hist. 341, 389

Rogge (Roggius) Anna (2. Hälfte des 17. Jh.) 342

Rogge (Roggius) Martin, Ptr. (Niedewitz), Prd. (Schönfeld, Niedewitz 1654; Niedewitz, Spiegelberg, Stock, Wutschdorf 2. Hälfte des 17. Jh.) 287, 291, 294, 341-342

Rogsch, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Rogsch, Zim. (Gräditz 1853) 647

Roheleder Christoph, Schfb. (Schwiebus 17. Jh.) 320

Röhricht Bernhard, Kschli. (Kreis Züllichau-Schwiebus 1865), Spin. (1865, 1879), Ephorus (1865, 1879) / efor (zwierzchnik szkoły) 666, 670

Röhricht Martin (Martinus), Ratsh. (Schwiebus 1654, 1667, 1672, 1674, 1678, 1680–1685), Hfr. (Schwiebus 1661), Stschr. (Schwiebus 1672), Stadtnotarius (Schwiebus 1661, 1674, 1678) / pisarz miejski 285, **306**, 307, **308**, 309, 313, **317**, 320, 323–324, 338

Röhricht, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Rohrlach Martin, Ratsh. (Schwiebus 1. Hälfte des 17. Jh.) 273

Rokoffsky, Buchbinder (Schwiebus 1775) / intrologator 525

Romanzow, Gnl. 489

Römer / Rzymianie **12**

Ronge, Pf. (1. Hälfte des 19. Jh.) 624

Ropitz Franz, Kfm. (Schwiebus 1809) 572

Rosatus Johann, Ptr. (Kutschlau 1654), Prd. (Kutschlau 1654) 286, 294

Rösch Carl, Tchm. (Schwiebus, Kalisch 1825) 610

Rösch (geb. Rätzerin) Helena, Bgrn. (Schwiebus, Kalisch 1825) 610

Rosen v., Gnl. 592

Rosener Georg, Bgr. (Schwiebus 2. Hälfte des 15. Jh.) 246

Rösener Hans, Bgr. (Schwiebus 2. Hälfte des 15. Jh.) **246**

Rösener Jacob, Tchm. (Schwiebus 1577) 215

Rösener Jakob, Ratsh. (Schwiebus 1614) 220

Rösler Heinrich, Kfm. (Schwiebus 1809) 572

Rösler, Pf. (Liebenau 1866) 662

Rösner Jakob, Ratsh. (Schwiebus 1558) 213

Rösner, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Roßbund Samuel (1765–), Tchm. (Schwiebus –1857) 654

Rössener Merten, Schf. (Schwiebus 1. Hälfte des 16. Jh.) 197

Rößner Jakob, Kfm. (2. Hälfte des 17. Jh.) 364

Rößner Tobias, Bgr. (Schwiebus 1640) 278

Rößner Tobias, Schf. (Schwiebus 1626) 231

Röstel Gottfr., Assr. (Schwiebus 1809) 572

- Röstel Jakob**, Bgr. (Schwiebus 1774) 458
- Röstel Jakob**, Bgr. (Schwiebus 1774) 459
- Röstel Karl Friedrich**, Prd. (Schwiebus 1818–1831; Woldenberg 1831–) **574**, 604, 615
- Röstel**, Ewh. (Mühlbock 1834) 621
- Röstel**, Prd. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) 664
- Röstel**, Stgra. (Schwiebus 1803) 551
- Rostkovius**, Archidiakonus (1741) / archidiakon 449
- Rotenburg Siegismund v.**, Rit. (1477) 155 (vgl. / por. Kunrod v. Rotenburg, Rothenburg Alexander v.)
- Roth Johann**, Bf. 202
- Rothe Christian**, Ewh. (Clastawe [Chlastawe] 1836) 619
- Rothe (Roth) Johannes**, Ptr. (Wilkau), Prd. (Wilkau 1654) 287, 294
- Rothe Wenzel**, Ratsh. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) 306
- Rothe-Rimpler**, Fam. (Schwiebus) 669
- Rothenburg Alexander v.**, Gutsbesitzer (1. Hälfte des 17. Jh.) / właściciel majątku ziemskiego 235 (vgl. / por. Kunrod v. Rotenburg, Rotenburg Siegismund v.)
- Rother**, Präsident der Seehandlung-Sozietät (1. Hälfte des 19. Jh.) / prezydent Towarzystwa Handlu Morskiego **584**
- Rotherus Adamus**, Rek. (Schwiebus 1549–1552) 233
- Rötich (Rüttich) Hans**, Bgr. (Schwiebus 1455) **135**
- Rotschuh Matthes**, Handwerksmeister (Schwiebus 1582) / mistrz rzemieślniczy 217
- Roucoulle v.** (1. Hälfte des 18. Jh.) 441
- Rüdgesch v.**, Lhr. (Schwiebus 2. Hälfte des 19. Jh.) 662
- Rüdiger Jakob** (Schwiebus 1470) 132
- Rudolf II.**, Ks. 199, **240**, 241–242, 245, **251–252**, 253, 339–340, **341**, 357
- Rudolf**, Hz. **150**
- Rudolf v. Habsburg**, Hz. 192
- Rudolf Jakob** (Rudolph Jakob, Rudolphi Jakob), Ratsh. (Schwiebus 1712, 1723) 414, **420**, 427

Rudolph Jakob, Bgm. (Schwiebus 1688), Ratsh. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) 353, 363, **385**, 402, 467

Rudolph Johann Gottl., Mundarzt, Zahnarzt (2. Hälfte des 18. Jh.) / dentysta, Wundarzt (2. Hälfte des 18. Jh.) / chirurg, Bdr. (Schwiebus 1763/1764) 510-511

Rudolph, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Rudolph, Ratsh. (Schwiebus 1692) 399

Rüger David, Bgr. (Schwiebus 1774) 459

Ruland Andreas, Ratsh. (Crossin [Krossen] 1428) 116

Rümpel Hans, Bgr. (Schwiebus 1649) 320

Rümpel, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Ruprecht v. der Pfalz, Ks. 98

Ruprecht (Ruppert) (Ruprecht oder Ruppert v. Liegnitz, Ruprecht oder Ruppert v. Liegnitz und Glatz, Ruprecht v. Liegnitz, Ruprecht v. Schlesien), Hz. **89**, 92-96, **97**, 98

Rusener Hedwig, Bgrn. (Schwiebus 1. Hälfte des 16. Jh.) 188

Rusener Matthes, Bgr. (1. Hälfte des 16. Jh.) 188, **189**

Russack, Mllr. (Friedrichswerder 1. Hälfte des 19. Jh.) 586

Russen (Moskowiter) / Rosjanie **75**, 409, **473**, **475-477**, 478, **479-481**, 484, **485**, 486, **487**, 488, **489**, **491**, 514, 516, 558, **560**, **579**, 588, **589**, 592, 594, **595**, 599, 614

Ruszkowski v., Ab. (Paradies 1646), Staatssekretär / sekretarz królewski 296

Ruttig, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

S

Saalborn, Dr., Rek. (Schwiebus 1857-1861), Schloßprediger (Sorau 1861-) / kaznodzieja zamkowy, Rek. (Sorau 1861-) 654, 656-657

Sabisch, Pt. (Schwiebus 1. Hälfte des 20. Jh.) 668

Sachs, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Sachs, Chrt. (Schwiebus) 423

Sachse Johann, Aenh. (Schwiebus 1692), Ratsh. (Schwiebus 1692) 399

Sachse, Flr. (Witten 1801) 551

Sachsen / Saksończycy **24**, 25, 27, 234, 275, 424

- Sack Hans v.**, Btr. (Stadt-Vorwerk in Liebenau 1465) 140
- Sack Hans v.**, Edl. (Schwiebus 1582) 217
- Sack Kaspar v.**, Edl. (Schwiebus 1582) 217
- Sack v.**, Btr. (Möstichen [Möstchen] 1654) 287
- Sack v.**, Btr. (Muschten 1735) 423
- Saganer** / żaganianie 156
- Sak Heinrich**, Rit. (1407) 98
- Salkauer** / żółkowanie 198, 487
- Salome**, Hzn. 22
- Salome**, Hzn. 162
- Salomon**, bib. Gst. 452
- Salomon Christoph**, Regiments-Feldscherer (Schwiebus 1731) / felczer regimentowy 422
- Salvius**, Gesandter (1647) / poseł 284
- Salza (Saltza) Jakob v.**, Bf. **174, 176**, 180, 202-203
- Samson**, Rit. (Gräditz 1286) 59
- Samuel**, bib. Gst. 351
- Sand [Karl Ludwig]** (1. Hälfte des 19. Jh.) 613
- Sandivojus**, Rit. (2. Hälfte des 13. Jh.) 59
- Sandiwojus** (Sandivojus) (1234), Rit. 44, 48-49
- Sandiwojus**, Rit. 44
- Sandzewoge** (gen. Smolkin), Btr. (Koppen 1382) 89
- Sandzimicov**, Kstl. (1207) 38
- Sapieha-Erden Paul Bernhard (Bernhardus) zu, Gf.**, Ab. (Paradies 1699) 357
- Sappho**, Dichterin / poetka 504
- Sarazenen** / Saraceni 129
- Sarmaten** / Sarmaci **12**
- Sarsfield v.**, Gnl. 558
- Sauer Barthol**, Bgr. (Schwiebus 1524) 178

Sawade Andreas Martin, Stellvertreter des Vorstehers der Städtverordneten (Schwiebus 1809) / zastępca przewodniczącego zgromadzenia miejskiego 571

Sawade Martin Andreas, Hlm. (Schwiebus 1763/1764), Kfm. (Schwiebus 1763/1764) 511

Sawade, Gtm. (Schwiebus 1809) 572

Sawade, Postinspektor (Schwiebus 1836) / inspektor pocztowy 628

Sawade, Tchr. (Schwiebus 1816) 599

Sawer (Sauer) Bartholomäus, Mgr. (Schwiebus 1527), Bgm. (1534, 1541) 200-201, 204-206, 209

Schach Theophil, Kreisvikar (1854) / wikariusz powiatowy, Pt. (Schwiebus 1858–1875/1876¹⁷) 647, 651, **652**, 668

Schade Ed., Hist. 288

Schade Hans, Tchm. (1597) 231

Schade Johannes, Prd. (Niedewitz um 1530) 200

Schädler, Btr. (1. Hälfte des 19. Jh.) 611

Schäfer Fritz, Bgr. (Schwiebus 1841) 632

Schäfer, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Schaffgotsch Gf. v. 390

Schaffnichten Gregor, Bgr. (Schwiebus 15. Jh.) 103

Schaffnichten Jost, Bgr. (Schwiebus 15. Jh.) 100

Schaffnichten (Schaffnichtinne), Wit. (Schwiebus 15. Jh.) 103-104

Schäling Martin, Schf. (Schwiebus 1455) 121

Schatilow, Obr. (1760) 489-490

Scheibel, Polizeireuter (1740) / policjant konny **431**

Scheibel 621, 624

Scheider, Rfr. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.), Stdr. (Schwiebus –1826) 574, 654

Scheler, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Schelking, Rtm. **475**

17 Zerndt gab auf Seiten 652 und 668 zwei verschiedene Todesdaten des Pfarrers Theophil Schach an: 1875 und 1876. // G. Zerndt podał na s. 652 i 668 dwie różne daty śmierci proboszcza Theophila Schacha: 1875 r. i 1876 r.

Schellschmidt, Lhr. (Wilkau 1826) 585

Schenkendorf Georg und Mühlgest v., Ober-Biergefälleeinnehmer (1674) / wyższy poborca dochodów piwnych 318

Schenk Otto v., Rit. (2. Hälfte des 15. Jh.) 153, 159-160

Schenk Samuel, Bgr. (Schwiebus 1774) 459

Schenkendorf Erasmus Friedrich v., Btr. (Klein Heinersdorf, Möstichen [Möstchen] 1763/1764), Jrt. (Schwiebuser Kreis 1763/1764) 511

Schenkendorff, Fam. (Erben / spadkobiercy) (Mertzdorff [Merzdorf] 1763/1764, 1769) 498, 512

Scherer Achatius, Ratsh. (Schwiebus 16. Jh.) 210

Scherer Achatius, Ratsh. (Schwiebus 1614) 220

Scherer Kaspar, Ratsh. (Glogau 1488) 164

Scherschmidt Fr. W., Bgr. (Schwiebus 1774) 459

Scherschmidt Georg, Uof. (Schwiebus 1815) 593

Scherschmidt, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Scherschmidt, Tchm. (Schwiebus 1809), Ratsh. (Schwiebus 1809) 571

Schicke Hans, Beutelschneider (Eichberg 1575) / oszust 230

Schickfuß (Schigfus, Schigfuß) Bonaventura (Neumarkt 1500–1573 Schwiebus), Org. (Schwiebus 1525–), Ratsh. (Schwiebus 1543), Bgm. (1544, 1545, 1547, 1568, 1569, 1570) **209-210**, 212, 214, **225, 238**, 239, 258

Schickfuß Bonaventura (1547–1618), Schf. (Schwiebus 1580), Ratsh. (Schwiebus 1588, 1607), Bgm. (Schwiebus 1614), Zenh. (Schwiebus) 220, 235, 237, 250-251, **258**

Schickfuß (geb. Guschmannin) Hedwig, Bgrn. (Schwiebus 1572) 259

Schickfuß Jakob (Schickfusius Jacobus) (1574–1636), Dr., Jurist / prawnik, Philosoph / filozof, Chrt., Privatdozent (Frankfurt an der Oder) / docent prywatny, Lhr. (Brieg), Rt., Oberfiscal / wyższy fiskał 7, 9, 17, 21, 29, **41**, 66, 102, 128, 130, 153, 158, **170**, 182, 198, 233, 237, 249, 259

Schickfuß Jakobus (Jakob) (Neumarkt 1505–1552 Schwiebus), Prd. (Schwiebus 1545–1552) 209, **225-226**, 239, 258-259

Schiedrich Joh. Gottl., Bgr. (Schwiebus 1774) 459

Schier (geb. Knobelsdorff) Helene (Helena) v. (Schwiebus 1576–), Edlf. 215, 245

Schier Sigmund v., Edl. (2. Hälfte des 16. Jh.) 245

- Schilenski**, Afrst. (Wilkau 19. Jh.) 586
- Schilfarth Johannes Paul**, Bdr. (Schwiebus 1763/1764) 511
- Schill**, Bgr. (Schwiebus 1686) 355
- Schill** (1. Hälfte des 18. Jh.) 588
- Schiller [Friedrich]** Dichter / poeta 281
- Schillig (Schilling) Hans** (Mertzdorff [Merzdorf] 1762) 495, **496**
- Schilling**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Schilling**, Ewh. (Langmeil 1834) 621
- Schilling**, Ewh. (Langmeil 1834) 621
- Schipper**, Bgr. (Schwiebus 1686) 355
- Schirmer**, Ewh. (Nickern 1834) 621
- Schirstädten Meinhard v.**, Edl. (Schwiebus 1582) 217
- Schkerle Christoph**, Bgr. (Schwiebus 17. Jh.) 319
- Schkerle Christoph**, Tchm. (Schwiebus 1676) 322
- Schkopp v.**, Fbgm. (Schwiebus 1790) 534
- Schlabrendorf Ernst Wilhelm v.**, Chefpräsident (Schwiebus 1763) / prezydent 516
- Schlagenberg Gf. v.**, Kom. (1694) 390
- Schlesier** / Ślązacy 12, 17, 191, 194, 232, 242, 252, 260, **261**, 263, 284, 343, 417, 542
- Schlichtiger**, Fam. (Griesel 1. Hälfte des 15. Jh.) 138
- Schlichting (geb. Briesen) Elisabeth Sophie Marie v.**, Edlf. (1759) 486
- Schlichting Friedehelm**, Edl. 200
- Schlichting Kaspar**, Edl. (1530) **200**
- Schlichting Kaspar v.**, Edl. (Griesel; Schwiebus 1582) **217**
- Schlichting Maximilian Philipp v.**, Rtm., Btr. (Muschten 1759; Muschten, Rietschütz 1763/1764) 486, 512
- Schlichting Sigmund v.**, Edl. (Schwiebus 1582) 217
- Schlichting v.**, Edl. (Merzdorf 1654) 286
- Schlichting v.**, Edl. (Starpel 2. Hälfte des 16. Jh.) 244
- Schlichting v.**, Edl. (Wutschdorf 1654) 287
- Schlichting v.**, Obrl. (Muschten 1735) 423

- Schlichting**, Sm. (1759) 486
- Schlichtingk Hans**, Edl. (1522), Vgt. (1522) 178
- Schlichtingk Kristoph**, Edl. (1522) 178
- Schlieben Andreas v.** (Lagow 1529–1571 Lagow), Kmt. (Lagow) 203
- Schlieffe Gottlob**, Ewh. (Keltschen 1834) 622
- Schlieffe Martin**, Ewh. (Keltschen 1834) 622
- Schliowitz George**, Bgr. (Schwiebus 1651) 284
- Schliowitzin Maria**, Bgrn. (Schwiebus 1651) 284
- Schmalfuß**, Prd. (Mühlbock 1853) 646
- Schmettau Gottfried v.**, Blm. (1694) **395**
- Schmettau Thimoteus v.**, Kom. (1695) **392**
- Schmettau Gf. v.**, Btr. (Friedrichswerder, Wilkau 1804–1806) 584
- Schmettau Gf. v.** (2. Hälfte des 18. Jh.) 537-538
- Schmettau v.**, Kom. (1686) 351-352
- Schmidt Emil**, Bgr. (Schwiebus 1857) 654
- Schmidt Friedrich August**, Prd. (Stock) Pf. (Lagow 1752–) 291
- Schmidt Georg**, Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 18. Jh.) 404
- Schmidt Georg**, Tchm. (Schwiebus 1775) 525
- Schmidt Gustav**, Bgm. (Könnern –1877; Schwiebus 1877–1886) 662
- Schmidt Johann Georg**, Stm. (Schwiebus 18. Jh.), Kunstpfeifer (Schwiebus 18. Jh.) / sygnalista (miejski) 506, **507**, 508
- Schmidt Johannes Henricus** (Schmidt Heinrich), Pt. (1692–1694), Erz. (Schwiebus 1694–1710) 436-437, 611
- Schmidt Martin**, Schmr. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) 364
- Schmidt Samuel**, Rek. (Zilentzien [Zielenzig] 17 Jh.), Prd. (Jehiser [Jehser], Mertzdorff [Merzdorf] 1694) 363
- Schmidt**, Bauherr (Schwiebus 1819–1820) / przedsiębiorca budowlany 604
- Schmidt**, Bgm. (Liebenau 2. Hälfte des 19. Jh.) 662
- Schmidt**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Schmidt**, Bgr. (Schwiebus 1818) 604
- Schmidt**, Bote (1759) / posłaniec 483

- Schmidt**, Ewh. (Nickern 1834) 621
- Schmidt**, Ewh. (Schönborn 1834) 621
- Schmidt**, Ewh. (Skampe 1834) 622
- Schmidt**, Knt. (Schwiebus 1699) 398
- Schmidt** (–1867), Ltn., Rek. (Schwiebus 1828–1857) **612**, 618, 634–635, 643, 654
- Schmied (Schneider) Melchior**, Bdr. (Schwiebus 1603) 257, 472
- Schmied Petsche**, Schf. (Schwiebus 1455) 121
- Schmiede Martin**, Ratsh. (Schwiebus 1600), Scb. (Schwiebus 1600) 231
- Schmiegelsky** (Schwiebus 1707) 405, **406**
- Schmolcke Heinrich Seiffert v.**, Edl. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) 401, **402**
- Schmolcke**, Bgr. (Schwiebus 1686) 355
- Schmolke Michael**, Schf. (Schwiebus 1475) 148
- Schmolke**, Ba. (Gräditz 1759) 484
- Schmolke**, Gbtz. (Mittwalde 1880) 671
- Schmulke Martin**, Gschz. (Salkau 1759) 487
- Schneider Christian Paul**, Mr. (Schwiebus 1760) 494
- Schneider Hans**, Bgr. (Schwiebus 1650) 284
- Schneider J. C. S. J. C.**, Münzmeister (2. Hälfte des 17. Jh.) / mincerz 353
- Schneider Matthes** (Matthis), Ratsh. (Schwiebus 1462, 1463) 119–120
- Schneider Michael**, Zim. (Merzdorf 1671) **338**
- Schneider Samuel Friedrich**, Tchm. (Schwiebus / Ujest 1825) 610
- Schneider Urban** (1587) 230
- Schneider Urban Weib** (1587) 230
- Schneider**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Schneider**, Ldt. (Kreis Züllichau-Schwiebus 1. Hälfte des 20. Jh.) 663
- Schneider**, Btz. (Jehser 2. Hälfte des 19. Jh.) 653
- Schneiderin**, Bgrn. (Schwiebus 1650) 284
- Scholastika**, Hzn. 150
- Scholtz Aug.**, Kpln. (Schwiebus 1808) 569

- Scholtz Joachim der Jüngere**, Handwerksmeister (Schwiebus 1582) / mistrz rzemieślniczy 217
- Scholtz Martin**, Bgr. (Schwiebus 1694) 367
- Scholtz Michel** (gen. Wescher) (Schwiebus 1520) **186**
- Scholtz Samuel Fr.**, Bgr. (Schwiebus 1774) 459
- Scholtz Tobiaß**, Bgr. (Schwiebus 1694) 366
- Scholtz**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Scholtze Gregor**, Mr. (1673) 336
- Scholtze Tobias**, Ratsh. (Schwiebus 1676) 322
- Scholtzen Georg**, Bgr. (Schwiebus 1596) 247
- Scholz George Aug.**, Enh. (Schwiebus 1809) 572
- Scholz Gottfr.**, Salzbereuter (Schwiebus 1809) / strażnik solny 572
- Scholz**, Pfarramtsadministrator (Schwiebus 1853–1854) / administrator parafialny 646-647
- Scholz**, Rek. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) 318
- Schön Christ.**, Bgr. (Schwiebus 1828) 626
- Schön Christoph**, Bgr. (Schwiebus 1774) 459
- Schön (geb. Rössel) Joh. Dorothea**, Besitzerin (um 1850) / właścicielka 219
- Schön Wilhelm**, Bgr. (Schwiebus 1828) 626
- Schön Wilhelm**, Flr. (Schwiebus 1853) 646-647
- Schön**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Schön**, Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) 593
- Schön**, Gtn. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) 533
- Schön**, Schießhauswirt (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) / gospodarz strzelnicy 605
- Schönaich Joachim v.**, Btr. (Rackau 2. Hälfte des 16. Jh.) 244
- Schöne Christopf**, Flr. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) 364
- Schöne Merten**, Tchm. (Schwiebus 1592) 248
- Schönefeld George**, Bgr. (Schwiebus 1455) **137**
- Schöneich**, Tchm. (Schwiebus 1775) 525
- Schönermark**, Bgr. (Schwiebus 1848) 642

Schöning Hans Adam v., Edl. (1686) 387

Schöning, Ldt. (Kreis Züllichau-Schwiebus 1817, 1819, 1826, 1828, 1829) 592, 610, 626-627

Schönknecht Michael, Ptr. (Merzdorf 1. Hälfte des 17. Jh.), Dkn. (Schwiebus 1. Hälfte des 17. Jh.) 273

Schoof Hugo, Frst. (Schwiebus 1861–1864) 656, 659

Schöpfer Simon (Heinersdorf 1. Hälfte des 16. Jh.) 190

Schöps Franz Ignaz, Pf. (Mühlbock 1763/1764) 513

Schorlinge Nic., Kvt. (Schwiebus 2. Hälfte des 15. Jh.) 152

Schramcke, Bgr. (Schwiebus 1836) 628

Schramm, Steuereinnnehmer (1740) / poborca podatkowy 431

Schröter, Weißgerber (Schwiebus 1775) / białoskórnik 527

Schubarth Franz, Ratsh. (Schwiebus 1723) 427

Schubert Franz Dominikus, Ratsh. (Schwiebus 1712) 420

Schubert Heinrich, Hist. 55

Schubert, Ewh. (Klemzig 1834) 621

Schubert, Ewh. (Klemzig 1834) 621

Schubert, Ewh. (Möstchen 1834) 621

Schuldert (Schuckert) L., Bgr. (Schwiebus 15. Jh.) 101

Schulenburg Gf. v. der (1. Hälfte des 18. Jh.) 444

Schultz Anna Katharina, Bgrn. (Schwiebus 1674) 337

Schultz (Schultzen) Christoph, Bgm. (Brätz 1674), Tchm. (Schwiebus 1674) 337

Schultz Elisabeth, Bgrn. (Schwiebus 1674) 337

Schultz Emanuel, Flr. (Schwiebus 1803) 551

Schultz Fritz, Dr., Btr. (Merzdorf 1921) 617

Schultz Kaspar Friedrich, Bgr. (Schwiebus 1809) 549

Schultz Marien, Bgrn. (Schwiebus 1674) 337

Schultz Michael, Bgr. (Schwiebus 1774) 459

Schultz Peter, Slz. (Rissen 1451) 140

Schultz Tobias, Bgr. (Schwiebus 1674) 337

- Schultz**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Schultz**, Bgr. (Schwiebus 1814) 597
- Schultze Caspar Daniel**, Bgr. (Schwiebus 1774) 459
- Schultze Christoph**, Ewh. (1686) 380
- Schultze Christoph**, Tchm. (Schwiebus 1676) 322
- Schultze George**, Tchm. (Schwiebus 1676) 322
- Schultze Gottlob**, Bgr. (Schwiebus 1774) 459
- Schultze Gregor**, Tchm. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) 365
- Schultze Martin**, Bgr. (Schwiebus 1774) 459
- Schultze Matthes**, Gassr. (Schwiebus 1728) 438
- Schulz Christian**, Kchr. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.), Ratsh. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) 399
- Schulz Christian**, Pharmazeut (Schwiebus 17./18. Jh.) / farmaceuta 255
- Schulz (Schultz) Christian**, Ratsh. (Schwiebus 1712, 1723) 420, 427
- Schulz Christof**, Ratsh. (Schwiebus 1588) 258
- Schulz Georg**, Ewh. (Gräditz 1834) 621
- Schulz Georg**, Ratsh. (Schwiebus 1. Hälfte des 17. Jh.) 258
- Schulz Gottfried**, Ewh. (Harthe 1834) 621
- Schulz Hans**, Rtr. (Merzdorf 1417) 114
- Schulz Joachim**, Ratsh. (Schwiebus 1. Hälfte des 17. Jh.) 258
- Schulz Jurge** (Lobenaw [Liebenau] 1451) 170
- Schulz Michel** (Lobenaw [Liebenau] 1451) 170
- Schulz Samuel**, Kb. (Schwiebus 1788) 542
- Schulz Steffan**, Ratsh. (Schwiebus 1443) 120
- Schulz S.**, Ewh. (Nickern 1836) 619
- Schulz**, Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) 594
- Schulz**, Bgr. (Schwiebus 1851) 645
- Schulz**, Chrt. (Schwiebus) 616, 623
- Schulz**, Ewh. (Klippendorff [Klippendorf] 1834) 621
- Schulz**, Lhr. (Wilkau 1826) 585

- Schulze (Schultze) Christian**, Ratsh. (Schwiebus 1701) 397, 402
- Schulze Emanuel**, Flr. (Schwiebus 1775) 524
- Schulze Georg**, Bgr. (Schwiebus 2. Hälfte des 15. Jh.) 246
- Schulze Hans**, Bgr. (Schwiebus 2. Hälfte des 15. Jh.) 246
- Schulze Hans** (Hanß), Gbtr. (Gräditz 1760; Mertzdorff [Merzdorf] 1762, 1763) 495-496, 498
- Schulze Johann**, Schf. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) 307
- Schulze Jorge**, Bgr. (Schwiebus 2. Hälfte des 15. Jh.) 246
- Schulze (Schultze) Tobias**, Gassr. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.), Kvt. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) 364
- Schulze**, Oberamtsadvokat (1746) / adwokat Urzędu Zwierzchniego 468
- Schumann**, Ewh. (Klemzig 1834) 621
- Schuppert [Schubert Franz Peter]** 633
- Schuster**, Bgr. (Schwiebus 1686) 355
- Schütz Barbara (Tauchritz)**, Bgrn. (Schwiebus 1531, 1535) 197
- Schütz Bastian** (Sebastian), Bgr. (Salkau 1536) 197
- Schuwert Jorge**, Ratsh. (Crossin [Krossen] 1428) 116
- Schwaben**, Sm. / Szwabowie 8
- Schwanhäuser Ludwig**, Ratsh. (Schwiebus 1861), Sfb. (Schwiebus 1861) 658
- Schwanhäuser**, Färbereibesitzer (Schwiebus 19. Jh.) / właściciel farbiarni, Ratsh. (Schwiebus 1857) 654
- Schwartz Christoph**, Gbtr. (Gräditz 1760; Mertzdorff [Merzdorf] 1762) 495
- Schwartz Franz**, Bgr. (Schwiebus 1774) 459
- Schwartze Christoph** (Schwartze Christoff, Schwarz Christoff, Schwarze Christoff), Br. (Mertzdorff [Merzdorf] 1762) 495-496
- Schwarze Samuel** (Mertzdorff [Merzdorf] 1762) 495
- Schwarze Tobias** (Mertzdorff [Merzdorf] 1762) 495
- Schwarzenberg Adam v.**, Herrenmeister (1. Hälfte des 17. Jh.) / mistrz baliwatu brandenburskiego (baliw) 236, 282
- Schwarzenberg**, Fürsten / książęta 345

Schweden / Szwedzi 26, 234, 266, 270, **272**, 273, **274**, 278-279, **280**, 296, 299, 343, 409, 417, 435

Schweidnitz Andreas (1469) 144

Schweigke Hans v., Btr. (Oggerschütz 1648) 280

Schweineschneiderin (Mühlbock 1662) 303

Schweinitz Christoph v., Statthalter (Liebenau 1522) / namiestnik, Hpm. (1536) 178, 197

Schwennicke Carl, Bergmann (Liebenau 1824) / górnik **631**

Schwerin [Otto] Gf. v., Kmt. (Lagow 1693–1704) **290**

Schwerin, [Gnfm.] (1759) 479

Schwiebuser / świebodzinianie 85, 99, 190, 208, 249, 254, 280, 292, 339, 403, 453, 493, 557, 559, 563, 587, 614

Sckerl Adolf, Rentier (Schwiebus 19. Jh.) / rentier 665

Sckerl Arn., Kommerzienrat (Schwiebus 1873) / radca handlowy 669

Sckerl Benjamin, Bgr. (Schwiebus 1811) 532

Sckerl Christian, Bgr. (Schwiebus 1774) 458

Sckerl Heinrich, Gtm. (Schwiebus 1809) 572

Sckerl Jakob, Gschp. (Schwiebus 1763/1764), Tchm. (Schwiebus 1763/1764) 510, 516

Sckerl Jakob, Tchm. (Schwiebus 2. Hälfte des 18. Jh.) 521

Sckerl Joh. Gottfr., Bgr. (Schwiebus 1774) 458

Sckerl Joh. Kaspar, Hlm. (Schwiebus 1763/1764), Kfm. (Schwiebus 1763/1764) 511

Sckerl Michael, Hlm. (Schwiebus 2. Hälfte des 18. Jh.), Tchm. (Schwiebus 2. Hälfte des 18. Jh.) 516

Sckerl Samuel, Bgr. (Schwiebus 1774, 1775) 458, 525

Sckerl Samuel, Bgr. (Schwiebus 1851) 645

Sckerl, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Sckerl, Bgr. (Schwiebus 1839) 624

Sckerl, Bgr. (Schwiebus 2. Hälfte des 19. Jh.) 653

Sckerl, Gtm. (Schwiebus 1809) 572

- Sckerl**, Ratsh. (Schwiebus 1809), Tchm. (Schwiebus 1809) 571
- Scoltetus (Schulz) Stephan**, Ratsh. (Schwiebus 1443) 131
- Scribanus Adam sen.**, Hfr. (1661), Ntr. (1661), Stschr. (1661) **317**
- Skultetus (Scultetus) Joachim**, Hof-Legationsrat / nadworny radca poselstwa, Hofrat / radca dworu, Kammerrat / podskarbi, Kom. (1695) **351**, 370, **392**, 395
- Szuka Kasimir**, Ab. (Paradies) 352, 357-358, **370**
- Sebastian**, Hlg. 167
- Seeländer**, Ewh. (Langmeil 1834) 621
- Seeler Georg**, Bgr. (Schwiebus 1650) 284
- Seeler Georg**, Ratsh. (Schwiebus 1. Hälfte des 17. Jh.) 258
- Seeler Joh. Gottlieb**, Hlm. (Schwiebus 1763/1764), Kfm. (Schwiebus 1763/1764) 511
- Seeler**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Segehard**, Bgr. (Schwiebus 15. Jh.) 101
- Sehler David**, Bgr. (Schwiebus 1651) 284
- Sehler Simon**, Ratsh. (Schwiebus 1676) 322
- Seibt Karl Friedrich**, Kreis-Physikus (Schwiebus 1763/1764) / lekarz powiatowy 510-511
- Seidel Christoph**, Tchm. (Schwiebus 1764) 510
- Seidlitz Sebastian Friedrich v.**, Btr. (Niedewitz 1763/1764), Kreis-Deputierter (Schwiebus 1763/1764) / deputowany powiatowy 511
- Seifert Hans**, Kgr. (Rinnersdorf 1593) 244
- Seifert**, Bgr. (Schwiebus 1851) 645
- Seifertitz v.**, Edl. (2. Hälfte des 16. Jh.) 209
- Seiffert**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Seiffert**, Bgr. (Schwiebus 1836) 628
- Seßlaw (Reslaw) Hanß**, Hpm. (Schwiebus 1432) 120
- Seydlitz**, Edl. (1759) 486 (vgl. / por. Dietrich v. Seydlitz, Tame v. Seydlitz)
- Seyler sen.**, Schf. (Schwiebus 1626) 231
- Sieber**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

- Sieg**, Ltn., Postdirektor (Schwiebus 1881–) / dyrektor poczty, Postsekretär (Schwiebus 1881–) / sekretarz pocztowy 671
- Sigelbert**, Ab. (Paradies 1290–1301) 51, **60**, 61
- Sigismund**, Mkgf., Ks. 84, **123**, 124–126, **127**
- Sigismund** (Sigmund), Hz., Kg. 167, **168**, 169, **171**, 172, 176
- Simon Daniel**, Pestchirurg (Schwiebus 1710) / chirurg chorób zakaźnych **407**
- Simon**, Hlg. 216
- Simon**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Simon**, Bgr. (Schwiebus 1686) 355
- Simon**, Bgrn. (Schwiebus 1. Hälfte des 18. Jh.) 439
- Simon**, Rit. (1. Hälfte des 16. Jh.) 62
- Skerl J. E.**, Stzr. (Schwiebus 1777) 532
- Skerl**, Bgr. (Schwiebus 1757) 466
- Slavata Guilielmus**, Rt. (1618), Gf. (1628), Knz. (1628) 260, 269
- Slaven** / Słowianie 11, **13–14**, **16**, 17–18
- Slywenn [Schlieben] Liborius v.**, Komtur (Lagow 1451) / komtur, Großmeister (1460–) / mistrz baliwatu brandenburskiego (baliw) **134**
- Sohn**, Offizier (1. Hälfte des 19. Jh) / oficer 558
- Sohr Wolf** (Wolff), Kvt. (Schwiebus 1568), Ratsh. (Schwiebus 1568) 210, 213
- Sohr**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Sohre (Sohr) Caspar**, Ratsh. (Schwiebus 1577, 1588) 215, 258
- Sohre Martin** (Matern), Tchm. (Schwiebus –1557) 213
- Sohre Wolfgang**, Blr. (Schwiebus 1584–1589) 236
- Soliman II.**, Sultan / sułtan 191, 194, **230**, 240
- Soltikoff** (Saltykoff, Soltikow), Fst. **477**, 478, **480**
- Sommerfeld (geb. Voigtin) Anna**, Bgrn. (Schwiebus 1661) 314
- Sommerfeld Anna Maria**, Bgrn. (Schwiebus 1651) 284
- Sommerfeld Bernhard Benedikt**, Knk. (Glogau 1728), Pt. (Liebenthal [Liebental] 1728) 385, 468
- Sommerfeld Daniel**, Bgr. (Schwiebus 1640) 278
- Sommerfeld Daniel**, Bgr. (Schwiebus 17. Jh.) 299

Sommerfeld Daniel, Ratsh. (Schwiebus um 1647, 1650), Rats-Syndikus / syndyk rady miejskiej, Stschr. (Schwiebus 1652), Bgm. (Schwiebus 1667) **284, 306**, 314, 320

Sommerfeld Elias, Wbf. 385

Sommerfeld Friedrich Wilhelm v., Btr. (Wilkau 1763, 1764, 1770, 1776, 1788, 1789), Hpm., Marsch-Kommissarius (1763/1764) / komisarz ziemski 500, 511, **518, 524, 585**, 586-587

Sommerfeld Friedrich Wilhelm v., Ldt. (Schwiebuser Kreis –1817) 573-574, 593

Sommerfeld Kilian v., Btr. (Möstchen, Wilkau 1686), Burggerichts und Kammeramts-Direktor (1687) / sędzia zamkowy i dyrektor Urzędu Kameralnego, Verwalter des Schlosses (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) / rządca zamku 288, 315-316, 363

Sommerfeld (geb. Kaldenbachin) Maria, Bgrn. (Schwiebus 1. Hälfte des 17. Jh.) 314

Sommerfeld Theodor v., Btr. (Wilkau 1746, 1753) 457, 586

Sommerfeld Theodor v., Jrt. (Schwiebus 1743) 449

Sommerfeld Theodor (Theodorus) v. (1632–1706¹⁸), Tchm. (Schwiebus 1660–), Hfr. (Schwiebus 1666–), Rtr. (Schwiebus 1666–), Bgm. (Schwiebus 1668, 1672, 1674, 1676, 1678, 1680–87, 1701), Zenh. (Schwiebus 1672–), Zollgefälle Untereinnehmer (Schwiebus 1672–) / niższy poborca dochodów celnych, Dir. (Schwiebus 1686) 27, 300, 306, **307-308**, 309, 313-316, 322-324, 337-338, 340, 352, **353**, 363-364, 367, 375, **376**, 383, **384-385**, **397**, 398, 410, 416, 467

Sommerfeld, Fam. (Schwiebus) 384-385

Sophie, Kgn. 88

Sophie Dorothea aus Holstein-Glücksburg, Hzn. 387-388

Sorer Wolf, Schf. (Schwiebus 1614) 220

Sorerus Wolfgangus, Scholasticus (Schwiebus 1581) / nauczyciel 217

Sorge Johann Benjamin, Enh. (Schwiebus 1809) 572

Soror Kaspar (1530) 201

Souches v., Gnl. 223, 298

Soult, Gnfm. 556

Spanier / Hiszpanie **566**, 595

18 Laut der Inschrift auf der Grabplatte in der Kirche St. Michael in Schwiebus starb Theodor v. Sommerfeld im Jahre 1709. // Według inskrypcji znajdującej się na epitafium w kościele p.w. św. Michała Archaniola w Świebodzinie Theodor v. Sommerfeld zmarł w 1709 r.

- Specht Christoph**, Knt. (Schwiebus 1577) 216
- Specht Christoph**, Knt. (Schwiebus –1629), Knt. (Zielenzig 17. Jh.) 236, 251, 271
- Specht Christoph**, Pf. (1582) 217
- Specht Christoph**, Ratsh. (Schwiebus 1. Hälfte des 17. Jh.) 273
- Specht David** (Schwiebus 1. Hälfte des 17. Jh.) 271
- Specht Samuel**, Bgr. (Schwiebus 1577) 216
- Specht (geb. Jungius) Sara**, Bgrn. (Schwiebus 1582) 217
- Specht Siegismund** (Sigismund), Gassr. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.), Vizerichter (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) / zastępca sędziego **364**
- Specht Sigismund**, Ratsh. (Schwiebus 1676) 322
- Specht Sigismund**, Stzr. (Schwiebus 1678) **385**
- Specht Sigmund**, Tschm. (Schwiebus 1687) **378**, 383
- Specht**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Sperling** (Frankfurt / Schwiebus 1879) 667
- Spiegelberg David Ullrich Niclaus**, Apr. (Schwiebus 1809) 572
- Spiegelbergs David Ullrich Niclaus Witwe**, (Schwiebus 1809) 572
- Spieker** 170
- Spiller**, Tuchknappe (Schwiebus 1775) / czeladnik cechu sukienników 525
- Splittgerber [Johannes]**, Hist. 288
- Spone Nickel**, Vgt. (Paradies 1522) 178
- Sprengpiel Anton Heinrich**, Zenh. (Schwiebus 1763/1764, 1774) 458, 511, 515
- Sredon Peter**, Bgr. (Schwiebus 1774) 459
- Stache**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Stache**, Bgr. (Schwiebus 1686) 355
- Stadthagen Hans**, Bgr. (Torgau 19. Jh.), Bgm. (Schwiebus 1899–1923) 662
- Stahlhans** (Stalhantsch), General-Major / generał brygady 272, **279**
- Stanislaus**, Hlg. 313
- Starck**, Bgr. (Schwiebus 1686) 355
- Staude**, Ewh. (Klippendorff [Klippendorf] 1834) 621
- Steffan**, Brewer (Brauer) (Schwiebus 1455) / browarnik 136

- Stein Georg**, Bgr. (16. Jh.) 220
- Stein Georg v.**, Rit. 157
- Stein [Heinrich Friedrich Karl] v.** 569
- Steinbach**, Ewh. (Padligar 1834) 621
- Steinbart J. Christian**, Dir. (1741), Ptr. (1741), Prd. (1741) 448-449, 453
- Steinbarth (Steinbart) Joh. Siegismund**, Nadler (1766) / iglarz **514**
- Steinbarth Siegmund**, Waisenvater (1722) / przełożony sierocińca 447
- Steinborn**, Ewh. (Schönborn 1834) 621
- Steinborner Michael** (1574) 230
- Steinbrückner**, Bgr. (Schwiebus 1818) 604
- Steinmetz Ferd.**, Knt. (Schwiebus 1865–1885) 660, 665
- Steinmetz**, Buchbinder (Schwiebus 1859) / introligator 655
- Stellcke**, Ewh. (Kay 1834) 622
- Stengert**, Bauherr (Schwiebus 1819–1820) / przedsiębiorca budowlany 604
- Stengert**, Bgr. (Schwiebus 1861) 657
- Stengricht**, Bgr. (Schwiebus 1686) 355
- Stentsch Hans**, Edl. (1530) 201 (vgl. / por. Hans v. Stentsch)
- Stentsch Wenzel Rudolf v.**, Edl. (1635) 291
- Stentsch v.**, Edl. (Seeläsgen 1654) 287
- Stentsch v.**, Edl. (1674) 338
- Stentz Frederick**, Hpm. (Schwiebus um 1470) 121
- Stentzsch v.**, Edl. (Oggerschütz 1654) 286
- Stenzel**, Verweser der Armen (Schwiebus 15. Jh.) / wityrk szpitala dla ubogich 101
- Stephan v. Lessnow** (Leßnau), Pf. (Schwiebus 1418) 113
- Stephan**, Bf. (Lebus) 73
- Stephan**, Krg. (Gräditz 1286) 59
- Stephanus**, Kstl. (1207) 38
- Stephanus**, Kstl. (1207) 38
- Sternaux**, Kpln. (Schwiebus 1854) 647
- Stieler David**, Ratsh. (Schwiebus 1669) 307

Stolpe Anton, Seifensieder (Schwiebus 1775) / mydlarz 524

Stolze, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Stosch Georg Abraham v., Btr. (Balkow, Baudach, Hammer, Palzig 1763/1764), Hofmarschall (1763/1764) / marszałek dworu, Ritter des Johanniter Ordens (1763/1764) / joannita 512

Stoschin Katharina, Äbt. (Trebritz 2. Hälfte des 16. Jh.) 223

Stempel, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Stroußberg (1869–1870) 662, 666

Strütze, Kammerdiener (2. Hälfte des 18. Jh.) / lokaj 541

Strygner Laurentius (1522) 178

Stubeter Matthes, Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 16. Jh.) 189

Stücker (geb. Badstüber) Anna v., Edlf. (Liebenau 2. Hälfte des 19. Jh.) 661

Student (Studentius) Christoph, Ptr. (Rackau 1654), Prd. (Rackau 1654) 286, 294

Student Samuel, Ptr. (Nickern 1759) 480

Sturm, Ltn. (1648) 280

Sturm, Rt. (1687) 369

Stürmer Elias, Bgr. (Schwiebus 1696) 404

Stürmer (Stirmer) Elias, Mr. (Schwiebus 1686, 1687), Tchm. (Schwiebus 1686, 1687) 379, 381

Stürmer Kaspar, Ratsh. (Schwiebus 16. Jh.) 210

Stürmer Thobias, Tchm. (Schwiebus 1593) 248

Stürmer, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Sturzel, Opf. (2. Hälfte des 18. Jh.) 504

Sueß, Ewh. (Kay 1834) 622

Sueven (Schweonen, Sueben, Sveonen, Svegli, Sviones), Sm. / Swebowie **7, 11, 12-13, 14, 16, 33**

Sulzer, Gönner (2. Hälfte des 18. Jh.) / protektor 504

Sussegott, Ratsh. (Schwiebus –1545) 210

Süßmann Otto, Knt. (Schwiebus 1886–1888; Friedeberg 1888–), Lhr. (Schwiebus 1886–1888; Friedeberg 1888–) 665

Süßmuth Johann George, Ratsh. (Schwiebus 1743) 456

Süßmuth, Ratsh. (Schwiebus 1. Hälfte des 18. Jh.) 421

Swantopol (Swantopoluk), Hz. (Pommern) 57, **67**, 68

Swantopolum (Swantopluk, Swantopulk), Hz. **16**

Sweinichen v. Loben, Rit. (1399) 95 (vgl. / por. Eustiachius v. Löben, Löben v.)

Sydow Friedrich Ludwig v., Edl. (Dobberpfuhl, Schmarse, Stolzenfelde 18. Jh.) 290

Sydow (geb. Schmerheim) Johanna Franziska v., Besitzerin (Schmarse 1763/1764) / właścicielka, Oberstwachtmeisterin (Schmarse 1763/1764) / żona nadwachmistrza 512

Sydow, Tchm. (Schwiebus 1806) 556

T

Talwenzel [Thalwentzel] Daniel Ignaz v., Btr. (Birkholz 1745, 1746) 467-468

Tame v. Seydlitz, Rit. (Witten) 71 (vgl. / por. Dietrich v. Seydlitz, Seydlitz)

Tamm, Bgm. (Schwiebus 1842, 1843) **634**

Tarquinius Superbus, Kg. 74

Tartaren / Tatarzy 47, 75

Tauchritz Georg, Hrt. (Schwiebus 1558) 213

Tauchritz George, Tchm. (Schwiebus 1593) 248

Tauchritz Jorge, Bgr. (Schwiebus 1521) 178

Tauchritz Martin, Bgr. (Schwiebus 1521, 1522, 1530, 1531, 1535), Bgm. (Schwiebus 16. Jh.), Ratsh. (Schwiebus 16. Jh.) 178, **197**, 222

Tauchritz Simon, Ratsh. (Schwiebus 1. Hälfte des 16. Jh.), Schf. (Schwiebus 1. Hälfte des 16. Jh.) **178**, 197

Tauchritz, Ratsh. (Schwiebus 16. Jh.) 210

Tauenzien Friedrich Bogislaus Gf. v. (1761–1824), Gnl., Btr. (Rackau, Hammer, Schönfeld, Sawische, Pickels Vw., Steinbach, Birk Vw., Neuen Vw., Ulbersdorf 1. Hälfte des 19. Jh.) **583-584**

Tauenzien v. Wittenberg Heinrich Friedrich Bogislaus Gf., Kürassieroberst (1. Hälfte des 19. Jh.) / pułkownik kirasjerów **583**, 584

Tauenzien Lisinka v., Edlf. (1. Hälfte des 19. Jh.) 583

Tauenzien (geb. Arnstedt) v., Edlf., Btr. (Schönfeld-Sawische 1824; Rackau; Steinbach) 583-584

Teichert Laurentius, Musikus (Paradies 1772) / muzyk, Knt. (Schwiebus 1772–1782) **509**

Tertschka 282

Tettauer [**Tettau Wilhelm v.**] (1488) 163, **164-165**, 166

Tetzel Johann (1. Hälfte des 16. Jh.) **202**

Tewsilmeusel Bartusch (Teuselmusel Bartholomäus, Teuselmusel Bartusch), Schf. (Schwiebus 1442), Ratsh. (Schwiebus 1443) 120-121, 131

Themen (Theume, Thümen) Veit v., Meister (1. Hälfte des 16. Jh.) / mistrz baliwatu brandenburskiego (baliw) 200, 203

Theoderich (gen. v. Stentz) (Stentsch 1330), Rit. 63

Thessalon / Tesalończycy 640

Thiedesch (Schwiebus 1852) 645

Thiele, Ewh. (Nickern 1834, 1836) 619, 621

Thieme, Kfm. (Schwiebus 1852–1854), Stvtr. (Schwiebus 1852–1854) 645, 653

Thomas, Hlg. (Sankt, Sente) 89, 93, 171, 177, 197

Thomas, Bf. 68

Thomas, Schl. (Schwiebus 1666) 323

Thomislaus, Btr. (Starpul [Starpel] 1304) 61

Thomislaus, Gf., Wojewode (Posen) / wojewoda 62

Thonke, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Thülke, Bgr. (Krossen 1401) 97

Thurn Gf. (1618) 260

Thurzo, Bf. 202

Tibel, Bgr. (Schwiebus 1687) 383

Tiebel Martin, Hlm. (Schwiebus 1. Hälfte des 18. Jh.), Kfm. (Schwiebus 1. Hälfte des 18. Jh.) 425, 427

Tiebel Martin, Kntr. (Schwiebus 1686) 353

Tiebel Matthäus, Bgr. (Schwiebus 1666, 1672) **323**

Tiebel Matthes, Gassr. (Schwiebus 1672), Schmr. (Schwiebus 1672) 309, 313, 320

Tiebel, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Tiebel, Stschr. (Schwiebus 1671) 307

- Tietze Alexander**, Bgm. (Liebenau 1866–) 662
- Tilly** (1. Hälfte des 17. Jh.) 263, 270, 273
- Tirbach Opitz**, Rtr. (Schwiebus 1455) 121
- Titze v. Wedel**, Bgr. 95 (vgl. / por. Wedel v., Wedell v.)
- Tonicke Christian**, Zim. (Selchow 1747) 450
- Tonken Elisabeth** (Elisabet), Eheweib (Gräditz / Oggerschütz 1760) / małżonka 494, 495
- Torentke Michael**, Bgr. (Schwiebus 1651) 284
- Torentkin Maria**, Bgrn. (Schwiebus 1651) 284
- Torschula**, Klostervogt (Mühlbock 1356) / wójt klasztorny 43
- Tottleben (Totleben) Gf. v.**, Gnln. 479, 484, 486, 488, 490
- Toussaint Emilie**, Lehrerin (Schwiebus 1855) / nauczycielka 654, 662
- Trenkel**, Lhr. (Schwiebus 1841–1864) 632, 640, 659
- Treu C. A.** (Zschech C. A.), Akr., Chrt. (Friedeberg, Schwiebus 19. Jh.), Redakteur / redaktor (Schwiebus 1845–), Bgm. (Friedeberg 19. Jh.) 13, **14**, 16, **29**, 30, **31**, 33, 63, **84**, **89**, **91**, 96, 113, 115, 118, 148, **161**, 167, 169, 171, 174, 182, 190, 202, 205, 210–211, 218, **219**, 229, 240–241, **242**, 249, 253–255, 258, 261–263, 265, **272**, 472, **636**, **639**
- Treue (Treuge, Trewge) George**, Ratsh. (Schwiebus 1462, 1463) 119–120
- Treuge Jorge**, Bgr. (Schwiebus 1455) **136**
- Triebensee**, Balgetreter (Schwiebus 1850) / kalikant (Schwiebus 1850) 644
- Tribskorn Joh. Melchior**, Prd. (2. Hälfte des 17. Jh.) 292
- Tritzobold** (Tritzobald) (1451) **122**
- Troschke Konrad v.**, Btr. (Koppen, Schmarse, Witten 1687/1688) 368
- Troschke Konrad v.**, Edl. (1612) 231
- Troschke Konrad v.**, Lält. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.), Verwalter des Schlosses (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) / rządcza zamku 316
- Troschke und Rosenwerth Maximilian Gottlob Frhr. v.**, Btr. (Koppen, Muschten, Rietschütz, Witten 1763/1764), Kammerherr (1763/1764) / szambelan dworu, Ldt. (Schwiebuser Kreis 1764) 511
- Troschke Frhr. v.**, Btr. (Schmarse 2. Hälfte des 17. Jh.) 290
- Trotha**, Mr. (1. Hälfte des 19. Jh.) 643

- Tschäcke**, Stadtpfarrer (Schwiebus 1796) / proboszcz miejski 611
- Tschammer Ernst**, Hpm. (2. Hälfte des 15. Jh.) 162
- Tschammer Georg** (George), Edl. (1512) **174**, 175
- Tschammer v.**, Btr. (Klein Dammer 1654) 287
- Tschauner Andreas**, Bgr. (Schwiebus 1440) 129
- Tschauner Job Adolf v.** (Klein-Dammer [Kleindammer]), Lält. (1667) 305
- Tschauner Margarete**, Bgrn. (Schwiebus 1440) 129
- Tschiersch Gottfried Heinrich**, Lhr. (Grünberg 1. Hälfte des 19. Jh.; Schwiebus 1840–1865), Org. (Grünberg 1. Hälfte des 19. Jh.; Schwiebus 1840–1865) 624, **632**, 634, 644
- Tschirpig**, Ewh. (Padligar 1834) 621
- Tschirpig**, Einwohnerin / mieszkanka, Wit. (Padligar 1834) 621
- Tschomer Matz**, Bgr. (Schwiebus 1521) 186
- Tuchscherin Anna Maria**, Bgrn. (Schwiebus 17. Jh.) 319
- Türeck**, Hpm. 481
- Türken** (Türke) / Turcy 203, 224, 340, 364, 380, 386–387, 389, **400**, 404, 419, 440, 542
- Türkener Jakob** (1527) 178
- Türkener Magdalena** (1527) 178
- Türkner Joachim** (–1552), Kpln. (Schwiebus 1552), Tehm. (Schwiebus 1552), zweiter Prediger (Schwiebus 1552) / kaznodzieja pomocniczy 209, 259
- Tyntz Jurge v.**, Hfr. (Schwiebus 1451) 140
- Tyrbach (Tirbach) Nicolaus** (Tirbach Nickil, Tirbach Nikolaus, Tyrbach Nickel), Großmeister (1. Hälfte / 2. Hälfte des 15. Jh) / mistrz baliwatu brandenburskiego (baliw) 129, 131, **134**
- Tzetschnovius (Tschetznovius) Michael** (Schwiebus –1633), Prd. (Kalzig 16. Jh.), Prd. (Schwiebus 1594–1628) 259, 265, 307
- Tzschillen Thomas**, Flr. (Schwiebus 1661), Mr. (Schwiebus 1661) 317

U

- Uhden [Otto]**, Amtsrat (1874) / radca 669
- Ule**, Konsistorialrat (1834, 1835) / radca konsystorza 605, 616

Ulrich Tobias Raphael, Knt. (Schwiebus –1718/1719) **436**, 437

Ulrich, Ab. (Paradies) 51, 58-59, **60**

Ulrich, Erz. (Rentschen 1869–1885), Pf. (Rentschen –1885) **652**

Ulrich, Prd. (1. Hälfte des 15. Jh.) 127

Ulrich, Bgm. (Liebenau 1276) 58-59

Ungarn / Węgrzy 165-166, 192, 194

Unger Christoph, Kchr. (Schwiebus 1775) 524

Unger Joh. Christoph, Bgr. (Schwiebus 1774) 459

Unger, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Unrowe Werner, Hpm. (Schwiebus 1457) 118

Unruer Nickel, Rit. (1455) 137

Unruer Symon, Rit. (1455) 137

Unruer Wolfram, Rit. (1455) 137

Unruh Kaspar Rudolf v., Oberstwachmeister (1763/1764) / nadwachmistrz, Btr. (Niedewitz 1763/1764) 512

Unruh v., Starost (1709) / starosta 408

Unrw (Unruh) Simon, Rit. (1469) 144

Unrw Wolfram, Rit. (1469) 144

Urban IV., Pst. 41

Urban VI., Pst. 123

Urbasch A., Frst. (Schwiebus –1857) 655

Ursinus, Bf. 441

Ursula, Hlge. 207

Uszandt (gen. Smolkin), Btr. (Koppen 1382) 89

V

Valentin, Stschr. (Schwiebus 1. Hälfte des 16. Jh.) 190

Valentinus, Hlg. 81, 180

Valeska v. Baranki, Edlf. (1. Hälfte des 14. Jh.) 84

Vetter Michel (Rackau 1601) 230

- Viedebandt**, Bgm. (Schwiebus 1837–1839) 617, 631, 662
- Vieweg Nikoll**, Bgr. (Schwiebus 1521) 186
- Vinzenz**, Pat. (Paradies 2. Hälfte des 18. Jh.) 544
- Viskonti**, Fam. (14. Jh.) 72
- Vogdt (Vogd) George**, Mr. (Schwiebus 1686, 1687), Tchm. (Schwiebus 1686, 1687) 379-380, 382
- Vogel**, Ewh. (Padligar 1834) 621
- Vogt Ambrosius**, Tchm. (Schwiebus 2. Hälfte des 16. Jh.) 248
- Vogt Andres**, Bgr. (Schwiebus 1455) 137
- Vogt George**, Tchm. (Schwiebus 1676) 322
- Vogt Johann**, Ratsh. (Schwiebus 1676) 322
- Vogt Paul**, Aprt. (Schwiebus 1711) 406-407
- Vogt**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Vogt**, Schichtmeister (Liebenau 1842, 1843, 1848, 1851) / mistrz zmianowy 631, 635, 642, 645
- Vogt** (Schwiebus 1776) 529
- Voigt Johann**, Tchm. (Schwiebus 1674) 337
- Völker**, Obrl. 488
- Völkersamen v.**, Mjr. 490
- Vollmar**, Bgr. (Schwiebus 1867) 664
- Vollmar**, Tchr. (Meseritz 1809) 576
- Voltaire [François-Marie Arouet]** 445
- Vorhauer Johann**, Aenh. (Schwiebus 1686) 353, 399
- Vorwerk**, Afrst. (Wilkau 1830–) 586
- Voydt Johannes**, Bgr. (Schwiebus 1651) 284
- Voye**, Bgm. (Schwiebus 1754–) 466
- Voye**, Sält. (Schwiebus 1774) 458
- Vulpus**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Vulturino Pankratio** (Pancratio), Dichter / poeta 7, 10

W

Waberski, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Wache Peter (Schwiebus 1418) 113

Wachs Gregor, Tchm. (Schwiebus 1592) 248

Wagener Gregorius, Tchm. (Schwiebus 1595) **248**

Wagenknecht Gottlob, Bgr. (Schwiebus 1774) 459

Wagner Carl, Buchhändler (Schwiebus 1859, 1869, 1909) / księgarz 505, 568, 655, 666

Wagner C., Bgr. (Schwiebus 1864) 660

Waissel Matthäus, Pf. 75

Waldau Heinze v., Rit. (1469) 144 (vgl. / por. Hans v. Waldow, Nickel v. Waldow)

Waldemar (Waldemar der Askanier, Waldemar der Große, Waldemar von Brandenburg), Mkgf. **30**, 62, 68, **69**, 70, 72, 80-81

Waldemar der falsche (1. Hälfte des. 14. Jh.) 81 (vgl. / por. Rehbock J.)

Walden (geb. Knobelsdorff) Barbara v. (Schwiebus 1574–), Edlf. (Schwiebus 1590) 215, 231, 245

Walden Caspar v., Lhm. (Schwiebus 1590) 231, 245

Walden Hieronymus v., Edl. (Schwiebus 1569) 214

Walden (geb. Knobelsdorff) Maria v., Edlf. (Schwiebus 1569) 214

Waldenburg v., Btr. (Friedrichswerder, Wilkau 19. Jh.) 586

Waldstein (Wallenstein) Albrecht v. 263, **264**, **270**, 273-274, **281**

Walrode Kaspar, Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 16. Jh.) 197

Walter David, Tchm. (Schwiebus 1676) 322

Walter Tobias, Ratsh. (Schwiebus 1676) 322

Walter Tobias, Schf. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) 307

Walter Tobias jun., Tchm. (Schwiebus 1676) 322

Walter, Stadtbaumeister (Schwiebus 1. Hälfte des 20. Jh.) / budowniczy miejski 663

Wammelsperger Sigismund Friedrich, Pf. (Mühlbock 1687–1701) 371, **372**

Wandrey Carl, Bgr. (Schwiebus 1836) 628

Wandrey S., Bgr. (Schwiebus 1836) 628

Wandrey, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Wandrey, Bgr. (Schwiebus 1851) 645

Wandrey, Bgr. (Schwiebus 1851) 645

Warmbrunn Franz, Glk. (Schwiebus 1825–1862), Knt. (Schwiebus 1825–1862), Kst. (Schwiebus 1825–1862), Lhr. (Schwiebus 1825–1862), Org. (Schwiebus 1825–1862), Schuladjuvant (Schwiebus 1825–1862) / pomocnik szkolny 611, 638, 647-651

Warminski (Warminsky) Theodor, Hist. 46-47, 57, 63, 512, 544, 558

Warzecha, Bgm. (Schwiebus 1890–1899), Oberbürgermeister (Ruppin 1899–) / nadburmistrz 662

Weber Hans George (george), Tchn. (1686) 381

Weber Martin, Seiler (Schwiebus 1775) / powroźnik 524

Weber Wilhelm, Kschv. (Schwiebus 1861) 658

Weber (Textor) Zacharias, Prd. (1635) 291

Weber, Ewh. (Schwiebus 1834) 622

Weber, Stvtr. (Schwiebus 1852) 645

Weberschke Nicol., Tchn. (Schwiebus 1676) 322

Weberschkin Anna, Bgrn. (Schwiebus 1661) 317

Weberske Hans, Malzmüller (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) / słodownik 302

Weberske Nikol, Ratsh. (Schwiebus um 1647) 306

Weberske Nikolaus, Bgr. (Schwiebus 1653) 321

Weberske Nikolaus, Bgr. (Schwiebus 17. Jh.) 506

Weberßkin, Bgrn. (Schwiebus 1650) 284

Wedekind [Eduard Ludwig], Hist. 19, 543

Wedel Herren v., Fam. (14. Jh) 95

Wedel v., Ltn. (1807) 557

Wedell v., Generalleutnant (1759) / generał dywizji 476, 478, 479

Wedell (Wedel) v., Mjr. (1. Hälfte des 19. Jh.) 549, 567-568, 575

Wegerer, Fbgm. (Schwiebus 1795–1798) 534

Wegner, Spin. (1836) 618

Wehlisch Christian, Bgm. (Schwiebus 17./18. Jh.) 414

Wehlisch Christian, Ratsh. (Schwiebus 1667, 1669, 1674, 1678, 1680–1686/87),
Rtr. (Schwiebus 1669) 306, **307**, 308, 324, 383, 402, 435

Wehlisch Georg, Ratsh. (Schwiebus 1701) 397

Wehlisch (Wällisch) Georg Friedrich, Rek. (Schwiebus 1651–) **435-436**

Wehlisch, Ratsh. (Schwiebus 1692) 399

Wehrhan A. Friedrich, Stm. (Schwiebus 1850–1863) 507, 644, 659

Wehrhan Moritz, Stm. (Schwiebus 1863–) 659

Weidemann, Soldat (Schwiebus 1726) / żołnierz 422

Weidner Christian, Kchr. (Schwiebus 1775) 524

Weihsrauch, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Weimann, Ewh. (Schönborn 1834) 621

Weinlob Simon, Schf. (Schwiebus 1614) 220

Weinrich Konrad (Crossen [Krossen] 14. Jh.) 111

Weisbach, Gnl. 460

Weise Hans, Schf. (Schwiebus 1442) 121

Weise Hanß, Bgr. (Schwiebus 1672) **323**

Weise Joachim, Bgr. (Schwiebus 1651) 284

Weise Joachim, Ratsh. (Schwiebus 1676) 322

Weise Joh. Christoph, Bgr. (Schwiebus 1774) 459

Weise Johannes, Bgr. (Schwiebus 1651) 284

Weise, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Weiß Fr., Drucker (2. Hälfte des 19. Jh.) / drukarz 658

Weiß Hans, Bgr. (Schwiebus 1515) 191

Weiß Joh., Gassenvogt (Schwiebus 1809) / strażnik uliczny 571

Weiß (Weise) Georg Emanuel, Ratsh. (Schwiebus 1743, 1746) 456-457

Welff Nickel (1455) 137

Welker Matz (1530) **200**, 201

Wellington v., Hz. 596

Wencke Gottfried (Züllichau 1740) **430**

Wenden, Sm. / Wenedowie 13-14, 54, 131, 200, 395

- Wendt Friedr.**, Schnr. (Schwiebus 1803) 551
- Wendt**, Svtr. (Schwiebus 1809) 571
- Wentzel**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Wenzel Martin Friedr.**, Tchm. (Schwiebus 1775) 525
- Wenzel**, Ks. **86, 88**, 90, 98, 124, 141
- Wenzel IV. v. Böhmen**, Kg. 69¹⁹
- Wenzel** (Wenceslaw, Wentzel, Wentzlaus, Wentzlaw, Wenzeslaw, Wenzlaw), Hz. 89, 92, 94, 97, **111-112, 114**, 115, 123, 142, 254
- Wenzel**, Hz. **150**
- Werden Robert**, Pat. (Schwiebus 1. Hälfte des 17. Jh.), Kpln. (Schwiebus 1. Hälfte des 17. Jh.) 270
- Werm [Wurm] Nikolaus**, Rechtsgelehrter / uczony w prawie 140
- Werner**, Bgr. (Schwiebus 19. Jh.) 667
- Werner** (1253) 57
- Westhof** (Westhoff), Akr. (Schwiebus 1843, 1848), Kmr. (Schwiebus 1843, 1848) 635, 642, 644
- Wetzel**, Schulrat (1868) / radca szkolny 652
- Whalloffe Johannes**, Pf. (1527) 200
- Wiedeman Andreas**, Pf. (1687) 382
- Wieniawa**, Sm. **44**
- Wierzbinsky Stanislaus v.**, Pr. (Paradies) **244**
- Wiesenberg Peter** (Wißenberg), Torknecht (Torwächter) (Schwiebus –1575) / strażnik przy bramie 103, 215
- Wilcke W. F.**, Hist. 124
- Wilhelm Elisabeth**, Bgrn. (Schwiebus 1775) 525
- Wilhelm Hans**, Br. (Salkau 1694) 402
- Wilhelm I.**, Kg., Ks. **656**, 659, 666, **667**, 670
- Wilhelm**, Legat / legat **67**
- Wilhelm**, Ab. (Lehnin) **53**

19 Hier soll Wenzel II. erwähnt worden sein. // Powinien tu zostać wymieniony Wenzel II (Wacław II).

Wilhelm I., Ab. (Paradies) 51, **53**, **56**

Wilhelm, Mllr. (Paradies) **57**

Wilhelm, Pat. (Paradies 1705) 417

Wilhelm (in der Nähe von Schwiebus 1806) 555

Wilhelm v. Gersdorf, Hpm. (Schwiebus 1418) 113 (vgl. / por. Gersdorf v., Gersdorff v.)

Wilhelmi, Offizier (1. Hälfte des 19. Jh.)/ oficer 558

Wilke (Wilcke) Johann Christoph, Chrt. 298, **446**

Wilke Johann Jos., Ptr. (Schwiebus –1810), Opf. (Schwiebus –1810) **523**, 546-547, **550**, 559, 569, **573**

Wilke Oskar, Uhrmacher (Schwiebus 2. Hälfte des 19. Jh.) / zegarmistrz 665

Wilke, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Wilke, Kschli. (Stentsch 1822), Ptr. (Stentsch 1822) 610

Wilke, Ptr. (1759) 485

Wilkowski (Wilkowsky) (1812) **578**

Wilksch, Ewh. (Lang Heinersdorf 1834) 621

Willbua, Gnl. 477

Willerus Georg Franz, Pt. (Schwiebus 1653–1658), Erz. (Schwiebus 1653–1658) 286, 611

Willislaus, Gf. v. Nandel (1320) 62

Willmann Gottlieb Benjamin, Präfekt des Sängerkhors (Grünberg) / przełożony chóru śpiewaczego, Knt. (Liebenau 1779), Lhr. (Schwiebus 1780–1823) 458, **546**, 548, **549**, 569, 589, 610

Winkler [Heinrich Wilhelm Franz], Ptr. (Padligar [Schönborn]) 41

Winter, Pf., Ptr. 34-36

Wirsing Michael (1684) 338

Wirsing Michael, Schmr. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) 364

Wirth Joh. Christoph, Bgr. (Schwiebus 1774) 458

Wißenberg Agneta, Bgrn. (Schwiebus 1576–) 215

Wissota, Rit. (1234) 49

Witchen Anton (Schwiebus 1522) 171

Wittelsbach Haus / dynastia Wittelsbachów 529

Wittenberg, Gnl. 280

Witterstad Kaspar (1. Hälfte des 16. Jh.) 170

Wittwer, Ewh. (Kay 1834) 622

Wladislaus, Erzb. 41

Wladislaus II. Jagiello, Kg. 111-112

Wladislaus der Kurze Lokietek (Lokietek, Vladislav Locticus, Wladislaus, Wladislaus Lokietek, Wladislaus Lokietek der Zwerg, Wladislaus Lokticus, Wladislav, Wladislav Lokietek, Wladislav Lokticus), Kg. 60-61, 63, **69**, **72**, 73, 75, **76**, **79**, 80, 617

Wladislaus v. Böhmen (und Ungarn), Kg. 146-147, 153, **154**, 155, 157, 160, 162-163, 166-169, **172**, 173, **176**, 194, 199, 226, 350

Wladislaus, Kg. 295

Wladislaus I. Hermannus, Hz. 22

Wladislaus II., Hz. (Schlesien) **22**, 64

Wladislaus der Jüngere (Wladislaus), Hz. 48-50

Wladislaus der Lange, Hz. 68

Wladislaus Sputator, Hz. (Posen) 59

Wladislaus, Hz. 37

Wobersnow v. **476**, 479

Woidsack Georg Julius, Kpln. (Schwiebus 1871) 668

Woitschek Karol, Erz. (Mühlbock 1842–1869), Kschli. (Mühlbock 1842–1869), Pt. (Mühlbock 1842–1869) **651**, 652

Wojciecha, Edlf. (Rinnersdorf 1236) 52

Wolfart, Obam. (1. Hälfte des 19. Jh.) 584

Wolff Benj., Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) 604

Wolff Benjamin, Bgr. (Schwiebus 1809) 549

Wolff, Ewh. (Birkholz 1546) **211**

Wolff, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Wolfram v. Pannwitz, Rit. (1319) 71

Wolkonskoi (Wolkonsky), Prz., Gnln. 480, 491

Wöllner [Johann Christoph], Mtr. 541

Wolner Nickel, Schf. (Schwiebus 1455) 121

Worbs [Johann Gottlob], Hist. 86

Wössaw (Wussow) Johannes, Rit. (1455) 137

Wostrowsky Nikolaus Gottlieb v., Adm. (Schwiebus 1719–1728), Schlr. (Schwiebus 1719–1728), Oberamtsdirektor (Glogau 18. Jh.) / dyrektor Urzędu Zwierzchniego 421, 513

Wotschke, Bgm. (Züllichau 1864) 659

Woydt Peter, Tchm. (Schwiebus 2. Hälfte des 16. Jh.) 248

Woydt, Ewh. (Keltschen 1834) 622

Wrangel v., Fldm. 659

Wrangel, Obr. 279

Wreech (Wreich) Eleonore Luise v., Gräfin (1. Hälfte des 18. Jh.) / hrabina 444

Wriege Petrus, Hlm. (Züllichau 18. Jh.), Kfm. (Züllichau 18. Jh.), Stadtkellermeister (Schwiebus 1706–) / piwniczy miejski 404

Wronsky, Bgr. (Schwiebus 1836) 628

Wulstein, Baukondukteur / nadzorca budowlany, Baurat / radca budowlany, Forstrat (Wilkau 1. Hälfte des 19. Jh.) / radca leśny 585-586

Wunsch (Wunsch), Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Wundtke Samuel, Ewh. (Schönborn 1834) 621

Wundtke, Gschz. (1836) 619

Wunsch Samuel Gottlieb, Hlm. (Schwiebus 1763/1764), Kfm. (Schwiebus 1763/1764) 511

Wunsch, Bgr. (Schwiebus 1774) 458

Wunsch, Hlm. (Schwiebus 2. Hälfte des 18. Jh.), Kfm. (Schwiebus 2. Hälfte des 18. Jh.) 515

Wunsch Gottlieb, Hlm. (1747), Kfm. (1747), Ratsh. (1747) 454

Wursten George (Schönfeld 1412) 138

Württembergberger / Wirtemberczycy 594

Wutke Adam, Bgr. (Schwiebus 1728) 438

Wutke (Wuttke) Jakob, Ratsh. (Schwiebus 1701) 397, 402

Wutky Jakob, Ratsh. (Schwiebus 1685) 308

Wutky, Ratsh. (Schwiebus 1692) 399

Wuttke Johann Leopold, Tchm. (Schwiebus 1775) 524

Z

Zabeltitz (Zobeltitz) v., Btr. (Niedewitz 1763/1764) 512

Zache, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Zache, Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) 593

Zachert Christian, Tchm. (Schwiebus 1775) 525

Zachert Mart. Gottlob, Bgr. (Schwiebus 1774) 459

Zachert Michael, Flr. (Schwiebus 1766, 1775) 514, 524

Zachert, Bgr. (Schwiebus 1686) 354

Zachert, Mr. (Schwiebus 1763) 507

Zachert, Stgra. (Schwiebus 1803) 551

Zähe Christian, Gbtr. (Mertzdorff [Merzdorf] 1762, 1763) 496, 498

Zahn Johann Karl, Pt. (Schwiebus 1667–1670), Dekan / dziekan (Schwiebus 1667–1670), Knk. (Groß-Glogau 1670–) 305-306, 372, 611

Zapolia Stephan v., Gf. v. Zips, Woiwode (2. Hälfte des 15. Jh.) / wojewoda **147**

Zapolya Johann, Wojewode (1. Hälfte des 16. Jh.) / wojewoda **194**

Zaremba, Fam. 68

Zastrow v. (1864) 659

Zastrow v., Btr. (Palzig, Rackau 1837) 584

Zbigniew (Sbigneus), Hz. **22**

Zbilowit, Gf., Btr. (Starpul [Starpel] 1304) 61

Zdzislawa, Edlf. (Rinnersdorf 1236) 52

Zehe Lorenz, Schm. (Schwiebus 2. Hälfte des 17. Jh.) **401**

Zeidler Andreas, Ratsh. (Schwiebus 1614) 220

Zeidler, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Zeidler, Ratsh. (Schwiebus 16. Jh.) 210

Zeifeler Nickel, Bgr. (Schwiebus 15. Jh.) 104

- Zeiler [Zeiller Martin]**, Chrt. 8 (vgl. / por. Merian Matthias)
- Zelini**, Hpm. (2. Hälfte des 15. Jh.) 157
- Zeller**, Ptr. (Mühlbock 1826) 611
- Zellfeld Johann**, Prd. (2. Hälfte des 17. Jh.) 292
- Zemislaus**, Krg. (Gräditz 1286) 59
- Zenez Nicklas**, Pf. (1412) 139
- Zeppe (Tscheppe) Jakobus**, Bgm. (1527) 178
- Zerben**, Bgr. (Schwiebus 15. Jh.) 100
- Zernack**, Bgr. (Schwiebus 1686) 355
- Zernbach M.** (Stock 1797) 290
- Zerndt Gottlob**, Bgr. (Schwiebus 1774) 458
- Zerndt Gustav**, Hist. (Schwiebus 1909) 6, 568
- Zerndt Joh. Friedr.**, Bgr. (Schwiebus 1774) 459
- Zerndt Joh. Mich.**, Bgr. (Schwiebus 1774) 459
- Zernt**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Zerrbock** (Czarnibog, Zerbog), Gott / bóg 11, 19
- Zeus**, Gott / bóg 502
- Zeuschner**, Chrg. (Schwiebus 1816) 603
- Zeyse Jorge**, Bgr. (Schwiebus 1455) 135
- Zibell Martin**, Bgr. (Schwiebus 1680) 386
- Zilm**, Ewh. (Goltzen 1834) 621
- Zimmermann Fr.**, Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) 594
- Zimmermann Joh. Georg**, Bgr. (Schwiebus 1. Hälfte des 19. Jh.) 593-594
- Zimmermann Marten** (1520) 186
- Zimmermann v.**, Btr. (Langmeil 1837) 586
- Zimmermann**, Bgr. (Schwiebus 1686) 354
- Zimmermann**, Ewh. (Jehser 1834) 622
- Zimmermann**, Ewh. (Langmeil 1836) 619
- Zimmermann**, Ldt. (Kreis Züllichau-Schwiebus 19. Jh.) 619
- Zimmermann**, Schnr. (Jehser 1808) 569

Zincke, Bgr. (Schwiebus 1686) 355

Zippel Christian, Tchm. (Schwiebus / Zgierz 1825) 610

Ziska (Trocnow v., Trocnowa v.) Johann (1. Hälfte des 15. Jh.) 123, **124-125**

Zöllich v., Amtskastner (1650) / szafarz dworski 284

Zonduckol Baltesar, Ratsh. (Crossin [Krossen] 1428) 116

Zriny Niklas (2. Hälfte des 16. Jh.) 230

Zschech C. A. – s. / zob. Treu C. A.

Zschech (Tschech) Heinrich Ludwig, Bgm. (Storkow 1844) 635-636, 639

Zuchelt, Ewh. (Goldbach 1834) 622

Zuckerbäcker (1. Hälfte des 18. Jh.) 407

Züllichauer / sulechowianie **424**, 430-431, 433

Zwarr, Druckereibesitzer / właściciel drukarni 569

3. Indeks nazw geograficznych i topograficznych / Orts- und topographisches Register

Objaśnienia do indeksu nazw geograficznych i topograficznych

//	odpowiednik (odpowiedniki) polski (polskie) lub niemiecki (niemieckie)
()	1. lokalizacja wg G. Zerndta 2. nazwa (nazwy) inna (inne) z pracy G. Zerndta niż nazwa główna i jej (ich) odpowiednik (odpowiedniki) polski (polskie) 3. informacje uzupełniające odautorskie (np. „góry”) 4. odpowiednik (odpowiedniki) nazwy (nazw) niewystępującej (niewystępujących) w indeksie
[]	1. nazwa poprawna lub nazwa pełna 2. w przypadku ulic Świebodzina – różne warianty zapisu nazwy 3. nazwa źródłowa (kursywa) 4. nazwa współczesna (rozspacjowanie)
[()]	nazwa najmłodsza (w przypadku zmiany nazwy)
=	odesłanie do wystąpienia pod nazwą główną (skróconą)
*	uzupełniające komentarze odautorskie
UWAGA: W indeksie nie ujęto nazw z tytułów prac i opracowań, nazw ogólnych z topografii lokalnej (np. „Tore”) oraz w większości pominięto mało precyzyjnie używane przez autora pojęcie „Land” (również „Länder”, np. „deutsche Länder”), o ile nie odnosiło się do terenów w bezpośrednim otoczeniu miasta.	

Erläuterungen zum Orts- und topografischen Register

//	polnische oder deutsche Entsprechung (Entsprechungen)
()	1. Lokalisierung nach Zerndt 2. Name (Namen) im Werk von Zerndt abweichend vom Oberbegriff und seiner/-n (ihrer/-n) polnischen Entsprechung (Entsprechungen) 3. ergänzende Informationen der Autoren des Registers (z.B. „góry”/ „Gebirge”) 4. Entsprechung (Entsprechungen) eines Namens (von Namen), der (die) im Register nicht vorkommt (nicht vorkommen)

[]	1. Name korrekt oder vollständig 2. bei den Straßennamen in Schwiebus – verschiedene Schreibweisen 3. urkundlich nachgewiesener Name (Kursivschrift) 4. heutiger Name (Sperrsatz)
[()]	neuester Name (bei Namensänderung)
=	Verweis auf die Erfassung unter dem Oberbegriff
*	ergänzende Informationen der Autoren des Registers
ANMERKUNG: Im Register wurden die Namen aus den Titeln der Werke und Abhandlungen und allgemeine Namen der lokalen Topografie (z.B. „Tore“) nicht berücksichtigt. In den meisten Fällen wurde auch der vom Autor wenig präzise verwendete Begriff „Land“ (ebenfalls „Länder“, z.B. „deutsche Länder“) nicht aufgenommen, soweit er sich nicht auf die Gebiete in der unmittelbaren Umgebung der Stadt bezieht.	

A

adriatisches Meer [Adriatisches Meer] / Morze Adriatyckie 13

Afrika / Afryka 344

Ajaccio 567

Akzisestube (Rathaus – Schwiebus) / izba akcyzowa 602-603

Albrechtowo (Olbrachtowo) [*Albrechtowo*]* 48, 58-59

- * nicht mehr existierende Siedlung – damals die Umgebung von Dolzig (Dolsk) in Großpolen // osada nieistniejąca – dawniej okolice Dolska (Dolzig) w Wielkopolsce / Großpolen

Alpen / Alpy (góry) 218

Alsen / Alsen (wyspa) 659

Altenburg (Ungrisch Altenburg) [Ungarisch-Altenburg] [M a g y a r ó v á r] **400**

Altenburgisches* / terytorium Altenburg* 449

- * Identifizierung unsicher – vermutlich ein Gebiet in der Umgebung der Stadt Altenburg in Thüringen // identyfikacja niepewna – prawdopodobnie terytorium w okolicach miasta Altenburg w Turynгии

Altenhof / Stary Dwór **244**, 430, 581-582

Alt-Landsberg [Altlandsberg] 126

Altmark / Stara Marchia 562-563

Altranstädt 410

Amalfi 129

Amerika / Ameryka 418, 596, 619, 623

Amtsgericht* (Schwiebus**) 643

* das Gerichtsgebäude wurde 1883 in Betrieb genommen // budynek sądu oddany do użytku w 1883 r.

** im heutigen Frédéric-Chopin-Park/Stadtpark // w obecnym Parku Fryderyka Chopina / Stadtpark

Anger (Schwiebus*) / błonia **104**, 320, 322, 540

* Gärten und Wiesen zwischen der heutigen Poznańska-Straße (ul. Poznańska)/ Brätzer Straße und der heutigen Straße des 3. Mai (ul. 3 Maja)/Angerstraße // ogrody i łąki między obecną ulicą Poznańską / Brätzer Straße a obecną ulicą 3 Maja / Angerstraße

Angermünde (Uckermark) 398

Angelpfuhle (Schwiebus*) / stawy Angel 660

* in der heutigen Kolejowa-Straße (ul. Kolejowa)/Bahnhofstraße // przy obecnej ulicy Kolejowej / Bahnhofstraße

Angerpfuhle (Schwiebus) / stawy na błoniach 104, 632

Angerplatz (Schwiebus) / plac na błoniach 104, 632, 654

Angerstraße (Schwiebus) / obecnie ulica 3 Maja 104

Angerwiesen (Wiesen am Anger – Schwiebus) / łąki na błoniach 493-494

Anhalt / Anhalt (księstwo) 662

Anjou / Andegawenia **418**

Annenkirche¹ (am Ende der Frankfurterstraße = Frankfurter Straße – Schwiebus*) (Kirchlein zur Dreifaltigkeit, Kapelle) / kościół świętej Anny (kościółek Trójcy Świętej, kaplica) **130**, 131, 134

¹ Vgl. Schickfus, Jacob: *New Vermehrte Schlesische Chronica unnd Landes Beschreibung*. Leipzig 1625, Buch IV, 157 („Kirche zu S. Annen”); Hilscher, Max: *Alte Spitäler und Kirchen in Schwiebus*. In: *Heimatkalendar des Kreises Züllichau-Schwiebus* 9 (1934) 45 legt nahe, dass nach der Zerstörung der Kirche („der Kapelle”), vielleicht während des Dreißigjährigen Krieges, das Patrozinium der hl. Anna auf die Kirche unsere lieben Frauen vor dem Glogauischen Tor = Annenkirche (vor dem Glogauer Tore) übertragen wurde. // Por. J. Schickfus, *New Vermehrte Schlesische Chronica unnd Landes Beschreibung*, Leipzig 1625, Buch IV, s. 157 („Kirche zu S. Annen”); M. Hilscher, *Alte Spitäler und Kirchen in Schwiebus*, „Heimatkalendar des Kreises Züllichau-Schwiebus auf das Jahr 1934”, Jg. 9, s. 45 sugeruje, że po zniszczeniu kościoła („kaplicy”), może w czasie wojny 30-letniej, tytuł św. Anny przeszedł na kościół Najświętszej Marii Panny przed Bramą Głogowską / Annenkirche (vor dem Glogauer Tore).

- * am Spital zum heiligen Kreuz // przy szpitalu Krzyża Świętego / Spital zum heiligen Kreuz

Annenkirche, „altar der ere gotes des almechtigen, Marie, der reyne Juncfrawen und des heiligen zwelffpoten (Apostels) Mathie”* (am Ende der Frankfurterstraße = Frankfurter Straße – Schwiebus**) / kościół świętej Anny, ołtarz na chwałę Boga Wszechmogącego, Niepokalanej Dziewicy Marii i świętego Apostoła Mateusza 132

- * erste urkundliche Erwähnung – 1470 // pierwsza wzmianka z 1470 r.

- ** am Spital zum heiligen Kreuz // przy szpitalu Krzyża Świętego / Spital zum heiligen Kreuz

Annenkirche, Altar des allmächtigen Gottes, des heiligen Georgi und Laurentii, der heiligen Maria Magdalena und Hedwig^{2*} (am Ende der Frankfurterstraße = Frankfurter Straße – Schwiebus**) / kościół świętej Anny, ołtarz na chwałę Boga Wszechmogącego i ku czci świętych Jerzego, Wawrzyńca, Marii Magdaleny i Jadwigi 130

- * gestiftet 1443 // fundacja z 1443 r.

- ** am Spital zum heiligen Kreuz // przy szpitalu Krzyża Świętego / Spital zum heiligen Kreuz

Annenkirche*/** (vor dem Glogauer Tore = Glogauisches Tor – Schwiebus***/****) (Kapelle, Kirche, Kirche unsere lieben Frauen, Liebfrauen Kirche oder Kapelle, St. Annenkirche, unsere lieben Frauen Kapelle, unsere lieben Frauen-Kapelle****, unsere lieben Frauen Kirche) / kościół świętej Anny (kaplica, kościół, kościół Najświętszej Marii Panny, kościół albo kaplica Najświętszej Marii Panny, kaplica Najświętszej Marii Panny) 100, **130**, 133-134, 191, **213**, **249**, 423, 483

- * späterer Name, entstand vermutlich nach dem Dreißigjährigen Krieg – vgl. Annenkirche (am Ende der Frankfurterstraße) // nazwa późna, powstała prawdopodobnie po wojnie 30-letniej – por. Annenkirche (am Ende der Frankfurterstraße)

- ** existierte bis Ende des 18. Jh. // istniał do końca XVIII w.

- *** auf dem Annenkirchhof // na cmentarzu św. Anny / Annenkirchhof

- **** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg „h” – „Unser lieben Frawē kirche” // na widoku Brauna-Hogenberga „h” – „Unser lieben Frawē kirche”

- ***** Name aus der Mitte des 15. Jh. (Kapelle) // nazwa z połowy XV w. (kaplica)

Annenkirchhof* (an der Halbenstadtstraße = Halbestadt – Schwiebus) (alter Friedhof**, alter Kirchhof**, Annen Kirchhof, Kirchhof, Sankt Annenkirchhof, St. Annen-Kirchhof) / cmentarz świętej Anny (stary cmentarz, cmentarz) 100, 103, 133, **134**, 213, 226***, **249**, 483, 507, 609, 611****, 643

2 Vgl. Knispel: Geschichte der Stadt Schwiebus, 120. // Por. S. G. Knispel, *Geschichte der Stadt Schwiebus*, s. 120.

- * Name bekannt nach dem Dreißigjährigen Krieg und verwendet noch am Anfang des 20. Jh. // nazwa znana po wojnie 30-letniej i używana jeszcze w początkach XX w.
- ** Namen aus dem 19. und 20. Jh. // nazwy z XIX i XX w.
- *** Zerndt nimmt hier Bezug auf Gottfried Dreher's Meinung über die Entstehung des Friedhofs im 16. Jh. // G. Zerndt przywołuje tu opinię G. Drehera o XVI-wiecznej genezie cmentarza
- **** letztes Begräbnis – 1826 // ostatni pochówek w 1826 r.

Ansbach 156**Anspach 562****Antwerpen / Antwerpia 596****Apfelwerder (Appelwerder*, Appilwerder* – Schwiebus**) 100-101, 112, 161**

- * Namen aus dem 15. Jh. // nazwy z XV w.
- ** Garten zwischen der heutigen Młyńska-Straße (ul. Młyńska)/Mühlenstraße und der heutigen Garbarska-Straße (ul. Garbarska)/Gerberstraße // sad między obecną ulicą Młyńską / Mühlenstraße a obecną ulicą Garbarską / Gerberstraße

Armenhaus städtisches* (Crossener Vorstadt = Krossener Vorstadt – Schwiebus) (Neubau) / miejski przytułek dla ubogich (nowa budowla) 665 (vgl. / por. Zieglerhaus alte)**

- * entstand 1858 im alten Zieglerhaus; 1906 wurde an dieser Stelle ein neues, zweistöckiges Gebäude als Armenhaus erbaut, das bis heute erhalten geblieben ist // powstał w starym domu ceglarza w 1858 r.; w 1906 r. postawiono w tym miejscu nowy, dwupiętrowy budynek z przeznaczeniem na przytułek, zachowany do dziś
- ** die Umgebung der heutigen Cegielniana-Straße (ul. Cegielniana) (früher – Am Armenhaus) // okolice obecnej ulicy Cegielnianej (dawniej – Am Armenhaus)

Armenkirchhof³ (an der Reitbahn = Reitbahn – Schwiebus) (Armen-Kirchhof, Begräbnisplatz, Kirchhof, kleiner Kirchhof⁴, Ruheort) / cmentarz dla ubogich (cmentarz, mały cmentarz, miejsce spoczynku) 104, 134, 249, 540**Armenschule**/*** (Freischule – Schwiebus***) / szkoła dla dzieci ubogich (szkoła bezpłatna) 546, 605, 616, 617 (vgl. / por. Nebenschule)**

- * entstand nach 1763 // powstała po 1763 r.
- ** evangelische Schule // szkoła ewangelicka

3 Siehe Hilscher: *Alte Spitäler und Kirchen in Schwiebus*, 46 – der Friedhof entstand im 16. Jh., um 1800 war er bereits geschlossen; vgl. Knispel: *Geschichte der Stadt Schwiebus*, 15-16 („Armen-Kirchhof“). // Zob. M. Hilscher, *Alte Spitäler und Kirchen in Schwiebus*, s. 46 – cmentarz powstał w XVI w., a ok. 1800 r. był już nieczynny; por. S. G. Knispel, *Geschichte der Stadt Schwiebus*, s. 15-16 („Armen-Kirchhof“).

4 Name verwendet von Schickfus: *New Vermehrte Schlesische Chronica*, 157. // Nazwa użyta przez J. Schickfusa, *New Vermehrte Schlesische Chronica*, s. 157.

*** zunächst im Gebäude der evangelischen Schule = Schule evangelische untergebracht // początkowo zlokalizowana w budynku szkoły ewangelickiej / Schule evangelische

Arnswalde / Choszczno 661

Artois / Artois (hrabstwo) 595

Asien / Azja 12, 418

Asturien / Asturia 566

Auerstädt [Auerstedt] 554

Augsburg 378

Austerlitz [S l a v k o v u B r n a] / Sławków 552-553, 578

Australien / Australia 623

Avignon / Awinion 51, 82, 111, 123

B

Babylon, Stadt / miasto Babilon 12

Bäckermühle (bei Skampe) [(Bäcker-M.)] (Mühle, Stadt Schwibussen Mühle – Schwiebus*) / młyn piekarniczy (młyn, młyn miasta Świebodzina) 223**⁵, 224, 254**, 469

* von 1528 bis Anfang des 18. Jh. im Besitz der Stadt // własność miasta od 1528 r. do początków XVIII w.

** Zerndt gibt zwei Daten des Kaufs der Mühle an: falsches – 1538 (S. 223), richtiges – 1528 (S. 254) // G. Zerndt podaje dwie daty zakupu młyna: błędną – 1538 r. (s. 223) i poprawną – 1528 r. (s. 254)

Badehaus (im Schloßsee* = Schloßsee – Schwiebus) / dom kąpielowy 656

* in Richtung Gräditz // od strony Grodziszczu / Gräditz

Baden / Badenia 263, 419, 644

Baden-Durlach / Badenia-Durlach (margrabstwo) 263

Badergasse* (Baderstraße – Schwiebus)** / ulica Łaziebna* 103, 256, 653

* historischer Name – heutzutage die Bartosz Głowacki-Straße (ul. Bartosza Głowackiego) // nazwa historyczna – obecnie ulica Bartosza Głowackiego

** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg – „Bader gasse” // na widoku Brauna-Hogenberga – „Bader gasse”

5 Siehe eine ähnliche Unstimmigkeit bei Knispel: Geschichte der Stadt Schwiebus, 253. // Zob. podobną sprzeczność u S. G. Knispela, *Geschichte der Stadt Schwiebus*, s. 253.

Badstube alte* (Badergasse – Schwiebus) (alden Badstube, Badestube) / stara łaźnia (łaźnia) **103**, 121**, **256**, 257**, 472**

* Badestube bekannt seit dem 15. Jh. // łaźnia znana od XV w.

** Identifizierung unsicher – vgl. Badstube neue // identyfikacja niepewna – por. Badstube neue

Badstube neue* (um die katholische Kirche = Kirche – Schwiebus) (Badestube, neue Badstube) / nowa łaźnia (łaźnia) **103**, 121**, **256**, 257**, 472**

* Badestube bekannt seit dem 15. Jh. // łaźnia znana od XV w.

** Identifizierung unsicher – vgl. Badstube alte // identyfikacja niepewna – por. Badstube alte

Bahnbau Frankfurt-Posen* (Bahn, Eisenbau, Eisenbahnbau, Eisenbahn Frankfurt-Posen, Märkisch-Posener Bahn, Märkisch-Posener Bahnbau, Strecke Frankfurt-Posen) / budowa kolei Frankfurt-Poznań (kolej, kolej żelazna, budowa kolei żelaznej, kolej żelazna Frankfurt-Poznań, kolej marchijsko-poznańska, budowa kolei marchijsko-poznańskiej, linia Frankfurt-Poznań) **659**, 661-662, **666-667**

* beendet 1870 // ukończona w 1870 r.

Bahnbau Halle-Cottbus-Guben-Bentschen (Eisenbahn, Zweigbahn) / budowa kolei Halle-Cottbus(=Kottbus)-Gubin-Zbąszyń (kolej żelazna, linia boczna) 658, **659**

Bahnhofstraße [Chausseestraße, Chaussee Straße] (Chaussee – Schwiebus) / obecnie ulica Kolejowa (szosa) 645, 660

Balkow / Białków 512

Bamberg 21-22

Bankagentur Königl(iche)* (Lindenplatz** – Schwiebus) (Bankagentur) / królewska agencja bankowa (agencja bankowa) 655, 660

* entstand 1857 // powstała w 1857 r.

** Standort unsicher // lokalizacja niepewna

Bänke* (Marktplatz = Markt – Schwiebus**) (Bank, Banke, bengke, Brotbank, Brotbänke, Brotbanke, Fischbengke, Fleischbänke, Fleischbanke, Schubank, Schuhbänke, Schuhbanke, Stadtbänke) / ławy (ława, ława chlebowa, ławy chlebowe, ławy rybne, jatki, ława szewska, ławy szewskie, ławy miejskie) **102**, **105**, **113**, **142**, **151-152**, **255-256**, **331**, **359**, 403, 406-407, **471-472**, **522**, **535**, 660

* existierten bis 1855 // istniały do 1855 r.

** im Besitz der Stadt und der Innungen // w posiadaniu miasta i organizacji cechowych

Baranki* 84

* Ortsname, von dem Familiennamen abgeleitet wurden, Lage nicht bekannt // nazwa miejscowa rodowa niezidentyfikowana

Barby, Grafschaft / hrabstwo Barby 564

Barenberge 264

Bärwalde 207

Basel / Bazylea 126, **127**, **237**, 543, 552

Basteien* (Bastei, Pastei, Pastey, Pasteyen – Schwiebus) / baszty (baszta) 9, 25-26, 30, 103, 181, 207, 262, 482, 664 (vgl. / por. – Blechspulenfabrik Kreßnersche, Grundstück Lukas'sches, Salzmagazin, Stockhaus, Zeughauß)

* im Verteidigungssystem der Stadt gab es 12 Basteien // w systemie obronnym miasta było 12 baszt

Bauchwitz (Bukowe, Bukowiec) / Bukowiec 57, **61**, 449, 461

Baudach / Budachów 512

Baumgarten (bei dem Schlosse* = Schloß – Schwiebus) / park 309

* in der Nähe des Lustgartens = Lustgarten // w pobliżu Lustgarten

Baumschule (an der Reitbahn = Reitbahn – Schwiebus) / szkółka drzewek **540**

Bautzen / Budziszyn 460, 594

Bayern / Bawaria 72, 88, 251, 261, 418, **529**, 553, 578

Bayreuth / Bayreuth (księstwo) 444, 562

Bechin, Kreis / powiat Bechin 124

Beelitz (bei Berlin) (Stadt) **156**, 157

Beeskow 157, 454

Belgard / Białogard 279

Belgien / Belgia 650

Belgrad (Griechisch-Weißenburg) 191, **364**, 419

Bentschen (Bencin, Bentschin, Benzein, Cizanssym, Stadt, Zbibausin) / Zbąszyń (miasto) 20-21, 56⁶, **58**, **62**, **70**, **122**, **128**, 130, 314, 481, 660

Berg / Berg (księstwo) 395

Berge (bei Schwiebus*) / wzniesienia 10, 27, 55, 99, 217, 489

* am nördlichen und südlichen Stadtrand, manche mit näherer Lagebestimmung – hinter Salkau („hinter Salkau”), in der Umgebung von Gräditz („Gräditzer Berge”) und in der heutigen Jan III Sobieski-Straße (ul. Jana III Sobieskiego)/Mühlbocker Straße // na północnych i południowych obrzeżach miasta, niektóre z bliższą lokalizacją – za Żółkowem / Salkau („hinter Salkau”),

6 Vgl. Fußnote 38 // Por. przypis 38.

w okolicy Grodziszcz / Gräditz („Gräditzer Berge”) i przy obecnej ulicy Jana III Sobieskiego / Mühlbocker Straße

Berge (vor Krossen)* 156

- * heute keine polnische Entsprechung // brak współczesnego odpowiednika polskiego

Bergstraße* (Schwiebus)** / obecnie ulica Górna 611, 641, 648, 653

- * manche Häuser in dieser Straße gehörten eine Zeit lang zum Kutschlauer Schloßbezirk // niektóre domy na tej ulicy przez pewien okres należały do chońskiego okręgu zamkowego / Kutschlauer Schloßbezirk
- ** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg – „Schlos gasse” // na widoku Brauna-Hogenberga – „Schlos gasse”

Berlin (Hauptstadt) 156-157, 343, 352, **353**, 388, 390-392, 398, 430, 441-443, **444**, 451, 459, **461**, 499, 501, 503, **504**, 539, 545, **565-566**, 584, 589, **599**, 610-611, 615, 618, 622-623, 626, 635, 642, 654, **662**, **670**

Bernau 126

Bernstadt / Bierutów 276

Bernstein / Pełczyce 214

Betsaal* (Schwiebus**) / oratorium 599

- * Oratorium der altlutherischen Kirche // oratorium Kościoła starołuterańskiego
- ** Standort nicht bekannt // brak lokalizacji

Betsche / Pszczew 664

Beuthen / Bytom 203

Beuthen (Bewthen, „Buthon”) [Beuthen an der Oder] / Bytom Odrzański **38**⁷, 39, **133**, 144, 566, 573

- * Beuthen an der Oder wurde auf dieser Seite als „Buthon” bezeichnet // Bytom Odrzański / Beuthen an der Oder został określony na tej stronie jako „Buthon”

Beuthen*, **Herrschaft** / posiadłość Bytom* **347** (vgl. / por. Beuthen / Bytom)

- * Beuthen in Oberschlesien // Bytom / Beuthen na Górnym Śląsku / Oberschlesien

Beutnitz (Marktflecken, Stadt, Städtchen) / Bytnica (miasteczko, miasto) **156**, 235, 611

Beutnitzer (Bewdenitzer) **Grenz**[e] / granica w Bytnicy 140

Biberstein* 85

- * Ortsname, von dem Familiennamen abgeleitet wurden // nazwa miejscowa rodowa

7 Vgl. Kodeks dyplomatyczny Śląska, t. II, 283-284 (Nr. 240: „Buthom”). // Por. Kodeks dyplomatyczny Śląska, t. II, s. 283-284 (nr 240: „Buthom”).

Bibliothek (Schwiebus* 1876-1877) / biblioteka 670

* Standort nicht bekannt // brak lokalizacji

Bieberteich (bei Drossen) [Biberteich] / Bobrówko 236

Bingen 562

Birk* 583

* genaue Identifizierung nicht bekannt – Birk Kol. (Suchocice) oder Birk Vw. (Suchawa) in der Nähe von Züllichau // brak dokładnej identyfikacji – Suchocice (Birk Kol.) lub Suchawa (Birk Vw.) w okolicy Sulechowa / Züllichau

Birkholz (Birkholtz – Schwiebus*) / Borów **134, 170, 171, 190, 199, 236, 254, 272, 287, 289, 294, 300, 352, 356, 383, 410, 467-468, 512, 519, 570, 576, 585-586, 649, 668**

* ein Teil der Landgüter in Birkholz war 1508-1697 im Besitz der Stadt // część dóbr w Borowie była własnością miasta od 1508 r. do 1697 r.

Birkholz, Vorwerk (Schwiebus*) / folwark Borów **254, 272**

* 1508-1697 im Besitz der Stadt // własność miasta od 1508 r. do 1697 r.

Birkholzer Dominium (Dominium Birkholz) / majątek borowski (majątek Borów) 468, 576

Birkholzer Laug (Laug – Schwiebus*) / łęg borowski (łęg) **467-468**

* eine Zeit lang im Besitz der Stadt (Neuzeit) // przez pewien okres własność miasta (okres nowożytny)

Birkholzer Mühle* [(Birkholzer-M.)] (Wassermühle – Schwiebus**) / młyn borowski (młyn wodny) **199, 254**

* Getreide-, Schmied- und Sägemühle // młyn zbożowy, kowalski i tartaczny

** von 1534 bis Mitte des 17. Jh. im Besitz der Stadt // własność miasta od 1534 r. do połowy XVII w.

birkholzischer Grund und Boden / grunty borowskie 311

Birk-Vorwerk [(Birkvorwerk)]* 583

* nicht mehr existierendes Vorwerk – damals die Umgebung von Sawische // folwark nieistniejący – dawniej okolice Zawisza / Sawische

Birnbaum (Ort) / Międzychód (miejscowość) **408, 409, 645**

Bischdorf (Görlitzisches Weichbild) 186

Bischofswerder* [Bischofswerda] 134

* Ortsname, von dem Familiennamen abgeleitet wurden // nazwa miejscowa rodowa

Blankensee, Vorwerk, Dorf / folwark, wioska Niesulice 39, 289, 357, 511, 513

Blankfeld (Blankenfeld), Vorwerk, Dorf / folwark, wioska Błonie 39, 289, 357, 511, 513, 621

Blechspulenfabrik Kreßnersche* (Großklempnerei, Kreßner'sche Blechspulenfabrik – Schwiebus**) / fabryka szpul blaszanych Kreßnera (duży zakład blacharski) 103, 256, 664

* Moritz Kreßner

** in einer der Verteidigungsbasteien; früher war das ein Salzmagazin // w jednej z baszt obronnych; wcześniej był to magazyn solny / Salzmagazin

Blindheim 419

Boberbrücke (Brücke) / most na Bobrze w pobliżu Nowogrodu Bobrzańskiego / Naumburg am Bober (most) 557-558

Bobersberg / Bobrowice 158, 207

Bobersberg, Weichbild (Bobersbergisches Ländichen, Ländchen Bobersberg) / weichbild bobrowicki (mały kraj bobrowicki, mały kraj Bobrowice) 158, 159

Bochina / Bochnia 68

Böhmen (Bohaemia, Böhaimb, Böheim, Böheimb, Königreich, Krone, Krone Böhmen) / Czechy (królestwo, Korona, Korona Czeska) 7, 9, 16-17, 41, 63, 65-69, 72, 75, 76-77, 79-80, 82-83, 84, 86, 88, 110, 124, 126, 127, 135, 141, 146-147, 150-151, 153, 154, 159, 163, 166, 168, 172, 174, 176, 181, 194, 207, 226, 228, 229, 241-242, 251-252, 260, 261, 263, 266, 268, 269, 274, 279, 285, 297, 306, 313, 324, 345-346, 347, 350, 394, 437, 447, 530

Böhmisch Brod [Č e s k ý B r o d] 127

böhmische Grenze / granica czeska 542

Bohnenwerder (Schwiebus*) 101

* Gemüseanbau südlich des Apfelwerders = Apfelwerder und der Haggasse // uprawy warzyw na południe od Apfelwerder i Haggasse

Bologna / Bolonia 237

Bomsdorf (bei Guben) 169

Bomst / Babimost 20-21, 476, 481

Bomst, Kreis / powiat Babimost 52

Bomster Hammermühle / babimojski młyn kuźniczy 619

Bork / Borek 583

Borke-Krummendorffsche Güter (Bork-Krummendorffsche Güter) / dobra Borek-Krężoły 583 (vgl. / por. Krummendorffsche Güter)

Borne/**** (borne, Börne, spring*, Spring* – Schwiebus) / źródła (źródło) 100, 103, 121, 180, 182, **329**

* Namen aus der Mitte des 15. Jh. // nazwy z połowy XV w.

** einer vor dem Glogauischen Tor = Glogauisches Tor, zweiter vor dem Kreuztor
// jedno przed Bramą Głogowską / Glogauisches Tor, drugie przed Bramą Krzyżową / Kreuztor

Bosnien / Bośnia 264

Brabant / Brabancja 20, 519

Brandenburg / Brandenburg (miasto) 50, 156

Brandenburg (Churbrandenburg, Kurbrandenburg) / Brandenburgia (Brandenburgia Elektorska) 9, 24, 30, 62, 67, **68-72**, 80, **81**, **123**, 142, 148-149, 159-160, 162, 169, 176, 202-204, **207**, 216, 260-261, 264, **271**, 274, 297, 308, 343, **344-346**, **348**, 349-350, 353, 357, 363, 372, 383-384, **389**, 394-395, 435, 440, 447, 452, 613, 615, 640, 643

Brandenburg, Mark (Marchia, Margk, Mark, märkische Heimat) / Marchia Brandenburska (Marchia, marchijska ojczyzna) 22, 28, 35, **75**, 83, **84**, 131, 155, 159, **200**, 214, 216, 346, 350, 430, 476, 480, 554-555, 587

Brandenburg, Provinz / Prowincja Brandenburska 603, 618, 640, 643

brandenburgische Grenze / granica brandenburska 27

brandenburgische Länder / ziemie brandenburskie 425

Brandenburgisches / terytorium brandenburskie 242, **290**, 405

brandenburgisches Gebiet / obszar brandenburski 291

Brand-Krummendorf (Züllichauer Bezirk)* 583

* heute keine polnische Entsprechung // brak współczesnego odpowiednika polskiego

Brandorf (bei Bentschen) (Brandatendorf, Brandazendorf, Prendekow) / Przyprostynia **62**, **70**

Brätz (Städtlein) / Brójce (miasteczko) 265, 297, 337, 430, 460, 489, 492, 560-562, 576

Brätzer Straße [Brätzerstraße] (Schwiebus) / obecnie ulica Poznańska 664

Brauerei (alte verfallene Brauerei, Brauhaus, Brauhäuser, Brauhof, Bräuhof, Brauhöfe, Communitäts-Brauhaus, neues Brauhaus, städtisches Brauhaus – Schwiebus*) / browar (stary zniszczony browar, browary, dom z przywilejem warzenia piwa, domy z przywilejem warzenia piwa, browar wspólnoty browarniczej, nowy browar, browar miejski) 180, 182, **190**, **256**, 257, 280, 317, **470**, **513**, 522, 602-603, 648

- * Zerndt erwähnt mehrere Brauereien in der Stadt vom 16. bis zum 18. Jh.: in der Krzyżowa-Straße (ul. Krzyżowa)/Kreuzgasse = Kreuzstraße, am Markt (Communitäts-Brauhaus), in der Kościelna-Straße (ul. Kościelna)/Kirchgasse und in der Nähe des Brauhausplatzes = Brauhausplatz (städtisches Brauhaus) // G. Zerndt odnotowuje kilka browarów w mieście w okresie od XVI do XVIII w.: przy ulicy Krzyżowej / Kreuzgasse = Kreuzstraße, przy Rynku / Markt (browar wspólnoty browarniczej), przy ulicy Kościelnej / Kirchgasse i przy Placu Browarnianym / Brauhausplatz (browar miejski)

Brauerei von Laubsch (Markt – Schwiebus) / browar Laubscha 658

Brauhausplatz (Schwiebus) / obecnie Plac Browarniany 256, 406, 470, 653, 667

Braunschweig / Brunszwik 246, 253, 263, 374, 503

Braunschweig-Bevern / Brunszwik-Bevern (księstwo) 444

Braunschweig-Wolfenbüttel, Herzogtum (Land) / księstwo (ziemia) Brunszwik-Wolfenbüttel 555, 563

Brausendorf / Brudzewo 118

Breite Straße [Breitestraße] (Schwiebus) / obecnie ulica Marszałka Józefa Piłsudskiego 665

Breslau (Breslau, Wratislavia, Wratislawa) / Wrocław 19, **23**, 29, 38, 40, 42, 57, **64**, 68, 124, 135, 142, 146-147, 150, 166, 173, 182, 194, 197-199, **202**, 203, 233, 237, 241, **242**, 245, 250, 253, 261, 284, 286, 299, 317, 339-341, 369, **372**, 374, 395, 409, **424**, **427-428**, 448, 459, 489, 491-492, **509**, 530, 546, **547-548**, 549, 555, 587, 610, 619, 624, 627-628, 632, 638-639, **647**, **650-652**, 654

Breslau, Diözese (Bistum) / diecezja wrocławska (biskupstwo) 42-43, 509

Breslau, Fürstentum (Herzogtum) / księstwo wrocławskie 23, **66**

Brieg / Brzeg 66, 203, 206-207, 237, 306, **343**, 453

Brieg, Fürstentum (Herzogtum) / księstwo brzeskie 284, 342-343, **347**, 409, 446

Brienne 594

Brikettfabrik (Schwiebus*) / fabryka brykietu 575

- * in der heutigen Poznańska-Straße (ul. Poznańska)/Brätzer Straße // przy obecnej ulicy Poznańskiej / Brätzer Straße

Britannien / Brytania 313

Britzen* 382

- * Identifizierung unmöglich // brak identyfikacji

Brodenic [Brodenits]* / Brodnica* 49

- * im Kreis Schrimm (Śrem) // w powiecie Śrem (Schrimm)

Bromberg / Bydgoszcz 586

Bruch (bruck – Schwiebus*) / moczary 103, **105**

- * Wiesen und Sumpfgebiete am westlichen Stadtrand // łąki i tereny podmokłe na zachodnim obrzeżu miasta

Brümmelgarten (an der Reitbahn = Reitbahn – Schwiebus) / ogród Brümmel 645

Brümmelwiese (gegenüber dem Armenkirchhofe* = Armenkirchhof – Schwiebus**) / łąka Brümmel 104, 401

- * an der Reitbahn // przy maneżu / Reitbahn

- ** gehörte zum Stadtvorwerk // należała do folwarku miejskiego / Stadtvorwerk

Brunnen (Brunnen, Schwenkbrunnen, Ziehbrunnen – Schwiebus*) / studnie (studnia, studnie z żurawiem) **99, 253, 470, 605-606**

- * auf der Ansicht von Braun-Hogenberg wurden zehn Brunnen innerhalb der Stadtmauer sowie ein Brunnen am Kreuztor-Vorstadt und ein Brunnen im Dorf Salkau grafisch dargestellt // na widoku Brauna-Hogenberga odnotowano graficznie 10 studni w obrębie murów miejskich / Stadtmauer oraz jedną na Przedmieściu Bramy Krzyżowym / Kreuztor-Vorstadt i jedną w wiosce Żółków / Salkau

Brüssel [Brussel] [B r u x e l l e s] / Bruksela 596

Buchdruckerei (Druckerei – Schwiebus*) / drukarnia 634, 639 (vgl. / por. Druckerei H. Reiche'sche)

- * ursprünglich im Schloss = Schloß, später am Markt // początkowo w zamku / Schloß, potem przy Rynku / Markt

Buchhandlung (Schwiebus* 2. Hälfte des 19. Jh.) / księgarnia 666

- * Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Buckow (Bockau) / Buków 118, 213, 230, 287, 513

Bülow (Weiße) [B ě l á] / Biała* 169, 171

- * Identifizierung unsicher // identyfikacja niepewna

Bunzlau / Bolesławiec 203, 253, 590

Bürgergefängnis (Schwiebus* 19. Jh.) / więzienie miejskie 606

- * Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Bürgerhospital* (evangelisches Bürgerhospital, evangelisches Bürgerhospital „Adolf Sckerlsche Stiftung“, Hospital – Schwiebus**) / szpital miejski (ewangelicki szpital miejski, ewangelicki szpital miejski „Fundacji Adolfa Sckerla“, szpital) 617, 659***, **664-665**

- * entstand nach 1849 // powstał po 1849 r.

- ** in der heutigen Marschall Michał Rola-Żymierski-Straße (ul. Marszałka Michała Roli-Żymierskiego)/Frankfurter Straße // przy obecnej ulicy Marszałka Michała Roli-Żymierskiego / Frankfurter Straße

*** Identifizierung unsicher // identyfikacja niepewna

Burglehn (Burchlehn*, Hauptmanns Vorbrig, Hauptmanns Vorwerk, Schloßvorwerk, Vorbrige, Vorwerk) (Schwiebus**/***) / lenno zamkowe (folwark starosty, folwark zamkowy, folwark) **104**, 300, **309**, 311, **402**, 403, **421**, 515, 551, 641

* Name bekannt seit 1379 // nazwa znana od 1379 r.

** Zerndt lokalisiert das Burglehn einmal in der Nähe des Schlosses = Schloß (1379), ein aderes Mal (15 Jh.) im Dorf Molkendorf und in der Nähe der Glogauer Vorstadt (im 19. und 20. Jh. war das die Umgebung der heutigen Kolejowa-Straße (ul. Kolejowa)/Bahnhofstraße) // G. Zerndt raz lokalizuje lenno zamkowe w pobliżu zamku / Schloß (1379 r.), innym razem (XV w.) w wiosce Molkendorf i blisko Przedmieścia Głogowskiego / Glogauer Vorstadt (w XIX i XX w. były to okolice obecnej ulicy Kolejowej / Bahnhofstraße)

*** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg – „Hauptmanns Vorbrige” („Des herren Hauptmanns Vorbrige”) // na widoku Brauna-Hogenberga – „Hauptmanns Vorbrige” („Des herren Hauptmanns Vorbrige”)

Büssow / Buszów 574

„Buthon” – s. / zob. Beuthen / Bytom Odrzański

C

Carolat (Karolath) / Siedlisko 566, 577

Chalons 594

Chausseebau Schwiebus-Wilkau / budowa szosy Świebodzin-Wilkowo 644

Chemnitz 639

Cherson 612

Chlastawe (Clastawe) / Chlastawa 271, 292, 309, 619

Cholmen, Einöde* / pustkowie Cholmen (Kolmin)* 57

* heute keine polnische Entsprechung, nähere Lage nicht bekannt – die Umgebung von Paradies und Stentsch // brak współczesnego odpowiednika polskiego i bliższej lokalizacji – okolice Paradyża / Paradies lub Szczañca / Stentsch

Chotusitz [C h o t u s i c e] 447

Chranstowo (Chrzonstowo) [*Chranstovo*] / Chrzastowo 48, 58-59

Christianstadt / Krzystkowice 557

Chwalkowo [*Phalcovo*] / Chwałkowo 59

Citeau [Citeaux] 61

Cölln an der Spree (Cölln, Cöln an der Spree, Kölln a. d. Spree, Kölln an der Spree)
148, 348, 391, 394, 396, 412-413

Colonna* 113

* Ortsname, von dem Familiennamen abgeleitet wurden // nazwa miejscowa
rodowa

Cosel'scher Bezirk / okręg Koźle 79 (vgl. / por. Kosel)

Costen'scher Bezirk / okręg Kościan 79 (vgl. / por. Kosten)

Costnitz [K o n s t a n z] / Konstancja 123

Crecy 83

Crossen – s. / zob. Krossen

Crossen (Krossen), Herzogtum / księstwo krosnieńskie 86, 371, **395** (vgl. / por.
Krossen)

Crossen, Kreis (Kreis Krossen) / powiat Krosno (Odrzańskie) 36, 204 (vgl. / por.
Krossen)

Csirotsowo (Scroczewo) [*Tsirotsovo*] / Sroczewo 48, **58**

Cuerlin* 400

* Identifizierung unmöglich // brak identyfikacji

D

Dalldorf 662

Dalmatien / Dalmacja 172, 266

Damere wüste (Ein Dorf)* 122

* Identifizierung unmöglich // brak identyfikacji

Dammer (Dammere, Dammerow) / Dąbrówka Wielkopolska 122

Dänemark (Dannemark) / Dania 263-264, 313, 409

Danzig (Stadt) / Gdańsk (miasto) **69**, 72, 138, 248, 253, 424, 426, 520, 560, 614

Dennewitz 594

Dessau 419

Dessauer Brücke / most na Łabie / Elbe w pobliżu Dessau 264

Deutschbrod [H a v l í č k ů v B r o d] 125

deutsche Reichsgrenze / niemiecka granica Rzeszy 419

Deutsches Reich (altes römisches Reich, deutsches Reich, heilige römische Reich deutscher Nation, Reich, römisches Reich) / Rzesza Niemiecka (stara Rzesza rzymska, Rzesza niemiecka, Święte Cesarstwo Rzymskie Narodu Niemieckiego, Rzesza, Rzesza rzymska) 27, **72**, 83, 86, 98, 240, 251, **261**, 263, 266, 269, 386, 395, 397, 404, 418, **419**, 425, **440**, 472, 667

Deutsch Kessel / Stary Kisielin 291

Deutschland (Germania) / Niemcy 22, 31, 36, 40, 42, 54-55, **80**, 83, 127, **129**, 144, 176, 217, 224, 261, 266, 280, 446, **484**, 487, 529, 545, 547, 552, **594**, 615, 667

Deutsch-Nettkow [(Strasburg an der Oder)] / Nietkowice 611, 670

Deutsch-Sagar / Nowy Zagór 387

Dobberpfuhl [Dobberphul] / Dobropole 290

Doktorstraße (Schwiebus) / obecnie ulica Juliusza Słowackiego 667

Donauländer / ziemie (nad)dunajskie 16

Dornau (Dorf, Dornava, dornaw, Dornawa) / Darnawa (wioska) **37**, **42**, 87, **122**, 287, **289**, 294, 357, 481, 496-497, 511, 621, 627

Drehnow, Vorwerk [Schlesisch Drehnow] / Orzewo 292

Dresden / Drezno 274, 280, 434, 450, 594, 633

Driesen / Drezdenko 653

Drossen (Osno) / Ośno Lubuskie **63**, 95, 126, 156, 166, 235-236

Druckerei H. Reiche'sche (Landhausstraße – Schwiebus) / drukarnia H. Reichego 288 (vgl. / por. Buchdruckerei)

Duba* [D u b á] 76, **77**, 80, 82, 84

* Ortsname, von dem Familiennamen abgeleitet wurden // nazwa miejscowa rodowa

Düppel 659-660

Dürrlettel (Dornlewtin, Dorrenlewtin) / Lutol Suchy **122**

Dyben / Dziwin 139

E

Eger [C h e b] 274, 281

Egerscher Kreis / powiat Eger 350

Eichberg / Lubogoszcz* 230 (vgl. / por. Hammer)

* Identifizierung unsicher // identyfikacja niepewna

Eichmühle* 478

- * heute keine polnische Entsprechung – die Umgebung von Palzig // brak współczesnego odpowiednika polskiego – okolice Pałcka / Palzig

Eichsfeld 562-563**Eichungsamt (Schwiebus* 1859) / urząd legalizacyjny 656**

- * Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Elba, Insel / wyspa Elba 595-596**Elbe (Elbufer) / Łaba (rzeka) 13, 125, 563, 588****Elbing / Elbląg 138, 248, 253, 257, 281, 374****Elbing, Haus (Schwiebus*) / dom w Elblągu 257-258**

- * Warenhaus der Schwiebuser Tuchmacherinnung // dom faktorski świebodzińskiego cechu sukienników

Elbingerode 563**Emden 344****England / Anglia 83, 129, 261, 263, 418-419, 442, 446, 553, 564, 567, 578, 615, 619-620****Erfurt 222, 554, 562****Erfurt-Mülhausen 563****Erlangen 443****ermländische Bistum / biskupstwo warmińskie 67****Essen 562****Europa 12, 419, 472, 560, 564, 578****F****Fabrik Wilhelm Marggraffsche* (Gebrüder Reinhold und Wilhelm Marggraffsche [Fabrik] – Schwiebus** 1844, 1846) / fabryka Wilhelma Marggraffa (fabryka braci Reinholda i Wilhelma Marggraffów) 637, 639**

- * Tuchfabrik // fabryka sukiennicza

- ** Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Fabrikgebäude Käding'sches (an der Sattelbrücke = Sattelbrücke – Schwiebus) / budynek fabryczny Kädinga 401 (vgl. / por. Grundstück Käding'sches)

Färberei (bei der Schwemme⁸ = Schwemme – Schwiebus*/**) / farbiarnia 130, 425, 488 (s. auch / zob. także – Garten Jakobi'scher, Haus des Färber Jakobis)

* Färberei von George Jakobi // farbiarnia George Jakobiego

** vgl. die andere Färberei auf der Ansicht von Braun-Hogenberg „i” – „Weidtfar-behaus” // por. inną farbiarnię na widoku Brauna-Hogenberga „i” – „Weidtfar-behaus”

faule Obra (Ober, Obra) / Leniwa Obra (Gniła Obra) (rzeka) 16, **70**, 576, 663

Fehrbellin 343, 387

Fernemont* **305**, 306

* Ortsname, von dem Familiennamen abgeleitet wurden // nazwa miejscowa rodowa

Forst (Forste, furschte, Furschte) / Zasieki 57, 232, **381-382**, 383, 662

Fortbildungsschule* (Sonntagsschule – Schwiebus**) / szkoła kształcąca (szkoła niedzielna) **652**, 656

* entstand 1848-1849 // powstała w l. 1848-1849

** Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Franken / Frankonia 348, 390

Frankenberg / Przylęk* 438

* Identifizierung unsicher // identyfikacja niepewna

Frankenstein / Ząbkowice Śląskie 253

Frankfurt (Frankenford, Frankford, Frankfurt a. O., Frankfurt an der Oder, Stadt [F r a n k f u r t (O d e r)]) / Frankfurt nad Odrą (Frankfurt, miasto) 27, **29**, 75, 95, **126**, 146, 154, **156**, 159, 166, **170**, **202**, 204, **215**, 233, **234**, 235-237, **242**, 245-246, 253, **259**, 264, 272, 278-279, 295, 374, 407, 417, **424**, 432-433, 458, 476, 480, 484, **485**, 489, **504**, 519, 538, 554-556, 584, 608, 616, 622, 633, 640, 654-655, 665, 667

Frankfurt am Main (Frankfurt) / Frankurt nad Menem (Frankfurt) 83, 424, **425**, 615

Frankfurter Straße (Frankfurterstraße – Schwiebus) / obecnie ulica Marszałka Michała Roli-Żymierskiego 34, 88, **100**, 101, 130-131, 134, 247, 472, 501, 507, 524, **528**, 641, 645, **654**

Frankreich (altes Frankreich, französisches Reich, Republik) / Francja (stara Francja, cesarstwo francuskie, republika) 22, 83, 129, 263, **342**, 343-344, 417, **418**, 419, 446, 472, 529, **543**, **552**, **560-561**, 564, 578, 583, 589, 594, **595**, 596, 614, **615**, 667

8 Siehe auch Schickfus: *New Vermehrte Schlesische Chronica*, 157 – die Färberei unweit des Satteltorres = Satteltor und an der Schwemme. // Zob. także J. Schickfus, *New Vermehrte Schlesische Chronica*, s. 157 – farbiarnia w okolicy Bramy Siodlarskiej / Satteltor i nad Pławnicą / Schwemme.

Frankreichs Grenzen / granice Francji 596

französischer Boden / ziemia francuska 594

Fraustadt / Wschowa 149*, 174*, 237, 364, 409, 501, 544, 581-582

* Sachfehler von Zerndt – nicht Fraustadt, sondern Freystadt // pomyłka G. Zerndta – nie Wschowa / Fraustadt, lecz Kożuchów / Freystadt

Freyenwalde [B a d F r e i e n w a l d e] 214

Freystadt (freinstat, Freistadt, Freynstad, Freystad, Stadt) [Freystadt in Niederschlesien] / Kożuchów (miasto) **86**, 106, 111, 123, **131**, 133, 141, 143, 148, 153-154, **155**, 157-158, **160**, **165**, 178-179, 203, **213-214**, **216**, 222, 226, 233, 253, 265, 410, 453, 526, 550, 573 (s. auch / zob. także Fraustadt)

Freystädtischer Kreis / powiat kożuchowski 310

Friedeberg [Friedeberg in der Neumark] / Strzelce Krajeńskie **235**, 574, **636**, 657, 666

Friedland (Lausitz) 169

Friedland [P r a w d i n s k] / Frydland (Frydląd) 560, 562, 578

Friedrichsfelde / Podlesie 353, 619, 621

Friedrichslägen / Laski 353

Friedrichstabor / Osogóra 353

Friedrichswerder (Ort) / Rozłogi (miejscowość) 353, 518, **524**, 535, 584, **585-586**

Friedrichswerder, Russacksche Windmühle (Windmühle) / młyn-wiatrak Russacka w Rozłogach (wiatrak) 524, 586

Friedrichswerdersche Gelände / teren rozłogowski 585

Friesendenkmal (bei der Knabenvolksschule = Knabenvolksschule – Schwiebus) / pomnik Friesena 663

Fulda **555**

Fulda, Kloster / klasztor Fulda 23

G

Galgensee (Lankenscher See*⁹, Lenki) [*Lenky*] / jezioro Niedźwiedno (Jezioro Chociuńskie) **38**

* falsche Identifizierung von Zerndt – der Lankenscher See (eigentlich Lanke-ner See) heißt korrekt Trzebochsee/Trebachsee // nieprawidłowa identyfikacja

9 Vgl. Kodeks dyplomatyczny Śląska, t. II, 282 (Nr. 240). // Por. *Kodeks dyplomatyczny Śląska*, t. II, s. 282 (nr 240).

G. Zerndta – Lankenscher See (właśc. Lankener See) to poprawnie jezioro Trzeboch / Trebachsee

Gardo [Bardo] [(Wartha Stadt)] / Bardo 38

Garten Ambrosius'scher (Schwiebus* 18. Jh.) / ogród Ambrosiusów 540

* Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Garten Andreas Hoffmanns (bei der Tränke = Tränke – Schwiebus 15. Jh.) / ogród Andreasa Hoffmanna 102

Garten des Baders Hans (vor dem Crosnischen Tore = Glogauesches Tor – Schwiebus 15. Jh.) / ogród łąziebnika Hansa 100

Garten des Brauers Hans (auf dem neuen Garten = Lustgarten – Schwiebus 15. Jh.) / ogród browarnika Hansa 103

Garten des Büchsenmeisters (bei der Tränke = Tränke – Schwiebus 15. Jh.) / ogród rusznikarza 102

Garten des Stadtknechts Hans (auf dem neuen Garten = Lustgarten – Schwiebus 15. Jh.) / ogród pachółka miejskiego Hansa 103

Garten des Tuchmachergewerks (an der Sattelbrücke = Sattelbrücke – Schwiebus 17. Jh.) / ogród cechu sukienników 401

Garten englischer (Schwiebus* 18. Jh.) / ogród angielski 540

* Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Garten Jakobi'scher (Schwiebus* 18. Jh.) / ogród Jakobich 19 (s. auch / zob. także – Färberei, Haus des Färbers Jakobis)

* Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Garten Krumteichscher – s. / zob. Stadtpark

Garten Reich'scher (Mühlenstraße – Schwiebus 20. Jh.) / ogród Reichów 210-211

Garten und Haus („Hawß“) Hans Buchholtzes (Trayseim = Tragsheimgasse – Schwiebus 15. Jh.) / ogród i dom Hansa Buchholtza 101

Garten und Haus Hans Polans (auf dem neuen Garten = Lustgarten – Schwiebus 15. Jh.) / ogród i dom Hansa Polana 103

Garten und Haus („Hawß“) Martin Krumbhoults („krumbhoults“) (Trayseim = Tragsheimgasse – Schwiebus 15. Jh.) / ogród i dom Martina Krumbhoulta 101

Garten und Haus Michel Donners (auf dem neuen Garten = Lustgarten – Schwiebus 15. Jh.) / ogród i dom Michela Donnera 103

Garthen / Grodno 73, 75

Gärtlein Balzer Marggrafes (Tragesheimb = Tragsheimgasse – Schwiebus 17. Jh.) / ogródek Balzera Marggrafa 322

Gärtlein George Reißmanns (Tragesheimb = Tragsheimgasse – Schwiebus 17. Jh.) / ogródek Georga Reißmanna 322

Gärtnerei „Flora”* (Schwiebus**) / firma ogrodnicza „Flora” 648

* das Gelände der späteren Firma gehörte eine Zeit lang zum Kutschlauer Schloßbezirk // teren późniejszej firmy przez pewien okres należał do chociulskiego okręgu zamkowego / Kutschlauer Schloßbezirk

** in der heutigen Garbarska-Straße (ul. Garbarska)/Gerberstraße // przy obecnej ulicy Garbarskiej / Gerberstraße

Gasanstalt städtische* (Gasanstalt – Schwiebus**) / gazownia miejska (gazownia) 658, 660, 662, 664

* erbaut 1865 // zbudowana w 1865 r.

** in der heutigen Kolejowa-Straße (ul. Kolejowa)/Bahnhofstraße // przy obecnej ulicy Kolejowej / Bahnhofstraße

Gasthof zur „Stadt Frankfurt” (Schwiebus*) / gospoda „Stadt Frankfurt” 519

* in der heutigen Marschall Michał Rola-Żymierski-Straße (ul. Marszałka Michała Roli-Żymierskiego)/Frankfurter Straße // przy obecnej ulicy Marszałka Michała Roli-Żymierskiego / Frankfurter Straße

Gastsee (Lickmich) / jezioro Goszcza 63

Gebeltzig (Gebelzk)* [G e b e l z i g] 113, 116

* Ortsname, von dem Familiennamen abgeleitet wurden // nazwa miejscowa rodowa

Gerberstraße (Schwiebus) / obecnie ulica Garbarska 100, 652, 654

Gerhardsdorf (Gersdorf)* [G e r s d o r f] 71, 113

* Ortsname, von dem Familiennamen abgeleitet wurden // nazwa miejscowa rodowa

Gersdorf / Dąbie 157

Gewürzladen Kaufmann Kieperts (Schwiebus* 18. Jh.) / sklep korzenny kupca Kieperta 483

* Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Gimborn, Herrschaft / posiadłość Gimborn 345

Gitschin [Jitschin] [J i č í n] / Jiczyn 661

Glasersdorf [Ober Gläfersdorf] / Szklary Górne 509

Glatz (Stadt) / Kłodzko (miasto) 89, 165, 166, 276, 562

Glatz, Grafschaft / hrabstwo kłodzkie 350, 448

Glauchow / Głuchów 292, 640

Gleißen / Glisno 489

Glogau (Glogaw, glogivia majoris, Glogovia, Großen glogaw, Großenglogau, Großen-Glogau, Großglogau, Groß-Glogau, „Kleinglogau“, „Lugidum“, „Land Primkes“, Ort, Stadt) / Głogów (Wielki Głogów, miejscowość, miasto) 8-9, **11**, **14**, **15**^{*10}, **20**, **22**, **23**, 29-30, **38**, 61, **62**, 63, **66**^{**}, **67**, **70**^{***11}, **77**, 81, **82**, 84, **86**, **92**, 94, **97**, 100, **106**, 111, 115, 119, **123**, **131**, 141, 147, 150, 153, **154**, **157**, 158, **160**, **162-164**, 165-166, **167-169**, **171**, 174, **175**, 176, 179, 197, 199, 214, 226-228, 253, **265**, 270, **279**, 280, 284, **285**, 286, 288-289, 298-300, 304, **313**, 314-315, 323, 340, 372, 384-385, 414, 416, 420, **421**, 422, 450, 454, 462, 464, 468, 480, 489, 492, 513, **528**, 545-546, **547**, 549, 557, 567, 570, **573**, **577**, 581, 589-590, **592**, 601, **611**

* Glogau wurde auf dieser Seite auch als „Lugidum“ bezeichnet // Głogów został określony na tej stronie także jako „Lugidum”

** Glogau mit seiner Umgebung wurde auf dieser Seite auch als „Land Primkes“ bezeichnet („Przimislaus Land”) – siehe Stichwort „Przimislaus” im Personen- und ethnischen Register // Głogów wraz z okolicą został określony na tej stronie także jako „Land Primkes” („ziemia Przemka”) – zob. hasło „Przimislaus” w indeksie nazw osobowych i etnicznych / Personen- und ethnisches Register

*** Zerndt verwendet an einer Stelle auf dieser Seite den Namen „Kleinglogau” in Bezug auf Glogau, wobei er die Quellenbezeichnung „kein glogow” mit einem Namen verwechselt, der keine geographische Entsprechung hat // G. Zerndt używa w jednym miejscu na tej stronie określenia „Kleinglogau” w odniesieniu do Głogowa, myląc źródłowy zwrot „kein glogow” z nazwą nie mającą właściwie swego odpowiednika geograficznego

Glogauer Bezirk / okręg głogowski 340

Glogauer Dom / katedra głogowska 147

Glogauer Vorstadt* (glogauische Vorstadt, glogische Vorstadt, Glogische Vorstadt, Vorstadt – Schwiebus) / Przedmieście Głogowskie* (przedmieście) 15, 104, 206, 481-482, 610

* historischer Name – vor dem Glogauischen Tor = Glogauisches Tor // nazwa historyczna – przed Bramą Głogowską / Glogauisches Tor

10 Vgl. Lucae, Friedrich: Schlesiens curieuse Denckwürdigkeiten oder vollkommene Chronica von Ober- und Nieder-Schlesien. Franckfurt am Mayn 1689, 1001 („Lugidun”). // Por. F. Lucae, *Schlesiens curieuse Denckwürdigkeiten oder vollkommene Chronica von Ober- und Nieder-Schlesien*, Franckfurt am Mayn 1689, s. 1001 („Lugidun”).

11 Vgl. [Zakrzewski, Ignacy (wyd.):] Kodeks dyplomatyczny Wielkopolski, t. II. Poznań 1878, 348 (Nr. 1012). // Por. *Kodeks dyplomatyczny Wielkopolski*, [wyd. I. Zakrzewski], t. II, Poznań 1878, s. 348 (Nr. 1012).

Glogauerstraße (Glogauer Straße, glogauische Straße – Schwiebus) / obecnie ulica Głogowska 15, 103, 529, 654

Glogauische Gasse* (Schwiebus)** / ulica Głogowska* 11, 14

* älterer historischer Name (vgl. Schuhmacherstraße) – nördlicher Teil der heutigen Głogowska-Straße (ul. Głogowska)/Glogauerstraße – vom Zentrum bis zum Glogauischen Tor = Glogauisches Tor // starsza nazwa historyczna (por. Schuhmacherstraße) – część północna obecnej ulicy Głogowskiej / Glogauerstraße – od centrum do Bramy Głogowskiej / Glogauisches Tor

** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg teilweise als „b” – „zũ Glogischn thor” // na widoku Brauna-Hogenberga częściowo jako „b” – „zũ Glogischn thor”

Glogauisches / terytorium głogowskie 509

Glogauisches Departement / departament głogowski 602

Glogauisches Fürstentum (Erbfürstentum Glogau, Fürstentum, Fürstentum Glogau, Fürstentum Großenglogau, Fürstentumb, glogauisches Fürstentum, glogauisches Herzogtum, Glogauisches Herzogtum, Glogau'sches Herzogtum, glogisches Fürstentum, Glogisches Fürstentum, glogisches Fürstentumb, Großenglogau Fürstentum, Hertzogthum Glogau, Herzogtum, Herzogtum Glogau) / księstwo głogowskie (dziedziczne księstwo głogowskie, księstwo, księstwo Wielkiego Głogowa, księstwo Głogów) 7-8, 10, **23**, 62-63, **66**, 76, **77**, 79, 82, 101, 123, **142**, 144, 147-149, **153**, 156, 159, **160**, 161, **162**, **166-167**, 168-169, **171**, 174-175, 178, **179**, 180, **181**, 197, **199**, 207-208, **226**, 228, 234, 264, 266, **269**, 284-285, 293, 300, 310, 318, 344, 349, **350**, 393, 405, 407, 428, 451

Glogauisches Tor* (Crosnisches Tor**, crossener Tor, croßnisches Tor, Croßnisches Tor, crossnisches Tor, Crossnisches Tor, Glogauertor, Glogauer Tor, glogauisches Thor, glogauisches Tor, Glogauisches Tor, glogisches Tor, Glogisches Tor, Krossener Tor, Kroßnisches Tor, krossnisches Tor, Krossnisches tor, posener Tor**, südliche Tor, Südtor, Tor – Schwiebus***/***) / Brama Głogowska* (Brama Krośnieńska**, Brama Poznańska**, brama południowa, brama) 9, 11, 14, **15**, 25, **26-29**, 30, **88**, 99, **100**, **103**, 104, **130**, **206**, 215, 219, 226, 231, 338, 406, 422-423, 483, 507, 510, 529, **536**, 540, **604**, 605

* neuerer historischer Name (vgl. auch andere abgeleitete Namen) // nowsza nazwa historyczna (por. także inne nazwy pochodne)

** ältere historische Namen (vgl. auch andere abgeleitete Namen) // starsze nazwy historyczne (por. także inne nazwy pochodne)

*** Tor im südlichen Teil der Stadtmauer // brama w południowym odcinku murów miejskich / Stadtmauer

**** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg teilweise als „b” – „Glogisch(es) thor” („zũ Glogischn thor”) // na widoku Brauna-Hogenberga częściowo jako „b” – „Glogisch(es) thor” („zũ Glogischn thor”)

Glogaw Land (Land) [Glogau Land] / ziemia głogowska (ziemia) 92, 154

Glogsener Höhen / wzniesienia koło Głogusza (Glogsen) 478

Glonitz See (See)* / jezioro Glonitz (jezioro)* **139**

- * keine genaue Identifizierung – die Umgebung von Goskar in der Nähe von Krossen // brak dokładnej identyfikacji – okolice Gostchorza / Goskar pod Krosnem Odrzańskim / Krossen

Gnesen (Gniesen, Guise, Stadt) / Gniezno (miasto) 18, 49, 68-69, **138**, 246, **247**, 248-249, 253, 257, 374, 512, 515

Gnesen, Erzbistum / arcybiskupstwo gnieźnieńskie 18-19

Gnesen, Haus*¹² (gnesinsches Haus, Gnesinsches Haus, gnesisches Haus, Gnesisches Hauß, gnisches Haus, Haus, Haus zu Gnesen, Haus zu Gniesen, Kaufhaus, Warenhaus – Schwiebus**) / dom w Gnieźnie (gnieźnieński dom, dom, dom towarowy) **247-248**, 249, 257-258

- * gekauft 1584 // zakupiony w 1584 r.

- ** Warenhaus der Schwiebuser Tuchmacherinnung // dom faktorski świebodzińskiego cechu sukienników

Gnymar Tal* / dolina Gnymar* 51

- * heute keine polnische Entsprechung – die Umgebung von Paradies // brak współczesnego odpowiednika polskiego – okolice Paradyża / Paradies

Gödens (Goedens) [Schloß Gödens] / Gödens (zamek) 343, 348, 389

Goldbach, Vorwerk, Dorf / folwark, wioska Kalinowo 39, 511, 513, 622

Goldberg / Złotoryja 203, 213, 643

Goldküste / Złote Wybrzeże 344

Goldschmiedgasse* (Goldschmiedsgasse – Schwiebus**) / ulica Złotnicza* 470, 513

- * historischer Name – verwendet bis zur 2. Hälfte des 18. Jh. // nazwa historyczna – używana do 2. połowy XVIII w.

- ** die Umgebung des heutigen Brauhausplatzes = Brauhausplatz // okolice obecnego Placu Browarnianego / Brauhausplatz

Goltzen (golsyn, Golzen) / Kolesin **122**, 217, 476, 481, 618-619, 621, **628-630**

Gommern, Amt / okręg Gommern 564

Göritz / Górzycza 236

12 Siehe Strzyżewski, Wojciech (red.): *Dzieje Świebodzina. Świebodzin/Zielona Góra* 2007, 89-90 und 146. // Zob. *Dzieje Świebodzina*, red. W. Strzyżewski, Świebodzin-Zielona Góra 2007, s. 89-90 i 146.

Görlitz / Zgorzelec 71, **197**, 236

Görlitzisches Weichbild / weichbild zgorzelecki 186

Gorska (Cerska, Gorizka, Gorka) [*Gorsca*] / Górka **48**, **58**

Goskar (Goskor) / Gostchorze 95, **139**

Goslar 562-563

Gostichowo (Goscichowo, Ort) / Gościkowo (miejscowość) 25, **44**, 45, **46-48**, 49, **50-52**

Gostichowo, Martinskirche (Gotteshaus, Kirche, Kirchlein, Parachialkirche, Tempel) / kościół świętego Marcina w Gościkowie (świątynia, kościół, kościółek, kościół parafialny) **45-46**, 50, 52 (vgl. / por. Paradieser Klosterkirche)

Gostin (Costin)* / Gostyń **52**

* nicht mehr existierende Siedlung – damals die Umgebung von Paradies // osada nieistniejąca – dawniej okolice Paradyża / Paradies

Gostin (Costin), Wassermühle / młyn wodny w Gostyniu 52

Göttingen / Getynga 563

Gräditz (Gradis, Gradiß, Grodicz, Grodiß, Grodzisce) / Grodziszczę **58-60**, **114**, 122, 140, 161, 177-178, 224, 243-245, 287, **289**, 294, 296, 302, **352**, 356-357, **416**, 484, 493-494, 511, 515, 560, 621, 647, 649-650, 655, 668

Gräditzer Berge – s. / zob. Berge (bei Schwiebus)

Gräditzer Seite / od strony Grodziszczę 656

Gräditzer Straße alte [Gräditzerstraße] (Gräditz-Rietschützer Straße – Schwiebus) / część południowa obecnej ulicy Wojska Polskiego i obecna ulica Partyzancka 556, 589

Grätz / Grodzisk Wielkopolski 491

Graudenz / Grudziądz 554, 562

Graupenhagen [Grubenhagen] 563

Greintz / Pogranicze Wojskowe 400

Gretsiel [Greetsiel] 344

Griechenland / Grecja 111

Griesel (Griesell) / Gryżyna 138, 217, 405, 526, 584

Großbeeren 594

Groß-Blumberg (Blumberg) [Groß Blumberg] / Brody 230, 583, **584**, 670

- große mährische Reich** / Państwo Wielkomorawskie (Wielkie Morawy) 14, 16
- Groß-Görschen** 587, 594
- Großjägerndorf** [Groß Jägersdorf] 473
- Großlessen** [Groß Lessen] / Leśniów Wielki 155
- Groß-Pauer** [Groß Kauer] / Kurów Wielki 291
- Großpolen** (Groß Pohlen, Groß Polen, Groß-Polen) / Wielkopolska 12, 19, 30, 44, 57, 64, 336, 491
- Grube „Anna”** / złożę „Anna” 661
- Grube „Carolinens Hoffnung”** / złożę „Carolinens Hoffnung” 661
- Grube „Ferdinandsglück”** (bei Neudörfel) / złożę „Ferdinandsglück” 631
- Grube „Geduld”** / złożę „Geduld” 661
- Grube „Graf Beust”** (Grube, Graf Beust) / złożę „Graf Beust” (złożę, Graf Beust) 631, 635
- Grube „Homann”** (bei Lugau) / złożę „Homann” 657
- Grube „Maria”** (bei Liebenau) / złożę „Maria” 631, 661
- Grube „Mathilde”** (bei Liebenau) / złożę „Mathilde” 631, 661
- Grube „Pauls Hoffnung”** (Pauls Hoffnung – an der Nähe der Huben) / złożę „Pauls Hoffnung” 631, 657
- Grube „Theresia”** / złożę „Theresia” 661
- Grube „Treue”** / złożę „Treue” 661
- Grünberg** (Grünenberg) [(Grünberg in Schlesien)] / Zielona Góra 86, 123, 155, 158, 160, 165, 190, 213-214, 217, 222, 226, 234, 253, 265, **292**, 301, **317**, 390, 417, 424, 447, 496, 546, 573, 581, 612, 624, 632-633, 644, 658-659, 669
- Grünbergischer Kreis** (Kreis Grünberg) / powiat zielonogórski (powiat Zielona Góra) 155, 651
- Grundstück A. Fechner'sches** (Schwiebus* 20. Jh.) / parcela A. Fechnera 525
- * in der Krzyżowa-Straße (ul. Krzyżowa)/Kreuzstraße // przy ulicy Krzyżowej / Kreuzstraße
- Grundstück Käding'sches** (Frankfurterstraße* = Frankfurter Straße – Schwiebus 20. Jh.) / parcela Kädinga 100 (vgl. / por. Fabrikgebäude Käding'sches)
- * in der Nähe des Satteltors = Satteltor // w okolicach Bramy Siodlarskiej / Satteltor

Grundstück Lukas'sches (unweit dem Glogauischen Tore = Glogauisches Tor – Schwiebus 20. Jh.) / parcela Lukasa 26 (vgl. / por. Zeughauß)

Grundstück Werner'sches (Doktorstraße – Schwiebus 20. Jh.) / parcela Wenera 667
„grüne Insel“ (irländische Heimat, Vaterland) [Irland] / Irlandia („zielona wyspa”, irlandzka ojczyzna, ojczyzna) **575, 576**

grüner Baum (Grüner Baum – bei Friedrichswerder)* 518, 585

- * heute keine polnische Entsprechung // brak współczesnego odpowiednika polskiego

Grunow / Gronów* 230

- * Identifizierung unsicher – die Umgebung von Grünberg // identyfikacja niepewna – okolice Zielonej Góry / Grünberg

Grunow (bei Lagow) / Gronów **290**

Guben (Gobin, Stadt) / Gubin (miasto) **57, 125, 161, 169, 222, 237, 279, 485, 658**

Guhr* 16

- * keine genaue Identifizierung – innerhalb des Naturschutzgebietes „Uroczysko Grodziszczce” in der Umgebung von Zion (Wilenko) // brak dokładnej identyfikacji – na terenie rezerwatu „Uroczysko Grodziszczce” w okolicy Wilenka (Zion)

Guhrau (Guhr) / Góra* 66, **86**, 147**, 179, 226, 237, 449, 494, 508

- * manchmal auch als Góra Śląska bezeichnet // nazywana niekiedy również Górą Śląską

- ** Verweis auf Melchior von Guhr, an einer anderen Stelle auch Melchior Goren (S. 144) genannt – siehe Stichwort „Goren Melchior” im Personen- und ethnischen Register // odniesienie do Melchiora von Guhr, zwanego w innym miejscu Melchiorem Goren (s. 144) – zob. hasło „Goren Melchior” w indeksie nazw osobowych i etnicznych / Personen- und ethnisches Register

Guhren / Góry 264, 622

Günthersdorf (bei Crossen = Krossen) [Güntersberg] / Osiecznica 574

Gut L. Schulderts (Schuckerts) (bei Schloßhag = Schloßhag – Schwiebus 15. Jh.) / majątek L. Schulderts (Schuckerts) 101

Güter Tauenziensche* / dobra Tauenziena 584

- * Gnl. Friedrich Bogislaus von Tauenzien // gen. Friedrich Bogislaus von Tauenzien

Gutsgehöft Müller'sches* (**Gutsgehöft Markowsky'sches****) (Lindenplatz – Schwiebus) / posiadłość Müllera (posiadłość Markowsky'ego) **656**

- * Gustav Müller (1859)

- ** Otto Markowsky (1. Hälfte des 20. Jh. // 1. połowa XX w.)

H**Haag** / Haga 615**habsburgische Länder** / kraje habsburskie 446**Hadersleben** [H a d e r s l e v] 659**Hag*** 583

- * keine genaue Identifizierung – die Umgebung von Züllichau // brak dokładnej identyfikacji – okolice Sulechowa / Züllichau

Haggasse* (Hag*, Hage und Büsche – Schwiebus**) 100, **101**, 112-113, 142

- * Namen bekannt im 15. Jh. // nazwy znane w XV w.

- ** unbebaute Straße („Haggasse“) mit Wiesen und Gebüsch („Hage und Büsche“) nördlich des Schlosses = Schloß gelegen, führt durch den Apfelwerder, entlang des Mühlengrabens = Mühlgraben und durch den Schloßhag in Richtung des Schloßsees = Schloßsee // niezabudowana droga („Haggasse“) wraz z łąkami i zaroślami („Hage und Büsche“) położona na północ od zamku / Schloß, prowadząca przez Apfelwerder wzdłuż młynówki / Mühlgraben i przez zarośla zamkowe / Schloßhag w kierunku jeziora Zamecko / Schloßsee

Hainburg (bei Preßburg) [Hainburg an der Donau] 158**Halberstadt** (Stadt) 263, **547****Halberstadt, Fürstentum** / księstwo Halberstadt 345, 555, 562**Halberstädtches** / terytorium Halberstadt 563**Halbestadt*** (Halbenstadt, Halbenstadtstraße, halbe Stadt – Schwiebus)** / „Półmiasto“* 15, 100, 133, 213, 326, **401**, 475, 488, 641, 643, **654**, 660

- * historischer Name – heutzutage die Wałowa-Straße (ul. Wałowa) // nazwa historyczna – obecnie ulica Wałowa

- ** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg – „der halbe Stat“ („Auff der halbe Stat herumb“) // na widoku Brauna-Hogenberga – „der halbe Stat“ („Auff der halbe Stat herumb“)

Halle 449, 554, 631, 633**Halle, Gebiet** / obszar Halle 563**Halseisen*** (vor dem Rathause = Rathaus – Schwiebus) / przęgierz **328**, 361

- * dokumentiert im 17. Jh. // odnotowany w XVII w.

Hamburg 619, 623, 633**Hammer** (Eichberg, kleiner Ort) / Przetocznicza (mała miejscowość) **289**, **357**, **505**, 512, 583 (vgl. / por. Eichberg)

Hammermühle* (am Packlitzsee = Paklitzsee – Schwiebus**¹³) (Mühle, Walkmühle) (młyn, folusz) **224, 517**

* Walkmühle und Getreidemühle // folusz i młyn zbożowy

** seit 1551 im Besitz der Schwiebuser Tuchmacherinnung // własność świebodzińskiego cechu sukienników od 1551 r.

Hanau, Gebiet / obszar Hanau 563

Hannover / Hanower 391, 553

Harlem [Haarlem] 446

Harthe / Karcze 618, 621

Harz / Harz (góry) 353

Haus A. Adlersches (Markt – Schwiebus 19. Jh.) / dom A. Adlera 647

Haus A. Nutz'sches* (Frankfurter Straße – Schwiebus 20. Jh.) / dom A. Nutza 525 (vgl. / por. Haus des Färbers Jakobis)

* Adolf Nutz

Haus David George Hirscht'sches (vor dem neuen Tore = Tor neues – Schwiebus 1726) / dom Davida Georga Hirschta 422

Haus (Eckhaus) David Kühne'sches (Frankfurter Straße – Schwiebus 1596) (Haus) / dom (dom narożny) Davida Kühne (dom) **247**

Haus des Ackerbürgers Klosesch (an der Crossener Straße = Krossenerstraße – Schwiebus 19. Jh.) / dom przedmieszczanina Klosego **632**

Haus des Altaristen (am Ende der Frankfurterstraße = Frankfurter Straße – Schwiebus* 15. Jh.) (Wohnung des Dieners des Altars) / dom altarysty (mieszkanie altarysty) 130-131

* am Spital zum heiligen Kreuz // przy szpitalu Krzyża Świętego / Spital zum heiligen Kreuz

Haus des alten Sommerfeld (Daniel) (Schwiebus* 1640) / dom starego Sommerfelda (Daniela) 278

* Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Haus des Bäckers Busch (vor dem Kreutztore = Kreutztor – Schwiebus 1733) / dom piekarza Buscha 422

13 Vgl. Rothe-Rimpler, Margarete (Hg.): Schwiebus. Stadt und Land in deutscher Vergangenheit. München [1974], 41 – gekauft 1541, königliche Bewilligung 1550. Zerndt gibt zwei Daten des Kaufs der Walkmühle an: 1550 (S. 517) und 1551 (S. 224). // Por. *Schwiebus. Stadt und Land in deutscher Vergangenheit*, hrsg. v. M. Rothe-Rimpler, München [1974], s. 41 – zakup w 1541 r., a zatwierdzenie królewskie w 1550 r. G. Zerndt podaje faktycznie dwie daty zakupu tego folusza: 1550 r. (s. 517) i 1551 r. (s. 224).

Haus des Doktors (bei der Kirche = Kirche – Schwiebus 1637) / dom lekarza 277

Haus des Färbers Greiser (Schwiebus* 1775) / dom farbiarza Greisera 525

* vermutlich in der Krzyżowa-Straße (ul. Krzyżowa)/Kreuzstraße // prawdopodobnie przy ulicy Krzyżowej / Kreuzstraße

Haus des Färbers Jakobis (Frankfurter Straße – Schwiebus 1775) / dom farbiarza Jakobiego 525 (vgl. / por. Haus A. Nutz'sches; s. auch / zob. także – Färberei, Garten Jakobi'scher)

Haus des Fleischers Zacharias Hahnfelds (Hanfelds) (Markt – Schwiebus 1637) / dom rzeźnika Zacharias Hahnfelda (Hanfelda) 277

Haus des Glöckners (bei der Kirche = Kirche – Schwiebus 1637) / dom dzwonnika 277

Haus des Handelsmanns Kittel* (vor dem glogauischen Tore = Glogauisches Tor – Schwiebus 1764) / dom kupca Kittela 510

* Martin Kittel

Haus des jungen Bierwagens (Tragishym = Tragsheimgasse – Schwiebus 15. Jh.) / dom pomocnika piwowara 101

Haus des Maurers Andreas (vor dem Frankenfordischen Tore = Kreuztor – Schwiebus 15. Jh.) / dom murarza Andreasa 100

Haus des Meisters Zacherts (Frankfurter Straße – Schwiebus 1763) / dom mistrza Zacherta 507

Haus des Seilers Kaspar (vor dem Krossnischen tor = Glogauisches Tor – Schwiebus 15. Jh.) / dom powoźnika Kaspara 103

Haus („Hauß“) des Stellmachers Peter (vor dem ffrankenford Tor = Kreuztor – Schwiebus 15. Jh.) / dom stelmacha Petera 103

Haus des Tobias Rösner (Schwiebus* 1640) / dom Tobiasa Rößnera 278

* Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Haus des Töpfers Petschke (Haus des Töpfers) (auf der Lämmerscheide = Lämmerscheide – Schwiebus 1764) / dom garncarza Petschkego (dom garncarza) 510

Haus des Tuchmachers Christoph Seidel (vor dem glogauischen Tore = Glogauisches Tor – Schwiebus 1764) / dom sukiennika Christopha Seidela 510

Haus des Tuchmachers Künzel (vor dem glogauischen Tore = Glogauisches Tor – Schwiebus 1764) / dom sukiennika Künzela 510

Haus des Tuchscherers Michaelis (vor dem glogauischen Tore = Glogauisches Tor – Schwiebus 1764) / dom postrzygacza sukna Michaelisa 510

Haus des Verwesers der Armen Stenzels (Tragishym = Tragsheimgasse – Schwiebus 15. Jh.) / dom witryka (prowizora) szpitala ubogich Stenzela 101

Haus des Wilhelm Marggraffschen (Schulstraße – Schwiebus 19. Jh.) / dom Wilhelma Marggraffa 634

Haus Gastwirt Fr. Reimannsches (Schwiebus* 19. Jh.) / dom karczmarza / gospodarza Fr. Reimanna 627

* Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Haus Georg Fr. Riehms (vor dem neuen Tore = Tor neues – Schwiebus 1726) / dom Georga Fr. Riehma 422

Haus (Eckhaus) Georg Hirscht'sches (Markt – Schwiebus 1637, 1640) / dom (dom narożny) Georga Hirschta 277, 318 (vgl. / por. Haus Rätzer'sches)

Haus Georg Scholtzen's (Frankfurter Straße – Schwiebus 1596) / dom Georga Scholtzena 247

Haus Gramsches (Markt – Schwiebus 19. Jh.) / dom Gramschów 647

Haus Gregor Schaffnichts (vor dem Krossnischen tor = Glogauesches Tor – Schwiebus 15. Jh.) / dom Gregora Schaffnichtenena 103

Haus Hans Crinitz'sches (Schwiebus* 1515) / dom Hansa Crinitza 191

* Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Haus Hans Längers (vor dem Frankenfordischen Tore = Kreuztor – Schwiebus 15. Jh.) / dom Hansa Längera 103

Haus Hans Neumanns (Tragishym = Tragsheimgasse – Schwiebus 15. Jh.) / dom Hansa Neumanna 101

Haus Hans Pulkwitz'sches (Schwiebus* 1515) / dom Hansa Pulkwitza 191

* Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Haus Hans Weiß'sches (Schwiebus* 1515) / dom Hansa Weißa 191

* Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Haus („Hauß“) Hieronymo Lentsches (Leutsches) (vor dem Frankenfordischen Tore = Kreuztor – Schwiebus 15. Jh.) / dom Hieronima Lentscha (Leutscha) **103**

Haus Hiersekornsches (Markt – Schwiebus 19. Jh.) / dom Hiersekornów 647

Haus Jakob Raschkens (nach dem Marstall – Schwiebus 1537) / dom Jakoba Raschkena 189

Haus Kaspar Hoffmanns (Schwiebus* 1458) / dom Kaspara Hoffmanna 121

* Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Haus Kilian Reinhardts (Schwiebus* 1722) / dom Kiliana Reinhardta 422

* Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Haus Klämbt'sches (Schwiebus* 19. Jh.) / dom Klämbtów 573 (vgl. / por. Landratsamt)

* in der heutigen Marschall Józef Piłsudski-Straße (ul. Marszałka Józefa Piłsudskiego)/Breite Straße // przy obecnej ulicy Marszałka Józefa Piłsudskiego / Breite Straße

Haus Knispel'sches (Schwiebus* 1722) / dom Knispelów 422

* Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Haus Laubsches (Markt – Schwiebus 19. Jh.) / dom Laubschów 647

Haus Martin Golz'sches (Schwiebus* 1730) / dom Martina Golza 423

* Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Haus Matthes Boches (Baches) (gegen Hofstadt = Hofstadt – Schwiebus 15. Jh.) / dom Matthesa Boche (Bache) 103

Haus Matthes Stubeters (nach dem Marstall – Schwiebus 1537) / dom Matthesa Stubetera 189

Haus Nickel Freiers (Schwiebus* 1458) / dom Nickela Freiera 121 (vgl. / por. Haus und Hof Nickel Freyers)

* Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Haus Nickel Hoffmanns (gegen Hofstadt = Hofstadt – Schwiebus 15. Jh.) / dom Nickela Hoffmanna 103

Haus Nickel Zeiflers (vor dem Krossnischen tor = Glogauisches Tor – Schwiebus 15. Jh.) / dom Nickela Zeiflera 104

Haus Nickil Petzold'sches (vor dem Croßnischen Tore = Glogauisches Tor – Schwiebus 15. Jh.) / dom Nickila Petzolda 100

Haus Nikolaus Weberskes (am neuen Tore = Tor neues – Schwiebus 17. Jh.) / dom Nikolausa Weberskego 506

Haus Pfundtsches (Herrenstraße – Schwiebus 19. Jh.) / dom Pfundtów 605

Haus Rätzer'sches (Markt – Schwiebus 20. Jh.) / dom Rätzerów 277, 318 (vgl. / por. Haus (Eckhaus) Georg Hirscht'sches)

Haus Samuel Balckes (Schwiebus* 18. Jh.) / dom Samuela Balckiego 483

* Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Haus Samuel Sckerls (Schwiebus* 1775) / dom Samuela Sckerla 525

* vermutlich in der Krzyżowa-Straße (ul. Krzyżowa)/Kreuzstraße // prawdopodobnie przy ulicy Krzyżowej / Kreuzstraße

Haus Schaffnichtinnes (vor dem Krossnischen tor = Glogauisches Tor – Schwiebus 15. Jh.) / dom wdowy Schaffnichten 104

Haus Schmidtsches (am Glogauer Tore = Glogauisches Tor – Schwiebus 1818) / dom Schmidtów 604

Haus Schultzes (Schwiebus* 19. Jh.) / dom Schultzów 597

* Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Haus Segehard's (Tragishym = Tragsheimgasse – Schwiebus 15. Jh.) / dom Segeharda 101

Haus Sigismund Gebauers (Schwiebus* 1734) / dom Sigismunda Gebauera 423

* Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Haus Steinbrücknersches (am Glogauer Tore = Glogauisches Tor – Schwiebus 1818) / dom Steinbrücknerów 604

Haus und Hof des Riemers Michel (vor dem Frankenfordschen Tore = Kreuztor – Schwiebus 15. Jh.) / dom i zagroda rymarza Michela 100

Haus und Hof Jost Schaffnichtens (vor dem Croßnischen Tore = Glogauisches Tor – Schwiebus 15. Jh.) / dom i zagroda Josta Schaffnichtena 100

Haus und Hof Michel Graues (nach dem Marstall – Schwiebus 1537) / dom i zagroda Michela Graue 189

Haus und Hof Nickel Freyers (vor dem Croßnischen Tore = Glogauisches Tor – Schwiebus 15. Jh.) / dom i zagroda Nickela Freyera 100 (vgl. / por. Haus Nickel Freiers)

Haus v. Martin Scholtz* (Schwiebus** 17. Jh.) / dom Martina Scholtza 367

* das Haus wurde für eine neue evangelische Schule bestimmt // dom przeznaczono na nową szkołę ewangelicką / Schule evangelische

** Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Haus Zerbens (vor dem Croßnischen Tore = Glogauisches Tor – Schwiebus 15. Jh.) / dom Zerbena 100

Häuschen der Jeutheschen Töchter (vor dem glogauischen Tore = Glogauisches Tor – Schwiebus 1764) / domek córek Jeuthego 510

Haymburg* [H a i m b u r g] 95

* Ortsname, von dem Familiennamen abgeleitet wurden // nazwa miejscowa rodowa

Hayn 547

Heidelberg 442

Heidemühle* (bei Mühlbock – Schwiebus**) 143, 254, 655

* Getreidemühle // młyn zbożowy

** vom 15. Jh. bis zum 18. Jh. im Besitz der Stadt // własność miasta od XV do XVIII w.

Heidevorwerk (Stadttheide* = Stadtforst – Schwiebus**) 512, 540

* Vorwerk am Rande des Stadtforstes = Stadtforst // folwark na obrzeżu lasu miejskiego / Stadtforst

** eine Zeit lang im Besitz der Stadt // przez pewien okres własność miasta

Heilbronn 442

Heilbronn, Kloster / klasztor Heilbronn 162

Heinersau („heinersau”)* 381

* Identifizierung unmöglich // brak identyfikacji

Heinersdorf (heynerschdorff, Heynersdorff) [Klein Heinersdorf] / Zagórze 122, 132, 133, 190, 289, 357, 485, 511

Heinzendorf (Heyntzendorf) / Wrociszów 92, 286

Heldenfriedhof* (Schwiebus) / cmentarz bohaterów 663

* abgetrennter Teil des Luisenkirchhofs = Luisenkirchhof // część wydzielona cmentarza Luizy / Luisenkirchhof

Hermannsdorf [*Hermanßdorff*] [Hermsdorf] / Jerzmanowa* 171

* Identifizierung unsicher // identyfikacja niepewna

Hermannsdorf [*Hermanstorph*, *Hermansdorph*] [(Vorwerk) Hermanshof] / folwark Hermanshof 62-63

Herrenstraße (Schwiebus)* / obecnie ulica Jana Kilińskiego 514, 605, 653

* auf der Ansicht von Braun-Hogenberg – „Ochsen gasse” – siehe Ochsen-gasse // na widoku Brauna-Hogenberga – „Ochsen gasse” – zob. Ochsen-gasse

Herrentorff [Herrendorf] [(Herrndorf)] / Żukowice* 215

* Identifizierung unsicher // identyfikacja niepewna

Herrnstadt / Wąsosz 639

Hessen / Hesja 644

Hessen-Kassel / Hesja-Kassel (landgrafstwo) 555

Hessen-Kasselsches / terytorium Hesja-Kassel 563

Hexenloch (Schwiebus*) 482

* Örtlichkeit am Tor neues // teren przy Bramie Nowej / Tor neues

Heyntzendorf – s. / zob. Heinzendorf

Hildesheim 562

Hildesheim, Fürstentum / księstwo Hildesheim 555

Hildesheimsches / terytorium Hildesheim 563

Himmelstädt, Kloster / klasztor Mironice **74****Hinterfelde*** (Schwiebus**) 10, 507 (vgl. / por. Mittelfelde)

* Felder südlich der Stadt // pola na południe od miasta

** vermutlich im Besitz des Schlosses = Schloß // prawdopodobnie własność zamku / Schloß

Hinterhaus v. Bäcker Hirthe* (Hinterhaus – Schwiebus** 1775) / oficyna piekarza Hirthe (oficyna) **525-526**

* Johann Hirthe

** vermutlich in der heutigen Marschall Michał Rola-Żymierski-Straße (ul. Marszałka Michała Roli-Żymierskiego)/Frankfurter Straße // prawdopodobnie przy obecnej ulicy Marszałka Michała Roli-Żymierskiego / Frankfurter Straße

Hinterlaug (Lauge – Schwiebus*) 635, 645

* tief gelegene Wiesen, vermutlich am Rohrbachsee // nisko położone łąki, prawdopodobnie nad jeziorem Rohrbach / Rohrbachsee

Hinterpommern (Land) / Pomorze Tyłne (kraj) **68****Hinzendorf** / Zamysłów 581**Hirschberg** / Jelenia Góra 341, 410**Hochkirch*** 512

* Ortsname, von dem Familiennamen abgeleitet wurden // nazwa miejscowa rodowa

Höchstädt an der Donau 419**Hochwalde** / Wysoka 296, 544**Hofemorgen** (an der Grenze von Merzdorf = Merzdorf – Schwiebus*¹⁴) (Hofemorgen-Äcker) / łąny zagrodowe (pola zagrodowe) 113, **135-136**, **190**, **257**, 312, 319-321, 360

* seit 1455 im Besitz der Stadt (Dokument – S. 137) // własność miasta od 1455 r. (dokument – s. 137)

Hoferöte¹⁵ [Hofreite] (Hoferait, Hoferöten, Hoferöthe, Hofröte – Schwiebus*) / zagroda z ogrodem i podwórzem (zagrody z ogrodem i podwórzem) 104, **219**, 257, 317, 319

* Zerndt erwähnt mehrere Standorte für Landgüter dieser Art auf dem Stadtgebiet: in den Dörfern Mehrendorf und Molkendorf sowie vor dem Kreuztor // G. Zerndt odnotowuje kilka lokalizacji tego typu własności w mieście: w wioskach Mehrendorf i Molkendorf oraz przed Bramą Krzyżową / Kreuztor

14 Auf Seite 257 gibt Zerndt ein falsches Datum an – 1454. // Na s. 257 G. Zerndt podaje mylną datę – 1454 r.

15 Vgl. Knispel: Geschichte der Stadt Schwiebus, 276 („Hofröthen“). // Por. S. G. Knispel, *Geschichte der Stadt Schwiebus*, s. 276 („Hofröthen“).

Hofestadt* [Hofestraße] (Schwiebus) / „Miasto Dworskie”* 15, **103**, 219

* historischer Name – heutzutage die Dworska-Straße (ul. Dworska) // nazwa historyczna – obecnie ulica Dworska

Hohenfriedberg [Hohenfriedeberg] / Dobromierz 449

Hohenstein (enklavierter Teil) / Hohenstein (część enklawowa) 563

Hohenstein, Fürstentum / księstwo Hohenstein 345

Hohenstein, Herrschaft (Grafschaft) / posiadłość (hrabstwo) Hohenstein 345, 555, 562

Hohensteinsches / terytorium Hohenstein 563

Holland / Holandia 261, 418-419, 615

Holstein-Glücksburg [Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg] / Holsztyn-Glücksburg [Szlezwig-Holsztyn-Sonderburg-Glücksburg] (księstwo) 387

Hopfengärten (Schwiebus*) / ogrody chmielowe 102

* in der Umgebung des Zerrwinkels = Zerrwinkel // w okolicach Czarnego Zaułka / Zerrwinkel

Hospital altes* (Breite Straße – Schwiebus) / stary szpital 665

* existierte in der 1. Hälfte des 19. Jh.; nach 1849 ersetzt durch das Bürgerhospital // istniał w 1. połowie XIX w.; po 1849 r. zastąpił go szpital miejski / Bürgerhospital

Hradschin (Burg) [H r a d č a n y] / Hradczany (zamek) 124

Huben [Hufen Kol(onie)] / Chałupczyn 631 (s. auch / zob. także Grube „Pauls Hoffnung”)

I

Iglau [J i h l a v a] / Igława 127

Innsbruck 216

Irland – s. / zob. „grüne Insel”

Israel / Izrael 668

Italien / Włochy 84, 108, 111, 255, 581, 596

J

Jägerndorf / Karniów 203, 260, 343, 448

Jägerndorf, Fürstentum (Herrschaft, Herzogtum) / księstwo (posiadłość) Karniów 176, 284, 342, **347**, 446

Jakobskirch / Jakubów 86

Jauer (Stadt) / Jawor (miasto) 65-66, 79, 253, **280**, 284

Jauer, Herzogtum (Fürstentum) / księstwo jaworskie 84, 284

Jehser (Berge, Gäßer, Jehiser) / Jezioro (wzniesienia) 287, **289**, **294**, 352, 356, 363, 486, **495**, 512, **569**, 622, 628, **630**, 649-650, 653, 668

Jehser, Kirche (Jehser'sche Kirche) / kościół w Jeziorach (kościół jeziorowski) 286

Jena 237, 290, 554

Jenstein [J e n š t e j n] **88**

Jerusalem / Jerozolima 129, 131, 134, 450, 452

„**Jerusalem**”* (Türmlein – Schwiebus) 328-329, 332, 361

* vermutlich ein Gefängnisraum im Rathauskeller – siehe Stadtkeller // prawdopodobnie izba więzienna w piwnicach ratuszu – zob. Stadtkeller

Johannistal (bei Schwiebus)* 16, 652, 667

* heute keine polnische Entsprechung // brak współczesnego odpowiednika polskiego

Jonasberg (unweit Grünberg) / Zagórze 292

Jordan / Jordanowo 52, 287, 289, 356, 511, 581, **582**, 668

Jordan, S(ank)t Anna (Kirche) (St. Annen-Kirche) / kościół świętej Anny w Jordanowie (kościół św. Anny) 287, 668

Jordan, Vorwerk (Klostervorwerk Jordan) / folwark Jordanowo (folwark klasztorny Jordanowo) 433, **582**

Jülich / Jülich (księstwo) 395

Jülich-Berg / Jülich-Berg (księstwo) 446

K

Kainschter Berge / wzniesienia koło Kęszycy (Kainscht) 576

Kalau (Cladowa) [*Calava*] / Kaława **48**, 581

Kalisch / Kalisz 22, 57, 68, 489, **610**, 614

Kalzig (Kaltzig) / Kalsk 214, 235, 259, 449, **476**, 651*

* Sachfehler von Zerndt – die korrekte Zugehörigkeit dieses Dorfes ist der Züllichauer Kreis, nicht der Grünbergischer Kreis // pomyłka G. Zerndta – poprawna przynależność tej wioski, to powiat sulechowski / Züllichauer Kreis, a nie powiat zielonogórski / Grünbergischer Kreis

Kamenz (Camenz, Stift Kamenz) / Kamieniec Ząbkowicki (fundacja Kamieniec [Ząbkowicki]) 41, 52, 158, 162

Kandlau / Kandlewo 581

Kapellanei* (bei der Kirche = Kirche – Schwiebus) 277

- * vermutlich das Besitztum des Pfarrbenefiziums in Form von Wirtschaftsgebäuden // prawdopodobnie uposażenie beneficjum plebańskiego w formie zabudowań gospodarczych

Kapelle¹⁶ (an der Reitbahn = Reitbahn – Schwiebus*) / kaplica 134, 249

- * auf dem Armenkirchhof // na cmentarzu dla ubogich / Armenkirchhof

Kapelle, Crucifix (Kruzifix) und die Bildsäulen der h(ei)(igen) Maria und des Apostels Johannis (Johannes) (an der Reitbahn = Reitbahn – Schwiebus*) / kaplica, krucyfiks i posągi Najświętszej Marii Panny i Apostoła Jana 134, 249

- * auf dem Armenkirchhof // na cmentarzu dla ubogich / Armenkirchhof

Kapelle* (Schwiebus**/***) / kaplica 398

- * 1911 wurde ihr Standort geändert und vermutlich wurde sie in eine kleine Kapelle umgebaut // w 1911 r. zmieniono nieco jej lokalizację, a następnie zamieniono ją prawdopodobnie na kapliczkę
- ** in der heutigen Łużycka-Straße (ul. Łużycka)/Kutschlauer Straße – früher das Dorf Molkendorf // przy obecnej ulicy Łużyckiej / Kutschlauer Straße – dawniej wioska Molkendorf
- *** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg – „Capelle” // na widoku Brauna-Hogenberga – „Capelle”

Kapelle (Schwiebus*) / kapliczka 88, 605^{**17}

- * am Spital zum heiligen Geist // przy szpitalu katolickim / Spital zum heiligen Geist
- ** Identifizierung unsicher – vermutlich eine kleine Kapelle („Kapelle”) am Stadtgraben, am Kreuztor, 1826 zerstört und wiederaufgebaut am Spital zum heiligen Geist // identyfikacja niepewna – prawdopodobnie kapliczka („kaplica”) przy fosie miejskiej / Stadtgraben, koło Bramy Krzyżowej / Kreuztor, zburzona w 1826 r. i ponownie odbudowana przy szpitalu katolickim / Spital zum heiligen Geist

Kapelle, Abbild des Heiligen Johann von Pomuk (Johann von Nepomuk) (Schwiebus*) / kapliczka, wizerunek świętego Jana Nepomucena 88

16 Ähnlich wie bei Zerndt, zur Entstehung und Geschichte, siehe auch Hilscher: Alte Spitäler und Kirchen in Schwiebus, 46 – die Kapelle entstand zusammen mit dem Armenkirchhof im 16. Jh. und existierte nicht mehr zu Zeiten von Knispel; vgl. Knispel: Geschichte der Stadt Schwiebus, 16. // Podobnie jak u G. Zerndta, o początkach i funkcjonowaniu, zob. także M. Hilscher, *Alte Spitäler und Kirchen in Schwiebus*, s. 46 – kaplica powstała wraz z cmentarzem / Armenkirchhof w XVI w. i w czasach S. G. Knispela już nie istniała; por. S. G. Knispel, *Geschichte der Stadt Schwiebus*, s. 16.

17 Vgl. Dzieje Świebodzina, 199 („kaplica”). // Por. *Dzieje Świebodzina*, s. 199 („kaplica”).

* am Spital zum heiligen Geist // przy szpitalu katolickim / Spital zum heiligen Geist

Karge [(Unruhstadt)] / Kargowa 398, 424, **628**, 629-631

Karlsbad [K a r l o v ý V a r y] / Karlowe Wary 388

Kärnthen [Kärnten] / Karyntia 229

Karpathen / Karpaty (góry) 40

Katzbach / Kaczawa (rzeka) 594

Katzenellenbogen 563

Kay / Kije 206, 230, 264, 475, **477**, 478, **480**, 537, **538**, 622, 666

Kay'scher Mühle (Großmühle) / młyn kijski **478**

Keltschen (Költschen) / Kiełcze 286-287, **289**, 294, 357, 363, 512, 622

Kernein (Ort) / Karnin (miejscowość) **95**, 96

Kesselsdorf 449

Kiebel 166

Kielniew* 171

* Identifizierung unmöglich // brak identyfikacji

Kienitz (bei Küstrin) / Kinice 236

Kinigra* 382

* Identifizierung unmöglich // brak identyfikacji

Kirche*¹⁸ (an der Propstei = Pfarrhaus – Schwiebus**/***) (Ausbau, Gotteshaus, grosse Pfarrkirch, große Pfarrkirche, Hauptkirche, Hauptkirche St. Michael, „Haus“, hiesige Pfarrkirche, Kath. Pfarrkirche, katholische Kirche, Kirch, Kirchbau, Kirche ad Sanct Michael Archangelum, Kirchengausbau, Kirchenbau, Kirche Petrus und Paulus, Kirche Sanckt Michael, kyrche, Marien-Kirche, Michaeliskirche, Michaelskirche, Pfarrkirche, Pfarrkirche des heiligen Petrus und Paulus, Pfarr-Kirche St. Michael, Pfarrkirche St. Michaelis, Stadtkirche, Stadtpfarrkirche, St. Michaelis, St. Michaeliskirche, „Stiftskirche zu U. lieben Frauen“****, unsere Kirche) / kościół (rozbudowa, świątynia, duży kościół parafialny, kościół główny, kościół główny świętego Michała, „dom”, tutejszy kościół parafialny, katolicki kościół parafialny, kościół katolicki, budowa kościoła, kościół świętego Michała Archaniola, rozbudowa kościoła, kościół świętych Piotra i Pawła, kościół świętego Michała, kościół Najświętszej Marii Panny,

18 Vgl. Seppelt, Franz Xaver: Geschichte des Bistums Breslau. Breslau 1929, 328. // Por. F. X. Seppelt, *Geschichte des Bistums Breslau*, Breslau 1929, s. 328.

kościół parafialny, kościół parafialny świętych Piotra i Pawła, kościół parafialny świętego Michała, kościół miejski, kościół farny, „kolegiata Najświętszej Marii Panny”****, nasz kościół) **8**, 11-12, **31**, 33, **96**, 97-98, 100-102, **103**, 128, **129**, 131, 133, 143-144, **151**, 170, 178, 180, 182, 199, **206-207**, 208, **209**, 210, **211-212**, **217**, 218, 224-226, 233, 236, 238, **239**, 241, **246**, 249, 251, 256, **266**, **269**, 271-273, **274**, **277**, 278, **283**, **285-286**, 292, 314, 320, 381, 384-385, 404, 409, 423, 435, 437, **438**, 469, 506, **508**, 509, 513, 542****, 569, 574, 575****, **611**, 634****, 638, 647, **649-650**, 651-652, 654, 668

* vorübergehend im Besitz der protestantischen Gemeinde, vermutlich 1570-1579, 1616-1629 und 1633-1651 // przejściowo w posiadaniu protestantów, prawdopodobnie w l. 1570-1579, 1616-1629 i 1633-1651

** an der nord-östlichen Ecke des Marktes = Markt // przy północno-wschodnim narożniku Rynku / Markt

*** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg – „Kirche” // na widoku Brauna-Hogenberga – „Kirche”

**** Begriff entnommen aus der fantastisch-mythologischen Auffassung von Alsinski (S. 12) – vgl. S. 611 („Marien-Kirche”) // termin wzięty z ujęcia fantastyczno-mitologicznego J. G. Alsinowskiego (s. 12) – por. s. 611 („Marien-Kirche”)

***** Identifizierung unsicher – vgl. Kirche evangelische // identyfikacja niepewna – por. Kirche evangelische

Kirche, Altar der heiligen Dreieinigkeit, der Jungfrau Maria und der heiligen Barbara*¹⁹ (Schwiebus**) / kościół, ołtarz Trójcy Świętej, Najświętszej Marii Panny i świętej Barbary 129

* gestiftet 1440 // fundacja z 1440 r.

** in der katholischen Kirche = Kirche // w kościele katolickim / Kirche

Kirche, Altar des heiligen Leichnams und Sankt Lorenz Ehre* (Schwiebus**) / kościół, ołtarz ku czci Bożego Ciała i świętego Wawrzyńca 143

* existierte 1469 // istniał w 1469 r.

** in der katholischen Kirche = Kirche // w kościele katolickim / Kirche

Kirche, Altar unsere lieben Frauen* (Altar, alter Hochaltar, großer Altar, schöner Altar, Hochaltar, Marienaltar – Schwiebus**) / kościół, ołtarz Najświętszej Marii Panny (ołtarz, stary ołtarz główny, duży ołtarz, piękny ołtarz, ołtarz główny, ołtarz Najświętszej Marii Panny) 8, 121, **178**, 199, 215-216, 266, 649

* die Informationen beziehen sich auf den Altar oder die Altäre, der/die spätestens vor dem Dreißigjährigen Krieg gestiftet wurde(n) // informacje dotyczą ołtarza lub ołtarzy ufundowanych co najmniej przed wojną 30-letnią

19 Vgl. Knispel: Geschichte der Stadt Schwiebus, 117-119. // Por. S. G. Knispel, *Geschichte der Stadt Schwiebus*, s. 117-119.

** in der katholischen Kirche = Kirche // w kościele katolickim / Kirche

Kirche, Altar zur Ehre des Leibes Christi^{*20} (Altar des Leichnams Christi – Schwiebus**) / kościół, ołtarz ku czci Bożego Ciała (ołtarz Bożego Ciała) **96, 129**

* gestiftet 1399 // fundacja z 1399 r.

** in der katholischen Kirche = Kirche // w kościele katolickim / Kirche

Kirche, Grabkapelle h(ei)l(ige) (Schwiebus*) / kościół, kaplica Grobu Świętego **649**

* im südlichen Teil der katholischen Kirche = Kirche // w południowej części kościoła katolickiego / Kirche

Kirche, Sommerfeldkapelle (Sommerfeld-Kapelle – Schwiebus*) / kościół, kaplica Sommerfeldów **384-385**

* im südlichen Teil der katholischen Kirche = Kirche // w południowej części kościoła katolickiego / Kirche

Kirche evangelische (alte Kirche, andere Friedrichskirche, Bauwerk, Bethaus, Evangelische Kirche, evgl. Frierdriehskirche, ev.-luth. Kirche, Ev. Pfarrkirche, Friedrichskirche, Gotteshaus, Kirche, Neubau, neues Gotteshaus, neue Friedrichskirche, neue Kirche, Temple Evangelique Second, unsere Kirche, zweite Friedrichskirche, zweites evangelisches Gotteshaus – Schwiebus*) / kościół ewangelicki (stary kościół, drugi kościół fryderycjański, budowla, dom modlitwy, ewangelicki kościół fryderycjański, kościół ewangelicko-luterański, ewangelicki kościół parafialny, kościół fryderycjański, świątynia, kościół, nowa budowla, nowa świątynia, nowy kościół fryderycjański, nowy kościół, druga świątynia ewangelicka, nasz kościół) **316, 364-366, 367, 384, 396, 397, 398, 399, 410, 412-413, 426-427, 449-456, 457-458, 481, 505-506, 542**, 547, 550, 569, 570, 573-574, 575**, 593, 599, 634***, 640, 644, 645, 646, 647, 663, 666, 668**

* an einem Standort befanden sich nacheinander drei evangelische Kirchen, gestiftet 1694, 1750 und 1900 // w jednym miejscu zlokalizowane były trzy kolejne kościoły ewangelickie, ufundowane w l. 1694, 1750 i 1900

** Identifizierung unsicher – vgl. Kirche // identyfikacja niepewna – por. Kirche

*** Identifizierung unsicher an einer Stelle auf dieser Seite – vgl. Kirche // identyfikacja niepewna w jednym miejscu na tej stronie – por. Kirche

Kirche evangelische, Altar (Schwiebus) / kościół ewangelicki, ołtarz **364-365, 570, 634**

Kirchgasse* (Schwiebus)** / ulica Kościelna* **470, 513**

* historischer Name – heutzutage die Szpitalna-Straße (ul. Szpitalna) (früher auch Propsteistraße) // nazwa historyczna – obecnie ulica Szpitalna (dawniej także Propsteistraße)

20 Vgl. Knispel: Geschichte der Stadt Schwiebus, 116-117. // Por. S. G. Knispel, *Geschichte der Stadt Schwiebus*, s. 116-117.

- ** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg – „Kirch gasse” // na widoku Brauna-Hogenberga – „Kirch gasse”

Kirchhof* (an der Hospitalkirche = Kreuzkirche h(ei)l(ige) – Schwiebus) / cmentarz 271

- * Zerndt legt nah, dass er eher aus Anlass der Pest 1630-1633 angelegt wurde // G. Zerndt sugeruje, że powstał raczej okazjonalnie w czasie zarazy z l. 1630-1633

Kirchhof* (bei der Pfarrkirche = Kirche – Schwiebus) / cmentarz 103, 249, 266**, 513, 574, 650

- * geschlossen 1811 // zamknięty w 1811 r.

- ** Identifizierung unsicher // identyfikacja niepewna

Kirchhof neuer*/** (Gottesacker, Kirchhof – Schwiebus***) / nowy cmentarz (cmentarz) 633, 641, 646, 657

- * gebaut 1841, erweitert 1862 // założony w 1841 r. i powiększony w 1862 r.

- ** ursprünglich ein evangelischer Friedhof // początkowo cmentarz ewangelicki

- *** nord-östlich der heutigen Łęgowska-Straße (ul. Łęgowska) (früher – Lugauer Straße) // na północny wschód od obecnej ulicy Łęgowskiej (dawniej – Lugauer Straße)

Kirchhofstraße* (Kirchhofgasse – Schwiebus)** / ulica Cmentarna* 470, 589

- * historischer Name – heutzutage die Marynarska-Straße (ul. Marynarska) // nazwa historyczna – obecnie ulica Marynarska

- ** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg – „Salcker steck” // na widoku Brauna-Hogenberga – „Salcker steck”

Kirchplatz (Schwiebus*) / plac kościelny 653

- * an der katholischen Kirche = Kirche // przy kościele katolickim / Kirche

Kirchstraße (Schwiebus) / obecnie ulica Kościelna 277, 653

Kitzingen, Kloster (Kloster) / klasztor Kitzingen (klasztor) 36

Klauswalde [*Clauswalde*] / Wystok 81

Klein-Blumberg [(Klein Blumberg)] / Bródki 584

Kleindammer (daytsche Damere, Deutsch Dammer, Deutsch-Dammer, Kl.-Dammer, Klein-Dammer) [(Klein Dammer)] / Dąbrówka Mała 122, 128, 287, 289, 294, 305, 357, 363, 512, 622

Klein-Dammer Kol(onie) [Kol(onie) Kl(ein) Dammer] / Dąbrówka Mała Kolonia 16 „Kleinglogau” – s. / zob. Glogau

Kleinitz / Klenica 199, 292

Kleinpolen (Klein-Polen) / Małopolska 19, 64

Klemzig (Clemtzig) / Kłępsk 122, 291, 481, 618, **619**, 621, 623

Klepzig* 62

* Ortsname, von dem Familiennamen abgeleitet wurden // nazwa miejscowa rodowa

Kleve (Cleve) / Kleve (Cleve) (księstwo) 395, 562

Klippendorff [Klippendorf] / Przygubiel 621

Knabenvolksschule*/** (Schwiebus***) / szkoła powszechna dla chłopców 663

* erbaut 1913 // zbudowana w 1913 r.

** evangelische Schule // szkoła ewangelicka

*** in der heutigen General Władysław Sikorski-Straße (ul. Generała Władysława Sikorskiego)/Krossenerstraße // przy obecnej ulicy Generała Władysława Sikorskiego / Krossenerstraße

Knienitz – s. / zob. Liegnitz

„Kogidnice” – s. / zob. Schönfeld

Kolberg / Kołobrzeg 560, 562, 651

Köln (Agrippina [Colonia Agrippina], Kölln) / Kolonia 7, 11, 418

Kolonistengut Graf'sches*²¹ (Schwiebus* 19. Jh.) / majątek osadnika Grafa 219

* Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Kolonistengut Ressel'sches*²² (**Rössel'sches**) (Schwiebus* 19. Jh.) / majątek osadnika Ressela (Rössela) 219

* Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Költschen / Kiełczyn* 408

* Identifizierung unsicher // identyfikacja niepewna

Költschen (Kolzin) / Kołczyn 95

Kolzig / Kolsko 162, 508, 610

Königrätz [H r a d e c K r á l o v é] / Hradec Kralowe 661

Königsberg (Neumark) [Königsberg in der Neumark] / Chojna 126, 655

Königsberg (Preußen) [K a l i n i n g r a d] / Królewiec 41, 67, 426, 520

Königswalde / Lubniewice 94, 231, 382, 548, 589, 631

Könnern 662

21 Knispel: Geschichte der Stadt Schwiebus, 275 schreibt über das Bauerngut von Graf (18. Jh.). // S. G. Knispel, *Geschichte der Stadt Schwiebus*, s. 275 pisze o majątku chłopskim Grafa (XVIII w.).

22 Knispel: Geschichte der Stadt Schwiebus, 275 schreibt über das Bauerngut von Ressel (18. Jh.). // S. G. Knispel, *Geschichte der Stadt Schwiebus*, s. 275 pisze o majątku chłopskim Ressela (XVIII w.).

Kontopp / Konotop 171, 491, 610

Kopenhagen / Kopenhaga 564

Kopnitz (Kopanitz) / Kopanica 70

Koppen (Coppen, Coppin, Koppin) / Kupienino 89, 122, 286, 289, 294, 352, 356, 363, 368, 511, 573-574, 609, 639, 649-650, 668

Korbis (Korbig)* 92, 95-96

* Ortsname, von dem Familiennamen abgeleitet wurden, Lage nicht bekannt // nazwa miejscowa rodowa niezidentyfikowana

Koritten / Koryta 655

Koschmin (koßemyl) / Koźminek 122, 544, 668

Kosel [Cosel] / Koźle 138 (vgl. / por. Cosel'scher Bezirk)

Kosten (Cosczan) / Kościan 60 (vgl. / por. Costen'scher Bezirk)

Kottbus (Cottbus, Stadt) [C o t t b u s] / Chociebuż (miasto) 207, 211, 371

Kottbuser Gegend / okolice Chociebuża 157

Kottbuser Kreis / powiat Chociebuż 562, 564

Kottowo (Kotowo) [*Kottovo*]* / Kotowo 48, 57-58, 59

* nicht mehr existierende Siedlung – damals die Umgebung von Santomischel (Zaniemyśl) in Großpolen // osada nieistniejąca – dawniej okolice Zaniemyśla (Santomischel) w Wielkopolsce / Großpolen

Krain / Kraina 229

Krakau / Kraków 21, 30, 67-68

Krämersborn / Grabin 230

Krämersborner Grenze / granica w Grabinie 406

Krankenhaus (Schwiebus*²³) / szpital 605

* das Krankenhaus wurde 1826 im Haus der evangelischen Geistlichen („Hirtenhaus“) in der heutigen Parkowa-Straße (ul. Parkowa) (früher – An der evangelischen Kirche oder Klein Kirchgasse) untergebracht – vgl. Predigerhaus evangelische // szpital zlokalizowano w 1826 r. w domu dla duchownych ewangelickich („Hirtenhaus“) przy obecnej ulicy Parkowej (dawniej – An der evangelischen Kirche lub Klein Kirchgasse) – por. Predigerhaus evangelische

Kranz / Kręcko 16, 506

Kranz [Alt Kranz] / Krązkowo 310

23 Siehe *Dzieje Świebodzina*, 197 („dom pasterski“). // Zob. *Dzieje Świebodzina*, s. 197 („dom pasterski“).

Krausche / Kruszyna 485

Krebsmühle (bei Pommerzig) (Mühle) / Rakowiec (młyn) **537**, 538

Kreidelwitz / Krzydłowice 66, 77, 84

Kreta 129

Kreuzkirche h(ei)l(ige)*/²⁴** (vor dem Frankenfordischen Tore = Kreuztor – Schwiebus***) (Hospitalkirche, Hospitalkirche zum hl. Geist, Kapelle, Kapelle des heiligen Geistes des Hospitals zu Swibussen, Spitalkirche) / kościół Krzyża Świętego (kościół szpitalny, kościół szpitalny Ducha Świętego, kaplica, kaplica Ducha Świętego szpitala w Świebodzinie) **100**, 134, 200, 271, 527

* die Kirche wurde manchmal nur als Kapelle betrachtet (S. 200, S. 527) // kościół traktowano niekiedy tylko jako kaplicę (s. 200, s. 527)

** bekannt mindestens seit der Mitte des 15. Jh. (S. 100) // znany przynajmniej od połowy XV w. (s. 100)

*** an der Schwemme // nad Pławnicą / Schwemme

Kreuzstraße* (Kreutzgaße, Kreuzgasse, Kreuzstraßenecke – Schwiebus)** / ulica Krzyżowa* (narożnik ulicy Krzyżowej) 26-27, 29, 180, 182, 209, 256, 271, 277, **318**, 481, 524, 605-606, 653

* historischer Name – heutzutage die Straße des 1. Mai (ul. 1 Maja); früher erstreckte sie sich auch über das Kreuztor hinaus, möglicherweise sogar bis zum Spital zum Heiligen Geist (S. 180, S. 524) – vgl. Kreuztor-Vorstadt // nazwa historyczna – obecnie ulica 1 Maja; dawniej sięgała również poza Bramę Krzyżową / Kreuztor, być może aż po szpital Ducha Świętego / Spital zum heiligen Geist (s. 180, s. 524) – por. Kreuztor-Vorstadt

** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg – „Creutz gasse” // na widoku Brauna-Hogenberga – „Creutz gasse”

Kreuztor* (ffrankenford Tor, frankenfordisches Tor, Frankenfordisches Tor, Frankenfordsches Tor, Frankenford'sches Tor, frankfurter Tor, Frankfurter Tor**, Kreuzthor, Kreuz-Tor, thore, Tor – Schwiebus***/***) / Brama Krzyżowa* (Brama Frankfurcka**) 10, 25, **26-30**, 31, 34, 99, **100**, 101, **102-103**, 152, 206, 208, 221, 257, **319**, 422, 475, **491**, 507, 524, **536**, 540, 603, **605**

* neuerer historischer Name (vgl. auch andere abgeleitete Namen) // nowsza nazwa historyczna (por. także inne nazwy pochodne)

** älterer historischer Name (vgl. auch andere abgeleitete Namen) // starsza nazwa historyczna (por. także inne nazwy pochodne)

24 Vgl. Ulanowski, Bolesław (ed.): *Acta capitulorum nec non iudiciorum ecclesiasticorum selecta*, Vol. II: *Acta iudiciorum ecclesiasticorum dioecesis Gneznensis et Poznaniensis (1403-1530)*. Kraków 1902 (*Monumenta mediaevi historica res gestas Poloniae illustrantia*, T. XVI), 665-666 (Nr. 1475 – 1491). // Por. *Acta capitulorum nec non iudiciorum ecclesiasticorum selecta*, ed. B. Ulanowski, Vol. II: *Acta iudiciorum ecclesiasticorum dioecesis Gneznensis et Poznaniensis (1403-1530)*, Kraków 1902 (*Monumenta mediaevi historica res gestas Poloniae illustrantia*, T. XVI), s. 665-666 (nr 1475 – 1491 r.).

*** Tor im nördlichen Teil der Stadtmauer // brama w północnym odcinku murów miejskich / Stadtmauer

**** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg – „Creutz thor” // na widoku Brauna-Hogenberga – „Creutz thor”

Kreuztorstücken (Schwiebus*) 10

* Gebiet hinter dem Kreuztor // teren za Bramą Krzyżową / Kreuztor

Kreuztor-Vorstadt* (Kreuz-Vorstadt – Schwiebus)** / Przedmieście Bramy Krzyżowej* (Przedmieście Krzyżowe)* 206, 606

* historische Namen – vor dem Kreuztor // nazwy historyczne – przed Bramą Krzyżową / Kreuztor

** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg – „Vor dem Creutz thor naus” // na widoku Brauna-Hogenberga – „Vor dem Creutz thor naus”

Kroatien (Croatien) / Chorwacja 172, 266, 400

Krossen (Crosna, Crosno, crossen, Crossen, Crossin, Krosna, Kroßen, Krossin, Stadt) [Crossen an der Oder] / Krosno Odrzańskie (miasto) **15, 20-21, 27, 28, 29, 38-39, 40, 54, 70, 71, 86, 95, 97, 106, 111-112, 114, 116, 123, 126, 131, 137, 139, 148, 153, 155-159, 166, 203-204, 207, 219, 222, 231, 255, 264, 279, 291-292, 350-351, 353, 371, 387, 390, 417, 447-449, 476, 477, 480, 485, 488-489, 491, 507, 542, 547, 557, 574, 579, 611, 614-615, 617, 622, 641, 646, 654, 658-659, 669** (vgl. / por. Crossen)

Krossen (**Crossen, Krossin**), **Land** / ziemia krośnieńska 70, 95, 148-149 (vgl. / por. Crossen)

Krossen, Weichbild / weichbild krośnieński 159 (vgl. / por. Crossen)

Krossener Vorstadt* [Krossenervorstadt] (Crossener Vorstadt, neue Vorstadt – Schwiebus) / Przedmieście Krośnieńskie* (nowe przedmieście) **104, 402, 602, 665**

* historischer Name – ursprünglich hinter dem Tor neues, später in der Umgebung der heutigen Jan III Sobieski-Straße (ul. Jana III Sobieskiego)/Mühlbocker Straße // nazwa historyczna – początkowo za Bramą Nową / Tor neues, a później w okolicy obecnej ulicy Jana III Sobieskiego / Mühlbocker Straße

Krossenerstraße (Crossener Straße, Krossener Straße – Schwiebus) / obecnie ulica Generała Władysława Sikorskiego 104, 249, 632, 654

Krossen'sches / terytorium krośnieńskie 156, 292 (vgl. / por. Crossen)

Krummendorffsche Güter / dobra Krężoły 583 (vgl. / por. Bork-Krummendorffsche Güter)

Kruschwitz / Kruszwica 22

Kuhbrücke* (Schwiebus**) 100, 103

* Name bekannt in der Mitte des 15. Jh. // nazwa znana w połowie XV w.

****** Brücke vor dem Glogauischen Tor = Glogauisches Tor // most przed Bramą Głogowską / Glogauisches Tor

Kuhwerder (Schwiebus*) 171, 272

* Werder in der Nähe des Stadtforstes = Stadtforst // ostrowie w pobliżu lasu miejskiego / Stadtforst

Kujavien / Kujawy 68, 76

Kulm [C h l u m e c] 594

kulmische Bistum / biskupstwo chełmińskie 67

Kulmisches Gebiet (Kulmer Gebiet, Kulmerland) / obszar chełmiński (ziemia chełmińska) 24, 28, 39, 67

Kunarskie [*Cunarske*] / Konarskie 48

Kunersdorf (Konersdorff) / Kunowice 156, 206, 321, 480, 485

Kunststraße Frankfurt a. O.-Schwiebus-Posen* / droga bita Frankfurt nad Odrą-Świebodzin-Poznań 640

* erbaut 1852-1858 // zbudowana w l. 1852-1858

Kunststraße Schwiebus-Meseritzer* / droga bita Świebodzin-Międzyrzecz (droga bita świebodzińsko-międzyrzecka) 657

* erbaut 1859-1861 // zbudowana w l. 1859-1861

Kunststraße Züllichau-Unruhstädter / droga bita Sulechów-Kargowa (Unruhstadt = Karge) (droga bita sulechowsko-kargowska) 657

Kunzendorf / Piaski 286

Kupfermühle* (bei Lanken) [(Kupfer-M.)] (Mahlstatt, Mühle – Schwiebus**) / „młyn miedziowy” (młyn) 223-224, 254

* Schmiedemühle // młyn kuźniczy

** vom 16. Jh. bis zum 18. Jh. im Besitz der Stadt // własność miasta od XVI do XVIII w.

Kurhessen [Kurfürstentum Hessen] / Hesja Elektorska [Elektorat Hesji] 614

Kursdorf / Konradowo 581

Küstrin (Cistrin, Cüstrin, Stadt) / Kostrzyn nad Odrą (miasto) 203, 209, 211, 224, 234-235, 236, 351, 363, 369, 372, 382, 443-444, 447, 475, 538, 555, 557-558, 567, 589

Kutlau [Kuttlau] / Kotla 310

Kutschkau / Chociszewo 96, 295-296

Kutschlau (Choziule, Kotschul, Kotzel, Kotzole, Kotzul, Kutschel, Otivala) / Chociule **36-37, 39, 42, 122, 134, 286, 289, 294, 307, 352, 356, 398, 421, 481, 484, 508, 511, 513, 526, 543, 615, 627, 641-642, 650, 668**

Kutschlauer Schloßbezirk* (Schloßbezirk – Schwiebus) / chociulski okręg zamkowy (okręg zamkowy) 648, 664

- * ein Teil der Güter dieses Schlossbezirks bestand aus dem in der Stadt gelegenen Landgut, das kraft des königlichen Entschlusses im Jahre 1868 von Schwiebus übernommen wurde // część posiadłości tego okręgu stanowiły dobra położone w mieście, które na mocy decyzji królewskiej przejął Świebodzin w 1868 r.

Kutschlauer Straße [Kutschlauerstraße] (Schwiebus) / część północna obecnej ulicy Łużyckiej 645

Kuttenberg [K u t n á H o r a] 125

L

Lagow / Łagów 95, 129, **134, 203, 282, 291, 366, 433, 469**

Lagowitz / Łagowiec 271

Lämmerscheide (Schwiebus*) 103, 510

- * Gebiet südlich des Annenkirchhof // teren na południe od cmentarza św. Anny / Annenkirchhof

„Land Primkes” – s. / zob. Glogau

Landeshut / Kamienna Góra 410

Landhaus^{*25} (Landhausstraße – Schwiebus) / dom ziemski 288, 305, 461

- * abgerissen 1886 // wyburzony w 1886 r.

Landhausstraße* (Schwiebus)** / ulica Domu Ziemskiego* 288, 461, 653

- * historischer Name – heutzutage die Wiejska-Straße (ul. Wiejska) // nazwa historyczna – obecnie ulica Wiejska
- ** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg – „Freiers gasse” // na widoku Brauna-Hogenberga – „Freiers gasse”

Landratsamt (gegenüber der Frotscherschen Villa = Villa Frotschersche – Schwiebus) (Landrathaus) / starostwo (dom starosty) **573** (vgl. / por. Haus Klämbt'sches)

Landsberg* 72, 444

- * Stadt in Sachsen-Anhalt // miasto w Saksonii-Anhaltcie

25 Siehe Schwiebus. Stadt und Land in deutscher Vergangenheit, 35. // Zob. *Schwiebus. Stadt und Land in deutscher Vergangenheit*, s. 35.

Landsberg (Landsberg a. W., Landsberg an der Warthe, Lantzberg, Neuenlandsberg, Stadt) / Gorzów Wielkopolski (Nowy Landsberg, miasto) 88, 93, **94-95**, 96, 200, 222, 235, 272, 363, 417, 489-490, **626**, 627-628, 654, 667

Landsberg, Gebiet / obszar gorzowski 95

Langheinersdorf [Lang Heinersdorf] / Łęgowo* 621

* manchmal auch Łęgowo Sulechowskie genannt // nazywane niekiedy również Łęgowem Sulechowskim

Langmeil / Okunin 476, 494, 586, 619, 621

Langsow (Lankensow) [*Lanckensove*, *Lankensow*] [(Alt-)Langsow] 62-63

Lanken (Lake, Lanck, langkaw, Lankevilla) / Łąkie 36, **37**, 38, **42**, **223**, 254, 287, **289**, 294, 352, **356**, 511

Läsgen (in der Nähe von Grünberg) [(Jarkeshaus)] / Laski (Odrzańskie) 447

Lauban (Läuban) / Lubań* 214, 237, 544

* manchmal auch Lubań Śląski genannt // nazywany niekiedy również Lubaniem Śląskim

Lauben²⁶ (Marktplatz = Markt – Schwiebus) (Laube, Löben) / podcienia (domy podcieniowe) 9, **102**, 318

Lausitz / Łużyce **16**, 21, **84**, 85, 123, 158, 168, 172, 181

Lausitz, Markgraftum / margrabstwo Łużyc 169

Lebus / Lubusz 22, 73, **126**, 131, 154, 202

Lehnin (Cisterzienserkloster Lehnin, Mutterkloster Lehnin) / Lehnin (klasztor cysterski Lehnin, klasztor macierzysty Lehnin) 46-49, **50**, 51, **53**

Leimnitz (Glinsk, lewbenitz, Lewbenitz, Lima, Lubicense, Ort) / Glińsk (miejscowość) **48**, **59-60**, 120, **122**, 161, **177**, 287, **289**, 294, 296, 356, 368, **416**, 509, 511, 581, 640, **653**, 668

Leimnitz, S(ank)t Josef (Kirche) / kościół świętego Józefa w Glińsku 668

Leipzig / Lipsk 204, 242, 273, 362, 374, **417**, 424, 426, 516, 573, 594, 598

Leitersdorf / Sycowice 512

Leitmeritz [L i t o m ě ř i c e] / Litomierzyce 125

Leßnau (Lesnow, Lessen, Lessnow)* [L e ß n a u] 92, 96, 98, **113**

26 Knispel: Geschichte der Stadt Schwiebus, 25 verzeichnet 1763 als erwähnenswert vier Häuser mit großen Bodengängen („Lauben“) am Markt. // S. G. Knispel, *Geschichte der Stadt Schwiebus*, s. 25 odnotowuje w 1763 r. jako godne uwagi cztery domy z dużymi podcieniami w Rynku / Markt („Lauben“).

- * Ortsname, von dem Familiennamen abgeleitet wurden // nazwa miejscowa rodowa

Leubus / Lubiąż (klasztór) 41

Leutel (Lettel)* 271

- * keine genaue Identifizierung – Naßlettel oder Dürrettel // brak dokładnej identyfikacji – Lutol Mokry / Naßlettel lub Lutol Suchy / Dürrettel

Lichtenau-Retz, Herrschaft / posiadłość Lichtenau-Retz 543

Lichtenwalde (Czryzowa, Lichtenwald, Litwalde)* / Krzyżowa 37, 39, 42

- * nicht mehr existierende Siedlung – damals die Umgebung von Sawische // osada nieistniejąca – dawniej okolice Zawisza / Sawische

Lichtenwaldische Felder (Frauenheide*, Heide) / pola koło Krzyżowej (wrzosowisko) 39

- * falsche Identifizierung von Zerndt – siehe vermutlich die Umgebung von Eichmühle // nieprawidłowa identyfikacja G. Zerndta – zob. prawdopodobnie okolice Eichmühle

Liebcher See (Liebcher) / jezioro Lubich (jezioro Lubogóra) 311-312

Liebcherwiese (am Liebcher See – Schwiebus) / łąka nad jeziorem Lubich 311

Liebenau (lobenaw, Lobenaw, Lubenow, Lubi, Lubitz, Lubiza, Lubnow, Lubolow, Lubrza, Marktflecken, Ort, Stadt) [(Liebenau in der Neumark, Liebenau bei Schwiebus)] / Lubrza (miasteczko, miejscowość, miasto) 30, 53, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 63, 70-72, 97, 122, 140, 170, 178, 211, 224, 243-244, 287, 289, 294, 296, 368, 370, 422, 473, 511, 513, 515, 522, 546, 601, 631, 635, 645, 651-652, 654, 662, 667-668 (s. auch / zob. także – Grube „Maria”, Grube „Mathilde”)

Liebenau, Gebiet / obszar lubrzański 63

Liebenau, Heinrich'sche Mühle (Mühle)* / młyn Heinricha w Lubrzy (młyn) 59

- * Mühle bekannt seit 1276 // młyn znany od 1276 r.

Liebenau, Hotel Bandtsches* / hotel Bandta w Lubrzy 645

- * Karl Bandt

Liebenau, Neben-Zollamt / pomocniczy urząd celny w Lubrzy 601

Liebenau, Richtergut / majątek sędziowski w Lubrzy 581

Liebenau, S(ank)t Johannes der Täufer (Kirche) / kościół świętego Jana Chrzciciela w Lubrzy 668

Liebenau, Schloß (Schloss von Lubnow) / zamek w Lubrzy (zamek Lubnow) 63

Liebenau, Stadt-Vorwerk* / folwark miejski w Lubrzy 140

- * Vorwerk bekannt seit 1465 // folwark znany od 1465 r.

Liebenau, Walkmühle / folusz w Lubrzy 422

Liebenauer Gegend / lubrzańskie okolice 631

Liebenaucher Hammer / kuźnia lubrzańska 455

Liebental (Liebenthal) / Lubiechowa 385, 468

Liebenzig / Lubięcín 288

Liefland / Inflanty 12

Liegnitz (Legnitz, Lignitz) / Legnica 38, 40, 42*²⁷, 46, **89**, 92, **93**, 94, 96-98, 147, 163, **203**, 206, **207**, 214, **280**, 285, **343**, **549**, 550, 573, 589, 593, 600, 625

* Sachfehler von Zerndt – im erwähnten Dokument Kniegnitz [*Cnegninice*] (Księginice) im Kreis Lüben, nicht die Stadt Liegnitz // pomyłka G. Zerndta – w przytaczanym dokumencie Kniegnitz [*Cnegninice*] (Księginice) w powiecie Lubin / Lüben, a nie miasto Legnica / Liegnitz

Liegnitz, Fürstentum (Herzogtum) / księstwo legnickie **66**, 284, 342-343, **347**, 409, 446

Ligny 596

Liljenfeld [Lilienfeld] 313

Lindenplatz* (Pfuhe, Platz, Stadtpfuhl – Schwiebus) / Plac Lipowy* (stawy, plac, staw miejski) 100, **104**, **605**, **654**, **656**, 663, 665, 667

* historischer Name – heutzutage der Platz der Freiheit (Plac Wolności) // nazwa historyczna – obecnie Plac Wolności

Lissa (bei Breslau) / Leśnica 23

Lissa (bei Görlitz) / Lasów 236

Litthauen (Littauen) / Litwa 67, 73, **75**, 382

Löben (Loben)* [L ö b e n] 92, 95

* Ortsname, von dem Familiennamen abgeleitet wurden // nazwa miejscowa rodowa

Lochow / Łochowo 230

Lodz / Łódź 612, 614

Lohmühle (in der Nähe der Malzmühle = Malzmühle – Schwiebus*/**) (Mühle, „Radhaus“***) / „młyn kory dębowej” (młyn) 101, 210, 255, **382*****

27 Siehe Meitzen, August (Hg.): *Urkunden schlesischer Dörfer, zur Geschichte der ländlichen Verhältnisse und der Flureintheilung insbesondere*. Breslau 1863 (Codex diplomaticus Silesiae, Bd. IV), 248 (Nr. III). // *Zob. Urkunden schlesischer Dörfer, zur Geschichte der ländlichen Verhältnisse und der Flureintheilung insbesondere*, hrsg. v. A. Meitzen, Breslau 1863 (Codex diplomaticus Silesiae, Bd. IV), s. 248 (Nr. III).

- * von 1543 bis Ende des 18. Jh. im Besitz der Schwiebuser Schusterinnung // własność świebodzińskiego cechu szewców od 1543 r. do końca XVIII w.
- ** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg – „Loh mule” // na widoku Brauna-Hogenberga – „Loh mule”
- *** Identifizierung unsicher („Radhaus”) // identyfikacja niepewna („Radhaus”)

London / Londyn 564

Loos / Łaz 292

Lossow* 63

- * Ortsname, von dem Familiennamen abgeleitet wurden // nazwa miejscowa rodowa

Lothringen / Lotaryngia (księstwo) 446, 512

Löwenberg [Löwenberg in Schlesien] / Lwówek Śląski 66, 203, 253

Lüben / Lubin 66, 147, 203, 654

Luben (Lüben)* [L ü b e n] 71

- * Ortsname, von dem Familiennamen abgeleitet wurden // nazwa miejscowa rodowa

Luckau 188-189

Ludwigsburg 442

Lugau (Lazek, Lonski, Lugaw, luge) / Ługów 62, 118, 120, 122, 243-245, 287, 289, 296, 352, 356-357, 416, 511, 576-577, 581, 589, 597, 649, 657, 668 (s. auch / zob. także Grube „Homann”)

Lugau, Kapelle / kaplica w Ługowie 62, 649, 668

Lugauer Territorium / terytorium ługowskie 585

„Lugidum” – s. / zob. Glogau

Luisenkirchhof* (Salkauer Straße – Schwiebus**) (alter Luisen-Kirchhof, Kirchhof, Luisen-Kirchhof) / cmentarz Luizy (stary cmentarz Luizy, cmentarz) 532, 575, 633 (s. auch / zob. także Salkauer Kirchhof)

- * angelegt 1811 als evangelischer Friedhof // założony jako cmentarz ewangelicki w 1811 r.
- ** nördlich der heutigen General Karol Świerczewski-Straße (ul. Generała Karola Świerczewskiego)/Salkauer Straße // na północ od obecnej ulicy Generała Karola Świerczewskiego / Salkauer Straße

Lüneburg 213, 390

Lustgarten (neuer Garten* – Schwiebus**/***) / „ogród przyjemności” (nowy ogród) 103, 309

- * Name bekannt in der Mitte des 15. Jh. // nazwa znana w połowie XV w.

- ** nördlich des Schlosses = Schloß gelegener Garten; Zerndt selbst gibt zwei irreführende, obwohl sich nicht widersprechende Lageangaben: in der Umgebung der katholischen Kirche = Kirche und am Schloss = Schloß // ogród położony na północ od zamku / Schloß; sam G. Zerndt wskazuje dwie mylące, choć niesprzeczne lokalizacje: w okolicy kościoła katolickiego / Kirche i przy zamku / Schloß
- *** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg „c” – „Lustgarten” // na widoku Brauna-Hogenberga „c” – „Lustgarten”

Lutter (am Barenberge) 264

Lützen 274, 594

Luxemburg (Lützelburg) / Luksemburg (księstwo) 65, 79, 172, 350, 529

M

Mädchenschule höhere* (höhere Töchterschule – Schwiebus**) / szkoła średnia dla dziewcząt (żeńska szkoła średnia) 654, 662

* erbaut 1855 // powstała w 1855 r.

** Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Mädchenschulgebäude*/** (Schwiebus***) / budynek szkoły dla dziewcząt 663

* das Objekt wurde 1903-1905 erbaut // obiekt zbudowany w l. 1903-1905

** im Gebäude wurde die evangelische Mädchenvolksschule und die Mädchenmittelschule untergebracht // w budynku zlokalizowano ewangelicką szkołę powszechną dla dziewcząt (evangelische Mädchenvolksschule) oraz szkołę średnią dla dziewcząt (Mädchenmittelschule)

*** im Stadtpark // w parku miejskim / Stadtpark

Magdeburg 554-555

Magdeburg, Erzbistum (Erzstift Magdeburg) / arcybiskupstwo Magdeburg (fundacja arcybiskupia Magdeburg) 17-18

Magdeburg, Herzogtum / księstwo Magdeburg 395, 562-563

Mähren / Morawy 16, 83, 123, 141, 172, 181, 251, 542, 602

Mähren, Markgrafentum / margrabstwo Moraw 350

mährische Grenze / granica morawska 542

Mailand / Mediolan 72, 418

Mailand, Herzogtum / księstwo Mediolanu 419

Malplaquet 419

Malta 129

Maltzgasse* (Schwiebus) / ulica Słodowa* 102

- * historischer Name – westlicher Teil der heutigen Młyńska-Straße (ul. Młyńska)/ Mühlenstraße // nazwa historyczna – część zachodnia obecnej ulicy Młyńskiej / Mühlenstraße

Malzmühle* (Malzmöle**, Mole**, Mühle, Roßmühle**, unsere Mühle – Schwiebus**/****) / „młyn słodowy” (młyn, młyn napędzany końmi, nasz młyn) **101, 161-162, 164, 167, 169, 210-211, 320**

- * ursprünglich im Besitz des Schlosses = Schloß, später der Stadt // pierwotnie własność zamku / Schloß, następnie miasta
- ** Namen bekannt im 15. Jh. // nazwy znane w XV w.
- *** in der Słodowa-Straße (ul. Słodowa)/Maltzgasse und am Apfelwerder // przy ulicy Słodowej / Maltzgasse i Apfelwerder
- **** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg – „Maltz mule” // na widoku Brauna-Hogenberga – „Maltz mule”

Mannheim 442, 613

Mansfeld 562

Mansfeld, Grafschaft / hrabstwo Mansfeld 563

Mantua / Mantua (księstwo) 418

Marchfeld / Pole Morawskie 192

Marienthron, Kloster / klasztor Marienthron 35

Mark – s. / zob. Brandenburg, Mark

Mark [Grafschaft Mark] / Mark (hrabstwo) 562

märkische Grenze / granica marchijska 10

Märkisches Confinium / pogranicze marchijskie 426

Markt* (Marckt, Marktplatz, „Neyer großer Rinck”**, Ring – Schwiebus) / Rynek* (plac targowy, „nowy duży rynek”) 9, 98, **102, 146, 214, 253, 256, 277, 318, 324, 326-327, 328, 374, 381, 403, 406, 422, 460, 470, 474, 567, 605, 626, 629, 639, 641-642, 644, 647, 653, 658, 660**

- * historischer Name – heutzutage Johannes Paul II.-Platz (Plac Jana Pawła II) // nazwa historyczna – obecnie Plac Jana Pawła II
- ** Name unklar – aus dem Kassenbuch der Tuchmacherinnung // określenie niejasne – z księgi kasowej / Kassenbuch cechu sukienników

Marstall (Stall – Schwiebus*) / stajnia 189, 255, **469**

- * Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Masovien (Masow) / Mazowsze 30, 67, **75**

Masuren / Mazury 24

Maulbeerplantage (Schwiebus* 1. Hälfte des 19. Jh.) / plantacje morwowe 632

- * in der Nähe des Angerplatzes = Angerplatz und in der heutigen General Władysław Sikorski-Straße (ul. Generała Władysława Sikorskiego)/Krossenerstraße // przy placu na błoniach / Angerplatz i przy obecnej ulicy Generała Władysława Sikorskiego / Krossenerstraße

Mecklenburg / Meklemburgia 271

Meduad See (Netzletz*²⁸) [*Meczwezc*]** 36, 38

- * Sachfehler von Zerndt (S. 38) – siehe Nischlitzsee // pomyłka G. Zerndta (s. 38) – zob. Nischlitzsee
- ** keine genaue Identifizierung – nicht mehr existierender See oder Fischteich in der Umgebung von Lanken // brak dokładnej identyfikacji – nieistniejące jezioro lub staw rybny w okolicy Łąkie / Lanken

Mehrendorf (Dorf – Schwiebus*) 15, **104**, 105, 218, **219**, 220, 263

- * direkt südlich der Stadtgrenze gelegenes Dorf – westlich von Molkendorf // wioska położona bezpośrednio na południe od granic miasta – na zachód od Molkendorf

Meißen / Miśnia 17

Meißen, Bistum / biskupstwo Miśni 17

Meißen'sches / terytorium miśnieńskie 35

Memel / Kłajpeda 562, 564

Meran [Herzogtum Meranien][M e r a n o] / księstwo Meranu 36

Merzdorf (Berge, Lubinisco, Lubinitzko, Martinsdorf, Mertzdorff, Merzdorfer Grund und Boden) / Lubinicko (wzniesienia, grunty Lubinicka) **52**, **57**, 58, **61**, 114, **161**, **190**, 224, **257**, 271, 273, 286, **289**, 294, 311, **338**, 352, 356, 363, 416, **438**, 474, 496, **498**, 507, 512, 615, **617**, 628, **630**, 634

Merzdorfscher See (See) / Jezioro Lubinickie (jezioro) (Jezioro Lubinieckie*, Jezioro Poznańskie) 10, **114**, 224

- * Name nicht korrekt – nicht korrekt vom Dorfnamen „Lubiniecko” abgeleitet // nazwa nieprawidłowa – od nieprawidłowego brzmienia nazwy wioski („Lubiniecko”)

„Mesenberg” – s. / zob. Wiesenburg

Meseritz / Międzyrzecz 20-21, 50, **70**, 71, 138, 147, 222, 235, 271, 290, 297, 303, 320, 380-381, 409, 422, 425, 460, 473, 480, **489-490**, 544, 555, 558, 562, 571-572, 576, 588-589, 614, 626, 633, 640, 654

Meseritz, Land / ziemia międzyrzecka 70

28 Vgl. Kodeks dyplomatyczny Śląska, t. II, 282 (Nr. 240). // Por. *Kodeks dyplomatyczny Śląska*, t. II, s. 282 (nr 240).

Meseritzer Heide / wrzosowisko międzyrzeckie 295

Messow / Maszewo 606

Metz 667

Michelau (Land) / Michałowo (ziemia michałowska) 76

Militsch / Milicz 410

Milzig / Milsko 292

Minden 562

Minden, Bistum / biskupstwo Minden 563

Minden, Fürstentum / księstwo Minden 345

Mirow 203

Mittelfelde (Schwiebus*) 10, 360 (vgl. / por. Hinterfelde)

* Felder südlich der Stadt // pola na południe od miasta

Mittelschlesien / Śląsk Środkowy 64

Mittelschule*/** (Stadtpark – Schwiebus) (Anstalt, neues Schulhaus, Realschulgebäude) / szkoła średnia (zakład, nowy budynek szkolny, budynek szkoły realnej) **662, 669-670**

* die Schule entstand bereits 1869; zunächst war es eine Mädchenmittelschule und eine Knabenmittelschule zusammen mit den Klassen der Volksschule; seit 1905 ein Realgymnasium/Realprogymnasium und später ein Reformrealgymnasium // szkoła powstała już w 1869 r.; najpierw była to szkoła średnia dla dziewcząt (Mädchenmittelschule) i szkoła średnia dla chłopców (Knabenmittelschule) wraz z klasami szkoły powszechnej (Volksschule); od 1905 r. gimnazjum realne (Realgymnasium / Realprogymnasium), a potem zreformowane gimnazjum realne (Reformrealgymnasium)

** das Objekt wurde 1877 erbaut // obiekt zbudowany w 1877 r.

Mittelstraße (Gäßchen – Schwiebus) / obecnie ulica Średnia **654**

Mittenwalde 443

Mittwalde (Metwald, Metwalde, Mezilessa, Mittenwalde, Mitwalde) / Międzyzlesie **37, 38, 42, 224, 254, 287, 289, 294, 352, 356, 371, 511, 668, 671**

Mohacz [M o h á c s] 191, 440

Moldau / Wełtawa (rzeka) 88, 125

Molkendorf (Dorf, Malkendorf, Melkendorf*, Mulckendorf – Schwiebus**/***) **15, 100, 104, 218, 219, 220, 254, 257, 320**

* Name bekannt in der Mitte des 15. Jh. // nazwa znana w połowie XV w.

** direkt südlich der Stadtgrenze gelegenes Dorf // wioska położona bezpośrednio na południe od granic miasta

*** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg – „Molckendorf“ // na widoku Brauna-Hogenberga – „Molckendorf“

Mollwitz / Małujowice 447

Montmartre (Paris) 594

Morast / Morast (rzeka) 440

Morrn / Murzynowo 409

Morrner Heide / wrzosowisko murzynowskie 295

Mosau (Mohsau) / Mozów 217, 224, **230**, 244, 477, **479**

Moschiewo (bei Birnbaum) / Mościewo 645

Moskau (große Stadt) / Moskwa (duże miasto) 12, **579**

Moskowiterkeuthen / wąwozy na południe od Niedźwiedzia / Niedewitz 406

Möstchen (mastichen, Möschin, Möstichen) / Mostki 16, **97**, 131, **132**, 133, 171, 287, **288-289**, **294**, 306, 315, 357, 363, 475, 511, 513, **621**, 642

Mostchen (Möstchen)* [Mästchen] 95-96, 98

* Ortsname, von dem Familiennamen abgeleitet wurden, Lage nicht bekannt // nazwa miejscowa rodowa niezidentyfikowana

Mühlbach [(Mühlbockfließ)] / Ołobok (strumień) 138

Mühlberg 218

Mühlbock (Flecken, Marktflecken, Melbock, Melbog, Mohlbach, Möhlbach, Mühlbach, Oloboc, Olobock, Olobog, Ort, Städtlein) / Ołobok (miasteczko, miejscowość) 18, **19**, **36-38**, 39, **42**, **138**, 171, 232, **243**, 254, 287, **289**, **294**, 303-304, 306, 322, 352, 356, **357**, **372**, 380, 511, **513**, 518, 569, **611**, 621, 646, 651-652, 668

Mühlbock, S(ank)t Bartholomäus (Kirche) / kościół świętego Bartłomieja w Ołoboku 668

Mühlbocker Straße [Mühlbocker Landstraße] (Schwiebus) / obecnie ulica Jana III Sobieskiego 99, 534, 609, 626

Mühlbocker Treibe (Schwiebus*) / wygon ołobocki 302

* Gebiet in der Umgebung der heutigen Jan III Sobieski-Straße (ul. Jana III Sobieskiego)/Mühlbocker Straße // teren w pobliżu obecnej ulicy Jana III Sobieskiego / Mühlbocker Straße

Mühlbocksches / terytorium ołobockie 43

Mühle*/** (am grünen Baum = grüner Baum – Schwiebus***) („Schwiebuser Mühle“) / młyn („młyn świebodziński“) 518-519, **585******

* erbaut 1770 // zbudowany w 1770 r.

** Walkmühle // folusz

*** seit 1786 im Besitz der Schwiebuser Tuchmacherinnung // własność świebodzińskiego cechu sukienników od 1786 r.

**** Identifizierung unsicher an einer Stelle auf dieser Seite („Schwiebuser Mühle“) // identyfikacja niepewna w jednym miejscu na tej stronie („Schwiebuser Mühle“)

Mühle große* (bei Rietschütz – Schwiebus**) (Großmühle, Wittener Mühle) / młyn duży (młyn wityński) 113, **114**, 178, 254, 551

* Getreidemühle // młyn zbożowy

** von 1418 bis Anfang des 18. Jh. im Besitz der Stadt // własność miasta od 1418 r. do początku XVIII w.

Mühle kleine* (bei Rietschütz – Schwiebus**²⁹) [(Rohr-M.)] (Kleinmühle) / młyn mały 114, 143, 254

* Getreidemühle // młyn zbożowy

** von 1466 bis Mitte des 18. Jh. im Besitz der Stadt („Rohrmühle“) // własność miasta od 1466 r. do połowy XVIII w. („Rohrmühle“)

Mühlenstraße (Schwiebus) / obecnie ulica Młyńska 100, 210, 654

Mühlgast / Miłogoszcz 318

Mühlgraben* (Molflyß* – Schwiebus**) / młynówka (strumień młyński) 100-101, 112

* Namen bekannt im 15. Jh. // nazwy znane w XV w.

** es gab zwei Mühlenfließe, die entlang der Malzmühle bis zum Schloßsee verliefen – das alte Fließ („oldes Molflyß“) und das neue Fließ („newes Molflyß“); zwischen ihnen erstreckten sich Wiesen // właściwie były dwa strumienie młyńskie, biegnące od „młyna słodowego“ / Malzmühle do jeziora Zamecko / Schloßsee – stary strumień („oldes Molflyß“) i nowy strumień („newes Molflyß“), pomiędzy którymi położone były łąki

Müllergut Abraham Gebauers (Schwiebus* 1653) / majątek po młynarzu Abrahama Gebauera 321

* Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Müllrose 126

Müncheberg 126, 273

München / Monachium 445

29 Siehe Dzieje Świebodzina, 526. // Zob. *Dzieje Świebodzina*, s. 526.

Münster / Monastyr 284, 409, 562

Münsterberg / Ziębice 66, **163-164**, 197, 253, 276

Münsterberg, Fürstentum (Herzogtum) / księstwo ziębickie 147, 284, 409

Murzig (bei Krossen) / Morsko 139

Muschten (muschatin) / Myszęcin **122**, 287, **289**, **294**, 309, 315, 338, 357, 363, 423, 473, 485-486, 489, 501, 511-513, 562, 599, 663

N

Nachod [N á c h o d] 661

Namslau / Namysłów 233

Nandel / Nądnia 62

Nantes 342, 383

Naßlettel / Lutol Mokry 581

Nauen 216

Naumburg (Saale) / **417**, 424, 516

Naumburg am Bober (Naumburg) / Nowogród Bobrzański 20, 150, 557

Neapel / Neapol (miasto) 237

Neapel / Neapol (królestwo) 418-419, 566, **596**

Nebenschule*/** (Kleinkinderschule, Schule, Volksschule – Schwiebus***) / szkoła pomocnicza (szkoła dla małych dzieci, szkoła, szkoła powszechna) 546, **548**, 569, 612, 617 (vgl. / por. Armenschule)

* entstand nach 1763 // powstała po 1763 r.

** evangelische Schule // szkoła ewangelicka

*** mehrere unterschiedliche Standortangaben // kilka różnych lokalizacji

Nebilschitz* [N e b e l s c h ü t z] 92

* Ortsname, von dem Familiennamen abgeleitet wurden // nazwa miejscowa rodowa

Neiße (Neisse) / Nysa (rzeka) 65, 79

Neiße, Fürstentum / księstwo nyskie 66

Nemtz [Nimptsch] / Niemcza 38

Netze Quellgebiete / zlewisko Noteci 16

Netzedistrikt / dystrykt (nad)notecki 68, 543

„Netzletz” – s. / zob. Meduad See; Nischlitzsee

Neudamm / Dębno* 609

- * manchmal auch Dębno Lubuskie genannt // nazywane niekiedy również Dębnem Lubuskim

Neudörfel (Neudörfchen, Neuendörfchen) / Nowa Wioska 97, 243, 287, **289**, 296, **352**, **356**, 357, 368, 416, 511, 515, 631, 668 (s. auch / zob. także Grube „Ferdinandsglück”)

Neudörfel, S(ank)t Anna Kapelle / kaplica świętej Anna w Nowej Wiosce 668

Neuenstadt, Herrschaft / posiadłość Neuenstadt 345

Neue Straße [Neustraße] (Innere Neue Gasse, Innere Neustraße, Neue Gasse – Schwiebus*/**) / część północna obecnej ulicy 30 Stycznia **634**, 653-654

- * früher – vom Markt bis zum Tor neues // dawniej – od Rynku / Markt do Bramy Nowej / Tor neues
- ** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg – „Zum neuen thor” // na widoku Brauna-Hogenberga – „Zum neuen thor”

neues Tor – s. / zob. Tor neues

Neues Vorwerk [(Neuesvorwerk)]* 583

- * nicht mehr existierendes Vorwerk – damals die Umgebung von Sawische // folwark nieistniejący – dawniej okolice Zawisza / Sawische

Neufchatel [Neuchâtel, Neuenburg] 562, 578*

- * Ortsname aus der napoleonischen Zeit, von dem Familiennamen abgeleitet wurden // nazwa miejscowa rodowa z okresu napoleońskiego

Neugörzig / Nowe Gorzycko 475

Neuhäusel* 400

- * Vermutlich ein Stadt im Kreis Westerwald in Rheinland-Pfalz – Identifizierung unsicher // identyfikacja niepewna – prawdopodobnie miasto w powiecie Westerwald w Nadrenii-Palatynacie (Rheinland-Pfalz)

Neuhöfchen / Nowy Dworek 511, 515

Neu-Kramzig [Neu Kramzig] [(Kleistdorf)] / Nowe Kramsko 476

Neulagow / Łagówek 290-291

Neumark (Neumärk) / Nowa Marchia 24, 68, 84, 126, 202, 211, 233, 397, 574, 655

neumärkische Gegend / nowomarchijskie okolice 473

Neumarkt (Novoforum) / Środa Śląska 50, **225**, **238**, 239

Neuostpreußen / Prusy Nowoschodnie 68

Neusalz / Nowa Sól 471, 573, 587

Neustadt / Prudnik 253

Neustadt (bei Pinne) / Lwówek 610

Neustadt (Posen) [Neustadt an der Warthe] / Nowe Miasto nad Wartą 336

Neuwedell / Drawno 655

Neuzelle / Neuzelle (klasztor) 125

Nickern (Nyckern) / Nickarzyn 291, **477**, **479**, 480-481, 557, **619**, 621, 627-628, 670

Nickern-Kay'sches Fließ (Eichmühlenfließ, Fließ) [(Eichmühlen-Fließ)] / strumień Jabłonna (strumień Nickarzyn-Kije, strumień nickarzyńsko-kijski) 477, **478**

Nickern-Palziger Wege / droga Nickarzyn-Pałck (droga nickarzyńsko-pałcka) 478

Nieder Barnim'scher Kreis [(Niederbarnim Kreis)] / powiat Niederbarnim 498

Niederlande (belgische Niederlande, niderlande) / Niderlandy (Niderlandy Południowe) 20, 381, 387, 418-419, 425

Niederlausitz / Dolne Łużyce 17, 237, 664

Niederösterreich (Unterösterreich, Unter-Österreich) / Dolna Austria 110, 313, 419

Niederschlesien / Dolny Śląsk 16, 23, 30, 64, 66, 76, 89, 168, 206, 245, 428, 448

Nieder-Siegersdorf [Nieder Siegersdorf] / Podbrzezie Dolne 307

Niedewitz (Nidewitz, nydewitz) / Niedźwiedz **122**, 200, 287-288, **289**, 291, **294**, 341, 357, 363, 406, 511, **512**, 612

Niemen / Niemen (rzeka) 561, 578

Nikolajew / Mikołajów 612

Nikolsburg [M i k u l o v] 661

Nimptchen [Nimbschen] 35

Nipter / Nietoperek 475

Nischlitz* (kleines Dörfchen, Nisselitsch – Schwiebus**) / Niesulice (mała wioska) **134**, **170-171**, 272, 467, **468**

* nicht mehr existierende Siedlung – damals die Umgebung von Birkholz // osada nieistniejąca – dawniej okolice Borowa / Birkholz

** 1508-1642 im Besitz der Stadt (Zerstörung des Dorfes) // własność miasta od 1508 r. do 1642 r. (zniszczenie wioski)

Nischlitzer Wiesen / łąki nad jeziorem Niesłysz / Nischlitzsee 467

Nischlitzsee [Gr(osse) Nischlitzsee] (großer Nischlitzsee, großer Nischlitz-See, „Netzletz”^{*30}, Nischel’scher See, Nischelsee, Nischlitz’scher See – Schwiebus**) / jezioro Niesłysz (wielkie jezioro Niesłysz) 36, **38**, 138, 171, 312, 340, **467**

* falsche Identifizierung von Zerndt (S. 38) – korrekt: Meduad See // nieprawidłowa identyfikacja G. Zerndta (s. 38) – poprawnie Meduad See

** seit 1508 im Besitz der Stadt, ursprünglich im Besitz des Klosters in Trebnitz (S. 36, S. 138) // własność miasta od 1508 r., pierwotnie klasztoru w Trzebnicy / Trebnitz (s. 36, s. 138)

Nischlitzsee kleiner (kleiner Nischlitz) [Kl(ein) Nischel-S(ee)]* 36

* nicht mehr existierender See – damals in der Nähe des Stadtforstes = Stadtforst // jezioro nieistniejące – dawniej w pobliżu lasu miejskiego / Stadtforst

Nixdorf [M i k u l á š o v i c e] / Mikulaszowice 437

Norddeutschland / Niemcy Północne 41 (s. auch / zob. także Deutschland)

Nordhausen 563

Nördlingen 274

Normandie / Normandia 615

Norwegen / Norwegia 12

Nürnberg / Norymberga **125**, 126, 274, 364, 395, 442, 600

O

Ober-Glogau [Oberglogau] / Głogówek 648

Oberkärnthen (Oberkärnten) / Górna Karyntia 21

Oberlausitz / Górne Łużyce 142, 236

Oberösterreich / Górna Austria 419

Oberschlesien / Górny Śląsk 64, 168, 245, 264, 350, 408, 428, 448, 645

Obra (Ober, Fluß) / Obra (rzeka) 16, 20, **70**, 71 (s. auch / zob. także faule Obra)

Obra, Kloster / klasztor Obra 52

Obstgarten (bei dem Schlosse* = Schloß – Schwiebus) / sad 309

* in der Nähe des Lustgartens = Lustgarten // w pobliżu Lustgarten

Obstgarten (Schwiebus*) / sad 249

* südlich des Annenkirchhofs = Annenkirchhof // na południe od cmentarza św. Anny / Annenkirchhof

30 Vgl. Kodeks dyplomatyczny Śląska, t. II, 282 (Nr. 240: „Meczwez”). // Por. Kodeks dyplomatyczny Śląska, t. II, s. 282 (nr 240: „Meczwez”).

Ochelhermsdorf / Ochla 548

Ochsengasse* (Schwiebus)** / ulica Wołowa* 514

* historischer Name – heutzutage die Jan Kiliński-Straße (ul. Jana Kilińskiego)/
Herrenstraße // nazwa historyczna – obecnie ulica Jana Kilińskiego / Herrenstraße

** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg – „Ochsen gasse” // na widoku Brauna-
Hogenberga – „Ochsen gasse”

Oder (Oderstrohm) / Odra (rzeka) 8, 10, 13, 17, 20, 22, 36, 68, 70-71, 85, 126, 157,
254, 279, 292, 348, 478-479, 485, 554, 557, 622, 634

Oderbruch / Łęgi Odrzańskie 62

Odertal [Oderthal] / Głęboka 583

Oderwald* (bei Tschicherzig) (Tschicherziger Wald, Wald) [Tschicherziger
Oderwald] / Las Odrzański* (Las Cigacicki, las, Cigacicki Las Odrzański) **291**

* manchmal auch Grünberger Oderwald (Zielonogórski Las Odrzański) genannt
// nazywany niekiedy również Zielonogórskim Lasem Odrzańskim (Grünber-
ger Oderwald)

Odessa 612

Oels (Öls) / Oleśnica **66**, 276, 628

Ofen / Buda 172-173, 180

Oggerschütz (Ogerschitz, Oggerschütz, Oggerschitz, Ogirschütz) / Ojerzyce **122**,
280, 286, **289**, **294**, **313-314**, 352, 363, 494, 512

Ollmütz [Olmütz][O l o m o u c] / Ołomuniec 157

Öls [Oels], **Fürstentum** / księstwo oleśnickie 284, 409

Oppeln / Opole 165, 237, 253, 549, 579

Oppeln, Fürstentum / księstwo opolskie 284

Oppelwitz (Oppilwitz) / Opalewo **122**, 224, 287, **289**, 294, 296, 357, 367, **371**,
416, 430, 511-513, 515, 599, 652, 668-669

Osnabrück 284, 409

Osnabrück, Bistum / biskupstwo Osnabrück 563

Ossiach (Oberkärnthen) [O s i j e k] 21

Österreich (Austria, Kaisertum Österreich, Oesterreich) / Austria (Cesarstwo Austrii)
22, 72, 80, 84-85, 110, 127, 194, 197, 229, 251-252, 274, 284-285, **342-343**, 388,
393, 395-396, 402, 417, **418-419**, 420, 435, 446-448, 450, **472**, **529**, 530, 542,
552, 553, 582, 597, 620, 659, 661

österreichische Erblände (Kaisers Erbländer) / austriackie ziemie dziedziczne (cesarskie ziemie dziedziczne) 192, 194, 198, 264

österreichisches Land (österreichische Lande, österreichischen Länder) / ziemia austriacka (ziemie austriackie) 240, 400, 445, 529

Ostfriesland / Fryzja Wschodnia 344, 347, 389-390, 450, 562

Ostmark / Marchia Wschodnia 16, 668

Ostpreußen / Prusy Wschodnie 588

Ostritz / Ostrzyce 621

Ostrolenka / Ostrołęka 614

Ostsee / Morze Bałtyckie 13, 270, 343, 568

Oudenarde [Oudenaarde] 419

P

Paderborn 562

Paderborn, Bistum / biskupstwo Paderborn 563

Padligar („Padlagora”) / Podlegórz 41*, **42-43****, 489, 621-622

* Sachfehler von Zerndt – der auf dieser Seite erwähnte Priester Winkler war ein Pfarrer in Schönborn // pomyłka G. Zerndta – wspomniany na tej stronie pastor Winkler był proboszczem w Kępsku / Schönborn

** falsche Identifizierung von Zerndt an einer Stelle auf diesen Seiten („Padlagora”) – siehe Steinbach // nieprawidłowa identyfikacja G. Zerndta w jednym miejscu na tych stronach („Padlagora”) – zob. Steinbach

Paklitz (Pakolisse)* / Paklica (Pakolice) **56**

* nicht mehr existierende Siedlung – damals die Umgebung von Paradies // osada nieistniejąca – dawniej okolice Paradyża / Paradies

Paklitz, Flusse (Flusse, Packlitz) / rzeka Paklica **51**, 295

Paklitzsee (Packlitzsee) / jezioro Paklicko Wielkie 56, 224

Palästina / Palestyna 129

Palzig / Pałck 230, 291, 475, **477**, 478, 480-481, 512, 584, 610

Palziger Hammer (Hammer)* 500, 505, 655

* ein Teil des Dorfes Palzig gelegen in der Umgebung von Hammer // część wioski Pałck / Palzig położona w okolicy Przetocznic / Hammer

Pamiontowo [*Pamenthcovo*]* / Pamiątkowo 58

- * nicht mehr existierende Siedlung – damals die Umgebung von Santomischel (Zaniemyśl) in Großpolen // osada nieistniejąca – dawniej okolice Zaniemyśla (Santomischel) w Wielkopolsce / Großpolen

Pannwitz* [P a n n e w i t z] 71

- * Ortsname, von dem Familiennamen abgeleitet wurden // nazwa miejscowa rodowa

Paradies (à l'abbaye de Paradis, Abtei, Abtei Paradies, Abtei „Paradies der heiligen Maria“, Cisterzienserkloster Paradies, Cisterzienser-Mönchskloster, Closter, Kloster, Kloster Paradies, Klosterdorf Paradies*, Klostergebäude, neue Gebäude, Ort*, Monasterium, Paradies der heiligen Maria, Paradies Kloster, Paradiese, Paradiß, Paradisum, Paradisus sanctae Mariae) / Paradyż (opactwo Paradyż, opactwo, opactwo „Raj Najświętszej Marii Panny“, klasztor cysterski Paradyż, cysterski klasztor mniszy, klasztor, klasztor Paradyż, wioska klasztorna Paradyż, budynki klasztorne, nowe budynki, miejscowość, Raj Najświętszej Marii Panny) 25, **28**, **43**, 44, **46-50**, 51, **52-53**, **55-63**, 88, **89**, **95**, 96-97, 101, **114**, 121, 134, 139, **161**, 173-174, **177-178**, 190, 210, **211**, **224**, 243, **244-245**, 257, 278, 287-288, **295-296**, 306, 314, 352, **356**, 367, **368-369**, 370-371, 383, **416**, 417, **429-433**, 434, 455, 473, 475, 484, 489, 509, 511, **515-516**, 517, **539**, **544**, 545, **558**, 560, **580-582**, 583, **595**, 628, **629**

- * unter diesem Stichwort wurden aufgrund der Schwierigkeiten in der formalen Abgrenzung zum Oberbegriff „Paradies (Kloster)“ die Bezeichnungen „Klosterdorf Paradies“ und „Ort“ berücksichtigt // włączono do hasła określenia „wioska klasztorna Paradyż“ / „Klosterdorf Paradies“ i „miejscowość“ / „Ort“ ze względu na trudności w formalnym rozróżnieniu z nazwą główną „Paradyż (klasztor)“ / „Paradies (Kloster)“

Paradies (bei Costnitz) 123

Paradies, Domäne / domena Paradyż 583

Paradies, Gegend / okolice Paradyża **54**

Paradies, Klostergebiet / obszar klasztorny Paradyż 50, 52, 63, 296

Paradies, Seminar (Seminarlehrer in Paradies, Seminar zu Paradies) / seminarium Paradyż (seminarium nauczycielskie w Paradyżu, seminarium w Paradyżu) 650-651, 664

Paradies, Vorwerk / folwark Paradyż 433, 582

Paradies-Jordan / Paradyż-Jordanowo 52

Paradies-Jordan, Klostermühle*/** (Fechner'sche Mahlmühle, Mühle, Wassermühle) / młyn klasztorny w Paradyżu-Jordanowie (młyn do mielenia Fechnera, młyn, młyn wodny) **52**, 53, **57**, 295-296

- * bekannt seit der 1. Hälfte des 13. Jh. // znany od 1. połowy XIII w.

- ** Getreidemühle // młyn zbożowy

Paradieser Klosterforst (Forste, Klosterforste) / paradyski las klasztorny (lasy, lasy klasztorne) **544**

Paradieser Klostergüter* (Güter, Klostergüter, schlesische Güter, schlesische Paradieser Klostergüter) / paradyskie majątki klasztorne (majątki, majątki klasztorne, śląskie majątki, śląskie majątki klasztoru paradyskiego) 58, 61, 66, 95, **278**, 296, 432, **515**, 539, **544**, **581**, 582

* unter dem Stichwort werden nicht die einzelnen Dörfer und Landgüter, sondern allgemein die Paradieser Güter auf dem Schwiebuser Gebiet genannt // hasło nie odnotowuje poszczególnych wiosek i dóbr, ale ogólnie majątki paradyskie na obszarze świebodzińskim / Schwiebuser Gebiet

Paradieser Klosterkirche (Gotteshaus, Kirche, Klosterkirche, Klosterkirche zu Paradies, neue Kirche, Seminarkirche, Templum) / paradyski kościół klasztorny (świątynia, kościół, kościół klasztorny, kościół klasztorny w Paradyżu, nowy kościół, kościół seminaryjny) 47, 50, 53, 61, **96**, **295**, **432**, 433, 544, **545** (vgl. / por. Gostichowo, Martinskirche)

Paradieser Klosterkirche, Altar zu Ehren des heil(igen) Johannis des Täufes (Altar, Altar des heiligen Kreuzes) / paradyski kościół klasztorny, ołtarz ku czci świętego Jana Chrzciciela (ołtarz, ołtarz Krzyża Świętego) **61**

Parchwitz / Prochowice 203

Paris (Frankreichs Hauptstadt, Hauptstadt) / Paryż (stolica Francji, stolica) 111, 387, 594, **595-596**, 598, 615, **667**

Parma **597**

Passau [P a s o v] / Pasawa 251-252

Patschkau / Paczków 648

Peitz 207, **211**

Persien / Persja 614

Petersburg 493

Peterwardein [P e t r o v a r a d i n] 419

Pfalz / Palatynat 98, 251, 261, 418

Pfalz-Sulzbach / Pfalz-Sulzbach (księstwo) 529

Pfalz-Zweibrücken / Pfalz-Zweibrücken (księstwo) 529

Pfarrgarten (Schwiebus*) / ogród parafialny 611

* in der heutigen Górna-Straße (ul. Górna)/Bergstraße // przy obecnej ulicy Górnej / Bergstraße

Pfarrhaus* (alte Propsthaus**, jetzige Propsthaus***, katholische Pfarrei, Pfarrei, Propstei – Schwiebus) / plebania (stary dom proboszcza, obecny dom proboszcza, plebania katolicka, probostwo) 98, 133, **210**, 218, 249, **254**, 262, 275, 277-278, 576, 578, **611**, 639, **648**, 653, 668

* das Gebiet um das Pfarrhaus herum gehörte eine Zeit lang zum Kutschlauer Schloßbezirk // teren wokół plebanii przez pewien okres należał do choćolskiego okręgu zamkowego / Kutschlauer Schloßbezirk

** in der heutigen Górna-Straße (ul. Górna)/Bergstraße // przy obecnej ulicy Górnej / Bergstraße

*** an der katholischen Kirche = Kirche // przy kościele katolickim / Kirche

Pfarrhaus (neues Pfarrhaus – Schwiebus*) / plebania (nowa plebania) 366, 370, 397, 455-456 (vgl. / por. Predigerhaus evangelisches)

* an der evangelischen Kirche = Kirche evangelische // przy kościele ewangelickim / Kirche evangelische

Pfeifturm* (Pfeiferturm, Pfeifturme, Rathausturm, Ratsturm, Turm – Schwiebus) / wieża hejnałowa (wieża ratuszowa, wieża) 85, 212, **469**, 605, 644, 655

* südlicher Turm des Rathauses = Rathaus // wieża południowa ratusza / Rathaus

Pfuhle Zehes (Schwiebus*) / staw Zehesa 401

* Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Picardie / Pikardia 83

Pickels, Vorwerk* / Zapiekle 583

* nicht mehr existierendes Vorwerk – damals die Umgebung von Sawische // folwark nieistniejący – dawniej okolice Zawisza / Sawische

Pillau [B a ł t i j s k] / Piława (Pilawa) 473

Pinne / Pniewy 610

Pinnsee / jezioro Pień (jezioro Piń, jezioro Czarny Dół) 585

Pirna 473

Plaa (unweit Tarragona) 558

Plausche Bruch / moczary w Pławiu (Plau) 157

Polen (Königreich, Königreich Pohlen, Königreich Polen, Krone Polen, polnische Republik) / Polska (Królestwo, Królestwo Polskie, Korona Polska, Rzeczpospolita) 12-13, **16**, **18-19**, **21**, 22-24, 37, 41, 44, 46, 48-49, 52, **54**, 57, **65**, 67, **68**, **72**, 75, **76**, 77, 79, 81, **82**, 101, 108, 110-112, 127-128, 146-147, 151, 154, 165, 167-169, 171-172, 176, **199**, 265, 276, 281, 290, **295**, 303, 314, 343, 364, 405, **407**, 408, **409**, **417**, **425**, 430, 433, **461**, 471, 473, 480, 489, **491**, 494, 512, **515**, 516, 535, 539, 543-544, 578, **581**, 605, 610, 612, **614**, 671

Polenland (Polenlande, polnisches Land) / ziemia polska (ziemie polskie) 44, 72, 147

Politzig (bei Meseritz) / Policko 290

Polizeigefängnis (Halbenstadt = Halbestadt – Schwiebus) / areszt policyjny 641

Polizeireviere (Bezirk, Polizei-Revier, Revier – Schwiebus 1855) / rewiry policyjne (obwód, rewir policyjny, rewir) **653**, 654

Polkwitz / Polkowice 158, 179

Polnisch Nettkow [(Schlesisch Nettkow)] / Nietków 292

Poln(isch)-Neudorf / Polska Nowa Wieś 648

polnisch-österreichische Grenze / granica polsko-austriacka 432

Polnisch-Preußen / Prusy Królewskie 473

polnische Grenze (Grenze, Polnische Gräntz) / granica polska (granica) 8, 10, 27, 460, **491**

polnische Seite / strona polska 582

Polnisches / terytorium polskie 290, 417

Polnisches Confinium / pogranicze polskie 426

polnisches Gebiet / obszar polski 148, 430, 581

Polonitcia [*Polovircia*] / Polwica 48

pomesanische Bistum / biskupstwo pomezańskie 67

Pommerellen, Land / Pomorze Gdańskie (Pomerelia, Pomorze Nadwiślańskie, Pomorze Wschodnie) 69, 76 (vgl. / por. Westpreußen)

Pommern / Pomorze 12, 67, 72, 131, 200, 246, 271, 278, **279**, **298**, 447, 555, 562, 588

Pommern / Pomorze (księstwo) 395

pommersche Gegend / pomorskie okolice 473

Pommerzig (Ort) / Pomorsko (miejscowość) 231, 245, 537, **538**, 623

Pommerziger Wald / las w Pomorsku 479

Pomuk (Nepomuk)* [N e p o m u k] **88**

* Ortsname, von dem Familiennamen abgeleitet wurden // nazwa miejscowa rodowa

Portugal / Portugalia 129, 419

Posamentenladen (in der Kreuzstraße = Kreuzstraße – Schwiebus) / sklep pasmanteryjny 606

Posen (Ort, Stadt) / Poznań (miejscowość, miasto) 14, 22, 24-25, 27-28, 44, 46, 49, 50, 52, **56-59**, 61-62, 68, **96**, 97, 129, **130**, 138, 218, 253, 279, 336, **408**, **473**, 480, 487, **489**, 491, **544**, 582, 624, 629, 633, 640, 646, **658**

Posen, Bistum (Diözese Posen) / biskupstwo poznańskie (diecezja poznańska) 19, 42-43, 49, 129

Posen, Gegend (Gegend von Posen) / okolice Poznania 24, 26

Posen, Herzogtum / Księstwo Poznańskie 563

Posen, Provinz / Prowincja Poznańska 543, 614, 639

Posensches / terytorium poznańskie 237

Posensches Gebiet (Gebiet von Posen) / obszar poznański 24-25

Post (Postamt, Postexpedition, Posthaltere, Posthaus – Schwiebus*³¹) / poczta (urząd pocztowy, ekspedycja pocztowa, przystanek pocztowy, dom pocztowy) **587**, **626**, 629, 645, 664, 667

* zu damaliger Zeit befand sie sich in der Nähe des Brauhausplatzes = Brauhausplatz // w tym czasie zlokalizowana przy Placu Browarnianym / Brauhausplatz

Poststraße [Aeußere Neuestraße] (Aeußere Neue Straße – Schwiebus*/**) / część południowa obecnej ulicy 30 Stycznia **654**

* früher – vom Tor neues in Richtung des Dorfes Molkendorf // dawniej – od Bramy Nowej / Tor neues w stronę wioski Molkendorf

** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg – „Neuwe gasse” // na widoku Brauna-Hogenberga – „Neuwe gasse”

Potsdam / Poczdam 342, 345, 369, 385, 387, 442, 445

Poudretten-Fabrik (Staubdüngerfabrik – Schwiebus* 1857) / fabryka pudrety (fabryka nawozów) 654

* Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Prachatiz [P r a c h a t i c e] 125

Prag [P r a h a] / Praga 88, 123-124, **125**, **127**, 180, 182, 198-199, 237, 240, 243, 260, **261**, 661

Prag, Bistum / biskupstwo Pragi 17

Prager Schloss / zamek praski 260

31 Rettig, [?]: Das Krankenhauswesen im Kreise, Heimatkalender des Kreises Züllichau-Schwiebus 3 (1928) 79 gibt an, dass es damals der „Gasthof zur Post” gewesen sei; vgl. Dzieje Świebodzina, 173 und 205. // [?] Rettig, *Das Krankenhauswesen im Kreise*, „Heimatkalender des Kreises Züllichau-Schwiebus auf das Jahr 1928”, Jg. 3, s. 79 podaje, że był to wówczas zajazd pocztowy („Gasthof zur Post”); por. *Dzieje Świebodzina*, s. 173 i 205.

Predigerhaus evangelisches*³² (Haus, Hirtenhaus, neues Predigerhaus, zweite evangelische Prediger Wohnung – Schwiebus) / dom duchownych ewangelickich (dom, nowy dom duchownych ewangelickich, drugie mieszkanie duchownych ewangelickich) **604**, 605 (vgl. / por. Pfarrhaus (neues Pfarrhaus))

- * das Haus wurde 1820 an der evangelischen Kirche erbaut – heutzutage die Parkowa-Straße (ul. Parkowa) (An der evangelischen Kirche/Klein Kirchgasse) // dom zbudowano w 1820 r. przy kościele ewangelickim / Kirche evangelische – obecnie ulica Parkowa (An der evangelischen Kirche / Klein Kirchgasse)

Prenzlau 554

Preßburg [B r a t i s l a v a] / Bratysława 158

Preußen (neues Königreich, preußische Monarchie, preußischer Staat, Prusse, Staat) / Prusy (nowe królestwo, monarchia pruska, państwo pruskie, państwo) 8, 12, 25, 41, **67**, 72, 76, 93, 111, 253, 281, 363, 394-395, **412**, **418-419**, 420-421, 425, **446**, 449-450, 452, 460, 472, **473**, 477, 480, 490, 494, 499, 501, 515, **516**, 520, 529, 539-540, 543, 545, 549, **552-554**, 558, **561-562**, 563, **564**, 567, **573**, **578**, 580-582, **587**, 588-589, 599-600, 603, 606, 614, 620, 623-624, 636, **637**, 644, 652-653, 659, 667

Preußen, Provinz / Prowincja Pruska 473, 614

Preußenland (Preußische Lande, preußischen Lande) / ziemia pruska (ziemie pruskie) 499, 523, 539

Preußenlande / ziemie Prusów 28

Preußisch-Eilau (Eylau) [Preußisch Eylau] [B a g r a t i o n o w s k] / Iława Pruska (Iławka) 560-561

preußische Grenze / granica pruska 429, 491

preußische Seite / strona pruska 582

preußisches Gebiet (in Bayern) / pruski obszar w Bawarii 553

Priebus / Przewóz 141, **147**, 149, **150-151**, 153

Priebuser Forst / las przewoski 558

Priment / Przemęt 52

Pritttag / Przytok 291

Privatschule*/** (Schwiebus***) / szkoła prywatna **651**

- * funktionierte 1855-1859 // funkcjonowała w l. 1855-1859

- ** war auf den Fremdsprachenunterricht spezialisiert // specjalizowała się w nauczaniu języków obcych

32 Vgl. *Dzieje Świebodzina*, 196 – Glogauerstraße („ul. Głogowska”) (?). // Por. *Dzieje Świebodzina*, s. 196 – ul. Głogowska / Glogauerstraße (?).

*** im Gebäude der (katholischen) Schule = Schule // w budynku szkoły (kato-
lickiej) / Schule

Propsteibezirk* (Viertel – Schwiebus) (Propstei) / dzielnica proboszczowska
(kwartał) (probostwo) **537**, 648

* Polizeibezirk // obwód policyjny

Propstscheune (am Ende der Frankfurterstraße = Frankfurter Straße – Schwiebus
20. Jh.) / stodoła proboszcza 130

Propstsee / jezioro Księżno (Jezioro Księże) 467

Pulkau* 111

* Niederösterreich // Dolna Austria / Niederösterreich

Pulvertürme (Pulverturm, Turm, Türme – Schwiebus*) / wieże prochowe (wieża
prochowa, wieża, wieże) 25, **26**, **208**, 406

* die Umgebung des Kreuztores = Kreuztor und des Glogauischen Tores =
Glogauisches Tor // okolice Bramy Krzyżowej / Kreuztor i Bramy Głogowskiej /
Glogauisches Tor

Q

Quartschen / Chwarszczany 203

Quedlinburg 562

Quedlinburg, Gebiet / obszar Quedlinburg 563

R

Raby [R á b y] 125

Rackau (Rackaw, Rakau) / Raków **122**, 230, 244, 286, **289**, **294**, 356, 512, 583,
584, 619, 621-622, 668

Radewitsch [(Früchtenau)] / Radowice 230

Ragusa [D u b r o v n i k] / Dubrownik 127

Rastatt 419

Rathaus (Rath, Rathausbau, Rathauß, Rathhauß, Stadthaus – Schwiebus*/**) /
ratusz (budowa ratusza) **9**, 12, 31, 33, **85**, 98, 100, 102, 180, 182, 187, 206, **207**,
208-209, 211, **212**, 221, 224, 233, **255**, 265, 278, 283, 286, 318, 323, 327-328,
335-336, 351, 363, 382, **385**, 386, **391**, 402, 404, 406, 415, 437, 448, 450, 453,
455, 460, 466, 468, 484, 505, 571, 602, **603**, **605**, 641, 644, 660, 663, 669

* im zentralen Teil des Marktes = Markt // w centralnej części Rynku / Markt

** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg – „Rathaus” // na widoku Brauna-Hogenberga – „Rathaus”

Ratibor / Racibórz 253

Ratibor, Herzogtum / księstwo raciborskie 23

Ratsapotheke^{*33} (Rathaus – Schwiebus) (Apotheke, Apothekenstube, Corpus Apothecarum) / apteka ratuszowa (apтека, izba apteczna) 233, 255, 320, 406-407, 602, 606, 628, 664

* funkcjonowała mindestens seit dem 16. Jh. // funkcjonowała przynajmniej od XVI w.

Ravensberg, Bistum / biskupstwo Ravensberg 563

Ravensberg, Grafschaft / hrabstwo Ravensberg 345

Ravensburg 562

Regensburg / Ratyzbona 273, 286, 293

Reichenbach / Dzierżoniów 253, 542

Reichenbach, Kreis / powiat Dzierżoniów 651

Reitbahn [An der Reitbahn]* (Bauplatz – Schwiebus) / maneż (plac pod budowę) 104, 134, 249, 401, 540, **579**, 645, **654**

* heutzutage die Kawaleryjska-Straße (ul. Kawaleryjska) // obecnie ulica Kawaleryjska

Remisenbau (Markt – Schwiebus) / zajezdnia 193

Renischau [Reinshain] / Przylaski 310

Rentschen (Radostino, Rasona, Renctzin, Rentzein) / Radoszyn **37**, **42**, **122**, 286, **289**, **294**, 296, 352, **356**, 405-406, 511, 621, 652, 668

Rentschen, S(ank)t Hedwig (Kirche) / kościół świętej Jadwigi w Radoszynie 668

Reppen (Neu-Reppin) [*nien Ryppin, Reppin*] / Rzepin **81**, 654, **655**

Ressourcen (Bürgerressource – Schwiebus*) / resursy (resursa obywatelska) 655, 658-659

* Mitte des 19. Jh. gab es in Schwiebus zwei Ressourcen (Lokale) – eine in der Stadt selbst, zweite am I. Weinberg // w połowie XIX w. były w Świebodzinie dwie resursy (lokale) – jedna w samym mieście, druga na winnicy I / I. Weinberg

Rettungshaus (Anstalt – Schwiebus*) / pogotowie opiekuńcze (zakład) 660-661, **664**, 671

33 Vgl. Knispel: Geschichte der Stadt Schwiebus, 255-256. // Por. S. G. Knispel, *Geschichte der Stadt Schwiebus*, s. 255-256.

* in der heutigen Poznańska-Straße (ul. Poznańska)/Brätzer Straße // przy obecnej ulicy Poznańskiej / Brätzer Straße

Rhein / Ren (rzeka) **405**, 425, 443, 552, 578, 596

Rheinsberg, Schloß (unweit Ruppín) / zamek Rheinsberg **445**, 447

Rheinsberger Kreis / powiat Rheinsberg 583

Rheinstein / Rheinstein (hrabstwo) 345

Rhodus / Rodos (wyspa) 129, 191

Riegel / Radlin 583

Riegersdorf (Redguersdorf, Rigersdorff, Rudgersdorf, Rudgerzowice, Rudguersdorf) / Rudgerzowice **37**, **42**, **122**, **289**, **294**, 304, 352, **356**, 482, 511, 671

Riegersdorf, Kirche (Riegersdorfer Kirche) / kościół w Rudgerzowicach (kościół rudgerzowicki) 286

Riesengebirge (Gebirge Riphei) / Karkonosze (góry) **12**

Rietschütz (Ritzschitz) / Rzeczyca 113, **114**, 143, **174**, 175, **254**, 285, 287, **289**, **294**, 313, 352, 356, 486, 489, 511-512, 561, 639, 649-650, 668

Rinnersdorf (Reynersdorf, Reynersdorff, Rienersdorff, Rusinowo, Rynersdorff) / Rusinów **52**, **57**, 118, 121, **122**, **134**, 161, 244, 287, **289**, 294, 296, 352, 356, 368, **416**, 511, 581, 668

Rinnersdorf, S(ank)t Laurentius (Kirche) / kościół świętego Wawrzyńca w Rusinowie 668

Rinnersdorfer Straße (Schwiebus) / część północna obecnej ulicy Wojska Polskiego 627-628

Rinnersdorfer Territorium / terytorium rusinowskie 585

Rinteln 563

Rissen (ressen, Roessyn) / Rosin **89**, **122**, 140, 217, 286, **289**, 357, 474, 512, **619**, 622, 626, **627**

Rittberg-Kaunitz [Rietberg-Kaunitz], **Grafschaft** / hrabstwo Rietberg-Kaunitz 563

Rogozno / Rogóżno 68

Rohrbach, Vorwerk* (Rohrbachvorwerk, Rohrbach-Vorwerk, Rorbach, Vorwerk, Vorwerk Rorbach – Schwiebus**) / folwark Rohrbach (Rorbach, folwark) **89**, **91-92**, 93, 112-113, 142, 190, 254, 257

* nicht mehr existierendes Vorwerk – damals die Umgebung von Friedrichswerder // folwark nieistniejący – dawniej okolice Rozłóg / Friedrichswerder

- ** seit 1397 im Besitz der Stadt, relativ früh parzelliert in Rohrbachäcker und Rohrbachwiesen // własność miasta od 1397 r., dość wcześnie rozparcelowana na pola Rohrbach / Rohrbachäcker i łąki Rohrbach / Rohrbachwiesen

Rohrbachäcker* (Äcker, Neulandäcker, Neuländer, Rohrbach, Rohrbach-Äcker, Rohrbach-Ländereien, Rohrbachacker, Rohrbächer, Rohrbachstücken – Schwiebus**) / pola Rohrbach (pola, nowo uprawiane pola, nowiny, Rohrbach, grunty Rohrbach, pole Rohrbach, Rohrbächer, kawałki pól Rohrbach) 89, **91**, 92, 99, **190**, 254, **257**, **311**, **319**, **386**, 403

- * eine Zeit lang im Besitz der Stadt, später gehörten die Felder zum Stadtvorwerk (vgl. u.a. das Stichwort „Stadtvorwerksacker“) // przez pewien okres własność miasta, potem pola w części należały do folwarku miejskiego / Stadtvorwerk (por. m.in. określenie „Stadtvorwerksacker“)

- ** an der Schwemme – zwischen Friedrichswerder und der Stadt // nad Pławnicą / Schwemme – między Rozłógami / Friedrichswerder a miastem

Rohrbachgärten* (Rohrbachgarten – Schwiebus**) / ogrody Rohrbach (ogród Rohrbach) 135-136, 257, **320**

- * eine Zeit lang im Besitz der Stadt // przez pewien okres własność miasta

- ** an der Schwemme – in der Nähe der Stadt in Richtung Friedrichswerder // nad Pławnicą / Schwemme – w pobliżu miasta od strony Rozłóg / Friedrichswerder

Rohrbachmühle (Rohrbachstraße* – Schwiebus**) (Mühle, „Rohrmühlchen“) / młyn Rohrbach (młyn, „miejsce po młynie Rohrbach“) 89, **91**, 92, 254

- * an der Schwemme – in der Nähe der Ziegelei = Stadtziegelei // nad Pławnicą / Schwemme – w pobliżu cegielni / Ziegeleien = Stadtziegelei

- ** seit 1397 im Besitz der Stadt // własność miasta od 1397 r.

Rohrbachsee* (Rorbach, Rorbachsee, See – Schwiebus**/****) / jezioro Rohrbach (Rorbach, jezioro) 10, 89, 91-92, 100****, 112, **113*******, 142, 585, 635, 653

- * heutzutage der Trzcinnosee // obecnie jezioro Trzcinnosee

- ** eine Zeit lang im Besitz der Stadt // przez pewien okres własność miasta

- *** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg ist der Name „Der Rorbach See“ zu sehen – ohne dass eine genaue Lage bestimmt werden konnte // na widoku Brauna-Hogenberga odnotowano nazwę „Der Rorbach See“ – bez dokładnej lokalizacji

- **** Identifizierung unsicher – vgl. Schloßsee // identyfikacja niepewna – por. Schloßsee

- ***** Identifizierung unsicher an zwei Stellen auf dieser Seite – vgl. Schloßsee // identyfikacja niepewna w dwóch miejscach na tej stronie – por. Schloßsee

Rohrbachstraße (Schwiebus) / część wschodnia obecnej ulicy Stanisława Konarskiego oraz obecna ulica Topolowa 91

Rohrbachwiesen* (Rohrbach-Wiesen, Rohrwiese, Wiesen – Schwiebus**) / łąki Rohrbach (łąka Rohrbach, łąki) 10, 91-92, 254, 257, 401, 467, **468**

* eine Zeit lang im Besitz der Stadt, danach gehörten die Wiesen teilweise zum Stadtvorwerk // przez pewien okres własność miasta, potem łąki w części należały do folwarku miejskiego / Stadtvorwerk

** an der Schwemme – zwischen Friedrichswerder und der Stadt // nad Pławnicą / Schwemme – między Rozłogami / Friedrichswerder a miastem

Rohrleitungen*³⁴ (Röhrbrunnen, Röhren, Röhrenbrunnen, Rohrwasser – Schwiebus**/***) / rurociągi (rury doprowadzające wodę do studni, rury, woda z rur) 8, **99**, 217-218, 253, 312

* trotz widersprüchlicher Informationen bei Zerndt: 1584 (S. 99) und 1583 (S. 217 – Auszug aus dem Kirchenbuch), wird angenommen, dass die Rohrleitungen 1584 in Betrieb genommen wurden // mimo sprzecznych informacji u G. Zerndta: 1584 r. (s. 99) i 1583 r. (s. 217 – wypis z księgi kościelnej), przyjmuje się, że rurociągi oddano do użytku w 1584 r.

** die Rohrleitungen transportierten Wasser aus zwei Richtungen – aus Richtung Friedrichswerder und aus Richtung Salkau // rurociągi doprowadzały wodę z dwóch kierunków – od strony Rozłóg / Friedrichswerder i od strony Żółkowa / Salkau

*** vgl. zwei Wasserbehälter am Markt auf der Ansicht von Braun-Hogenberg – „Rör Kasten” // por. dwa zbiorniki na wodę w Rynku / Markt na widoku Brauna-Hogenberga – „Rör Kasten”

Rom, Stadt [Roma] / miasto Rzym 12, 22, 24, 123, 125, 141, 166, 237, 241, 384, 523, 582, 597

Rosenberg / Olesno 408

Rotenburg* 92, 96

* Ortsname, von dem Familiennamen abgeleitet wurden // nazwa miejscowa rodowa

„rotes Kreuz” (Schwiebus*) / „czerwony krzyż” 575

* Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Rothenburg [Rothenburg an der Oder] / Czerwieńsk 292, 611

Ruden (bei Rügen) / Ruden (wyspa) 271

Rügen / Rugia (wyspa) 271

Ruppin [Neuruppin] 445, 662

Rußdort [Rußdorf] / Połupin 157

34 Vgl. Schickfus: *New Vermehrte Schlesische Chronica*, s. 156 („Röhren”). // Por. J. Schickfus, *New Vermehrte Schlesische Chronica*, s. 156 („Röhren”).

Rußland (Zarenreich) / Rosja (carstwo) 21, 295, 409, 472, 493, 552-553, 560, **561**, 564, 575, **576**, 577, **578**, **588**, 589, 595, 599, 605, 614

Rybojadel (bei Tirschtiegel) (Rabiak) [(Hoffmannstal)] / Rybojady **70**

S

Saabor / Zabór **174**, 175, 286, 292

Saalfeld **554**

Sachsen / Saksonia 72, 123, 131, 154, 163, **200**, **218**, 253, **261**, 273-274, 279, 386, 409, **461**, 472-473, 543, 551, **563**, 564, 578, 582, 614, **669**

Sachsen-Weimar / Saksonia-Weimar (księstwo) 264

sächsische Schweiz / Szwajcaria Saksońska (góry) 633

Sadowa [S a d o v á] 666

Sagan (Saghen) / Żagań 9, 38, 63, **66-67**, 70, **71**, 77, **84**, **86**, 92, 94, **97**, 101, **106**, 111, **135**, **141**, 147, 149, **150-151**, 153-156, **157-159**, 160, 162-163, **166**, 168, 192, 253, 410, 509, 557-558, 611

Sagan, Herzogtum (Fürstentum, Saganer Herzogtum) / księstwo żagańskie (księstwo) 72, **86**, 111, 141, 150-151, **153**, 318

Sagan, Land (Sagansches Land) / ziemia żagańska 70, 85

Sagan'sches / terytorium żagańskie 141

S(ain)t Germain [Saint-Germain-en-Laye] 343

Salankamen [S l a n k a m e n] 389

Salkau*/** (Salko, Schalkau – Schwiebus***³⁵/****) / Żółków** 99, 102, **122**, **197-198**, 217, 222, **223**, 224, 249, 253-254, 263, 285, 289, 324, **328**, 329, **335**, 352, 356, 402, 436-437, 448, 482, 512, 570, 586, 600, 613, 641-645, 659-660

* direkt nördlich der Stadtgrenze gelegenes Dorf // wioska położona bezpośrednio na północ od granic miasta

** historischer Name – die Umgebung des östlichen Teils der heutigen General Karol Świerczewski-Straße (ul. Generała Karola Świerczewskiego)/Salkauer Straße // nazwa historyczna – okolice części wschodniej obecnej ulicy Generała Karola Świerczewskiego / Salkauer Straße

*** 1530-1848 im Besitz der Stadt, 1900 miteinbezogen in die Stadtgrenze // własność miasta od 1530 r. do 1848 r., włączona w jego granice w 1900 r.

**** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg – „Salcke” // na widoku Brauna-Hogenberga – „Salcke”

35 Siehe Dzieje Świebodzina, 176; Knörrich, Senta: [Schwiebus]. Berlin 1937, 6. // Zob. Dzieje Świebodzina, s. 176; S. Knörrich, [Schwiebus], Berlin 1937, s. 6.

Salkau, Vorwerk (bei dem Dorfe Salkau – Schwiebus*) / folwark Żółków 223, 253

- * im Besitz der Stadt, einschließlich des Dorfes Salkau // własność miasta, łącznie z wioską Żółków / Salkau

Salkauer Brücke* / most żółkowski 172

- * Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Salkauer Felder / pola żółkowskie 10

Salkauer Kirchhof^{*36} (alter Kirchhof, ältester Kirchhof der Salkauer Straße, ältester Kirchhof in der Kirchhofstraße, Gottesacker, Kirchhof, neuer Gottesacker, neuer Kirchhof – Schwiebus**) / cmentarz żółkowski (stary cmentarz, najstarszy cmentarz przy Salkauer Straße, najstarszy cmentarz przy Kirchhofstraße, cmentarz, nowy cmentarz) 9, **234, 250-251, 255, 259, 427, 470, 540***, 550, 556, 607***, 612****, 616******

- * evangelisch, gestiftet 1602 auf dem Gebiet des Dorfes Salkau; letzte Begräbnisse in der Mitte des 19. Jh. (S. 250) // fundacja ewangelicka z 1602 r. na obszarze wioski Żółków / Salkau; ostatnie pochówki w połowie XIX w. (s. 250)
- ** südlich der heutigen General Karol Świerczewski-Straße (ul. Generała Karola Świerczewskiego)/Salkauer Straße // na południe od obecnej ulicy Generała Karola Świerczewskiego / Salkauer Straße
- *** Identifizierung unsicher – Zerndt bezeichnet an diesem Stellen den Friedhof als „katholisch“ (1780 und 1838) // identyfikacja niepewna – G. Zerndt określa w tych miejscach cmentarz jako „katolicki” (1780 r. i 1838 r.)
- **** Identifizierung unsicher – vermutlich der Luisenkirchhof // identyfikacja niepewna – prawdopodobnie cmentarz Luzy / Luisenkirchhof

Salkauer Mühlenweg* / droga młyńska w Żółkowie 589

- * manchmal auch Mühlenweg genannt – heutzutage die Żaków-Straße (ulica Żaków) // nazywana niekiedy również Mühlenweg – obecnie ulica Żaków

Salkauer Straße [Salkauerstraße] (Schwiebus) / część wschodnia obecnej ulicy Generała Karola Świerczewskiego 427, 550, 556, 575

salkauischer Grund und Boden / grunty żółkowskie 311

Salzdahlum [Schloss Salzdahlum] / Salzdahlum (pałac) 444

Salzmagazin (Bastei, Pastey*, Salzbastei – Schwiebus**) / magazyn solny (baszta, baszta solna) 103, 256, 664

- * Name bekannt in der Mitte des 15. Jh. // nazwa znana w połowie XV w.
- ** in einer der Verteidigungsbasteien; später war das die Kreßnersche Blechspulnenfabrik // w jednej z baszt obronnych; później była to fabryka szpul blaszanych Kreßnera / Blechspulnenfabrik Kreßnersche

36 Bergau, Rudolf: *Inventar der Bau- und Kunst-Denkmäler in der Provinz Brandenburg*. Berlin 1885, 704 bezeichnet den Friedhof als „alten katholischen Friedhof“. // R. Bergau, *Inventar der Bau- und Kunst-Denkmäler in der Provinz Brandenburg*, Berlin 1885, s. 704 określa cmentarz jako „stary cmentarz katolicki”.

Salzmagazinbezirk* (Viertel – Schwiebus) / dzielnica magazynu solnego (kwartał) 537

* Polizeibezirk // obwód policyjny

Salzmarkt (Schwiebus*) / targ solny 113-114, 142, 152, 256, 471

* vor dem Salzmagazin // przed magazynem solnym / Salzmagazin

Samland / Sambia 67

samländische Bistum / biskupstwo sambijskie 67

Sangerhausen, Amt / okręg Sangerhausen 564

S(ank)t Helena, Insel / Wyspa Świętej Heleny 597

S(ank)t Josefshaus (Schwiebus*) / dom świętego Józefa 406

* katholisches Krankenhaus in der Nähe des Brauhausplatzes = Brauhausplatz, früher die Post // szpital katolicki przy Placu Browarnianym / Brauhausplatz, wcześniej poczta / Post

Sanssouci (Sansonei – Potsdam) / Sanssouci (pałac) 500-503, 541

Sardinien (Insel Sardinien) / Sardynia (wyspa Sardynia) 418-419

Sardowicz / Sartowice 67

Sarnowo (Sarnovo)* / Sarnowo 42 (vgl. / por. Zernoksee)

* nicht mehr existierende Siedlung – damals die Umgebung von Mühlbock // osada nieistniejąca – dawniej okolice Ołoboku / Mühlbock

Sattelbrücke* (Schwiebus) / Most Siodlarski* 401, 507

* historischer Name – vor dem Satteltor // nazwa historyczna – przed Bramą Siodlarską / Satteltor

Satteltor* (thor – Schwiebus)** / Brama Siodlarska* (brama) 34, 100, 132***

* historischer Name – an der Sattelbrücke // nazwa historyczna – przy Moście Siodlarskim / Sattelbrücke

** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg – „Sattel thor” // na widoku Brauna-Hogenberga – „Sattel thor”

*** Identifizierung unsicher – vgl. Spital zum heiligen Kreuz // identyfikacja niepewna – por. Spital zum heiligen Kreuz

Savoyen / Sabaudia (księstwo) 418-419

Sawade [(Eichwaldau)] / Zawada 291, 480

Sawische / Zawisze 382, 583-584

Sazavar [Sázava] / Sazawa* 400

* Identifizierung unsicher // identyfikacja niepewna

Schanze Freigut / Sadowo 583

Schaumburg 563

Schawoyne [*Shavoy*n] [Schawoine], Bezirk von / okręg Zawonia 36

Scherturm (Schertürme – Schwiebus*) / wieża postrzygaczy (wieże postrzygaczy) 26, 31

* am Tor neues // przy Bramie Nowej / Tor neues

Scheune Vogts (vor dem Glogauer Tor = Glogauisches Tor – Schwiebus 1776) / stodoła Vogta 529

Scheunenstellchen Tobias Redlichs (Tragesheimb = Tragsheimgasse – Schwiebus 17. Jh.) / miejsce po stodole Tobiasa Redlicha 322

Schiedsbezirke (Schwiebus 1832) / obwody sądu rozjemczego 615

Schießhausplatz* (Schwiebus) / Plac Strzelecki* 654

* historischer Name – in der heutigen Strzelecka-Straße (ul. Strzelecka) (früher auch Am Schießstand) // nazwa historyczna – przy obecnej ulicy Strzeleckiej (dawniej także Am Schießstand)

Schießstand städtische (am Rohrbachsee* = Rohrbachsee – Schwiebus) (Schießstand) / strzelnica miejska (strzelnica) 609, 635

* die Lage des Schießhausplatzes in der 1. Hälfte des 19. Jh.; er ersetzte den direkt hinter der Stadtmauer gelegenen Schießstand und war die Vorläuferanlage des Schießhausplatzes in der heutigen Strzelecka-Straße (ul. Strzelecka) (früher – Am Schießstand) // lokalizacja strzelnicy w 1. połowie XIX w.; zastąpiła ona punkt strzelecki / Vogelstange położony bezpośrednio za murami miasta / Stadtmauer i poprzedziła Plac Strzelecki / Schießhausplatz przy obecnej ulicy Strzeleckiej (dawniej – Am Schießstand)

Schievelbein [Schivelbein] / Świdwin 203

Schindelmühl / Szumiąca 581

Schlalach 664

Schlawa (Schlawe, Schleuen, Slahen) / Sława* 158, **169**, 306, 424, 454, 491

* manchmal auch Sława Śląska genannt // nazywana niekiedy również Sławą Śląską

Schlegenberg (Schlegelsberg*) / Lwowiany 306, 351

* Sachfehler von Zerndt – falsche Namenform, bezieht sich auf eine Ortschaft in Schwaben // pomyłka G. Zerndta – nazwa w tym brzmieniu jest błędna i dotyczy miejscowości w Szwabii (Schwaben)

Schlesien (Land, Land Schlesien, Schlesi, schlesische Land, Silesia, slesie, Slesien) / Śląsk (kraj, kraj śląski, ziemia śląska) 9, 11, 13, 16-17, **19-20**, 21, **22-23**, **27**,

30, 36-37, 39, **40-41**, 43-44, 52, 57, 61, **62-63**, 64, **65-66**, **70**, 72, **76**, **79**, 84, 86, 88, **89-90**, **92**, 97, 106-107, 110, 112, 114, 123, 127, **131**, 142, **146-147**, 148-150, 153, 158-159, 166, **168**, 169, **171**, 172, 176, 181, **194**, 197, 202, 208, 212, **225**, 229, 237-239, **241-242**, **251**, 252, **253**, **260**, 261, **262**, 264, 266, 268-269, **271**, 273-274, 278-280, **284**, 290-291, 300, 343, 346-347, **348**, 349, **350**, 363, 389, **395**, 405, 409, **420**, 421, 435, **446**, 448-449, **452**, 461, 472, 474, 491, 499, 530, 543, 550, **555**, 563, 568, 587, **601**, 602, 624, 651

Schlesien, Herzogtum / Księstwo Śląskie 79, 344, 349

Schlesien, Provinz / Prowincja Śląska 555, 562, 614

schlesische Grenze / granica śląska 447

schlesische Seite / strona śląska 516

Schlesisches / terytorium śląskie 405

Schlesisches Gebiet / obszar śląski 430

Schloß* (Schwiebus**/***) (Burg, Burg zu Schwiebus, Haus, herzogliche Schloß, Knobelsdorfs Haus, Königliche Hauß und Schloß, Königl. Schloss, königliches Schloss, Königliches Schloss zu Schwiebußen, Schlos, Schloss, Schloß Schwiebus, Schloss zu Schwiebus, Schwiebuser Schloss, Sloße zu Swebissen, unser Schloß) / zamek (zamek warowny w Świebodzinie, dom, zamek książęcy, dom Knobelsdorffów, królewski dom i zamek, zamek królewski, zamek królewski w Świebodzinie, zamek Świebodzin, zamek w Świebodzinie, zamek świebodziński, nasz zamek) **9**, 10, 20-21, **23**, 24, **25-26**, 28, 31, 37, 39, **77**, 81, 90, 99, **100-101**, **112**, **114**, 118, **129**, 134, **135**, **150**, 156, 161, 163, **165**, 166, **167**, 169, 180, 182, 199, 206, **210**, 216, **227**, **245**, 250, 253-254, 275, 279, 308, **309**, 312, **315-316**, **391**, **393**, 397, 405-406, **416**, **421**, 423, 459, 469, 475, 484, 499, 507, **508**, 511, **513**, 524, 542, 603, 634, 639, 648, 656

* das Schloss = Schloß und das Gebiet um das Schloss = Schloß herum gehörten eine Zeit lang zum Kutschlauer Schloßbezirk // zamek / Schloß i teren wokół zamku / Schloß przez pewien okres należały do chocińskiego okręgu zamkowego / Kutschlauer Schloßbezirk

** an der nord-östlichen Seite der Stadtmauer // po północno-wschodniej stronie murów miejskich / Stadtmauer

*** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg – „Das Schlos” // na widoku Brauna-Hogenberga – „Das Schlos”

Schloßbezirk* (Viertel – Schwiebus) / dzielnica zamkowa (kwartał) **537**

* Polizeibezirk // obwód policyjny

Schloßgraben (Graben – Schwiebus) / fosa zamkowa (fosa) **26**, 312

Schloßhag (Burgbusch*, burgposche*, Büsche des Schlosses, Hag – Schwiebus**) / zarośla zamkowe **101**, 113, 142

* Namen bekannt in der Mitte des 15. Jh. // nazwy znane w połowie XV w.

** östlich des Schlosses = Schloß; es befanden sich dort später die Schloßwiesen // na wschód od zamku / Schloß; później w tym miejscu były łąki zamkowe / Schloßwiesen

Schloßhufen (Schwiebus*) / łany zamkowe 219

* Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Schloßsee* (grosser See, See – Schwiebus**) / Jezioro Zamkowe* (duże jezioro, jezioro) 9-10, 26, **100*****, 101, **113******, 250, 542, 609, 656

* historischer Name – heutzutage der Zameckosee // nazwa historyczna – obecnie jezioro Zamecko

** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg – „Schlos See” // na widoku Brauna-Hogenberga – „Schlos See”

*** Identifizierung unsicher – vgl. Rohrbachsee // identyfikacja niepewna – por. Rohrbachsee

**** Identifizierung unsicher an zwei Stellen auf dieser Seite – vgl. Rohrbachsee // identyfikacja niepewna w dwóch miejscach na tej stronie – por. Rohrbachsee

Schloßvorwerk – s. / zob. Burglehn

Schloßwiesen (Schloßwiese – Schwiebus***) / łąki zamkowe (łąka zamkowa) 101, 311, 644

* östlich des Schlosses = Schloß; es befand sich dort später die Straße Schloßwiese (Schloßwiesenstraße/ul. Łąki Zamkowe) // na wschód od zamku / Schloß; później w tym miejscu była ulica Schloßwiese (Schloßwiesenstraße / ul. Łąki Zamkowe)

** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg – „Schlos Wisen” // na widoku Brauna-Hogenberga – „Schlos Wisen”

Schmagorei (bei Zielenzig) [(Treuhofen)] / Smogóry **281**

Schmalkalden 563

Schmarse (Schmarsau) / Smardzewo 245, 286, **289-290**, **294**, 356, 363, 368, 512-513, 610-611, 628, **629**, 630

Schmöllen / Smolno 234, **476**, 479

Schönborn (Schoneborn, schoneborne) / Kępsko 62, **89**, **122**, 280, 291-292, 480, 512, 619, 621

Schönfeld („Kogidnice”, Schönwald, Sönuel) / Rokitnica **37³⁷**, **42**, 230, 287, **289**, 294, 352, **356**, 511, 583-584, 668

37 Vgl. Kodeks dyplomatyczny Śląska, t. II, 281 (Nr. 240). // Por. Kodeks dyplomatyczny Śląska, t. II, s. 281 (nr 240).

- * Sachfehler von Zerndt – im erwähnten Dokument taucht nicht der Name „Kogidnice”, sondern „Rogytnicze” auf // pomyłka G. Zerndta – w przytaczanym dokumencie nie występuje nazwa „Kogidnice”, lecz nazwa „Rogytnicze”

Schönfeldische Mühle*/** (schönfeldische Mühl) [(Schönfelder-M.)] / młyn rokitnicki **138**, 223

- * funktionierte bereits 1412 // funkcjonował już w 1412 r.

- ** Getreide- und Sägemühle // młyn zbożowy i tartaczny

Schönfeldisches / terytorium rokitnickie 223

Schönow / Sieniawa* 291

- * manchmal auch Sieniawa Lubuska genannt // nazywana niekiedy również Sieniawą Lubuską

Schorbus (bei Cottbus = Kottbus) (schurbust) **211**

Schreibersdorf / Pisarzowice 174, 180

Schuhmacherstraße* (Schwiebus) / ulica Szewska* 653

- * neuerer historischer Name (vgl. Glogauische Gasse) – nördlicher Teil der heutigen Głogowska-Straße (ul. Głogowska)/Glogauerstraße – vom Stadtzentrum bis zur Halbestadt // nowsza nazwa historyczna (por. Glogauische Gasse) – część północna obecnej ulicy Głogowskiej / Glogauerstraße – od centrum do „Półmiasta” / Halbestadt

Schulbezirk* (Viertel – Schwiebus) / dzielnica szkolna (kwartał) **537**

- * Polizeibezirk // obwód policyjny

Schule*/** (am Neuen Tore = Tor neues – Schwiebus) (hiesige Schule, katholische Schule, Neubau, neues Schulhaus, neuer Schulhausbau, Schulhaus) / szkoła (tutejsza szkoła, szkoła katolicka, nowa budowla, nowy budynek szkolny, budowa nowego budynku szkolnego, budynek szkolny) **605**, 625, **634-635**, **640**, 643

- * ursprünglich eine evangelische Knabenvolksschule, seit 1913 eine katholische Schule // początkowo ewangelicka szkoła powszechna dla chłopców (evangelische Knabenvolksschule), od 1913 r. szkoła katolicka (katholische Schule)

- ** erbaut 1843 // zbudowana w 1843 r.

Schule* (Schwiebus**/***) (altes Haus, altes Schulhaus, Haus, hiesige Schule, katholische Schule, katholisches Schulhaus, neuer Bau****, neue Schule****, neues Schulhaus****, Schola, Schul, Schulbau, Schulhaus, unsere Schule) / szkoła (stary budynek, stary budynek szkolny, dom, tutajsza szkoła, szkoła katolicka, katolicki budynek szkolny, nowy budynek, nowa szkoła, nowy budynek szkolny, budowa szkoły, budynek szkolny, nasza szkoła) 9, 11, 98, 100, 180, 182, **213**, **215**, **233**, 234-237, **251**, **259**, 266, 277, **435**, **437**, **439**, 508-509, 635, **638-639**, **647-648**, 649, **650-651**, 652

- * in der Postreformationszeit war die Schule bis 1628 zunächst eine evangelische, später eine katholische Schule // w okresie poreformacyjnym szkoła ta była do 1628 r. szkołą ewangelicką, następnie katolicką
- ** an der katholischen Kirche = Kirche // przy kościele katolickim / Kirche
- *** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg – „Schule” // na widoku Brauna-Hogenberga – „Schule”
- **** das neue Gebäude wurde 1604 erbaut // nowy budynek wzniesiono w 1604 r.

Schule evangelische (Schulstraße – Schwiebus*) (altes Schulhaus, Bürgerschule, Hauptschule, protestantische Schule, Schule, Schulhaus, Stadtschule, Winkelschule) / szkoła ewangelicka (stary budynek szkolny, szkoła miejska, szkoła główna, szkoła protestancka, szkoła, budynek szkolny, szkoła pokątna) 366-367, 397, 413, 436, 449, **455**, 456, 545, **546**, **548**, 549-550, 570, **604**, 605-606, 609, **612**, 615-616, **618**, 634, 648, 651

- * ursprünglich (nach 1651) mehrere Standorte in Privathäusern, seit 1759 im Gebäude in der alten Schulstraße // początkowo (po 1651 r.) różne lokalizacje w domach prywatnych, ostatecznie od 1759 r. w budynku przy dawnej ulicy Szkolnej / Schulstraße

Schulstraße* (Schwiebus) / ulica Szkolna* 456, **604**, 653

- * historischer Name – heutzutage die Rynkowa-Straße (ul. Rynkowa) // nazwa historyczna – obecnie ulica Rynkowa

Schützengarten (Garten, Garten an der Vogelstange, „Irrgarten”, Schützenhausgarten – Schwiebus*/**) / ogród strzelecki (ogród, ogród przy punkcie strzeleckim, „labirynth”, ogród przy domu strzeleckim) 221, **532**, 533, 609, **668**, 670

- * ursprünglich vor dem Kreuztor, nach 1811 in der heutigen Łęgowska-Straße (ul. Łęgowska) (früher – Lugauer Straße) // pierwotnie przed Bramą Krzyżową / Kreuztor, następnie po 1811 r. przy obecnej ulicy Łęgowskiej (dawniej – Lugauer Straße)
- ** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg „d” – „Schutzen gartn” // na widoku Brauna-Hogenberga „d” – „Schutzen gartn”

Schützenhaus (neues Schießhaus, Schießhaus, Schießhauß, Schießhauß – Schwiebus*) / dom strzelecki (nowy dom strzelecki) 9, 121, 221, **338**, 474, 487, 491, 530, **531-532**, 556, 597, 617, 668

- * ursprünglich vor dem Kreuztor, Änderungen des Standortes nach 1671 und 1766, nach 1811 in der heutigen Łęgowska-Straße (ul. Łęgowska) (früher – Lugauer Straße) // pierwotnie przed Bramą Krzyżową / Kreuztor, następnie zmiana lokalizacji po 1671 r. oraz w 1766 r. i ostatecznie po 1811 r. przy obecnej ulicy Łęgowskiej (dawniej – Lugauer Straße)

Schwaben / Schwabia 529

Schwarmitzer Grenze / granica w Swarzynicach (Schwarmitz) 292

Schwarzburg 83**Schwarze Bären*** (Schwiebus** 2. Hälfte des 19. Jh.) 643

* vermutlich ein Hotel // prawdopodobnie hotel

** Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

schwarzes Meer [Schwarzes Meer] / Morze Czarne 13**Schweden** (Königreich Schweden) / Szwecja (Królestwo Szwecji) 12, 273, 284, 405, 409, 413, 472**schwedische Domäne*** / domena szwedzka 270

* an der Ostsee // nad Morzem Bałtyckim / Ostsee

Schweidnitz / Świdnica 7, 65, 79, 173, 203, 253, 284-285, 555**Schweidnitz, Herzogtum** (Fürstentum) / księstwo świdnickie 66, 84, 163, 284**Schweiz** (Schweitz) / Szwajcaria 12**Schwemme*** (Rohrbach Flüsse – Schwiebus)** / Pławница* (strumień Rohrbach) 8, 10, 88, 91, 101, 130-131, 134, 237, 266

* historischer Name – heutzutage Struga Świebodzińska // nazwa historyczna – obecnie Struga Świebodzińska

** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg – „Schwamme” // na widoku Brauna-Hogenberga – „Schwamme”

Schwemme, An der* (Schwiebus) / Nad Pławnicą* 654

* historischer Name – heutzutage die Grzybowa-Straße (ul. Grzybowa) // nazwa historyczna – obecnie ulica Grzybowa

Schwerin (Schwerin a. W.) [Schwerin an der Warthe] / Skwierzyna 93, 235, 290, 336, 409, 460, 475, 628**Schwersenz** / Swarzędz 551**Schwetz** (Preußen) (Swetzin) / Świecie 93

Schwiebus (Civitas Suibusiensis, Grenzort, Grenzstadt, Heimat, hiesiger Ort, hiesige Stadt, Kaiserliche Stadt Schwiebus, Kaiserlich Königl. Stadt Schwiebussen, Kaiser- und Königliche Stadt Schwiebuß, Kaiser und Königl. Stadt Schwiebusen, kleine Stadt, kleine Städtchen, königliche Stadt, Königliche Weichbildstadt Schwiebussen, oppidum Suebosin, Ort, Orth, Schwebissen, Schwebissin, Schwebosßin, Schwebussen, Schwebussin, Schwebysen, Schwibessen, Schwibeßen, Schwibischen, Schwibossen, Schwiboßen, Schwibsen, Schwibus, Schwibusen, Schwibussen, Schwibußen, Schwibußin, Schwiebissen, Schwiebossin, Schwiebsen, Schwiebusen, Schwiebuß, Schwiebussen, Schwiebußen, Schwiebußin, Stadt, Stadtareal, Stadtchen, Suebissena, Suebodinum, Suebosin, Suebosium, Suebus, Suebusa, Suebusium, Suevis, Suibus, Svebasa, Svebiscena, Svebissa, Svebißa,

Svebissen, Svebissena, Svebodinum, Svebot, Svebusa, Svebusium, Svebussium, Svibissa, Svibusium, Swebesin, Swebessen, Swebissen, Swebißen, Swebissin, Swebossin, Sweboßin, Swebsin, Swebussen, Swebussin, Swebyssen, Swibusien, Swibussen, Swiebessen, Swiebussen, Swybyssen, Szwiebochus, unsere Stadt, Vatterland Schwiebussen, unsere Vaterstadt, Vaterstadt, „Zbibausin”) / Świebodzin (miasto Świebodzin, miejscowość graniczna, miasto graniczne, ojczyzna, tutejsza miejscowość, tutejsze miasto, cesarskie miasto Świebodzin, cesarsko-królewskie miasto Świebodzin, cesarskie i królewskie miasto Świebodzin, małe miasto, małe miasteczko, miasto królewskie, królewskie weichbildowe miasto Świebodzin, miasto obwarowane Świebodzin, miejscowość, miasto, obszar miasta, miasteczko, nasze miasto, ojczyzna Świebodzin, nasze miasto rodzinne, miasto rodzinne) **5-12, 13, 14-16, 20-21, 23-30, 33-34, 37, 39, 42-43, 49, 55, 56*³⁸, 61, 63, 67, 69, 70, 71-73, 75-82, 84-86, 88-93, 95-96, 97-102, 105-106, 108-109, 110-111, 112-119, 120, 121, 123, 128-132, 133, 134-135, 137, 138, 139-140, 142-143, 144, 146, 147, 148-151, 155, 156, 158, 159, 160-161, 163-168, 169, 170-177, 179-182, 185-186, 187, 188, 189, 190-193, 194, 197-200, 201, 204-210, 212, 213, 214-215, 217, 218-220, 222-226, 227, 229, 230-232, 233-237, 238, 239-240, 241, 242-243, 245-246, 248-249, 250, 251, 252-257, 260, 262-265, 266, 267-268, 269-270, 271, 272, 274-276, 277, 278-280, 283, 285-286, 288, 289, 290-291, 292, 294-296, 297-303, 305-306, 307-310, 312-318, 320, 321-330, 332, 334, 335-336, 337-338, 339-341, 350, 351-353, 355, 356-357, 358, 359, 361, 362, 366-368, 370-371, 374, 376, 380, 383-386, 388, 390, 391, 393, 394-395, 396-397, 398, 399, 400, 402-403, 404, 405-408, 410-411, 412-415, 418, 420, 421-422, 424, 425, 426, 427-429, 435-437, 438, 441, 446, 448, 449-450, 451-454, 455-456, 457, 459-461, 462, 467-475, 480-482, 483, 484-494, 499, 501, 505-506, 508, 509, 510-511, 512-514, 516, 517, 522-524, 526, 527, 528, 530, 532-536, 537, 542, 543, 545-550, 554-557, 561, 563, 566-569, 573-574, 576, 587, 588, 589, 590, 592, 593, 597-598, 599-600, 603-604, 606, 608-610, 612-613, 614, 615, 617, 622, 624-627, 628, 629, 630, 631, 632-635, 636-638, 639, 640, 641, 643, 644-645, 647-648, 649, 650, 651-652, 653-661, 662, 663, 664-667, 668-671, 672**

- * auf dieser Seite wurde für Schwiebus eine Bezeichnung „Zbibausin” angeführt, was ein offensichtlicher Sachfehler ist; selbst Zerndt hatte Zweifel daran und vermerkte diese Bezeichnung mit einem Fragezeichen // zostało przywołane na tej stronie określenie Świebodzina jako „Zbibausin”, co jest ewidentną pomyłką; sam G. Zerndt miał w tym przypadku wątpliwości i umieścił przy nim znak zapytania

38 Zur ursprünglichen Quelle dieses Sachfehlers und zur angeblichen Entstehung der Stadt im 13. Jh. vgl. Knispel: *Geschichte der Stadt Schwiebus*, 5; siehe korrekte Angabe aus der Quelle von 1247 – [Zakrzewski, Ignacy (wyd.):] *Kodeks dyplomatyczny Wielkopolski*, t. I. Poznań 1877, 220 (Nr. 262: „Zhibansim”). // Por. o pierwotnym źródle tego błędu i rzekomo XIII-wiecznej genezie miasta u S. G. Knispela, *Geschichte der Stadt Schwiebus*, s. 5; zob. poprawną informację źródłową z 1247 r. – *Kodeks dyplomatyczny Wielkopolski*, t. I, [wyd. I. Zakrzewski], Poznań 1877, s. 220 (Nr. 262: „Zhibansim”).

Schwiebus, Herzogtum (Fürstentum Schwiebus, neues Herzogtum, Svibusiensis ducatus) / księstwo świebodzińskie (nowe księstwo) 37, **63**, 363, 367, 372

Schwiebus, Kreis* (alter Kreis Schwiebus, Bezirk, circulus Svibusiensis, districtus Suebosin, hiesiger Kreis, Kreis, Kreis Schwiebus, Schwebosnisches Weichbild, Schwebussen Weichbild, Schwebusser Weichbild, Schwibuscher Weichbild, Schwiebuser Bezirk, Schwiebuser Kreis, Schwiebuser Kreisteil, Schwiebuser Weichbild, Schwiebusischer Kreis, Schwiebusisches Weichbild, schwiebuscher Kreis, Schwiebus'scher Kreis, Schwiebussen Weichbild, Schwiebusser Weichbild, Schwiebussischer Kreis, unser Kreis, unser Weichbild, Weichbild, Weichbildgrenzen, Weichbild Swebissin) / powiat Świebodzin (stary powiat Świebodzin, okręg, okręg świebodziński, dystrykt Świebodzin, tutejszy powiat, powiat, weichbild świebodziński, weichbild Świebodzin, powiat świebodziński, świebodzińska część powiatu, nasz powiat, nasz weichbild, weichbild, granice weichbildu) 5, 6, 14, 19, 23-24, 28, **30**, **34**, 37, 42, **43**, 44, 49, **50**, 52, **63**, 66, 76-77, 79, 115-116, **117**, **123**, **128**, 132, 134, 138, 161, 172-174, **175**, **192**, 193, 204, 207, **228**, 229, 242, 252, 272, **275**, 276, 278, 280, 283, 285-286, 288, 290, 293, 295, 297-298, 303, 315-316, 337, **342**, 343, **344-351**, 353, 356-357, **363**, **368**, 369, 371, **372**, **374**, 383-384, **388-389**, 390, 392-393, **394-397**, **399**, 412-413, 416, 421, 425, 435, 440-441, 448, 452, **459**, **462**, 466, 471, 480, 485, 487, 489-490, 500, **505**, 507, **511**, 512, 524, 530, 537, 542, 549, 555-556, 562-563, 566-567, 571, 573-574, **577**, 580-581, **583**, 588-589, 599-600, **603**, 612-613, 616-617, **618**, 638, **671**

* der Autor verwendet oft den Begriff „Kreis Schwiebus“ („Kreis“) in Bezug auf die Zeit nach 1817, obwohl es bereits damals einen neuen „Kreis Züllichau-Schwiebus“ gab – vgl. Züllichau-Schwiebus Kreis // pojęcia „powiat świebodziński“ („powiat“) używa autor często w odniesieniu do okresu po 1817 r., mimo że istniał już wówczas nowy „powiat sulechowsko-świebodziński” – por. Züllichau-Schwiebus Kreis

Schwiebuser Gebiet (Gebiet, Gegend, Gegend von Schwiebus, „hiesige“ Gegend, Land, Land Schwiebus, Nachbarschaft von Schwiebus, Schwiebus und seiner Umgebung, Schwiebus und Umgegend, Schwiebuser Gegend, Schwiebusisches Gebiet, Stadt Nähe, Stadt und Umgegend, Stadtgebiet, terra Suebusa, Terra Suebusa, Umgebung, Umgebung der Stadt, Umgegend, unsere Gegend, unsere Nähe, unsere Umgebung) / obszar świebodziński (obszar, okolice, okolice Świebodzina, „tutejsze” okolice, ziemia, ziemia świebodzińska, sąsiedztwo Świebodzina, Świebodzin i jego otoczenie, Świebodzin i otoczenie, świebodzińskie okolice, w pobliżu miasta, miasto i otoczenie, obszar miasta, otoczenie, otoczenie miasta, nasze okolice, nasze otoczenie) 7-8, **11**, **15**, 16-17, **18**, 20, 24, 40-41, 43, 55, 75, 81, 85, **117**, 143, **146**, 148, 172, 175, 186, 204, 225, 229-230, 262, 268, 273, **275-276**, 278-280, 283, 286, 292, 302-303, 366, 395-396, 405, 410, 421, 424, 457, **460**, 461-462, 473, 485, **486**,

490, 491, **494**, 506-507, 514, **529**, 530, 555-556, 564, 566-568, 576, 587, 590, 600, 640, 651, 655-656, **664**, 667, 670

Schwiebuser Grenze / granica świebodzińska 626

Schwiebuser Schloßgüter* (Schloßgut) / świebodzińskie majątki zamkowe (majątek zamkowy) 251, 357

* verschiedene Güter in der Stadt und der Umgebung im Zusammenhang mit dem Schloss = Schloß und dem Hauptmannamt = Hauptmann // różne dobra w mieście i okolicy związane z zamkiem / Schloß i urzędem starosty / Hauptmann

Schwiebusisches / terytorium świebodzińskie 373

Schwimmanstalt (Rohrbachsee – Schwiebus) / kąpielisko 653

Seckendorf [Seckendorff] 444

Sedan 667

Seeläsgen (Läsgen) / Przełazy 287, **289**, 294, 315, 357, 512

Seelow [Selow] 62

Seeren (Zyrsk) [Zyrzk] / Zarzyn **63** (vgl. / por. Siercz)

Seevorwerk (Friedrichswerder-Seevorwerk) / Podjezierze **585** (vgl. / por. Friedrichswerder)

Seifersdorf / Radwanów 178

Seigerturm*/**³⁹ (kleiner Seigerturm, Turm – Schwiebus) / wieża zegarowa (mała wieża zegarowa, wieża) 212, 605 (s. / zob. Stadtuhr)

* nördlicher Turm des Rathauses = Rathaus // wieża północna ratusza / Rathaus

** abgerissen 1824 // rozebrana w 1824 r.

Selchow / Żelechów 97, 140, 230, 291, 450

Seydlitz* [S e i l i t z] **71**

* Ortsname, von dem Familiennamen abgeleitet wurden // nazwa miejscowa rodowa

Sichem, Kloster / klasztor Sichem 53

Siebenbürgen / Siedmiogród 194, 264

Siegersdorf / Zebrzydowa 316

39 Vgl. Zdanowicz, Wiesław: *Kalendarium dziejów Świebodzina i okolic do roku 1945*, wyd. 2. Świebodzin 2003, 45 – 1827 (anhand der älteren Literatur). // Por. W. Zdanowicz, *Kalendarium dziejów Świebodzina i okolic do roku 1945*, wyd. 2, Świebodzin 2003, s. 45 – 1827 r. (na podstawie starszej literatury).

Siegesdenkmal* (Lindenplatz – Schwiebus) (Kriegerdenkmal) / pomnik zwycięstwa (pomnik wojenny) 633, 667

* eingeweiht 1879 // odsłonięty w 1879 r.

Sieradz 610

Siercz („Zyrsk”)*⁴⁰ 63

* Sachfehler von Zerndt – in dem erwähnten Dokument taucht der Name Seeren auf // pomyłka G. Zerndta – w przytaczanym dokumencie występuje Zarzyn / Seeren

Silberberg / Srebrna Góra 562

Simptern [*simpzcen*] [(Simbsen)] / Szymocin 171

Sinsheim 442

Sizilien / Sycylia 418

Skalitz [Böhmisch Skalitz] [Č e s k á S k a l i c e] 661

Skampe (Scamp, Scampey, Scape, Skamp) / Skąpe 37, 42, 43, 122, 223, 254, 271, 287, 289, 294, 298, 304, 380, 421, 481, 511, 584, 616, 622

Skokow* / Skoki* 59

* im Kreis Meseritz // w powiecie Międzyrzecz / Meseritz

Slavenland / ziemia Słowian 65

Slavonien [Slawonien][S l a v o n i a] / Sławonia 266

Slenza / Ślęża (góra) 19

Solothurn 12

Sommerfeld / Lubsko 155, 157-158, 207, 264, 617, 669

Sommerfeld, Herrschaft / posiadłość Lubsko 158

Sonnenburg / Słońsk 209, 224, 235, 282, 290

Sorau (Sore) / Żary 85, 214, 217, 449, 624, 654, 657

Sorge / Retno 669

Sorr [Soor] [H o r n í Ž d' á r] 449

Spandau (Berlin) 81, 555, 615, 636

Spanien / Hiszpania 129, 343-344, 418, 419-420, 566

spanische Länder / kraje hiszpańskie 418

40 Siehe Kodeks dyplomatyczny Wielkopolski, t. II, 361 (Nr. 1026). // Zob. *Kodeks dyplomatyczny Wielkopolski*, t. II, s. 361 (Nr. 1026).

Sparta 239**Speiseanstalt** (Schwiebus* 1848) / jadłodajnia 642

* Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Spiegelberg / Pożrzadło 170, 291, 342**Spital** (vor dem Kreutztore = Kreuztor – Schwiebus) / szpital czeladników cechu sukienników 34**Spital zum heiligen Geist*** (Frankfurter Straße – Schwiebus**/***) (Hospital, Hospital des heiligen Geistes, Hospital zum heiligen Geist, katholisches Hospital, katholisches Spital, „oberes Spital”****, Spital, Spital ad sanctum spiritum, unser Spital) / szpital Ducha Świętego (szpital, szpital katolicki, „szpital górny”, szpital, nasz szpital) **34**, 88, 101****, 131, 151-152*****, 200, **246*******, 262, 472*****, 524, **525-526**, 527, 605, 664

* bekannt in der Mitte des 15. Jh. // znany w połowie XV w.

** in der Nähe des Flusses Schwemme = Schwemme // w pobliżu Pławnicy / Schwemme

*** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg „k” – „Spital zum Heiligen Geist” // na widoku Brauna-Hogenberga „k” – „Spital zum Heiligen Geist”

**** der Name steht vermutlich im Zusammenhang mit der Lage des Krankenhauses, d.h. oberhalb des Spitals zum heiligen Kreuz = Spital zum heiligen Kreuz (S. 262) // nazwa ta ma prawdopodobnie związek z położeniem tego szpitala, czyli powyżej szpitala Krzyża Świętego / Spital zum heiligen Kreuz (s. 262)

***** Identifizierung unsicher an einer Stelle auf dieser Seite – vgl. Spital zum heiligen Kreuz // identyfikacja niepewna w jednym miejscu na tej stronie – por. Spital zum heiligen Kreuz

***** auf diesen Seiten Identifizierung unsicher – vgl. Spital zum heiligen Kreuz // identyfikacja niepewna na tych stronach – por. Spital zum heiligen Kreuz

***** Identifizierung unsicher an zwei Stellen auf dieser Seite – vgl. Spital zum heiligen Kreuz // identyfikacja niepewna w dwóch miejscach na tej stronie – por. Spital zum heiligen Kreuz

Spital zum heiligen Kreuz* (vor dem Satteltor = Satteltor – Schwiebus**⁴¹/***) (Annen-Hospital, Blödsinnigenhaus, Blödsinnigen-Spital, Hospital, Hospital St. Anna, Krankenhaus, S. Annen Hospital, Spital, Spital der Blödsinnigen, Spital S. Anna, Spital S. Annae, Spital S. crucis, Spital St. Anna, Spital zu St. Anna, „Spittil hinter der thore”****, St. Annen-Hospital, St. Annen-Spital, St. Crucis-Hospital, unser Spital) / szpital Krzyża Świętego (dom dla obłąkanych, szpital świętej Anny, szpital dla obłąkanych, szpital, „szpital za bramą”, nasz szpital) **34**, **100******, 101****, **130**, 131-132, 151-152*****, **246*******, **247**, 253, **472*******

41 Siehe falscher Standort bei Knispel: Geschichte der Stadt Schwiebus, 16 – an der Färberei. // Zob. błędną lokalizację u S. G. Knispela, *Geschichte der Stadt Schwiebus*, s. 16 – przy farbiarni / Färberei.

- * gestiftet 1443 // fundacja z 1443 r.
- ** am Ende der heutigen Marschall Michał Rola-Żymierski-Straße (ul. Marszałka Michała Roli-Żymierskiego)/Frankfurter Straße // na końcu obecnej ulicy Marszałka Michała Roli-Żymierskiego / Frankfurter Straße
- *** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg – „Sanct Annen Spital” // na widoku Brauna-Hogenberga – „Sanct Annen Spital”
- **** vermutlich das Satteltor (S. 132) // prawdopodobnie Brama Siodlarska / Satteltor (s. 132)
- ***** Sachfehler von Zerndt – das an einer Stelle auf dieser Seite erwähnte Spital zum heiligen Kreuz ist identisch mit dem Spital zu St. Anna; der Autor meinte wahrscheinlich das in derselben Straße, oberhalb des Stadtzentrums und näher dem Stadtzentrum gelegene Spital zum heiligen Geist // pomyłka G. Zerndta – wspomniany w jednym miejscu na tej stronie szpital Krzyża Świętego / Spital zum heiligen Kreuz jest identyczny ze szpitalem świętej Anny / Spital zu St. Anna; autorowi chodziło zapewne o położony przy tej samej ulicy, wyżej i bliżej centrum, szpital Ducha Świętego / Spital zum heiligen Geist
- ***** Identifizierung unsicher an einer Stelle auf dieser Seite – vgl. Spital zum heiligen Geist // identyfikacja niepewna w jednym miejscu na tej stronie – por. Spital zum heiligen Geist
- ***** auf diesen Seiten Identifizierung unsicher – vgl. Spital zum heiligen Geist // identyfikacja niepewna na tych stronach – por. Spital zum heiligen Geist
- ***** Identifizierung unsicher an zwei Stellen auf dieser Seite – vgl. Spital zum heiligen Geist // identyfikacja niepewna w dwóch miejscach na tej stronie – por. Spital zum heiligen Geist

Spitaltor* (Schwiebus)** / Brama Szpitalna* 100

- * historischer Name – in der heutigen Marschall Michał Rola-Żymierski-Straße (ul. Marszałka Michała Roli-Żymierskiego)/Frankfurter Straße // nazwa historyczna – przy obecnej ulicy Marszałka Michała Roli-Żymierskiego / Frankfurter Straße
- ** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg – „Spital thor” // na widoku Brauna-Hogenberga – „Spital thor”

Spritzenhaus (Lindenplatz – Schwiebus) / remiza strażacka **605**, 663, 665

Sprottau (Sprotte) / Szprotawa 63, 71, **86**, 123, 155, 158, 160, 165, 177, 179, 214, 226, 253, 265, 301, 509, 548, 557

Stadtforst*/** (Forst, Haine, Heide, Heiden, Heide-Ränder, Ränder, Schwiebuser Stadtforst, Stadttheide*, Stadt Heyde, städtische Heide, unsere Stadtheide, Wald – Schwiebus***) / las miejski (las, lasy, brzegi lasu, brzegi, świebodziński las miejski, nasz las miejski) 9, 16, 36, 38, **171**, **190**, 198, 257, 272, 312, 318, **401**, 408, 415, 458, **467-468**, 526-527, **528**, 532-533, 540, 605, 607, 615, **657**

- * die Namen „Stadtforst” und „Stadttheide” sowie abgeleitete Namen werden von Zerndt, trotz semantischer Unterschiede und wahrscheinlich einer unter-

schiedlichen Größe, synonym verwendet // nazw „Stadtforst” oraz „Stadtheide” oraz nazw pochodnych G. Zerndt używa wymiennie, mimo ich różnic semantycznych i prawdopodobnie różnego wymiaru topograficznego

** zwischen Birkholtz und dem Nischlitzsee // pomiędzy Borowem / Birkholz a jeziorem Niesłysz / Nischlitzsee

*** seit 1508 im Besitz der Stadt; teilweise gehörte der Forst der Stadt sogar bis Mitte des 20. Jh. // własność miasta od 1508 r.; las był miejski częściowo aż do połowy XX w.

Stadtgraben* (Graben, Gräben, morastische Gräben, Wassergraben – Schwiebus)** / fosa miejska (fosa, fosy, bagniste fosy) 9, 23, 26, 98, 100, **113**, 262, 312, 326, **339**, 447, 483, 507, 540, 605

* Name bekannt in der Mitte des 15. Jh. // nazwa znana w połowie XV w.

** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg – „der Stat Graben” („Das ist herum der Stat Graben”) // na widoku Brauna-Hogenberga – „der Stat Graben” („Das ist herum der Stat Graben”)

Stadtkeller (Rathaus – Schwiebus) (Keller, Ratskeller, Weinkeller) / piwnica miejska (piwnica, piwnica ratuszowa, winiarnia) **255**, 325, 403, **404**, 471, 531

Stadtmauer*⁴² (Mauer, Mauern, Mauerwerk, Mauren, Ringmauer, Stadtmauern – Schwiebus) / mur miejski (mur, mury, mur okalający, mury miejskie) 8-9, 21, **23**, **25**, 26, 28, 30, 98, 102-103, 140, 209, 255, 262, 300, 312, 339, 397, 453, 469-470, 483, 604

* die Mauer wurde vermutlich am Anfang des 15. Jh. errichtet // mury wzniesiono prawdopodobnie w początkach XV w.

Stadtmauer, an der* [An der Stadtmauer] (Schwiebus) / Przy Murze Miejskim* 653

* historischer Name – heutzutage die Okrężna-Straße (ul. Okrężna) // nazwa historyczna – obecnie ulica Okrężna

Stadtpark* (Garten Krumteichscher – Schwiebus) / park miejski (ogród Krumteichów) 662, **669**

* heutzutage der Frédéric-Chopin-Park // obecnie Park Fryderyka Chopina

Stadtuhr*⁴³ (Rathaus – Schwiebus) (Uhr, Uhrwerk) / zegar miejski (zegar, mechanizm zegarowy) 212, **605**

* 1824 nach dem Abriss des Seigerturmes wurde die Uhr in den Pfeifturm versetzt // w 1824 r., po wyburzeniu wieży zegarowej / Seigerturm, zegar przeniesiono do wieży hejnałowej / Pfeifturm

42 Siehe Schwiebus. Stadt und Land in deutscher Vergangenheit, 168; vgl. Dzieje Świebodzina, 58 – 14.-16. Jh. // Zob. Schwiebus. Stadt und Land in deutscher Vergangenheit, s. 168; por. Dzieje Świebodzina, s. 58 – XIV-XVI w.

43 Siehe Schickfus: New Vermehrte Schlesische Chronica, 158 („Uhrwerck”). // Zob. J. Schickfus, New Vermehrte Schlesische Chronica, s. 158 („Uhrwerck”).

Stadtvorwerk* (Crossener Vorstadt = Krossener Vorstadt – Schwiebus) (Stadt Vorwerk, Stadtvorwerksacker, Vorwerk) / folwark miejski (pole folwarku miejskiego, folwark) 254, **300****, **401-402**, 436, 532, 605***, 609

* bekannt mindestens seit Anfang des 17. Jh. (S. 254) // znany przynajmniej od początku XVII w. (s. 254)

** erwähnt wurde hier u.a. ein Teil der Vorwerksgebäude, gelegen neben dem Burglehn // wspomniano tu m.in. część zabudowań tego folwarku, leżącą obok lenna zamkowego / Burglehn

*** genauere Lage vom Anfang des 19. Jh. – in der Nähe des Platzes der Freiheit (Plac Wolności)/Lindenplatz // dokładniejsza lokalizacja z początku XIX w. – przy Placu Wolności / Lindenplatz

Stadtwiese* (Schwiebus**) / łąka miejska 101

* Name bekannt in der Mitte des 15. Jh. // nazwa znana w połowie XV w.

** in der Nähe der Tragsheimgasse // w pobliżu Tragsheimgasse

Stadtziegelei (Rohrbachstraße – Schwiebus) (städtische Ziegelei, Ziegeleien) / cegielnia miejska (cegielnie) 91, 104, 603, 645, 655

Stargard / Stargard Szczeciński 493

Starpel (Starpul) / Staropole 61-62, 139, 244, 284, 287, **289**, **294**, 356, 489, 512, 518

Starpeler Neumühle [(Neu-M.)] (Mühle, Walkmühle – Schwiebus*) / nowy młyn staropolski (młyn, folusz) **518**, 519, 653

* von 1775 bis Mitte des 19. Jh. im Besitz der Schwiebuser Tuchmacherinnung // własność świebodzińskiego cechu sukienników od 1775 r. do połowy XIX w.

Steiermark / Styria 229, 419

Steinau (Steinaw) [*Stinaua*] / Ścinawa 42*, 63, **66**, 86, **92**, **166**

* vermutlich die Umgebung von Steinau // prawdopodobnie okolice Ścinawy

Steinbach (Padlagora, „Padligar”, Steinbac, Stynbach) / Podła Góra **37**, 39, **42-43*⁴⁴**, 287-288, **289**, 357, 363, 512, **513**, 572, 583, **584**, **601**, 671

* falsche Identifizierung von Zerndt an einer Stelle auf diesen Seiten („Padligar”) – siehe Padligar // nieprawidłowa identyfikacja G. Zerndta w jednym miejscu na tych stronach („Padligar”) – zob. Padligar

44 Die Quelle des Sachfehlers ist bei Meitzen (Urkunden schlesischer Dörfer, 250) zu finden. Bei der Interpretation der Urkunde aus dem Jahre 1267 (Nr. III) brachte Meitzen aufgrund einer unverständlichen, dort zweimal aufgetauchten Bezeichnung der Ortschaft Steinbach – einmal als „Steinbac”, anderthalbmal als „Padlagora” – den zweiten Namen in Verbindung mit Padligar. Zerndt (S. 43) übernahm diese Interpretation auch in Bezug auf das Falsifikat aus dem Jahre 1207 – vgl. Kodeks dyplomatyczny Śląska, t. II, 281 (Nr. 240 – „Padlagora/ Steynbach”). // Źródłem pomyłki jest A. Meitzen (*Urkunden schlesischer Dörfer*, s. 250), który w interpretacji dokumentu z 1267 r. (Nr. III), w związku z niezrozumiałym, podwójnym wymienieniem w nim miejscowości Steinbach / Podła Góra – raz jako „Steinbac”, innym razem jako „Padlagora”, skojarzył tę drugą z Padligar / Podlegórzem. G. Zerndt (s. 43) interpretację tę przeniósł również na falsyfikat z 1207 r. – por. *Kodeks dyplomatyczny Śląska*, t. II, s. 281 (nr 240 – „Padlagora / Steynbach”).

Steinbach, Neben-Zollamt / pomocniczy urząd celny w Podłej Górze **601**

Steinfurth 442

Steinwege (Steinwehge*, Steynwege* – Schwiebus) / drogi kamienne 98, **103**, 114, 507

- * Namen bekannt in der Mitte des 15. Jh.; zur damaligen Zeit gab es in der Stadt zwei Steinwege – einer vor dem Kreuztor, ein zweiter vor dem Glogauischen Tor // nazwy znane w połowie XV w.; wówczas były w mieście dwie drogi kamienne – jedna przed Bramą Frankfurcką / Kreuztor, a druga przed Bramą Krośnieńską / Glogauisches Tor

Stentsch (Stans, Stentz) / Szczaniec 53, **57**, **63**, 114, 204, 210, 235, 287, **289**, **294**, 303, **308**, 356, 363, 368, 481, 512-513, 610, 653

Sternberg [Sternberg in der Neumark] / Torzym 126, 557, **654**, 655

Sternberg, Land / ziemia torzymska 93, 203

Stettin / Szczecin 246, 296, **298**, 299, 409, 471, 554-555, 567, 654

Stettin / Szczecin (księstwo) 395

Stöbnitz* 400

- * Identifizierung unmöglich // brak identyfikacji

Stock (Stockvorwerk, Vorwerk, Vorwerk Stock) / Stok (folwark) **290**, 291, 342, 449, 453, 456

Stockhaus (Schwiebus*/**) / więzienie 423

- * in der Bastei in der Umgebung des Glogauischen Tores = Glogauisches Tor (1738) // w baszcie w okolicy Bramy Głogowskiej / Glogauisches Tor (1738 r.)
- ** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg „g” – „Buttelej” (an der Bastei in der Umgebung des Glogauischen Tores = Glogauisches Tor) // na widoku Brauna-Hogenberga „g” – „Buttelej” (przy baszcie w okolicy Bramy Głogowskiej / Glogauisches Tor)

Stockhausstraße* [Stockhausgasse] (Schwiebus) / ulica Więzienna* 653

- * historischer Name – Straße am Glogauischen Tor = Glogauisches Tor // nazwa historyczna – ulica przy Bramie Głogowskiej / Glogauisches Tor

Stolberg, Grafschaft / hrabstwo Stolberg 563

Stolzenfelde / Stołeczna 290

Storkow 635

Straßburg / Strasburg 237, 344

Straußberg [Strausberg] 126

Strecke Frankfurt-Crossen-Breslau / trasa (pocztowa) Frankfurt-Krosno-Wrocław 655

Streitelsdorf [Streitelsdorf] / Studzieniec 217

Striegau / Strzegom 189, 203, 253

Suchcino (Suchino) [*Suhcino*] / Słocin 58-59

Südaustralien / Australia Południowa 623

Süddeutschland / Niemcy Południowe 442

Sudeten / Sudety (góry) 530

Südpreußen / Prusy Południowe 67-68, **544**, 551, **555**, 556

Szamaiten [Schamaiten] [Ž e m a i t i j a] / Żmudź 67

Szigeth [S z i g e t v á r] 230

T

Tabor, Berg / góra Tabor 124

Tamsel / Dąbroszyn 444

Tangermünde 83, 215-216

Tannenberg / Grunwald 111

Tarnow [(Deutsch Tarnau)] / Tarnów Bycki 171

Tarragona 558

Tasche* (Wiese, Wiesen – Schwiebus**) **101**, **105**

* Name bekannt in der Mitte des 15. Jh. // nazwa znana w połowie XV w.

** Stadtwiesen nördlich des Schlosses = Schloß, u.a. in der Umgebung der Haggasse // łąki miejskie na północ od zamku / Schloß, m.in. w okolicy Haggasse

Tecklenburg 562

Temeritz* [T e m r i t z] 92

* Ortsname, von dem Familiennamen abgeleitet wurden // nazwa miejscowa rodowa

Tenczin* / zamek Tenczyn (Tęczyn)** 508, **509**, 510, 512, 611

* Ortsname, von dem Familiennamen abgeleitet wurden // nazwa miejscowa rodowa

** im Dorf Rudno in der Nähe von Krakau // we wsi Rudno koło Krakowa / Krakau

Teschen / Cieszyn 66, 86, 174, 408, 410, 448, 530

Teschen, Fürstentum / księstwo cieszyńskie 284

Teufelssee* / jezioro Teufel 467

- * nicht mehr existierender See – damals in der Nähe des Stadtforstes = Stadtforst // jezioro nieistniejące – dawniej w pobliżu lasu miejskiego / Stadtforst

Teupitz 153, 211

Thorn / Toruń 138, 246, 248, 374

Thüringen / Turyngia 41, 201

Thüringisches / terytorium turyngskie 547

Tiborsee (bei Mittwalde) (Borne, Borow, Borse) [(Mittwalder See)] / jezioro Ciborze 38⁴⁵

Tilsit (Stadt) [S o w i e t s k] / Tylża (miasto) 560, 561, 563, 578

Tirlemont [T i e n e n] 596

Tirol (Tyrol) [T i r o l o] / Tyrol 229, 419

Tirschtiegel (Torstetel) / Trzciel 20-21, 70, 489, 493, 500-501, 504, 667

Topper / Toporów 200, 234, 291, 557, 670

Tor Glogauisches – s. / zob. Glogauisches Tor

Tor neues** (neues Thor, Neues Tor, Neu-Tor – Schwiebus)*** / Brama Nowa** 9, 26, 27, 31, 249, 422, 482, 506, 536, 602-604, 634

- * erbaut 1586 // zbudowana w 1586 r.

- ** historischer Name – im süd-westlichen Teil der Stadtmauer // nazwa historyczna – w południowo-zachodnim odcinku murów miejskich / Stadtmauer

- *** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg – „newe(s) thor” („Zum neuen thor”) // na widoku Brauna-Hogenberga – „newe(s) thor” („Zum neuen thor”)

Torgau 231, 583, 662

Torschreiberhäuser (alte Torschreiberhaus, Torhäuser, Torschreiberhaus – Schwiebus*) / domy pisarzy bramnych (stary dom pisarza bramnego, domy bramne, dom pisarza bramnego) 207, 338, 525, 601-602, 603

- * in jedem der drei Stadttore: im Glogauischen Tor = Glogauisches Tor, im Kreuztor und im Tor neues // w każdej z trzech bram miejskich: w Bramie Głogowskiej / Glogauisches Tor, Bramie Krzyżowej / Kreuztor i Bramie Nowej / Tor neues

Toscana [Toskana] / Toskania (wielkie księstwo) 446

45 Vgl. Kodeks dyplomatyczny Śląska, t. II, 282 (Nr. 240). // Por. Kodeks dyplomatyczny Śląska, t. II, s. 282 (nr 240).

Tours 45, 51

Tragsheimgasse (Drayshein, Tragesheim, Tragesheimb, Tragisheym*, Tragishim, Tragishym*, Tragsheim, Trayseim*, Traysheim – Schwiebus)** / część zachodnia obecnej ulicy Polnej (Tragsheimstraße) i obecna ulica Stanisława Moniuszki (Feldstraße) **101, 311, 322, 329**

* Namen bekannt in der Mitte des 15. Jh. // nazwy znane w połowie XV w.

** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg – „Trages heim” // na widoku Brauna-Hogenberga – „Trages heim”

Tränke* (Trencke* – Schwiebus**) / wodopój **101, 102**

* Namen bekannt in der Mitte des 15. Jh. // nazwy znane w połowie XV w.

** an der Schwemme – in der Nähe der Malzmühle // nad Pławnicą / Schwemme – w pobliżu „młyna słodowego” / Malzmühle

Transformatorenhaus (Lindenplatz – Schwiebus) / transformator **663**

Trautenau [T r u t n o v] **661**

Trebachsee (bei Lanken) (Trebthow, Trzebethowo) [*Trzebechowo, Trebchow*] [(Treboch, Lankener See)] / jezioro Trzeboch (jezioro Łąkie, Jezioro Łąkowskie) **38⁴⁶**

Trebitsch [Trebisch] / Trzebiszewo **409**

Trebnitz (Cisterzienser-Nonnenkloster, Closter zu Trebnitz, Fürstl. Stift Trebnitz, fürstliches Jungfrauen-Kloster Trebnitz, fürstliches Jungfrauenstift in Trebnitz, hochfürstl. Jungfräul. Stift zu Trebnitz, hochfürstl. Stift, Kloster, Kloster Trebnitz, Klosterstift, Monasterium Trebnitz, Monasterium Trebnicensis, Nonnenkloster, Stift, Stift Trebnitz, Stifte zu Trebnitz, Trebnitzer Jungfrauenkloster, Trebnitzer-Mönchskloster, unser Kloster) / Trzebnica (cysterski klasztor żeński, klasztor w Trzebnicy, książęca fundacja Trzebnica, książęcy klasztor Marii Panny Trzebnica, książęca fundacja Marii Panny w Trzebnicy, wielkoksiążęca fundacja Marii Panny w Trzebnicy, wielkoksiążęca fundacja, klasztor, klasztor Trzebnica, fundacja klasztorna, klasztor żeński, fundacja, fundacja Trzebnica, fundacja w Trzebnicy, trzebnicki klasztor Marii Panny, trzebnicki klasztor mniszy, nasz klasztor) **23, 25, 28, 34, 36-39, 40, 41-43, 49, 79, 138-139, 223, 227, 237, 254, 289, 322, 356, 371, 416, 421, 453, 508, 511, 513, 518, 580, 583**

Trebnitz / Trzebnica (miasto) **29**

Trebnitzer Güter* (Schwiebus Kreis) (Fundationsgüter, Gebiet, Güter, Güter des Stift, hiesige Landgüter, Klostergüter von Trebnitz, Pfandschillingsgüter, Schwiebuser Güter, Stiftsgüter, Kloster Trebnitz Gebiet, Trebnitz'sche Güter,

46 Vgl. Kodeks dyplomatyczny Śląska, t. II, 282 (Nr. 240). // Por. *Kodeks dyplomatyczny Śląska*, t. II, s. 282 (nr 240).

Trebnitzer Stiftsgüter, Trebnitzsche Gute) / trzebnickie majątki w powiecie świebodzińskim (majątki fundacyjne, obszar, majątki, majątki fundacji, tutejsze posiadłości wiejskie, majątki klasztoru w Trzebnicy, majątki zastawne, świebodzińskie majątki, trzebnicki obszar klasztoru, trzebnickie dobra fundacyjne, trzebnicki majątek) 34, 36, **39, 42-43**, 356, 416, **421**, 508, **511**, 513

- * unter dem Stichwort werden nicht die einzelnen Dörfer und Landgüter, sondern allgemein die Trebnitzer Güter auf dem Schwiebuser Gebiet genannt // hasło nie odnotowuje poszczególnych wiosek i dóbr, ale ogólnie majątki trzebnickie na obszarze świebodzińskim / Schwiebuser Gebiet

Trebschen (Ort, Trebschen-Friedrichshuld) / Trzebiechów (miejscowość) **292**, 611, 626, 657

Trenczin [T r e n ě i n] / Trenczyn 7, **76**, 79-80

Treplin* 89

- * Ortsname, von dem Familiennamen abgeleitet wurden // nazwa miejscowa rodowa

Treuenbrietzen 156

Trident [T r e n t o] / Trydent 241

Trier / Trewir **12**

Trocznow (Trocznowa) [T r o c n o v] **124**

Troppau (Troppe) [O p a v a] / Opawa 167-168, 448

Troppau, Fürstentum / księstwo opawskie 284

Tschausdorf (bei Crossen = Krossen) / Szczawno 449

Tschicherzig [(Odereck)] / Cigacice 291, 479, 623 (s. auch / zob. także Oderwald)

Tuchanstalt Krause & Co. (Schwiebus* 1845) / zakład sukienniczy Krause & Co. 639

- * Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Tuchfabrik Klämbtsche* (Gerberstraße – Schwiebus) / fabryka sukna Klämbta 652

- * Wilhelm Klämbt

Tuchfabrik Königl(iche) Preußische (Schwiebus*) / pruska królewska fabryka sukna 487

- * Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Tuchmacher-Gewerksfabrik (Schwiebus* 1856) / fabryka cechu sukienników 654

- * Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Turin / Turyn 419

U

Uckermark / Marchia Wkrzańska 398

Uhrwerk⁴⁷ (Pfarrkirch = Kirche – Schwiebus) / mechanizm zegarowy 8, 212

Ujest / Ujazd 610

Ulbersdorf (albrechtisdorf, Olbratzdorf, Vanglici, Vangrinice) / Węgrzynice 37, 42, 122, 287, 289, 294, 352, 356, 511, 583

Ungarn (Hungarn, Ungarland) / Węgry 7, 9, 40, 76, 110, 127, 146-147, 151, 153, 154, 157-158, 159, 162, 163, 164, 166, 168, 169, 172, 174, 176, 181, 191, 229, 240, 251-252, 266, 313, 324, 345, 347, 382-383, 394

ungarisches Land / ziemia węgierska 400

Urakowitsch (Bosnien) [R a k o v i c a] 264

Uscht [Usch] / Ujście 660

Utrecht 419

V

Verden [Werden] [E s s e n – W e r d e n] 562

Versailles / Wersal 667

Viehmarkt (bei der Bahnhofstraße = Bahnhofstraße – Schwiebus) / targ bydłowy 403, 645, 654

Viehweg (Schwiebus*) 135-137

* Weg an der südlichen Vorstadt = Glogauer Vorstadt // droga na przedmieściu południowym = Glogauer Vorstadt

Villa Frotschersche [Villa Frotscher] (Schwiebus*) / willa Frotscherów (willa Frotscher) 573

* in der heutigen Marszall Józef Piłsudski-Straße (ulicy Marszałka Józefa Piłsudskiego)/Breite Straße // przy obecnej ulicy Marszałka Józefa Piłsudskiego / Breite Straße

Villa Rothe-Rimpler (Schwiebus*) / willa Rothe-Rimpler 669

* in der heutigen Łęgowska-Straße (ul. Łęgowska) (früher – Lugauer Straße) // przy obecnej ulicy Łęgowskiej (dawniej – Lugauer Straße)

Virchobog [*Virchobos*] [V i r c h o w] / Wierzchowo 53

47 Siehe Schickfus: *New Vermehrte Schlesische Chronica*, 157 („Uhrwerck“). // Zob. J. Schickfus, *New Vermehrte Schlesische Chronica*, s. 157 („Uhrwerck“).

Viterbo 41

Vogelstange (bei dem Frankenfordischen Tore = Kreuztor – Schwiebus*/**) (alte Zielstadt***, neue Zielstadt***, Zylstadt****) / punkt strzelecki (stary punkt strzelecki***, nowy punkt strzelecki****) 9, 87, **102**, **221**, 321

- * vor dem und links vom Kreuztor // przed i na lewo od Bramy Krzyżowej / Kreuztor
- ** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg teilweise als „d” – „Schutzen gartn” // na widoku Brauna-Hogenberga częściowo jako „d” – „Schutzen gartn”
- *** der Wechsel der Bezeichnungen („alte” und „neue”) bezieht sich möglicherweise auf den Umbau der Vogelstange an demselben Standort // zmiana określeń („stary” i „nowy”) dotyczyć może przebudowy punktu strzeleckiego w tym samym miejscu
- **** Name bekannt in der Mitte des 15. Jh. // nazwa znana w połowie XV w.

Vorpommern / Pomorze Przednie 68

Vorwerkscheune des Kämmerers Kallmann (Glogauer Straße = Glogauerstraße – Schwiebus 1749) / stodoła folwarczna rendanta Kallmanna 529

W

Wachhäuser (Wohnung des Torwächters, Wohnung des Turmwächters*, Zimmer für den Wächter – Schwiebus**) / domy straży (mieszkanie strażnika bramnego, mieszkanie strażnika na wieży, pokój dla straży) 25, 207, 212, 469

- * Wohnung im Rathhausturm // mieszkanie na wieży ratuszowej
- ** an den Einfahrtstoren gelegene Standorte // miejsca zlokalizowane przy bramach wjazdowych

Wachthaus altes* (Markt – Schwiebus**) / stara wartownia 605

- * alleinstehendes, 1829 abgerissenes Gebäude // samodzielnie stojący budynek, zburzony w 1829 r.
- ** vor dem Rathaus // przed ratuszem / Rathaus

Wahlstatt / Legnickie Pole 40

Waichau [Weichau] / Wichów 310

Waldenburg / Wałbrzych 631

Waldow* [W a l d a] 95

- * Ortsname, von dem Familiennamen abgeleitet wurden // nazwa miejscowa rodowa

Walkmühle* (bei Mühlbock) (alte Miele, Alte Mihle, alte mile, alte Mile, alte Walkmühle, Mahlstatt, Mühl, Mühlbocker Neumühle, Mühle, Mühlstadt, Mühl zu walken, Neumühle, Neue Mohl, Neye Miele, Ney Mile, Tuchmacher

Neumühle, unsere alte Mile, Walkmühl – Schwiebus**) / folusz* (stary młyn, stary folusz, młyn, nowy młyn ołobocki, młyn do folowania, nowy młyn, nowy młyn sukienników, nasz stary młyn) **138**, 139, 217, **322**, 379, **380-381**, **518**, 653

* später auch Sägemühle // później również młyn tartaczny

** von 1412 bis Mitte des 19. Jh. im Besitz der Schwiebuser Tuchmacherinnung // własność świebodzińskiego cechu sukienników od 1412 r. do połowy XIX w.

Walmersdorf (Berge, walmersdorff, Walmersdorff) / Wolimirzyce (wzniesienia) **122**, 217, 286, 288, **289**, **294**, 357, 363, 459, 512, **630**, 656

Walmersdorf, Kunststeinfabrik* / fabryka kamienia dekoracyjnego w Wolimirzycach 656

* entstand 1859 // powstała w 1859 r.

Warschau / Warszawa 358, 434, 461, 515, 544, 563, **614**

Warschau, Großherzogtum (Herzogtum Warschau) / Wielkie Księstwo Warszawskie (Księstwo Warszawskie) 567, **582**

Warschaues Gebiet / obszar warszawski 582

Warschausches / terytorium warszawskie **581**, 582

Wartenberg [(Deutsch Wartenberg)] / Otyń 573

Wartenberg [Polnisch Wartenberg, Gross Wartenberg] / Syców* 509

* Identifizierung unmöglich // identyfikacja niepewna

Wartenberg [Wartenburg] 594

Warthe / Warta (rzeka) 19, 68, 95, 557

Waterloo (Belle-Alliance, La belle Alliance) **596**, 598

Wedel* 95

* Ortsname, von dem Familiennamen abgeleitet wurden // nazwa miejscowa rodowa

Wehlau [Z n a m i e n s k] / Welawa (Iława nad Pregiem) 473

Wehre (Wälle – Schwiebus) / wały obronne 181, 207, 540

Weichsel (Weichselufer) / Wisła (rzeka) **13**, 16, 19, **68**, 473, 490

Weichselland / ziemia (nad)wiślańska 69

Weimar 274

Weinberg (Weinberge, Weingärten, Weinwachs – Birkholz, Paradies, Salkau, Schwiebus**/) / winnica (winnice) 9, 55, 102, 249, **250**, **309**, **312**, 319, 519, 651, **658**, 659, 668

* mehrere verschiedene Standorte in der Stadt, u.a. in der Umgebung des Schlosses = Schloß und auf dem sog. I. (ersten), II. (zweiten) i III. (dritten) Weinberg

// kilka różnych lokalizacji w mieście, m.in. w okolicy zamku / Schloß oraz na tzw. I, II i III winnicy

- ** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg wurden „Weinberg“ und „Die Weinberge“ in Salkau dargestellt // na widoku Brauna-Hogenberga odnotowano „Weinberg“ i „Die Weinberge“ w Żółkowie / Salkau

Weinberg Kallmann'scher* (Schwiebus**) / winnica Kallmanna 481

- * später Fellenbergs Weinberg genannt // później nazywana winnicą Fellenberga

- ** auf dem sog. III. Weinberg im süd-westlichen Stadtteil // na tzw. III winnicy w południowo-zachodniej części miasta

Weisparchen* 214

- * Identifizierung unmöglich // brak identyfikacji

Weißensee (Berlin) 495

weißer Berg (bei Prag) [Weißer Berg] [B í l á h o r a] / Biała Góra 261

Wendland (Wendlande) / ziemia Wendów (ziemie Wendów) 131, 200

Werder zum (Gasse) (vor dem Frankfurter Tore = Kreuztor – Schwiebus) / Do Ostrowia (ulica) 101

Wesel 443

Wesin* [Wiesau] / Radwanice 92, 96

- * Ortsname, von dem Familiennamen abgeleitet wurden // nazwa miejscowa rodowa

Westfalen / Westfalia 564, 578

Westphalen, Königreich / królestwo Westfalii 563

Westpreußen / Prusy Zachodnie 588 (vgl. / por. Pommerellen, Land)

Weynsdorff [Weinsdorf] 211

Wieliczka 68

Wien (Kaiserstadt) / Wiedeń (miasto cesarskie) 194, 198, 208, 253, 269, 297, 307, 349, 386, 405, 411-412, 417, **419**, 426-427, 434, 522, 633, 643

Wiese des Fleischers Hans (auf der Tasche = Tasche – Schwiebus 15. Jh.) / łąka rzeźnika Hansa 105

Wiese Martin Leupold'sche (bei Schloßhag = Schloßhag – Schwiebus 15. Jh.) / łąka Martina Leupolda 101

Wiese Michel Armknecht'sche (bei Schloßhag = Schloßhag – Schwiebus 15. Jh.) / łąka Michela Armknechta 101

Wiese Stephan Armknecht'sche (auf der Tasche = Tasche – Schwiebus 15. Jh.) / łąka Stephana Armknechta 105

Wiesenberg [Wiesenberge] / Małoszowice 286

Wiesenburg („Mesenberg“, Wesenburg, Wessenberg, Wessenburg)* [W e i ß e n - b e r g] 61, 71, 95**, 96

* Ortsnamen, von denen Familiennamen abgeleitet wurden // nazwy miejscowe rodowe

** Zerndt bezeichnet auch auf dieser Seite fälschlicherweise die Ortschaft als „Mesenberg“, wobei er sich dabei auf Wilhelm Freier beruft // G. Zerndt podaje na tej stronie także błędne określenie miejscowości jako „Mesenberg“, powołując się na Wilhelma Freiera

Wilkau (Wilke, Wilkin) / Wilkowo 97, 122, 287, 288-289, 294, 315, 356, 363, 448, 457, 484, 486, 500, 511, 518, 524, 554, 584, 585, 586, 587, 615

Wilkauer Gehege / rewir leśny w Wilkowie 486

Wilkauer Gelände / teren wilkowski 585

Wilkauer Grenze / granica w Wilkowie 615

Wilkauersee (Wilkauer See) / Jezioro Wilkowskie (jezioro Wilkowo) 585

Wilna [V i l n i u s] / Wilno 75, 579

Wimpfen [B a d W i m p f e n] 263

Windmühlen (Mühle, Windmühle – Dornau, Salkau*, Schwiebus**) / młyny-wiatraki (młyn, młyn-wiatrak) 104***, 254, 302, 402, 404, 475, 497, 498 (s. auch / zob. także Friedrichswerder, Russacksche Windmühle)

* Windmühle in Salkau, bekannt mindestens seit Anfang des 17. Jh. („Salkauer Windmühle“) // wiatrak w Żółkowie / Salkau znany przynajmniej od początku XVII w. („Salkauer Windmühle“)

** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg wurde grafisch lediglich eine Schwiebuser Windmühle dargestellt – westlich des Dorfes Molkendorf // na widoku Brauna-Hogenberga odnotowano graficznie tylko jeden wiatrak świebodziński – na zachód od wioski Molkendorf

*** in den 60er Jahren des 19. Jh. befanden sich südlich der Stadt noch drei Windmühlen – Vorder-, Mittel- und Hintermühle, Anfang des 20. Jh. allein nur zwei von ihnen // w latach 60. XIX w. na południe od miasta stały jeszcze trzy wiatraki – Vorder-, Mittel- i Hintermühle, natomiast w początkach XX w. już tylko dwa z nich

Winzig (Wünzig) / Wińsko 139, 166

Wirschwitz [Wirschewitz] [Würchwitz] [(Haselquell)] / Wierzchowice 171

Wischen (Vischen) / Wyzanowo 89, 134, 429, 431, 581

Wischkowo [Wischkau] [V y š k o v] 292

Wisserad (Burg – Prag) [V y š e h r a d] / Wyszehrad (zamek) 125

Wittelsbach* / Wittelsbach (zamek) 41

* Ortsname, von dem Familiennamen abgeleitet wurden // nazwa miejscowa rodowa

Witten (Ort, Wittin, Wytin) / Wityń (miejscowość) 57, 61, 70-71, 289, 338, 368, 511

Witten, „Haus”* / „zamek” w Wityniu 71

* vermutlich war das ein Herrenhaus // prawdopodobnie był to dwór

Wittenberg / Wittenberga 202, 204, 235, 583

Wittener Weg / droga wityńska 551

Wloclaweck / Włocławek 295

Wohlau / Wołów 166, 203, 207, 343

Wohlau, Fürstentum (Herzogtum) / księstwo wołowskie 284, 342-343, 347, 409, 446

Wohnhaus der J. Gillert’schen Wittib (auf der halben Stadt = Halbestadt – Schwiebus 17. Jh.) / dom mieszkalny wdowy po J. Gillertcie 401 (vgl. / por. Wohnhaus des Schmiedemeisters Lorenz Zehen)

Wohnhaus des Meisters Christoph Gutzches (Haus) (Schwiebus* 17. Jh.) / dom mieszkalny mistrza Christopha Gutzschego (dom) 322

* Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Wohnhaus des Meisters Georg König (Haus) (Schwiebus* 1663) / dom mieszkalny mistrza Georga Königa (dom) 322, 323

* Lokalisierung nicht möglich // brak lokalizacji

Wohnhaus des Schmiedemeisters Lorenz Zehen (auf der halben Stadt = Halbestadt – Schwiebus 17. Jh.) / dom mieszkalny mistrza kowalskiego Lorenza Zehena 401 (vgl. / por. Wohnhaus der J. Gillert’schen Wittib)

Woldenberg [Woldenberg in der Neumark] / Dobiegniew 574, 615

Wollstein / Wolsztyn 408

Wollwage⁴⁸ (Mehlwage*, Mehlwagestube*, Wage, Wollenwage – Schwiebus**⁴⁹) / waga do ważenia wełny (waga do ważenia mąki, izba z wagą do ważenia mąki, waga) 255, 331, 422, 471, 602-603, 605

48 Vgl. Knispel: Geschichte der Stadt Schwiebus, 343 – Stadtwaage („Stadt Wage“). // Por. S. G. Knispel, *Geschichte der Stadt Schwiebus*, s. 343 – waga miejska („Stadt Wage“).

49 Siehe Zerndt, Gustav: Was in Schwiebus beim Rathaus einmal war und nicht mehr ist, Heimatkalender des Kreises Züllichau-Schwiebus 3 (1928) 55; Żankowski, Ryszard: Historia przemian zewnętrznego

- * die Waage diente zu verschiedenen Zwecken – hauptsächlich zum Wiegen der Wolle, aber auch u.a. zum Wiegen des Mehls // waga służyła różnym celom – głównie ważeniu wełny, ale także m.in. ważeniu mąki
- ** Ursprünglich befand sie sich im Rathaus, danach in einem an die westliche Fassade des Rathauses angrenzenden Anbau (S. 255) und schließlich in einem 1728-1742 erbauten, alleinstehenden Gebäude in der heutigen Jan Kiliński-Straße (ul. Jana Kilińskiego)/Herrenstraße (S. 471) // pierwotnie w ratuszu / Rathaus, następnie w przybudówce przylegającej do elewacji zachodniej ratusza (s. 255) i ostatecznie w wybudowanym w l. 1728-1742 samodzielnym budynku przy obecnej ulicy Jana Kilińskiego / Herrenstraße (s. 471)

Wormsfelde (bei Landsberg a. W. = Landsberg) / Wojcieszycze 235

Writzen [Wriezen] 214

Württemberg / Wirtembergia 477, 578, 616

Wusterhausen [(K ö n i g s W u s t e r h a u s e n)] 443

Wuthenau [Wuthenow] / Otańów 512

Wutschdorf / Bucze 287-288, **289**, **294**, 357, 512

Z

Zaborow (Zaborowo) [*Zaborovo*] / Zaborowo 48, 58

Zakrzew (Zakrzewo) [*Zacrevo*]* / Zakrzewo* 48, 58

- * im Kreis Schrimm (Śrem) // w powiecie Śrem (Schrimm)

Zakrzewo (Sacrow)* / Zakrzewo* **62**

- * im Kreis Wollstein // w powiecie Wolsztyn / Wollstein

Zamora* 280

- * Identifizierung unmöglich // brak identyfikacji

Zandonel [*Zandoue*] / Sądowel 38

Zauche* 477

- * heute keine polnische Entsprechung – tief gelegene Sumpfgebiete in der Umgebung von Kay // brak współczesnego odpowiednika polskiego – podmokłe, nisko położone tereny w okolicy Kijów / Kay

„Zbibausin” – s. / zob. Bentschen; Schwiebus

wyglądu budynku ratusza w Świebodzinie na podstawie zachowanych źródeł ikonograficznych, Lubuskie Materiały Konserwatorskie 8 (2011) 43 (Abb. 2) und 45 (Abb. 6-8). // Zob. G. Zerndt, *Was in Schwiebus beim Rathaus einmal war und nicht mehr ist*, „Heimatkalender des Kreises Züllichau-Schwiebus auf das Jahr 1928”, Jg. 3, s. 55; R. Żankowski, *Historia przemian zewnętrznego wyglądu budynku ratusza w Świebodzinie na podstawie zachowanych źródeł ikonograficznych*, „Lubuskie Materiały Konserwatorskie” 8, 2011, s. 43 (il. 2) i 45 (il. 6-7).

Zedlitz [*Sedlce*]* / Siedlce* 42

* im Kreis Lüben // w powiecie Lubin / Lüben

Zehdenick 554

Zeißkenwiese (auf Merzdorfer Grund und Boden = Merzdorf – Schwiebus*) (Zeisigenwiese) / łąka na gruntach Lubinicka **311**

* eine Zeit lang im Besitz des Schlosses = Schloß // przez pewien okres własność zamku / Schloß

Zenta 390

Zernoksee (bei Mühlbock) (schwarzer See, Sernow, Sernowo) [(Mühlbocker See)] / jezioro Czerniak („czarne” jezioro) (Jezioro Ołobockie, jezioro Ołobok) **19, 38**⁵⁰ (vgl. / por. Sarnowo)

Zerrwinkel*/** (Cerenwinkel*, Cerrewinkel, schwarzer Winkel – Schwiebus)*** / Czarny Zaulek** 11, 18, **19, 100, 102, 113**

* Namen bekannt im 15. Jh. // nazwy znane w XV w.

** historischer Name – heutzutage die Straße des Kampfs der Jungen (ul. Walki Młodych) // nazwa historyczna – obecnie ulica Walki Młodych

*** auf der Ansicht von Braun-Hogenberg – „Zehr Winckel” // na widoku Brauna-Hogenberga – „Zehr Winckel”

Zeughauf⁵¹ (unweit dem Glogauischen Tore = Glogauisches Tor – Schwiebus*) (Zeughaus) / zbrojownia 9, 26, 88 (vgl. / por. Grundstück Lukas'sches)

* auf der Ansicht von Braun-Hogenberg „f” – „Zeughaus” // na widoku Brauna-Hogenberga „f” – „Zeughaus”

Zgierz (Zgiersch) / Zgierz **610, 612, 614**

Ziegelteich (Schwiebus*) / staw cegielniany 401

* in der heutigen General Władysław Sikorski-Straße (ul. Generała Władysława Sikorskiego)/Krossenerstraße // przy obecnej ulicy Generała Władysława Sikorskiego / Krossenerstraße

Zieglerhaus alte (in der Crossener Vorstadt = Krossener Vorstadt – Schwiebus) / stary dom ceglarza 665 (vgl. / por. Armenhaus städtische)

Zielenzig (Zielentzien) / Sulęcín **271, 281, 291, 363, 431, 450, 475, 557, 616, 646, 655, 658**

50 Vgl. Kodeks dyplomatyczny Śląska, t. II, 282 (Nr. 240). // Por. *Kodeks dyplomatyczny Śląska*, t. II, s. 282 (nr 240).

51 Vgl. Zerndt, Gustav: Das Schloß in Schwiebus. In: Gallee, Hermann (Hg.): Die Provinz Brandenburg in Wort und Bild, Bd. 2. Leipzig u. Berlin 1912, 156 – Bastion St. Georg. // Por. G. Zerndt, *Das Schloß in Schwiebus*, w: *Die Provinz Brandenburg in Wort und Bild*, hrsg. v. H. Gallee, Bd. 2, Leipzig u. Berlin 1912, s. 156 – bastion św. Jerzego.

Zips [Š p i š, S z e p e s] / Spisz 147

Zollstube (Rathaus – Schwiebus) (Zollamt) / izba celna (urząd celny) 602, **603**

Zorndorf / Sarbinowo 475, 538

Zossen 207

Zuckmantel [Z l a t é H o r y] / Żłote Góry 421

Zugbrücke (Brücke, Zugbrücken – Schwiebus) / most zwodzony (most, mosty zwodzone) 23*, **26****, 312*

* am Schloss = Schloß // przy zamku / Schloß

** an den Einfahrtstoren der Stadt und am Schloss = Schloß // przy bramach wjazdowych do miasta i przy zamku / Schloß

Züllichau (Czolchaw, Ort, Stadt, Zillichau, Zöllich, Zülchau, Zulche, Züllich) / Sulechów (miejscowość, miasto) 17, **20**, 62, 70-71, 85-86, 92, 106, **122**, 123, **129**, 137, 155-156, **158**, **160**, 171, 178, 203, **204**, 207, 209, **213**, **222**, **235**, 236, 264, 279, 283-284, **292**, 296, 320, 350, **363-364**, 371, 381-382, 390, **398**, 399, 404, **417**, 424, 429-431, 433, **447**, **449**, 474, **475-476**, 481, 488, **489**, 490, 494, 521, 523, 538, **555**, 557, 559, 569, **572**, 577, 579, 581, 593, 599, 603, 608, 610-611, 618, 626-627, 640, 648, **654-655**, **659**, 666-668, **669**, 670

Züllichau-Schwiebus Kreis (Kreis, Züllichau-Schwiebus) / powiat Sulechów-Świebodzin (powiat, Sulechów-Świebodzin) 618, 623-624, 642, 644, 656-657, 666, 668

Züllichau-Schwiebus Landratsamt (Züllichau) / starostwo Sulechów-Świebodzin 618

Züllichauer Bezirk (Bezirk der Stadt Züllichau) / okręg sulechowski (okręg miasta Sulechów) 62, 583

Züllichauer Kreis (Kreis Züllichau, Landkreis Züllichau, Züllichauischer Kreis) / powiat sulechowski (powiat ziemski Sulechów) 204, 278, 291, 476, 481

Züllichauer Straße alte (Schwiebus) / obecnie ulica Jana Matejki 421

Züllichauer Straße (neue) (Schwiebus) / część północna obecnej ulicy Sulechowskiej 654

Züllichausches / terytorium sulechowskie 291

Züllichau'sches Gebiet / obszar sulechowski 279

Zülz / Biała 651

„Zyrsk” – s. / zob. Seeren; Siercz

4. Indeks rzeczowy / Sachregister

A

Adolf Sckerlsche Stiftung / fundacja imienia Adolfa Sckerla 665

Alexander Garde-Grenadier-Regiment Kaiser [Kaiser Alexander Garde-Grenadier-Regiment Nr. 1] / pułk grenadierów gwardii imienia cesarza Alexandra 477

Altranstädter Convention (Altranstädter Konvention, Alt-Ranstädter Konvention, Altranstädtische Konvention) / konwencja z Altranstädt **405**, 409-410, **411**, 413, 428

Archiv (Ratsarchiv, städtisches Archiv) / archiwum (archiwum rady miejskiej, archiwum miejskie) 5, 112, 168, 173, 231, 303, 308, 625

B

Bäcker (Bäckergewerk, Bäckerinnung) / piekarze (cech piekarzy) 90, 182, 258, **294**, 320, **330**, 434, 456, 469, 471-472, 522, 535, 546, 551

Bannmeile / mila miejska 113, 243

Beguinen (Beghinen) / beginki **188**

Bier (Bierschank, Bierverstand) / piwo 107, **143**, **146**, 172-174, 177, **179**, **196**, **243**, 244, 255, 262, 280, 319, **325**, **332**, 334, 352, 356, 380-381, **421**, 437, 461-462, 470, 483, 497, 500, 531, **532**, 564

Böttcher / bednarz (bednarze) **99**, 258, 462, 522, 546

Brand (Brandunglück, Brandtrümmer, Brände, Feuer) / pożar (klęski pożarowe, ruiny pożarowe) **15**, **27**, 31, **99**, 104, 106, 190, **191**, 193, 201, 205, 209-211, 218-220, **222**, 224, **277-278**, 286, 295, 301, 385, **422**, 423, 522

Brandenburgisches Dragoner-Regiment [1. Brandenburgisches Dragoner-Regiment Nr. 2] / brandenburski pułk dragonów 477

Braugerechtigkeit (Braurecht, Brauurbar) / przywilej browarniczy (prawo browarnicze) 102, 177, **243**, 351, 356, 367, 514

Bredow'sche Kompagnie / kompania Bredowa 340

Breslauer Friede / pokój wrocławski 460

Büchsenmeister (Büchsenmacher) / rusznikarz (rusznikarze) 102, 258

Bürgermeister (Burgemeister, Burgermeister, Burgmeister, Bürgermeisteramt, Bürgermeisterdienst, Bürger-Meistersampt, Consul dirigens, magister civium, Proconsul, Prokonsul) / burmistrz (służba burmistrza, urząd burmistrza) 58-59, 77, 90, **105-106**, 112, 115-116, 118, **119, 121, 130**, 137, 151, 167-168, 171-172, 178-179, 186-187, 200, 214, 220, **226, 238**, 239, 257-258, 265-267, **314**, 321, **323**, 324, **334, 336**, 337, 358, 360, 363, 380-381, **384-385**, 398, **414, 420-421**, 422, 426-427, 436, 571

Bürgerrolle / rola mieszczańska 273

Büttel / woźny sądowy 255

Buttlersche Dragoner / dragoni imienia Buttlera 281

C

Crossener Wochenblatt 617

D

Diener (Stadtknecht, Stadtdiener) / pachołek (pachołkowie miejscy) 102-103, 255, 325, 329, **332, 333, 469**

Dresdener Friede / pokój drezdeński 451, 460

Driesen Kürassier-Regiment v. (Westfälisches) [Das Kürassier-Regiment „von Driesen“ (Westfälisches) Nr. 4] / westfalski pułk kirasjerów imienia v. Driesena 477

E

Edikt von Nantes / edykt nantejski 342, 383

Edikt von Potsdam / edykt poczdamski 342

F

Färber / farbiarze 320

Feld und Viehordnung / porządek dotyczący uprawy pól i wypasu bydła 358, 362

Flagellanten / biczownicy 108

Flanz'sche Infanterie-Regiment / pułk piechoty imienia Flanza 460

Fleischer (Fleischhacker, Fleischhauer, Fleischhauermittel, Fleischerinnung) / rzeźnik, rzeźnicy (cech rzeźników) 87, 90, 121, 258, 317, **331, 359**, 364, 434, 456, 471, **472**, 522, 534, 546

Frauen-Bruderschaft / bractwo kobiece **246**

Frauenverein / związek kobiecy **656**, 661

Friedrich Eugen v. Württemberg Kürassier-Regiment Herzog (Westpreußisches) [Kürassier-Regiment „Herzog Friedrich Eugen von Württemberg“ (Westpreußisches) Nr. 5] / zachodniopruski pułk kirasjerów imienia księcia Wirtembergii Fryderyka Eugena 477

Friedrich der Große Grenadier-Regiment König (3. Ostpreußisches) [Grenadier-Regiment König Friedrich der Grosse (3. Ostpreußisches) Nr. 4] / trzeci wschodniopruski pułk grenadierów imienia króla Fryderyka Wielkiego 477

Friedrich I. Grenadier-Regiment (4. Ostpreußisches) [Grenadier-Regiment König Friedrich I (4. Ostpreußisches) Nr. 5] / czwarty wschodniopruski pułk grenadierów imienia Fryderyka I 477

Friedrich'sche Kürassier-Regiment Prinz / pułk kirasjerów imienia księcia Fryderyka 460

G

Geheimes Staatsarchiv (Königliches Staatsarchiv Berlin) / Tajne Archiwum Państwowe (Królewskie Archiwum Państwowe w Berlinie) 357-358, 362, 367-368, 384, **397**, 456, 458, **610**, 618

Gelbgießer (Gürtler) / mosiężnicy 258, 522

Gerichtsbuch (Richterbuch) / księga sądowa **231**

Gesangverein (Liedertafel, Cäcilia, Frohsinn) / towarzystwo śpiewacze (Liedertafel, Cäcilia, Frohsinn) 625, **632**, 633, 640, 663, **665-666**, 667-669

Gesellenbrief / list wyuczenia na czeladnika 336

Gesellenbuch / księga związku czeladników 365

Geßler Kürassier-Regiment v. (Geßler'sches Regiment, Geßlersches Regiment) [Kürassier-Regiment „Graf Gessler“ (Rheinisches) Nr. 8] / pułk kirasjerów imienia v. Geßlera **448**, 459

„Die Gewerkschaft der Schwiebus-Züllichauer Braunkohlengruben” bei Liebenau / „Spółka Górnicza Świebodzińsko-Sulechowskich Kopalń Węgla Brunatnego” koło Lubrzy 645

Gildebuch / księga bractwa kurkowego 88, 221, 378, **385**

Glaser / szklarz (szklarze) 258, 522

Goldschmiede / złotnicy 258, 434

Goltzisches Korps / korpus imienia Goltza 489

Grundbuch / księga gruntowa 219

Gustav Adolf-Verein / Związek imienia Gustava Adolfa 625, 637, 640

H

Hauptmann (Schloßhauptmann, Stadthauptmann) / starosta weichbildowy (starosta zamkowy, starosta miejski) 11, 90, 92, 104, 113, **118-119**, 120, 128, 138, 210, **226**, 228, **231**, 242, 315, 370-371

Hauptmannschaft / starostwo 9, **198**, 199, 259, **315**

Hofgericht (Hofgedinge) / sąd dworski 140, **148**

Hosenstricker / dziewiarze **258**

Hubertsburger Friede / pokój w Hubertsburgu 499, 501, 505

Hugenotten / hugenoci 342, 344

Hundelstein'sches Regiment / pułk imienia Hundelsteina **298**

Hussiten / husyci 123-124, **125-127**, 146, 203

Hutmacher / kapeluszник (kapeluszniczy) 258, 522

I

Intelligenzblatt (Schwiebus 1869–) 666

J

Jesu Gesellschaft / Towarzystwo Jezusowe 270, 523

Jesuiten / jezuici 240, 264

Johanniter (Heiliges Hospital zu St. Johann v. Jerusalem, Johanniter Orden des Heiligen Hauses des Hospitals zu Jerusalem, Johanniterherren, Johanniterorden, Orden der Johanniter, Orden Sankt Johannis, Orden Sant Johannis des hl. Hauses des Hospitals zu Jerusalem, Sankt Johann Orden) / joannici (święty szpital św. Jana w Jerozolimie, zakon joannitów świętego domu szpitalnego w Jerozolimie, panowie joannici, zakon joannitów, zakon św. Jana, zakon św. Jana świętego domu szpitalnego w Jerozolimie) 25, 27, 30, **129**, 131, **134**, 135, **150**, 200, 203, 512

K

Kaiserstein'sches Regiment / pułk imienia Kaisersteina 298

Kalney'sches Regiment / pułk imienia Kalney'a 460-461

Kammsetzer / grzebieniarze 258

Kannenberg'sches Dragoner-Regiment / pułk dragonów imienia Kannenberga 460

Kannengießer / konwisarze 258

Kassenbuch / księga kasowa 378

Kirchenakte (katholische Kirchenakte) / akta kościelne (katolickie akta kościelne) 26, 575

Kirchenbuch (Pfarrbuch) / księga kościelna (księga parafialna) 182, 212, 225, 245, 270-271, 284, 363, 396

Kirchenchronik (Pfarrchronik) / kronika kościelna (kronika parafialna) 198, 242, 245, 648

Klempner / blacharz 99

Kronprinz Grenadier-Regiment (1. Ostpreußisches) [Königlich-Preußisches Grenadier-Regiment Kronprinz (1. Ostpreussisches) Nr. 1] / pierwszy wschodniopruski pułk grenadierów imienia następcy tronu 477

Kupferschmied (Kupferschmiede) / kotlarz (kotlarze) 99, 258, 381

Kürschner / kuśnierz (kuśnierze) 90, 215, 255-256, 258, 280, **295**, 434, **472**, 522, 546

L

Landwirtschaftlicher Verein / kółko rolnicze 654

Leineweber / płóciennicy 258

Lichtenstein'sches Dragonerregiment (Lichtensteiner, Lichtenstein'scher Seligmacher) / pułk dragonów imienia Lichtensteina (Lichtensteińczycy, zbawcy z pułku Lichtensteina) 264-265, 270, 435

Liebenauer Kohlengruben (Braunkohlen) / Lubrzańskie Kopalnie Węgla (kopalnie węgla brunatnego) 625, 657

Lilienhoek'sches Regiment / pułk imienia Lilienhoek'a **279**

M

Magistrat (Magistratskollegium, Magistratsmitglied, Magistratsmitglieder, Magistratsperson, Magistratspersonen, Rat, Ratmänner) / magistrat (członek magistratu, członkowie magistratu) **453**, 454-459, 463-464, 466, 468, 489, **492**, 493, 508, **509**, 510, 519, 525-526, 528, 530, 533, **534**, 535, **537**, 543, **546-547**, 548, **549**, 552, 567, **569-571**, 574, 599-600, 602, **603**, 606, **607-608**, 615-617, 625, **627-628**, 629, 631, 633, 635-637, **640**, 641-644, **646**, 655, 658, 665, 669

Maurer und Zimmerleute / murarze i cieśle 546

Meisterbuch / księga mistrzowska 247, 337, 378

Menzelianer / zwolennicy sekty Menzela 616

Möllendorf'sches Dragoner-Regiment / pułk dragonów imienia Möllendorfa 460

Morgengabe / wiano 116, **197**

N

Neumärkisches Dragonerregiment [Grenadier-zu-Pferd-Regiment Freiherr von Derfflinger (Neumärkisches) Nr. 3] / pułk dragonów nowomarchijskich 549, 568, 579

Nürnberger¹ Religionsfriede / pokój religijny w Norymberdze 218

O

Orphaniten (Waisen) / Sierotki **127**

P

Pariser Friede / pokój paryski 587, 594

Passauer Vertrag / układ passawski 218

Patronatsrecht (jus patronatus, Recht des Patronats) / prawo patronatu 130, **210**, **373**, **453**, 508

Pfandschilling / zastaw 39, 135, 167, **198**, 199, 315, 416, 513

Pfandschillingsbriefe / listy zastawne 310, 312

Pfandschillingsgüter / dobra zastawne 421

Pfandschillingsinhaber / właściciel zastawu 275

1 Hier soll Augsburg erwähnt worden sein. // Powinien tu zostać wymieniony Augsburg.

Pfarrarchiv / archiwum parafialne 131

Pollack'sches Regiment / pułk imienia Pollacka 279

Possartsche Tuchhandlung / skład sukna Possarta 572

Prager Kompaktaten / kompaktaty praskie 127, 146

pragmatische Sanktion / sankcja pragmatyczna 445, 446

Prämonstratenser / premonstratensi 36

Preßburger Frieden / pokój preszburski 194

Protokollbuch / księga protokołów 517

R

Radmacher und Stellmacher / kołodzieje i stelmachowie 258

Rat (Consul, Consuln, Consul honorarius et emeritus, Consules, erster Ratmann, Magistrat, Magistratus, Magistratsmitglied, Ratmann, Radtmanne, Ratmanne, Ratmänner, Rath, Ratsherr, Ratsherren, Ratsleute, Rathmannen, Ratmanne, Ratmannen, Ratmänner, Ratleuten, Ratsältester, Ratsmitglieder, Ratspersonen, Rats-senator, Ratsseniör, Ratsstuhl, Senator) / rada miejska (członkowie rady, rajca, pierwszy rajca, rajca honorowy, rajcy) 89, 90, 92-93, 95, 101, 105-106, 112, 114-115, 116, 118-120, 121, 130, 137, 138, 151, 152, 167-168, 171-172, 178, 179, 186, 187-188, 190, 197, 198, 200, 202, 210, 215, 220, 222, 226-227, 233-236, 238, 239, 243, 255, 257, 258, 265-267, 268-269, 271-273, 276-277, 278, 296-297, 306-309, 310, 312, 316-318, 320-321, 322-325, 327-335, 338, 340, 341, 358, 360, 363, 367, 373, 375, 385-386, 393, 399-400, 401-402, 403, 406-407, 408, 414, 420-421, 423, 426, 427, 436, 437, 439-440, 450, 470-471, 506, 530

Rathausakten (rathäusliche Akten, städtische Akten, Akten) / akta rady (akta ratuszowe, akta miejskie, akta) 227, 270, 400, 461, 506, 533-534, 540, 550, 587, 631, 660

Registratur / registratura 466, 533

Rheinbund / Związek Reński 552, 578

Riemer / rymarze 258, 325

Ritterorden S. Maria (deutsche Ordensritter, deutsche Ritter, deutsche Ritter Herren, deutscher Orden, deutscher Ritterorden, Deutschritter, Kreuzritter, Orden, Orden unserer lieben Frau, Ordensherr, Ordensritter, Ritter, Teutscher RitterordenSt. Maria, Teutscher Ritterorden St. Mariä) / zakon Najświętszej Marii Panny (niemiecki zakon rycerski, niemieccy rycerze, niemieccy rycerze zakonni,

niemiecki zakon, krzyżacy, zakon, zakon rycerski, rycerze, niemiecki zakon Najświętszej Marii) 8, **14**, **24-25**, 26, **27-30**, **40**, **67**, **69**, **72**, **76**, 111, **128-129**

Röth'sches Dragoner-Regiment (Roethische Dragoner) / pułk dragonów imienia Rötha 460-461

S

Sachsenspiegel / Zwierciadło Saskie **140**

Sächsischer Akkord / akord saski 261, 264

Salti'sches Regiment / pułk imienia Saltiego 298

Sattler / siodlarze 258, 522

Schauordnung (Schau-Ordnung) / ustawa nadzorcza 374-375

Schlichting'sches Regiment / pułk imienia Schlichtinga 460

Schlosser / ślusarz (ślusarze) 258, 329, 522

Schlosser und Schmiede / ślusarze i kowale 546

Schmiede (Eisenschmiede) / kowale 90, 258, 522

Schneider (Schneider-Innung) / krawiec, krawcy (cech krawców) 90, 99, 258, **335**, 522, 546, 576

Schöppen (Gerichtsschöppen, Scheppen, Schöffen) / ławnicy (sądowi) 89-90, 92-93, 119, 121, **139**, 140, **227**, 265, 307, 310-311, 338, 455

Schöppenbuch (Schöffebuch, Scheppenbuch; 1443–) / księga ławnicza 100, 102, 151

Schragengeld (Schrannengeld) / opłata za sprzedaż sukna 142, 144, 248, 255-256, 383, **471**

Schuhknechte / czeladnicy cechu szewców 208-209

Schuhmacher (Schuster) / szewc (szewcy) 90, 99, 101, 210, 255-256, 258, 307, 309, 320, 325-326, 339, **364**, 456, 471, 522, 546, 590

Schulchronik / kronika szkolna 234, 550, 651

Schulenburg Regiment [Kürassier-Regiment „Königin“ (Pommersches) Nr. 2] / pułk imienia Schulenburga 432

Schützengilde (Schützenbruderschaft, Gilde) / bractwo strzeleckie (bractwo kurkowe, gildia) **87**, 88, 220-221, **385-386**, **530-533**, 570, 625, 640, 668

Schwarzfärber / farbiarze czarni 258, 320, 522

Schwerin Regiment / pułk imienia Schwerina 432, 479

Schwertfeger / mieczownik 258

Schwiebuser Anzeiger (1836–) 617

Schwiebuser Stadt- und Landbote (1922–) 666

Schwiebuser Wochenblatt (1842–) 634-635, **636**, 639, 642, 656, 659, **666**

Seiler / powroźnik, powroźnicy 99, 258

Spanischer Erbfolgekrieg / hiszpańska wojna sukcesyjna 404, 409, 417, **418**

Stadtbuch (Buch; 1443–) / księga miejska (księga) 15, 27, 30, 93, 100-103, **104**, 105, 118-119, 121-122, 170, 185, 188, 200, 221, 225, 246, 297, 316, **321**, 401

Stift des h(ei)l(igen) Nikolaus / fundacja świętego Mikołaja 178

T

Taboriten / taboryci 125, **127**

Thalia Theaterverein / kółko teatralne Thalia 644, 668

Tilsiter Friede / pokój w Tylży 560, **562**

Tischler / stolarz (stolarze) 99, 258, 522

Tobolski Dragoner-Regiment / tobolski pułk dragonów 489

Töpfer / garncarz (garncarze) 258, **321**, 434, 522, 546

Torknecht (Torwächter) / strażnik (strażnicy przy bramie) **103**, 215, 254, **334**, 339, 469

Totenregister / księga zmarłych 638

Trencziner Vertrag (Friede zu Trenczin, Tag von Trenczin, Trencziner Verhandlungen, Vertrag von Trenczin) / układ trenczyński 7, 63, **76**, 77, 79-81

Tridentiner Concil / sobór trydencki 296

Tschaumer'sche Stiftung / fundacja Tschaumera 144

Tschirschky'sches Regiment / pułk imienia Tschirschky'ego 543

Tuchknappen (Bruderschaft, Brüderschaft der Tuchmachergesellen, Gesellenbruderschaft, Gesellschaft der Tuchknappen, Knappe(n), Tuchmacher-Brüderschaft, Tuchmachergesellen, Tuchmacher-Gesellen) / czeladnicy cechu sukienników (bractwo, bractwo czeladników cechu sukienników, bractwo czeladników, związek czeladników cechu sukienników, czeladnicy, czeladnicy cechu sukienników) 34, 121, 194-195, **196**, 320, **365**, 376-377, 525, 641, 659, 662

Tuchmacher (Großtuchmacher, Tuchermachermittel, Tuchmachergewerk, Tuchmacher-Gewerk, Tuchmacher-Innung, Tuchmachermeister, Tuchmachermittel, Tuchmacher-Mittel, Tuchmacherzunft, Tuchweber) / sukiennicy (wielecy sukiennicy, cech sukienników, mistrzowie cechu sukienników) 32, 87, 90, 99, **106-107**, 137, **138**, 139, 144, 161, 164, 182, 195, 213-215, 217, **224**, **247-248**, **256**, 257, 280, 307, 309, 320, 322, 336-337, **355**, **364-365**, **374-375**, 378, **380**, 382, 401, 417, 421, **425**, 456, 468, 471, 483, 510, **517-518**, 519-521, **524-525**, 546, 551, 572, **599**, **610**, 612, 614, 653, **654**, 655

Tuchmacherei (Tuchweberei) / sukiennictwo 258, 417, 424, 516, 572, 656, 661, 670

Turmwächter / strażnik (strażnicy na wieży) 212, 254

Turnverein (Männerturnverein) / towarzystwo gimnastyczne (męskie towarzystwo gimnastyczne) 633, 657, 663, 670

U

Uglitzkisches (Uglitzkoi) Regiment / pułk imienia Uglitzkiego 484

Uhrmacher / zegarmistrz (zegarmistrzowie) 258, 434

V

Vertrag von Iglau / układ w Iglawie 127

Viktoria von Preußen Leibhusaren-Regiment Königin [2. Leib-Husaren-Regiment „Königin Viktoria von Preußen” Nr. 2] / przyboczny pułk huzarów imienia królowej Prus Wiktorii 477

Vollmersche Tuchhandlung / skład sukna Vollmera 572, 576

W

Wächter / strażnicy **325**, 332

Wallenstein'scher Regimenter / pułk imienia Wallensteina 271

Warlowsky'sches Dragoner-Regiment / pułk dragonów imienia Warlowsky'ego 276

Wedellische Dragoner [Dragoner-Regiment von Wedel (Pommersches) Nr. 11] / dragoni imienia Wedella 575

Wein / wino 255, 338, 403-404, **532**, 541, 551, 563, 566-567, **572**, 628, 635, 659

Weinbau / uprawa winnej latorośli **55**

Weißgerber / białoskórnik (białoskórniczy) 325, 434, 522

Weizenbier / piwo pszeniczne 242

Westfälischer Frieden (Westfälischer Friedensschluss) / pokój westfalski (postanowienia westfalskie) 280, 283, 285, 405

Willkühr beim Todesfall (Schwiebuser Erbstatut) / wilkierz dotyczący dziedziczenia (świebodziński statut dziedziczenia) 115

Woll Edikt (Wolle-Edict, Woll-Edikte Schwiebus) / ustawa dotycząca handlu wełną (świebodzińska ustawa dotycząca handlu wełną) 382, 383

Wrangel Kürassier-Regiment Graf (Ostpreußisches) [Kürassier-Regiment „Graf Wrangel“ (Ostpreußisches) Nr. 3] / wschodniopruski pułk kirasjerów imienia hrabiego Wrangla 477

Wundarzt (Wundärzte, Barbieri) / chirurg (chirurdzy) 257-258, 295, 407, 511

Wurmsche Glosse / glosy Wurma (Mikołaja) 141

Z

Ziethen Husaren-Regiment von (Brandenburgisches) [Husaren-Regiment „von Zieten“ (Brandenburgisches) Nr. 3] / brandenburski pułk huzarów imienia von Ziethena 477

Zimmerleute / cieśle 323, 380, 434, 522

Zisterzienserorden (Cistenzienser, Cisterciensis ordo, Cisterzienser, Cisterzienser Orden, Cisterzienser-Orden, Cisterzienserkloster, Cisterziensermönchen, Cisterzienser Mönchkloster, Cisterzienser Nonnenkloster, Cisterzienser-Nonnenkloster, Zisterzienser) / zakon cystersów (cystersi, klasztor cystersów, mnisi cysterscy, cysterski klasztor mniszy, cysterski klasztor mniszek) 34-36, 38, 41, 42-43, 46, 47, 49-51, 54-55, 61, 287, 313, 513

5. Wykaz źródeł i literatury / Quellen- und Literaturverzeichnis

5.1. Źródła archiwalne / Archivalische Quellen

Archiwum Państwowe w Zielonej Górze (APZG) [Staatsarchiv Grünberg (APZG)]

Akta miasta Świebodzin [Akte der Stadt Schwiebus], sygn. 394, 3099

Cech sukienników miasta Świebodzin [Die Tuchmacherinnung der Stadt Schwiebus], sygn. 1

Kolekcja dokumentów miejskich, podworskich i cechowych [Sammlung der Stadt-, Hof- und Innungsurkunden], sygn. 178 D–226 D

Archiwum Diecezjalne w Zielonej Górze [Diözesanarchiv Grünberg]

Parafia rzymskokatolicka w Świebodzinie [Römisch-katholische Pfarrgemeinde in Schwiebus]

Geheimes Staatsarchiv Preußischer Kulturbesitz (Berlin-Dahlem) (GStA PK) [Tajne Archiwum Państwowe Fundacji Pruskiego Dziedzictwa Kulturalnego (Berlin-Dahlem) (GStA PK)]

I. HA Rep. 46 Schlesien, Nr. 54, 62

I. HA Rep. 46 B Schlesien seit 1740, Nr. 306/Nr. 129

X. HA Rep. 6 B Landratsamt Züllichau-Schwiebus, Tit. 1–2

X. HA, Rep. 8 Städte und Ortschaften, Nr. 45

5.2. Źródła drukowane / Gedruckte Quellen

Acta capitulorum nec non iudiciorum ecclesiasticorum selecta, ed. B. Ulanowski, Vol. II: *Acta iudiciorum ecclesiasticorum dioecesium Gneznensis et Poznaniensis (1403-1530)*, Kraków 1902 („Monumenta medii aevi historica res gestas Poloniae illustrantia”, T. XVI).

Kodeks dyplomatyczny Śląska, t. II, wyd. K. Maleczyński, A. Skowrońska, Wrocław 1959.

Kodeks dyplomatyczny Wielkopolski, t. I-II, [wyd. I. Zakrzewski], Poznań 1877-1878.

SVIBVSIIUM (Die Stat Swybuschin in nider Schlesien), in / w: G. Braun, F. Hogenberg, *Civitates orbis terrarum*, [vol. V], [Coloniae Agrippinae 1598], [num.] 50 (lateinische Ausgabe) / (edycja łacińska). (Stadtansicht um 1595) / (widok miasta z ok. 1595 r.). Sammlungen des Regionalmuseums in Świebodzin, Inv.-Nr. MRS. I – 2012 / Zbiory Muzeum Regionalnego w Świebodzinie, nr inw. MRS. I – 2012.

Urkunden schlesischer Dörfer, zur Geschichte der ländlichen Verhältnisse und der Flureintheilung insbesondere, hrsg. v. A. Meitzen, Breslau 1863 („Codex diplomaticus Silesiae”, Bd. IV).

Zerndt G. (gez. v.), *Lage-Plan der Stadt Schwiebus (Bezirk: Frankfurt Oder)*, in / w: *Adreßbuch für die Städte Züllichau-Schwiebus unter Berücksichtigung der Ortschaften des Kreises*, 3. Aufl., Züllichau 1901. Sammlungen der Staatsbibliothek zu Berlin, Inv.-Nr. Td 10196 / Zbiory Staatsbibliothek zu Berlin, nr inw. Td 10196.

5.3. Literatura / Literatur

Adreßbuch für die Städte Schwiebus und Liebenau mit Berücksichtigung der Stadt Züllichau und der Dörfer im Kreise Züllichau-Schwiebus, Schwiebus [1913].

Bergau R., *Inventar der Bau- und Kunst-Dankmäler in der Provinz Brandenburg*, Berlin 1885.

Bobowski B., *Kultura materialna mieszczan Świdnicy i rycerstwa weichbildu świdnickiego w świetle testamentów (od I połowy XIV do końca I ćwierci XVII wieku)*, Zielona Góra 2011.

Burda B., *Szkolnictwo na Dolnym Śląsku w okresie wczesnonowożytnym (1526–1740)*, Zielona Góra 2007.

Chmielewski G., *Bibliografia ziemi świebodzińskiej. Piśmiennictwo niemieckie*, Świebodzin 2002.

Choiński A., *Katalog jezior Polski, cz. 3: Pojezierze Wielkopolsko-Kujawskie i jeziora na południe od linii zasięgu zlodowacenia bałtyckiego*, Poznań 1992.

- Dolański D., *Najspokojniejszy Kościół. Reformacja XVI wieku w księstwie glogowskim*, Zielona Góra 1998.
- Dzieje Świebodzina*, red. W. Strzyżewski, Świebodzin-Zielona Góra 2007.
- Freier W., *Urkundliche Geschichte des Landes Sternberg*, Zielenzig 1892.
- Gładkiewicz R., Sołdra-Gwiżdż T., Szczepański M. S. (red.), *Granice Śląska w interdyscyplinarnej perspektywie*, Opole-Wrocław 2012.
- Grabski A. F., *Zarys historii historiografii polskiej*, Poznań 2003.
- Hilscher M., *Alte Spitäler und Kirchen in Schwiebus*, „Heimatkalender des Kreises Züllichau-Schwiebus auf das Jahr 1934”, Jg. 9, s. 44-46.
- Homa E., *Słownik normatywny nazw miejscowych byłych województw jeleniogórskiego, legnickiego, wałbrzyskiego i zielonogórskiego*, Zielona Góra 2002.
- Inwentarz archiwalny parafii rzymskokatolickiej p.w. św. Michała Archaniola w Świebodzinie do 1945 roku*, opr. T. Kałuski, Świebodzin 2010.
- Kaemmerer M. (bearb. v.), *Ortsnamenverzeichnis der Ortschaften jenseits von Oder und Neisse*, Leer 1988.
- Katalog miejscowości województwa lubuskiego*, Zielona Góra 2000.
- Kittel E., *Die Johanniter in Schwiebus*, „Korrespondenzblatt des Gesamtvereins der deutschen Geschichts- und Altertumsvereine” 76, 1928, Nr. 10-12, szp. 265-290.
- Knispel S. G., *Geschichte der Stadt Schwiebus, von ihrem Ursprung an, bis auf das Jahr 1763*, Züllichau [1765] [reprint – Nabu Press, United States, 2011].
- Knörrich S., [Schwiebus], Berlin 1937.
- Köbler G., *Historisches Lexikon der deutschen Länder. Die deutschen Territorien und reichsunmittelbaren Geschlechter vom Mittelalter bis zur Gegenwart*, 6. Aufl., München 1999.
- Lucae F., *Schlesiens curieuse Denckwürdigkeiten oder vollkommene Chronica von Ober- und Nieder-Schlesien*, Franckfurt am Mayn 1689.
- Mirow G., *Zur Geschichte der brandenburgischen Heimatmuseen*, „Brandenburgische Museumsblätter” Neue Folge, Nr. 4, Februar 1927, s. 26-29.
- Najbar B., Szuszkiewicz E., Zieleniewski W., *Wody Środkowego Nadodrza*, Zielona Góra 1999.
- Nießen P. v., *Die Johanniterordensballei Sonnenburg und Markgraf Johann von Brandenburg. Ein Beitrag zur Fürstenpolitik im Reformationszeitalter*, [Landsberg a.d. Warthe] 1913 („Schriften des Vereins für Geschichte der Neumark”, H. 29 u. 30).

- Nowacki M., *Gustav Zerndt – historyk ziemi świebodzińskiej*, „Nadwarciański Rocznik Historyczno-Archiwalny” 13, 2006, s. 263-268.
- Nowacki M., *Młyny wodne – nieco zapomniane dziedzictwo przeszłości (na przykładzie gminy Świebodzin)*, „Zeszyty Naukowe PWSZ” 2 (Seria Nauki Humanistyczne, Nr 1), Gorzów Wielkopolski 2008, s. 40-47.
- Nowacki M., *Powiat świebodziński. Szkice historyczne*, Świebodzin 2002.
- Nowacki M., *Rodzina von Knobelsdorff na obszarze świebodzińskim. Przykład postaw szlachty miejscowej wobec spraw śląskich w okresie wczesnonowożytnym*, „Rocznik Lubuski” XXVI, 2000, cz. 2, s. 123-147.
- Obstfelder C. v., *Chronik der Stadt Crossen. Von den ältesten Zeiten bis zum Jahre 1845 im Auszuge, von 1945-93 selbständig*, Crossen a. O. 1895.
- Pasterniak W., Szczegóła H., *Słownik nazw geograficznych Ziemi Lubuskiej (województwo zielonogórskie)*, Zielona Góra 1963.
- Putzger – *Historischer Weltatlas*, hrsg. v. E. Bruckmüller, P.C. Hartmann, 104 Aufl. Berlin 2011.
- Rettig [?], *Das Krankenhauswesen im Kreise*, „Heimatkalender des Kreises Züllichau-Schwiebus auf das Jahr 1928”, Jg. 3, s. 78-80.
- Rospond S., *Słownik nazw geograficznych Polski zachodniej i północnej według uchwał Komisji Ustalania Nazw Miejscowych pod przewodnictwem Stanisława Srokowskiego*, Wrocław-Warszawa 1951.
- Rothe-Rimpler [R.], *Gustav Zerndt – Stadtarchivar und Ehrenbürger der Stadt Schwiebus*, „Heimatkalender des Kreises Züllichau-Schwiebus auf das Jahr 1930”, Jg. 5, s. 31-32.
- Sadowski T., *Książęta opolscy i ich państwo*, Wrocław 2001.
- Schickfus J., *New Vermehrete Schlesische Chronica unnd Landes Beschreibung*, Leipzig 1625.
- Schmilewski U., *Stadtgeschichte*, in / w: *Historische Schlesienforschung. Methoden, Themen und Perspektiven zwischen traditioneller Landesgeschichtsschreibung und moderner Kulturwissenschaft*, hrsg. v. J. Bahlcke, Köln 2005 („Neue Forschungen zur schlesischen Geschichte. Eine Schriftenreihe des Historischen Instituts der Universität Stuttgart”, Bd. 11), s. 386-390.
- Schreckenbach H.-J., *Bibliographie zur Geschichte der Mark Brandenburg*, Tl. IV, Weimar 1974 („Veröffentlichungen des Staatsarchivs Potsdam”, Bd. 11).
- Schwiebus*, „Brandenburgische Museumsblätter” Neue Folge, Nr. 2, Dezember 1925, s. 14.

- Schwiebus. Stadt und Land in deutscher Vergangenheit*, hrsg. v. M. Rothe-Rimpler, München [1974].
- Sękowski R., *Herbarz szlachty śląskiej*, t. I-VI, Katowice 2002-2008.
- Seppelt F. X., *Geschichte des Bistums Breslau*, Breslau 1929.
- Skorowidz nazw miejscowości Pomorza Zachodniego i Ziemi Lubuskiej, Poznań 1947.
- Struve K., *Państwo i naród w niemieckiej historii do powstania Rzeszy Niemieckiej (1871)*, in / w: *Fenomen nowoczesnego nacjonalizmu w Europie Środkowej*, red. B. Linek, J. Lüer, K. Struve, Opole 1997, s. 25-39.
- Topolski J., *Badania nad dziejami miast w Polsce*, „Studia i Materiały do Dziejów Wielkopolski i Pomorza” VI, 1961, z. 2, s. 5-43.
- Traba R., *Kraina tysiąca granic. Szkice o historii i pamięci*, Olsztyn 2003.
- Weber M., *Główne koncepcje i skale wartości badań historycznych nad Śląskiem w Niemczech i w Polsce*, „Studia Śląskie” LXII, 2003, s. 141-157.
- Wohnungsbuch für die Städte Schwiebus, Liebenau und Brätz, für Lagow und Neu Bentschen sowie für 64 im Wirtschaftsgebiete der Stadt Schwiebus gelegene Landgemeinden*, Schwiebus [um 1932 / ok. 1932].
- Wykaz urzędowych nazw miejscowości w Polsce*, t. I-III, Warszawa 1981.
- Zdanowicz W., *Kalendarium dziejów Świebodzina i okolic do roku 1945*, wyd. 2, Świebodzin 2003.
- Zerndt G., *Das Schloß in Schwiebus*, in / w: *Die Provinz Brandenburg in Wort und Bild*, hrsg. v. H. Gallee, Bd. 2, Leipzig u. Berlin 1912, s. 152-159.
- Zerndt G., *Was in Schwiebus beim Rathaus einmal war und nicht mehr ist*, „Heimatkalender des Kreises Züllichau-Schwiebus auf das Jahr 1928”, Jg. 3, s. 55-57.
- Żankowski R., *Historia przemian zewnętrznego wyglądu budynku ratusza w Świebodzinie na podstawie zachowanych źródeł ikonograficznych*, „Lubuskie Materiały Konserwatorskie” 8, 2011, s. 39-49.
- Żuraszek-Ryś I., *Nazwy miejscowe powiatu zielonogórskiego*, Zielona Góra 2009.

5.4. Witryny internetowe / Web-Seiten

<http://genwiki.genealogy.net/>

<http://wiki-de.genealogy.net/>

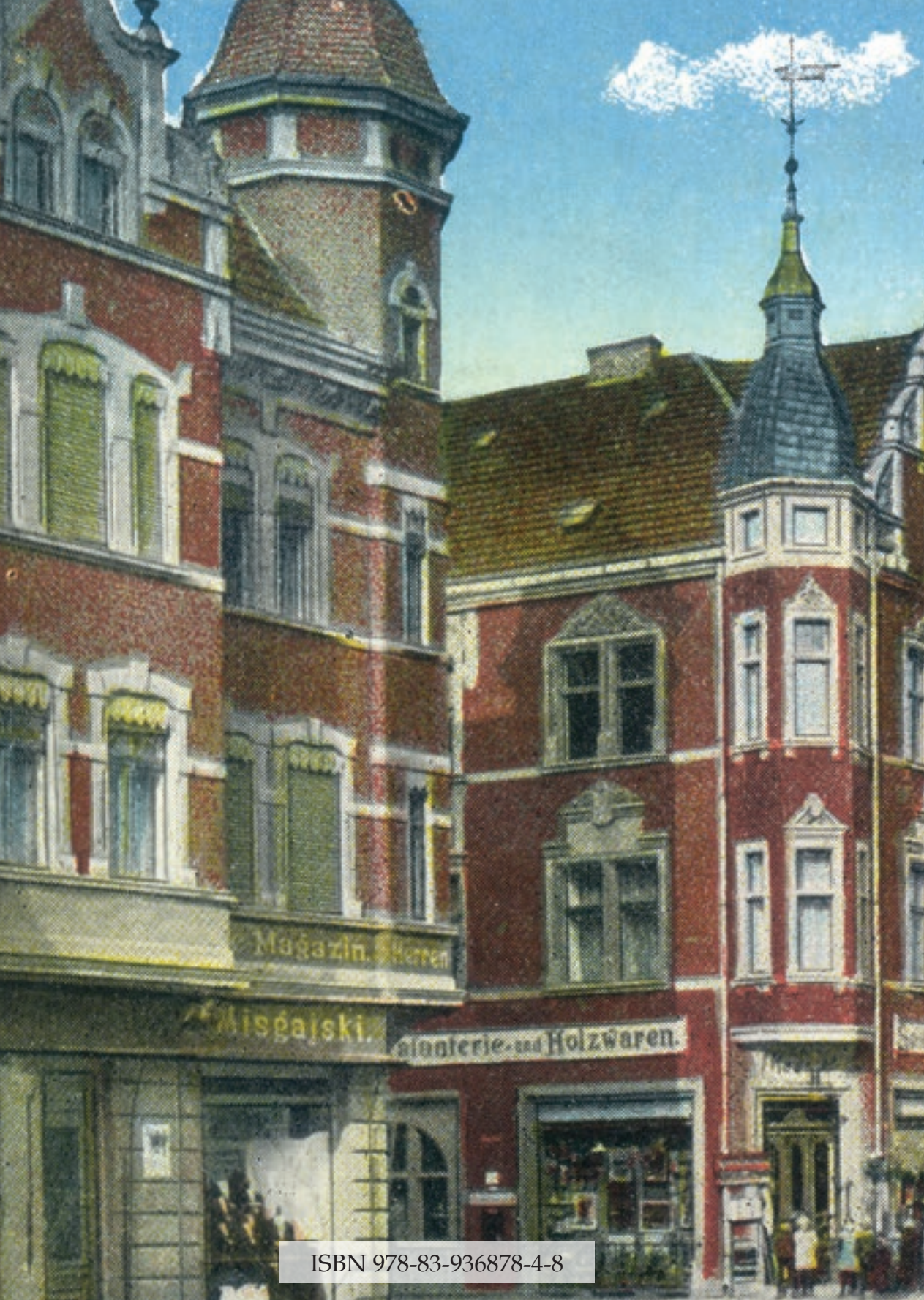
Spis treści / Inhaltsverzeichnis

1. Wstęp / Vorwort	5 / 13
Wprowadzenie / Einleitung	5 / 13
1.1. Sylwetka Gustava Zerndta / Das Porträt von Gustav Zerndt	5 / 13
1.2. Twórczość historyczna Gustava Zerndta / Gustav Zerndts historische Werke	6 / 14
1.3. Monografia Świebodzina jako przykład piśmiennictwa regionalnego / Die Monographie zu Schwiebus als Beispiel eines regionalen Schrifttums	7 / 15
1.4. Zasady opracowania indeksów / Hinweise zur Benutzung der Register ..	10 / 19
2. Indeks nazw osobowych i etnicznych / Personen- und ethnisches Register	21
Wykaz skrótów do indeksu nazw osobowych i etnicznych / Abkürzungsverzeichnis zum Personen- und ethnischen Register	21
3. Indeks nazw geograficznych i topograficznych / Orts- und topographisches Register	157
Objaśnienia do indeksu nazw geograficznych i topograficznych / Erläuterungen zum Orts- und topografischen Register	157
4. Indeks rzeczowy / Sachregister	264
5. Wykaz źródeł i literatury / Quellen- und Literaturverzeichnis	275
5.1. Źródła archiwalne / Archivalische Quellen	275
5.2. Źródła drukowane / Gedruckte Quellen	276
5.3. Literatura / Literatur	276
5.4. Witryny internetowe / Web-Seiten	279

Plany Świebodzina w aneksie / Stadtpläne von Schwiebus im Anhang

SVIBVSIVM (Die Stat Swybuschin in nider Schlesien), in / w: G. Braun,
F. Hogenberg, *Civitates orbis terrarum*, [vol. V], [Coloniae Agrippinae 1598],
[num.] 50 (lateinische Ausgabe) / (edycja łacińska)

Zerndt G. (gez.), *Lage-Plan der Stadt Schwiebus (Bezirk: Frankfurt Oder)*,
in / w: *Adreßbuch für die Städte Züllichau-Schwiebus unter Berücksichtigung
der Ortschaften des Kreises*, 3. Aufl., Züllichau 1901



ISBN 978-83-936878-4-8